

MONO SB-Sauger DUO SB-Sauger



Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	24
Nederlands	31
Español	38
Português	45
Dansk	52
Norsk	59
Svenska	66
Suomi	73
Ελληνικά	80
Русский	87
Magyar	94
Čeština	101
Slovenščina	108
Polski	115
Românește	122
Lietuviškai	129
Українська	136
Türkçe	143
Eesti	150
Srpski	157

Register and win!
www.kärcher.com!





Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheits-hinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanlei-tung und der Sicherheitshinweise kön-nen Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	3
Hinweis zur Betriebsanleitung	3
Sicherheitshinweise	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Geräteelemente	4
Bedienung	5
Technische Daten	6
Pflege und Wartung	6
Hilfe bei Störungen	8
Garantie	8
Zubehör und Ersatzteile	8
Geräteinstallation	9
CE-Erklärung	9

Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sam-melssysteme.

Hinweis zur Betriebsanlei-tung

Diese Betriebsanleitung erklärt den DUO SB-Sauger. Der Aufbau des MONO SB-Saugers ist im Prinzip gleich. Die Sauger unterscheiden sich lediglich in der Anzahl der Saugeinrichtungen.

Sicherheitshinweise

⚠ Gefahr

Brand- und Explosionsgefahr!

- Niemals explosive Flüssigkeiten, brennbare Gase, explosive Stäube so-wie Lösungsmittel und unverdünnte Säuren aufsaugen. Diese können durch Verwirbelung mit der Saugluft ex-plosive Dämpfe oder Gemische bilden.
- Gerät außerhalb von Gefahrenberei-chen aufstellen.

Gefahrenbereiche sind beispielsweise:

- Wirkbereiche von Zapfpistolen.
- Zone im Abstand von 1 Meter um zu be-tankende Fahrzeuge.
- Bereich um Tank-Entlüftungsmast.
- Bereich bis zu 2 Meter Abstand um Schächte mit Verbindung zum Benzin-abscheider.
- Bereich bis zu 2 Meter Abstand um Domschächte.
- Bereich um anliefernde Tankwagen.

⚠ Gefahr

Das Gerät darf nicht für die Absaugung ge-sundheitsgefährdender Stäube verwendet werden.

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag!

- Das Gerät darf nur an einer geerdeten Stromquelle betrieben werden.
- Das Netzanschlusskabel muss regel-mäßig auf Verletzung und Alterung un-tersucht werden. Werden Beschädigungen festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr durch umstürzendes Gerät. Das Gerät muss auf einem festen, tragfähigen Untergrund festgeschraubt werden.

- Jeweilige nationale Vorschriften des Gesetzgebers beachten.
- Alle Personen, die mit Aufstellung, In-betriebnahme, Wartung, Instandhal-tung und Bedienung zu tun haben, müssen entsprechend qualifiziert sein, diese Betriebsanleitung und entspre-chende Vorschriften kennen und be-achten.

Symbole in der Betriebsanleitung

⚠ Gefahr

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Ge-fahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises dro-hen Tod oder schwerste Verletzungen.

⚠ Warnung

Bezeichnet eine möglicherweise gefährli-che Situation. Bei Nichtbeachten des Hin-weises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.

Hinweis

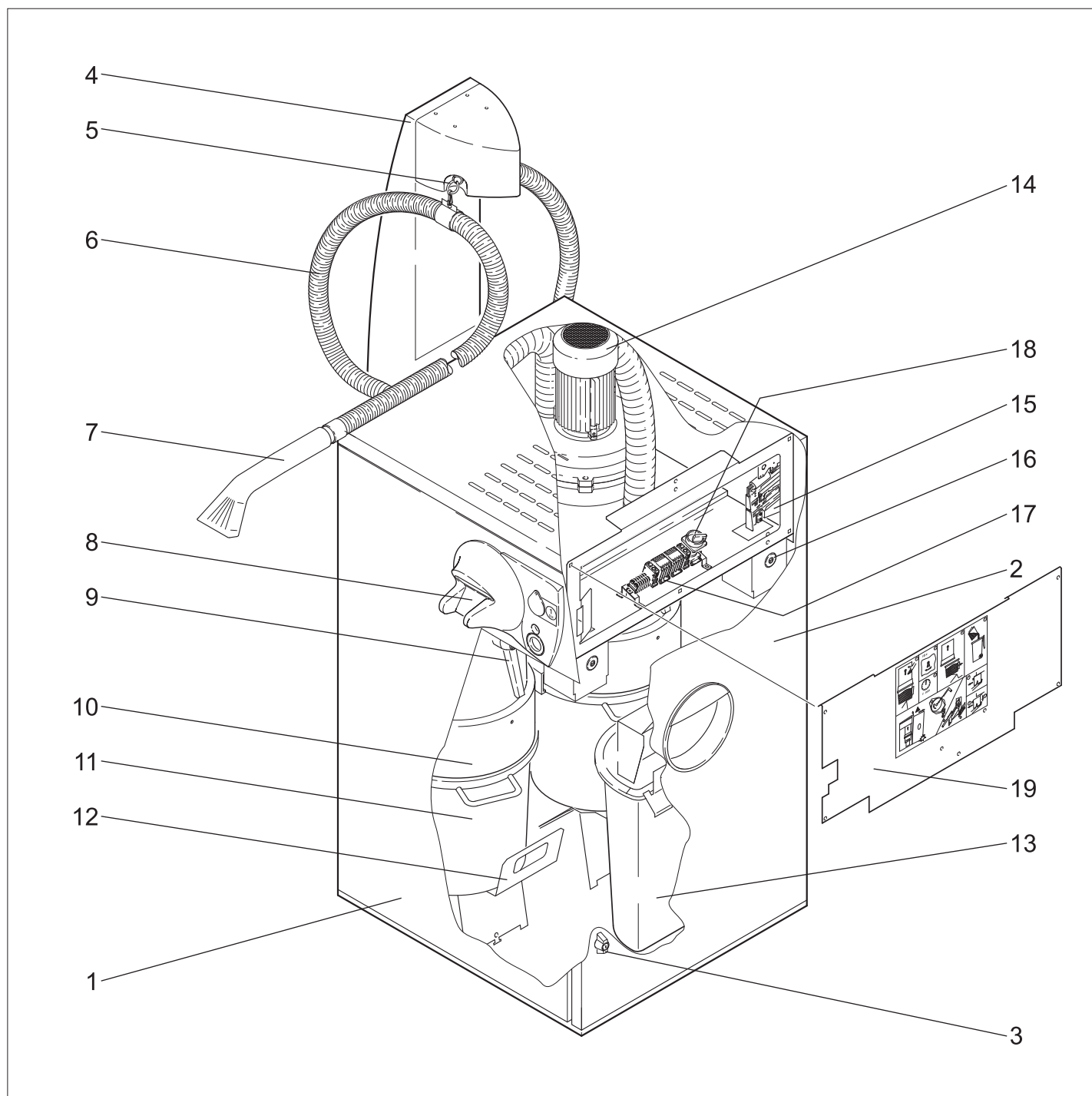
Bezeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen.

Bestimmungsgemäße Ver-wendung

Hinweis

Kärcher kann keinerlei Haftung für Schä-den am Gerät, für Schäden an zu reinigen-den Kundenfahrzeugen sowie für sonstige Schäden übernehmen, die durch die Nicht-beachtung der Bestimmungen dieser Be-triebsanleitung verursacht wurden.

- Das Gerät ist zur Absaugung von tro-ckenen Verschmutzungen im Innen-raum von Kraftfahrzeugen bestimmt.
- Nicht bestimmungsgemäß und damit verboten ist das Aufsaugen von brenn-baren Stoffen, gesundheitsgefährden-ten Stäuben und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist für den industriellen Gebrauch geeignet.



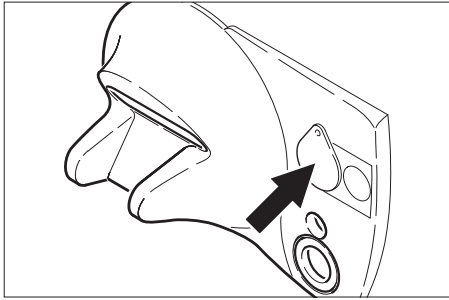
- 1 Gehäuse
- 2 Gerätetüre
- 3 Verriegelung Gerätetüre
- 4 Säule
- 5 Seilzug
- 6 Saugschlauch
- 7 Saugdüse
- 8 Saugdüsenhalter
- 9 Hebel der Rüttleinrichtung
- 10 Filtergehäuse
- 11 Schmutzbehälter
- 12 Halteblech zur Entnahme des Schmutzbehälters
- 13 Abfallbehälter

- 18 Hauptschalter
- 19 Abdeckung

Bedienung

Gerät einschalten

- Hauptschalter auf Stellung „1“ drehen.



- Zum Starten der Saugereinrichtung, Münze einwerfen.
- Während des Ablaufs der Saugzeit ist der Münzeinwurf gesperrt. Münzen können nicht aufsummiert werden.
- Nach Ablauf der eingestellten Saugzeit schaltet das Gerät ab.

⚠ **Warnung**

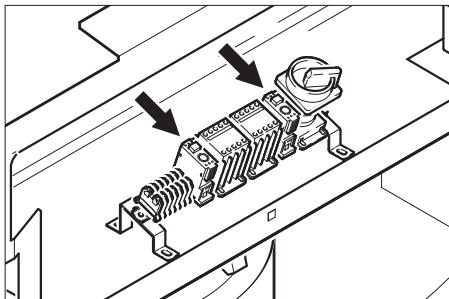
*Überhitzungsgefahr für die Saugturbinen!
Die Temperatur der Ansaugluft darf maximal +40 °C betragen.*

Saugzeit einstellen

⚠ **Gefahr**

Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag. Gerät vor Einstellarbeiten ausschalten.

- Gerätetüre öffnen.
- Abdeckung nach oben klappen und nach hinten schieben.
- Hauptschalter auf Stellung „0“ drehen.



- Drehknopf des jeweiligen Zeitrelais an der Elektronik auf gewünschten Wert (0...10 Minuten) einstellen.
- Hauptschalter auf Stellung „1“ drehen.
- Abdeckung schließen.
- Gerätetüre schließen.

Hinweis

Eingestellten Wert mit einer Stoppuhr überprüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Münzbehälter entleeren

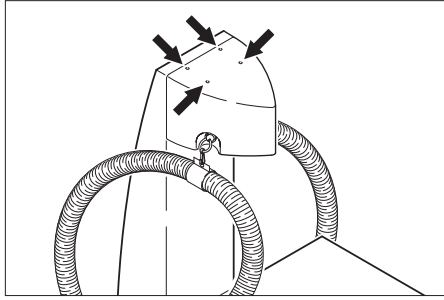
Hinweis

Münzbehälter täglich entleeren.

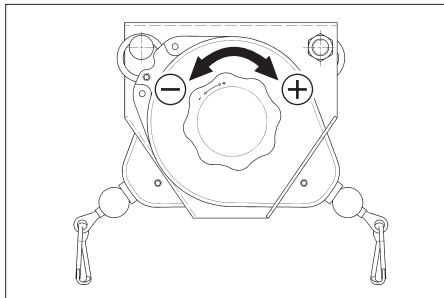
- Gerätetüre öffnen.
- Münzbehälter öffnen und entleeren.
- Münzbehälter verschließen.
- Gerätetüre schließen.

Rückholkraft der Seilzüge einstellen

(Nur bei Geräten mit Säule)



- Schrauben auf der Oberseite der Abdeckhaube entfernen.
- Abdeckhaube nach vorne (Richtung Gerätetüre) abziehen.



- Rückholkraft einstellen.
- Kraft erhöhen: Handrad im Uhrzeigersinn (+) drehen.
- Kraft verringern: Handrad gegen den Uhrzeigersinn (-) drehen.
- Abdeckhaube wieder anbringen und festschrauben.

Technische Daten

		MONO	MONO	DUO	DUO
Teile-Nr.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Stromart	--	1~	3~	1~	3~
Frequenz	Hz	50/60	50	50/60	50
Spannung	V	230	400	230	400
Anschlussleistung	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektrische Absicherung (träge)	A	16	16	16	16
Maximal zulässige Netzimpedanz	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Unterdruck	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Luftmenge	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filterfläche	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Behälterinhalt	l	25	25	2x 25	2x 25
Schalldruckpegel (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Umgebungstemperatur	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Breite	mm	550	550	700	700
Tiefe ohne Säule	mm	750	750	750	750
Tiefe mit Säule	mm	900	900	900	900
Höhe ohne Säule	mm	1250	1250	1250	1250
Höhe mit Säule	mm	1915	1915	1915	1915
Gewicht	kg	100	110	120	130

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ist der Hauptschalter auszuschalten.

Gerät reinigen

Gerät täglich oder in regelmäßigen Zeitabständen reinigen (je nach Saugbetrieb und Schmutzanfall).

- ➔ Gerätetüre öffnen.
- ➔ Abfallbehälter aushängen, entleeren und wieder einhängen.
- ➔ Beide Filtersäcke durch 5 bis 10-maliges Betätigen des Hebels der Rüttel-einrichtung abrütteln.
- ➔ Staub absetzen lassen, dazu ca. 1 Minute warten.
- ➔ Haltebleche zur Entnahme der Schmutzbehälter nach unten schwenken und beide Schmutzbehälter entnehmen.
- ➔ Schmutzbehälter entleeren.
- ➔ Dichtring des jeweiligen Schmutzbehälters säubern und auf Beschädigung prüfen.
- ➔ Schmutzbehälter wieder einsetzen. Dabei darauf achten, dass der Griff des jeweiligen Schmutzbehälters nicht direkt nach vorne zeigt.
- ➔ Haltebleche nach oben schwenken.
- ➔ Gerätetüre schließen.

Hinweis

Eine Bild-Kurzanleitung zum Entleeren der Schmutzbehälter ist auf der Abdeckung angebracht.

- ➔ Gehäuse des Gerätes mit Haushaltsreiner reinigen.

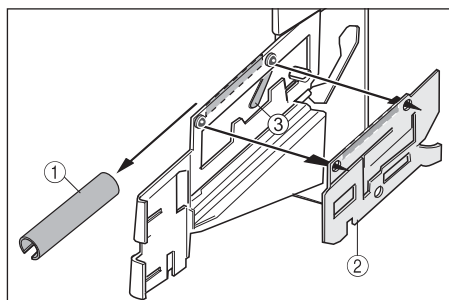
Münzprüfer reinigen

Äußere Einflüsse oder Verunreinigungen auf den Münzen führen mit der Zeit zur Verschmutzung der Münzprüfer.

Hinweis

Funktionsstörung durch verbogene Abweisfeder. Abweisfeder in der Münzlaufbahn nicht verbiegen.

- ➔ Gerätetüre öffnen.
- ➔ Abdeckung nach oben klappen und nach hinten schieben.



- ➔ Spannfeder (1) abziehen.
- ➔ Platte (2) abnehmen.
- ➔ Münzeinwurf sorgfältig mit Pinsel und Reinigungsflüssigkeit (z.B. Waschbenzin, Spiritus) reinigen.

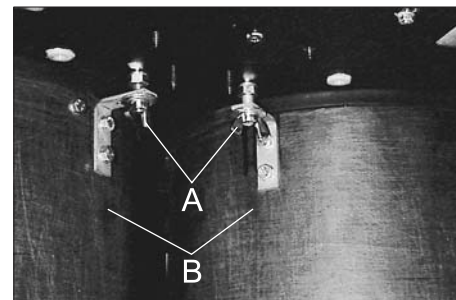
Hinweis

Teile nicht ölen.

- ➔ Platte (2) anlegen, dabei Abweisfeder (3) in der Münzlaufbahn nicht verbiegen.
- ➔ Spannfeder (1) aufschieben.
- ➔ Abdeckung schließen.
- ➔ Gerätetüre schließen.

Filtergehäuse ausbauen

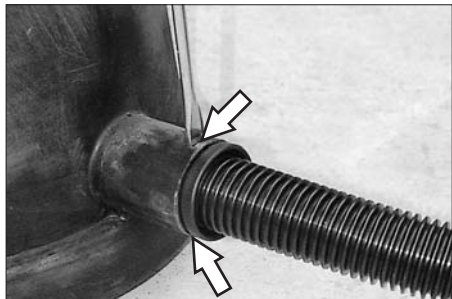
- ➔ Schmutzbehälter entnehmen.



- A Flügelmutter
- B Filtergehäuse
- ➔ Flügelmutter abschrauben.
- ➔ Filtergehäuse in Richtung Gerätetüre abziehen und entnehmen.

Saugschlauch entfernen

- Filtergehäuse ausbauen.



- Nasen des Saugschlauchs mit einem großen Schraubendreher eindrücken und Saugschlauch herausziehen.

Filtersack wechseln

Ausbau

- Filtergehäuse ausbauen.



- Beide Ösen des Filtersacks aus den Haken am Filtergehäuse herausheben.



- Filtergehäuse umdrehen und 4 Klemmhebel zur Seite wegdrehen.
- Filtersack aus dem Filtergehäuse herausziehen.

Hinweis

Filtersäcke können in der Waschmaschine bei +40 °C mit Feinwaschmittel gewaschen werden. Filtersäcke vor erneuter Benutzung gut trocknen lassen.

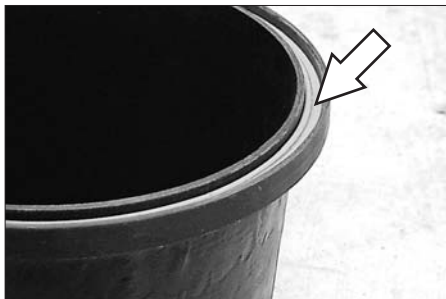
Einbau

- Filtersack von unten in das Filtergehäuse einschieben.
- Filtergehäuse umdrehen und beide Ösen des Filtersacks in die Haken des Filtergehäuses einhängen.
- Filtergehäuse umdrehen und Spannring des Filters mit einem großen Schraubendreher in die Aufnahme im Filtergehäuse schieben.
- Filtersack durch Zurückdrehen der 4 Klemmhebel verriegeln.

⚠ Warnung

Beschädigungsgefahr! Zum Aufschieben des Spannrings keine spitzen Gegenstände verwenden.

Dichtring im Schmutzbehälter wechseln



- Wenn nötig, eingeklebten, beschädigten Dichtring herausreißen und Vertiefung säubern.
- Neuen Dichtring mit handelsüblichem Kontaktkleber einkleben.

Hilfe bei Störungen

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ist der Hauptschalter auszuschalten.

Wer darf Störungen beseitigen?

■ Betreiber

Arbeiten mit dem Hinweis „Betreiber“ dürfen nur von unterwiesenen Perso-

nen durchgeführt werden, die Hochdruckanlagen sicher bedienen und warten können.

■ Elektro-Fachkräfte

Ausschließlich nur Personen mit einer Berufsausbildung im elektrotechnischen Bereich.

■ Kundendienst

Arbeiten mit dem Hinweis „Kundendienst“ dürfen nur von Kärcher Kundendienst-Monteuren durchgeführt werden.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung	von wem
Gerät läuft nicht	Stromzufuhr unterbrochen.	Elektrische Verbindung herstellen. Sicherung, Kabel, Stecker und Kupplung überprüfen.	Betreiber/Elektro-Fachkraft
	Motorschutzschalter hat ausgelöst (nur bei 1.247-xxx und 1.263-xxx).	Motorschutzschalter zurücksetzen, bei Wiederholung der Störung Kundendienst rufen.	Betreiber
	Münzprüfer verschmutzt.	Münzprüfer reinigen.	Betreiber
Ungenügende Saugleistung	Schmutzbehälter sitzt nicht richtig unter dem Filtergehäuse.	Schmutzbehälter richtig einsetzen.	Betreiber
	Filtersack verschmutzt.	Filtersack abrütteln, reinigen oder austauschen.	Betreiber
	Saugdüse oder Saugschlauch verstopft oder beschädigt.	Saugdüse und Saugschlauch überprüfen, reinigen oder austauschen.	Betreiber
	Dichtring im Schmutzbehälter ist verschmutzt oder beschädigt.	Dichtring reinigen oder austauschen.	Betreiber
	Saugschlauch falsch montiert.	Festen Sitz des Saugschlauchs im Filtergehäuse überprüfen.	Betreiber
	Saugluft-Einlass verstopft.	Filtergehäuse abnehmen. Saugschlauch entfernen und Einlassöffnung reinigen.	Betreiber
	Drehrichtung der Saugturbinen falsch (nur bei 1.247-xxx und 1.263-xxx).	Phase tauschen.	Elektro-Fachkraft/Kundendienst
Staubaustritt beim Saugen	Saugturbine defekt.	Kohlebürsten überprüfen, bei Bedarf austauschen (nur bei 1.224-xxx und 1.261-xxx).	Elektro-Fachkraft
	Filtersack nicht richtig eingebaut oder defekt.	Filtersitz überprüfen, bei Bedarf Filtersack austauschen.	Betreiber

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Bezeichnung	Bestell-Nr.
Saugschlauch NW 50, 5 m	4.440-606

Geräteinstallation



Nur für autorisiertes Fachpersonal!

Elektrischer Anschluss

- Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild.
- Der elektrische Anschluss muss von einem Elektroinstallateur ausgeführt werden und IEC 60364-1 entsprechen.
- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

Hinweis

Beim Anklemmen der Spannungsversorgung darf der bereits angeklemmte Entstörkondensator nicht entfernt werden.

Vorbereitung des Aufstellplatzes

Um das Gerät ordnungsgemäß aufzustellen, bitte vorher folgendes berücksichtigen:

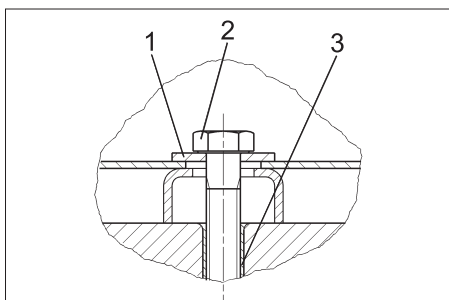
- Ein waagerechter, ebener Platz mit einer Größe von mindestens 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, Gerät ohne Säule) muss vorhanden sein.
- Stromzuführung nach Maßblatt (A), siehe Anhang.
- 4 Befestigungslöcher d=12 mm, 75 mm tief, nach Maßblatt bohren.

Gerät aufstellen und ausrichten

- Gerätetüre öffnen.
- Abfallbehälter und Schmutzbehälter aus dem Gerät nehmen und beiseite legen.

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr durch umstürzendes Gerät. Das Gerät muss auf einem festen, tragfähigen Untergrund festgeschraubt werden.



- 1 Scheibe
- 2 Schraube
- 3 Dübel

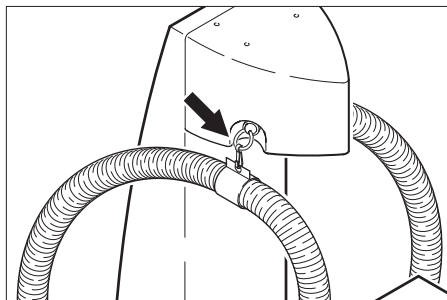
Gerät mit dem beiliegenden Befestigungsmaterial befestigen:

- Dübel in die angefertigten Bohrungen stecken.
- Gerät auf den vorgesehenen Platz stellen. Dabei Kabel für den elektrischen Anschluss durch die Öffnung im Geräteboden führen.
- Scheiben anlegen, wie in der Zeichnung dargestellt.
- Schrauben ansetzen und festziehen.

- Säulenoberteil montieren (siehe beiliegende Montageanleitung 0.082-374).

Saugschläuche montieren

- Filtergehäuse ausbauen.
- Saugschläuche von außen durch die Öffnungen in der Rückwand führen.
- Ende der Saugschläuche in die Stutzen der Filtergehäuse einschieben. Die Befestigungsnasen müssen dabei in die Aussparungen im Stutzen einrasten.
- Filtergehäuse einbauen.
- Saugdüsen in die Saugdüsenshalter einhängen.



- Nur bei Geräten mit Säule: Karabinerhaken der Saugschläuche in die Ösen der Seilzüge einhängen.

Inbetriebnahme

- Elektrischen Anschluss herstellen.
- Nur bei 1.247-xxx und 1.263-xxx: Drehrichtung der Saugturbinen prüfen, gegebenenfalls Phase tauschen.
- Schmutzbehälter einsetzen.
- Abfallbehälter in der Gerätetüre einhängen.
- Funktion des Gerätes prüfen.
- Saugzeit nach Kundenwunsch einstellen.
- Bereits durch die Bodenöffnung geführtes Kabel nach beiliegendem Stromlaufplan mit dem Hauptschalter verbinden.

CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Trockensauger

Typ: 1.224-xxx

Typ: 1.247-xxx

Typ: 1.261-xxx

Typ: 1.263-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/95/EG (bis 28.12.2009)

2006/42/EG (ab 29.12.2009)

2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately

Contents

Environmental protection	10
Tips regarding operating manual	10
Safety instructions	10
Proper use	10
Device elements	11
Operation	12
Technical specifications	13
Maintenance and care	13
Troubleshooting	15
Warranty	15
Accessories and Spare Parts	15
Device installation	16
CE declaration	16

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Tips regarding operating manual

These operating instructions explain the Duo-SB vacuum cleaner. The structure of the MONO SB vacuum cleaner is principally the same. The vacuum cleaners differ only in the number of the suction devices.

Safety instructions

Danger

Risk of fire and explosion!

- *Never vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents. These may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air.*
- *Install the device outside hazardous areas.*

Hazardous areas include:

- Areas within the range of tap guns.
- Zone within the range of 1 meter of the vehicles to be tanked up.
- Area around the tank ventilation mast.
- Area within the range of 2 meters around the shafts with connection to the petrol separator.
- Area within the range of 2 meters around dome shaft.
- Area around the delivering tankers.

Danger

The machine should not be used for vacuuming dust which endangers health.

Danger

Risk of injury on account of electric shock!

- *The machine should only be operated with a power source with proper earthing.*
- *The mains connection cable must be regularly checked for damage and wear. Do not use the machine if the cable is damaged.*

Danger

Risk of injury due to machine toppling over.

The machine must be installed and fastened with screws on a firm, solid base.

- Please follow the national rules and regulations of the respective country.
- All persons involved with the installation, start-up, maintenance, repairs and operations must have the respective qualification and also know and follow the corresponding regulations.

Symbols in the operating instructions

Danger

indicates an immediate threat of danger.

Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.

Warning

indicates a possibly dangerous situation.

Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.

Note

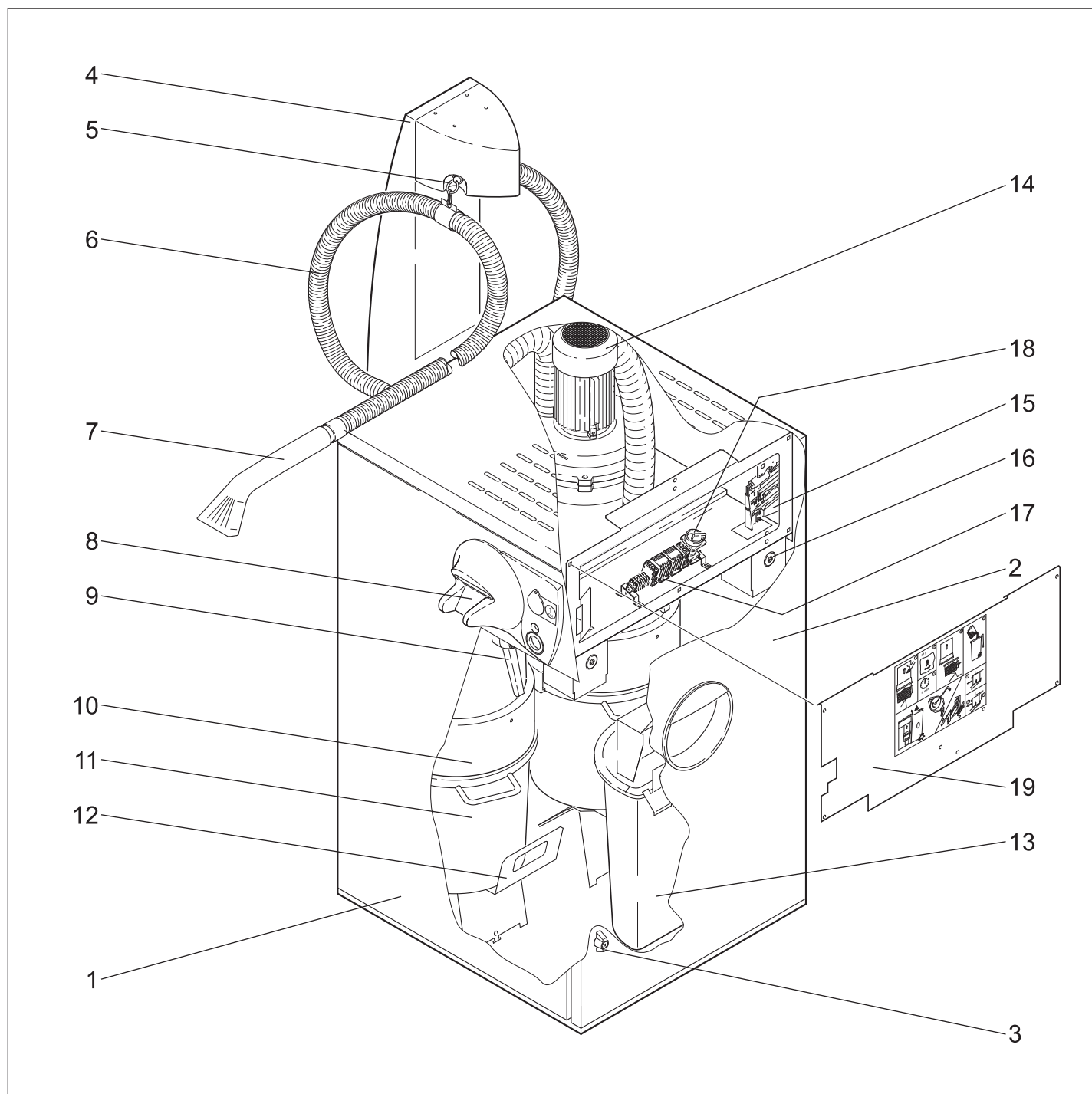
indicates useful tips and important information.

Proper use

Note

In the event of non-compliance with the conditions outlined in this Operating Instructions manual, Kärcher cannot assume any liability for damages to the machine or the customer vehicles to be cleaned as well as for any other damages.

- The machine is meant for sucking out dry dirt from automobile interiors.
- Sucking in inflammable substances, health-hazardous dusts and liquids indicates improper use of the machine and is therefore prohibited.
- This appliance is suitable for industrial use.

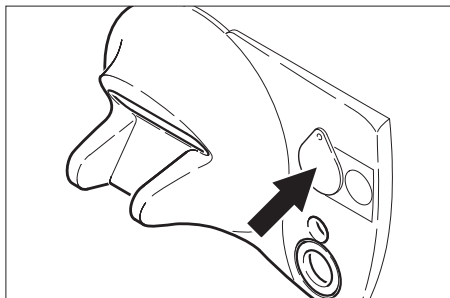


- | | |
|--|----------------|
| 1 Casing | 18 Main switch |
| 2 Device door | 19 Cover |
| 3 Locking of machine doors | |
| 4 Column | |
| 5 Sheathed cable | |
| 6 Suction hose | |
| 7 Suction nozzle | |
| 8 Suction nozzle holder | |
| 9 Lever for shaker unit | |
| 10 Filter casing | |
| 11 Dirt receptacle | |
| 12 Holding plate to remove the waste container | |
| 13 Waste container | |
| 14 Suction turbine | |
| 15 Coin acceptor | |
| 16 Coins container | |
| 17 Electronics system | |

Operation

Turning on the Appliance

- Turn the main switch to position "1".



- Throw in the coin to start the vacuum cleaner.
- The coin slot is blocked while the suction time elapses. Coins (their value) cannot be accumulated.
- The appliance switches off on expiry of the set vacuum cleaning time.

⚠ Warning

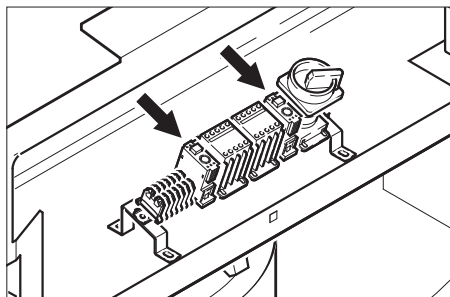
Danger of overheating of the suction turbines! The temperature of the suction air must not exceed +40 °C.

Setting the vacuum cleaning time

⚠ Danger

Risk of injury on account of electric shock. Switch off the appliance before carrying out any settings.

- Open device door.
- Flip cover up and push towards the rear.
- Turn the main switch to position "0".



- Adjust the rotating button of the time regulator to the desired value (0...10 minutes) at the electronics system.
- Turn the main switch to position "1".
- Close cover.
- Close device door.

Note

Check the set value with a stop watch and correct it, if required.

Emptying the coins container

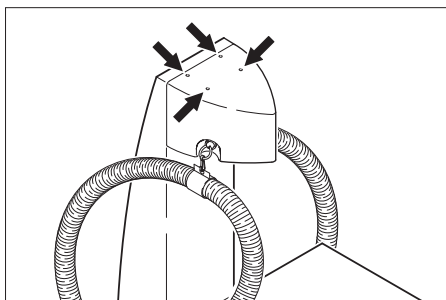
Note

Empty the coins container every day.

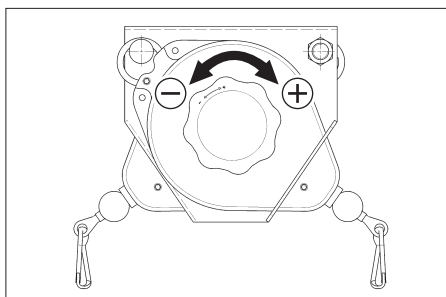
- Open device door.
- Open the coins container and empty it.
- Close the coins container.
- Close device door.

Setting the recovery force of the sheathed cables

(Only in devices with column)



- Remove the screws on the upper side of the covering hood.
- Pull cover hood off toward the front (in the direction of the device door).



- Set the recovery force.
- Increase the force: Turn the hand-wheel in clockwise direction (+).
- Reducing the force: Turn the hand-wheel in an anticlockwise direction (-).
- Replace the covering hood and tighten the screws.

Technical specifications

		MONO	MONO	DUO	DUO
Part no.:		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Current type	--	1~	3~	1~	3~
Frequency	Hz	50/60	50	50/60	50
Voltage	V	230	400	230	400
Connected load	kW	2x 0.8	1,5	4x 0,8	2x 1.5
Electrical protection (slow)	A	16	16	16	16
Maximum allowed net impedance	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Under-pressure	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Air quantity	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filter area	m ²	0,4	0,4	2x 0.4	2x 0.4
Container capacity	l	25	25	2x 25	2x 25
Sound pressure level (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Ambient temperature	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Width	mm	550	550	700	700
Depth without column	mm	750	750	750	750
Depth with column	mm	900	900	900	900
Height without column	mm	1250	1250	1250	1250
Height with column	mm	1915	1915	1915	1915
Weight	kg	100	110	120	130

Maintenance and care

⚠ Danger

Risk of injury! The main switch is to be switched off while carrying out any repairs or maintenance jobs.

Cleaning the device

Clean device daily or in regular intervals (depending on suction operation and amount of dirt).

- Open device door.
- Unhook, empty and reinsert waste container.
- Shake both filter bags off by activating the level of the shaker unit 5 to 10 times.
- Let the dust settle and wait approx. 1 minute.
- Swing the holding plates of the waste containers down and remove both waste containers.
- Empty the dirt container.
- Clean the seal ring of the waste container and check for damage.
- Reinsert waste container. Here, make sure that the handle of the respective waste container does not point directly to the front.
- Swing the holding plates upward.
- Close device door.

Note

The cover has been fitted with a pictorial brief instruction set for the emptying of the waste containers.

- Clean the casing with a household cleaner.

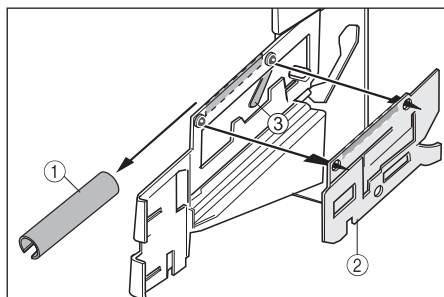
Clean coin acceptor

External influences or impurities on the coins can lead to the coin acceptor getting dirtied over a period of time.

Note

Functional disruption due to bent rejection spring. Do not bend the rejection spring in the coin movement path.

- Open device door.
- Flip cover up and push towards the rear.



- Pull out the tension spring (1).
- Remove the plate (2).
- Clean the coin slot carefully with a brush and cleaning liquid (for e.g. washing petrol, spirit).

Note

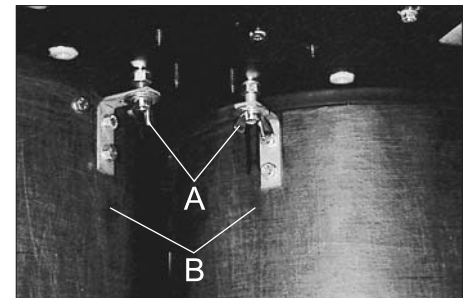
Do not oil the parts.

- Insert the plate (2); in the process, ensure that you do not bend the rejection spring (3) in the coin movement path.
- Push over the tension spring (1).

- Close cover.
- Close device door.

Remove the filter casing

- Remove the waste container.



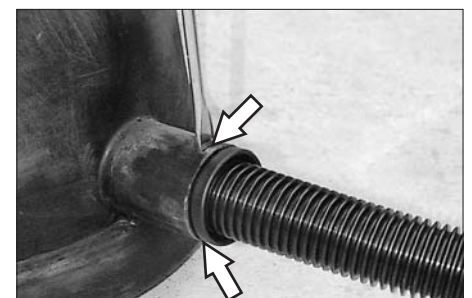
A Wing nut

B Filter casing

- Unscrew the wing nut.
- Pull filter casing off in the direction of the device door and remove.

Remove suction hose

- Remove the filter casing.



- Push in the suction hose flanges with a large screwdriver and remove the suction hose.

Replace filter bag

Removal

- Remove the filter casing.



- Lift both eyelets of the filter bags from the hooks on the filter housing.



- Turn the filter housing around and turn the 4 clamping levers to the side.
- Pull the filter bag out of the filter housing.

Note

Filter bags can be washed in the washing machine at +40 °C with gentle cycle detergent. Always let the filter bags thoroughly dry before using them again.

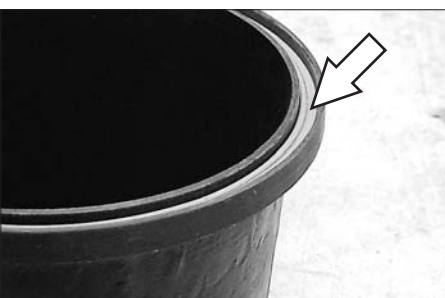
Installation

- Insert filter bag into the filter housing from the bottom.
- Turn filter housing around and hook both eyelets of the filter bag into the hooks in the filter housing.
- Turn filter housing around and push the tensioning ring of the filter into the pick-up in the filter housing with a large screwdrivers.
- Lock the filter bag by turning back the 4 clamping levers.

⚠ Warning

Risk of damage! Do not use pointed objects to push on the tensioning ring.

Replace seal ring in the waste container



- If necessary, rip out the glued, damaged seal ring and clean the depression.
- Glue new seal ring in using commercial contact glue.

Troubleshooting

Danger

Risk of injury! The main switch is to be switched off while carrying out any repairs or maintenance jobs.

Who may remedy faults?

■ **Operator**

Work designated with the sign "Operator" may only be carried out by persons who have been instructed in the safe operation and maintenance on the high pressure plant.

■ **Electricians**

Only persons with a professional training in the electro-technical area.

■ **Customer Service**

Work designated with the sign "Customer Service" may only be done by the fitters of Kärcher Customer Service.

Fault	Possible cause	Remedy	of whom
Appliance is not running	Power supply interrupted.	Establish the electrical connection. Check fuses, cables, plugs and coupling.	User/Electrician
	Protective motor switch has triggered (only with 1.247-xxx and 1.263-xxx).	Reset motor protection switch; call Customer Service if the problem recurs.	Operator
	Coin acceptor dirty	Clean coin acceptor.	Operator
Insufficient vacuum performance	Waste container does not fit correctly into the filter housing.	Reinsert waste container correctly.	Operator
	Filter bag dirty.	Shake filter bag, clean it or replace it.	Operator
	Suction nozzle or suction hose plugged up or damaged.	Check suction nozzle or suction hose, clean them or replace them.	Operator
	The seal ring in the waste container is dirty or damaged.	Clean or replace the seal ring.	Operator
	The suction hose has been installed wrongly.	Check and ensure the tight fit of the suction hose in the filter housing.	Operator
	Suction air inlet plugged up.	Remove the filter housing. Remove suction hose and clean inlet opening.	Operator
	Rotation direction of the suction turbines incorrect (only with 1.247-xxx and 1.263-xxx).	Replace phase.	Electrician/ Customer Service
	Suction turbine defective.	Check carbon brushes and replace if necessary (only with 1.224-xxx and 1.261-xxx).	Electricians
Dust comes out during the vacuuming	Filter bag has not been fastened correctly or is defective.	Check filter seating and replace filter bag if required.	Operator

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and troublefree.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Description	Order No.
Suction hose NW 50, 5 m	4.440-606

Device installation



Only for authorised technicians!

Electrical connection

- For connection values, see technical data and type plate.
- The electrical connections must be done by an electrician according to IEC 60364-1.
- The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.

Note

When connecting the voltage supply, the already connected de-interference capacitor must not be removed.

Preparing the installation place

For proper installation of the appliance, please take care of the following points

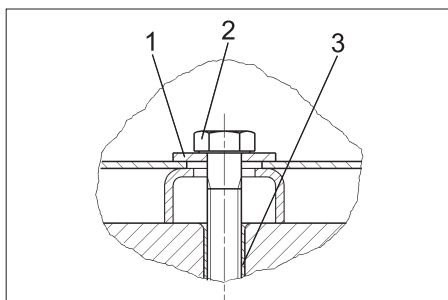
- There must be a horizontal, even surface with minimum dimensions of 700 mm x 900 mm (700 x 750 mm for a device without a column).
- Power supply according to measurement chart (A), see Appendix.
- ➔ Drill 4 fastening holes d=12 mm, 75 mm depth according to measurements chart.

Install the device and align it

- ➔ Open device door.
- ➔ Remove the waste and dirt containers from the device and place them on the side.

⚠ Danger

Risk of injury due to machine toppling over. The machine must be installed and fastened with screws on a firm, solid base.



- 1 Disc
- 2 Screw
- 3 Dowel

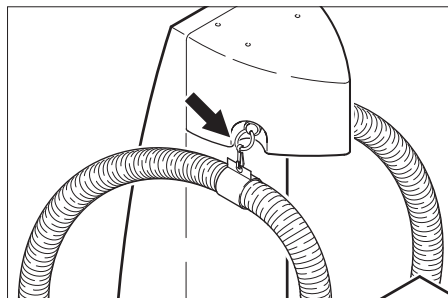
Fasten the appliance using the enclosed fasteners:

- ➔ Insert the dowels into the drilled holes.
- ➔ Place the appliance at the proposed site. Guide the cable for the electrical connection through the opening in the base of the appliance.
- ➔ Insert the discs as shown in the drawing.
- ➔ Fix in the screws and tighten them.

- ➔ Install top part of column (see attached installation instructions 0.082-374).

Install suction hoses

- ➔ Remove the filter casing.
- ➔ Route the suction hoses from the outside through the openings in the back wall.
- ➔ Insert the ends of the suction hoses into the stubs of the filter housings. The attachment flanges must click into the depressions in the stub.
- ➔ Insert the filter housing.
- ➔ Insert the suction nozzles into the suction nozzle holders.



- ➔ Only in devices with column: Hook the snap hooks of the suction hoses into the eyelets of the sheathed cables.

Start up

- ➔ Establish the electrical connection.
- ➔ Only with 1.247-xxx and 1.263-xxx: Check the rotation direction of the suction turbines, replace phase if necessary.
- ➔ Reinsert waste container.
- ➔ Insert the waste container into the device door.
- ➔ Check functioning of the appliance.
- ➔ Set the vacuum cleaning time according to customer requirements.
- ➔ Connect the cable that you have already guided through the base plate opening to the main appliance switch according to the enclosed circuit plan.

CE declaration

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Dry vacuum cleaner

Type: 1.224-xxx

Type: 1.247-xxx

Type: 1.261-xxx

Type: 1.263-xxx

Relevant EU Directives

2006/95/EC (to 28.12.2009)

2006/42/EC (from 29.12.2009)

2004/108/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Phone: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.956-249 !
- En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériels et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

Protection de l'environnement	17
Remarque à propos du mode d'emploi	17
Consignes de sécurité	17
Utilisation conforme	17
Éléments de l'appareil	18
Utilisation	19
Caractéristiques techniques	20
Entretien et maintenance	20
Assistance en cas de panne	22
Garantie	22
Accessoires et pièces de rechange	22
Installation de l'appareil	23
Déclaration CE	23

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Remarque à propos du mode d'emploi

Ce mode d'emploi explique l'aspirateur MONO-SB. La construction de l'aspirateur Mono-SB est identique dans son principe. Les aspirateurs ne se différencient que par le nombre de dispositifs d'aspiration.

Consignes de sécurité

Danger

Risque d'incendie et d'explosion!

- Ne jamais aspirer de liquides explosifs, de gaz inflammables, de poussières explosives, d'acides ou de solvants non dilués. Ces substances peuvent provoquer la formation de vapeurs ou de mélanges explosifs par tourbillonnement avec l'air aspiré.
- Disposer l'appareil hors des zones dangereuses.

Les zones dangereuses sont par exemple :

- Domaine d'action des pistolets de distribution.
- 1 m autour du véhicule dont le plein doit être fait.
- Zone autour du mât d'aération du réservoir.
- 2 m autour des puits ayant une liaison avec le séparateur d'essence.
- 2 m autour des puits de dôme.
- Zone autour des camions-citernes de livraison.

Danger

Cet appareil ne doit pas être utilisé pour aspirer des poussières nocives.

Danger

Risque d'électrocution par choc électrique!

- L'appareil doit uniquement être exploité sur une source électrique reliée à la terre.
- Le câble de raccordement secteur doit être régulièrement examiné pour découvrir dommages et vieillissement. Si des endommagements sont déterminés, l'appareil ne doit plus être utilisé.

Danger

Risque de blessure par le renversement de l'appareil. L'appareil doit être vissé en un support plan et disposant d'une portance suffisante.

- Respecter les règlements nationaux correspondants.
- Toutes les personnes chargées de l'installation, de la mise en service, de l'entretien, de la remise en état et de la commande doivent disposer des compétences en conséquence et avoir lu et respecter ces instructions de service ainsi que les directives qui s'appliquent.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Danger

Signale un danger imminent. Le non-respect de cette consigne peut être source d'accidents mortels ou de blessures graves.

Avertissement

Signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.

Remarque

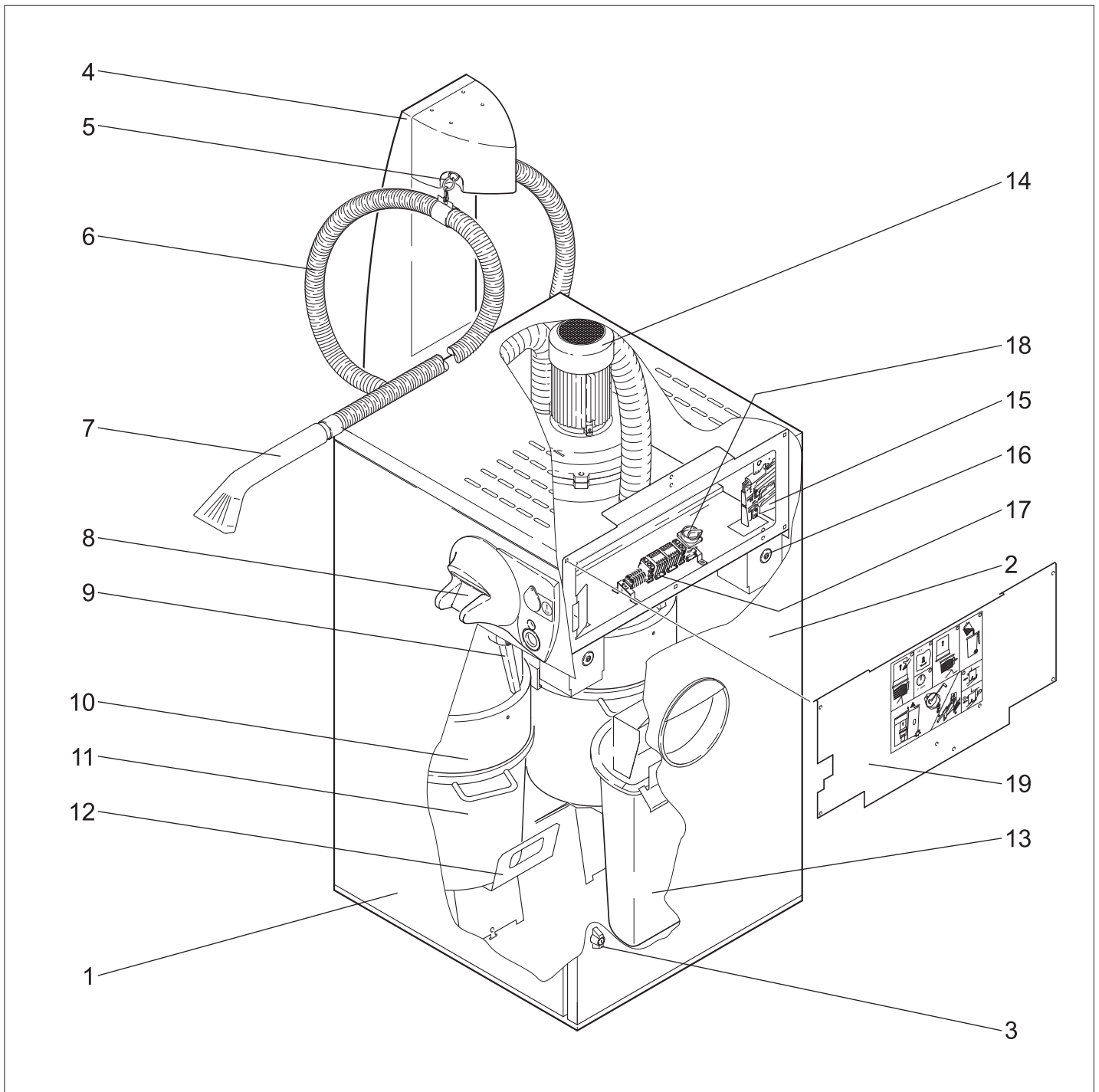
Signale des conseils d'utilisation et d'importantes informations.

Utilisation conforme

Remarque

Kärcher ne peut endosser aucune responsabilité pour les dommages de l'appareil, les dommages des véhicules clients à nettoyer ainsi que pour tous les dommages qui ont pour origine un non respect des dispositions de ces instructions de service.

- L'appareil est destiné à l'aspiration des impuretés sèches dans l'habitable de véhicules motorisés.
- L'aspiration de matériaux combustibles, de poussières nocives à la santé et de fluides n'est pas conforme à la destination et de ce faite interdite.
- Cet appareil est approprié pour l'utilisation industrielle.

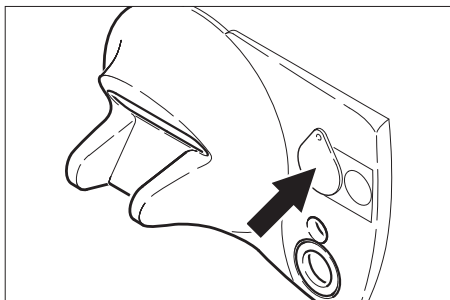


- | | |
|---|---------------------------|
| 1 Boîtier | 18 Interrupteur principal |
| 2 Porte d'appareil | 19 Capot |
| 3 Verrouillage porte de l'appareil | |
| 4 Piliers | |
| 5 Commande par câble | |
| 6 Flexible d'aspiration | |
| 7 Buse d'aspiration | |
| 8 Support de buse d'aspiration | |
| 9 Levier de dispositif de vibration | |
| 10 Boîtier du filtre | |
| 11 Récipient collecteur | |
| 12 Tôle de retenue pour retirer le récipient
d'impuretés | |
| 13 Poubelle | |
| 14 Turbine d'aspiration | |
| 15 Contrôleur de monnaie | |
| 16 Récipient pour pièces | |
| 17 Electronique | |

Utilisation

Mise sous tension de l'appareil

- Tourner le sectionneur général sur la position "1".



- Pour démarrer le dispositif d'aspiration, insérer une pièce.
- Pendant l'écoulement de la durée d'aspiration, la fente d'insertion des pièces reste ouverte. Les pièces de monnaie peuvent être additionnées.
- Une fois la durée réglée écoulée, l'appareil se met hors service.

⚠ Avertissement

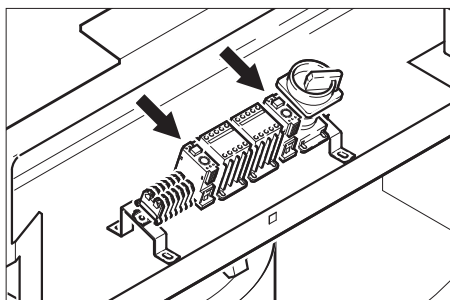
Danger de surchauffe de la turbine d'aspiration! La température de l'air d'aspiré doit s'élever à +40°C maximum.

Réglage de la durée d'aspiration

⚠ Danger

Risque d'électrocution. Mettre l'appareil hors service avant de procéder aux travaux de réglage.

- Ouvrir la porte d'appareil.
- Relever le couvercle vers le haut et coulisser en arrière.
- Tourner le sectionneur général sur la position "0".



- Régler le sélecteur rotatif du régulateur de temps de l'électronique sur la valeur désirée (0 à 10 minutes).
- Tourner le sectionneur général sur la position "1".
- Refermer le couvercle.
- Fermer la porte d'appareil.

Remarque

Contrôler la valeur réglée avec un chronomètre et le cas échéant la corriger.

Vider le récipient pour pièces

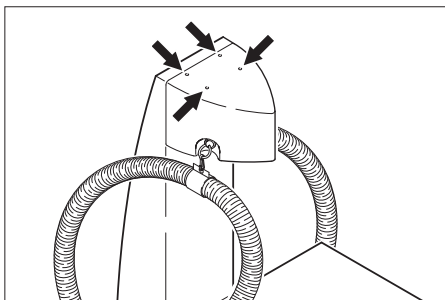
Remarque

Vider quotidiennement le récipient pour pièces.

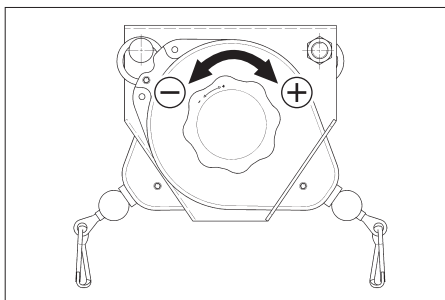
- Ouvrir la porte d'appareil.
- Ouvrir et vider le récipient pour pièces.
- Fermer le récipient pour pièces.
- Fermer la porte d'appareil.

Régler la force de rappel du tirant à câble

(Seulement pour les appareils à colonnes)



- Enlever la vis sur le dessus du carter de recouvrement du tirant à câble.
- Tirer le carter de recouvrement vers l'avant (vers l'ouverture de l'appareil)



- Régler la force de rappel.
- Augmenter la force : tourner le volant dans le sens horaire (+).
- Réduire la force : tourner le volant dans le sens antihoraire (-).
- Remettre le carter de recouvrement en place et le visser.

Caractéristiques techniques

		MONO	MONO	DUO	DUO
Référence		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Type de courant	--	1~	3~	1~	3~
Fréquence	Hz	50/60	50	50/60	50
Tension	V	230	400	230	400
Puissance de raccordement	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Protection électrique (à action retardée)	A	16	16	16	16
Impédance du circuit maximale admissible	Ohms	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Basse pression	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Quantité d'air	l/s	2x 50	56	4x50	2x 56
Surface du filtre	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Capacité de la cuve	l	25	25	2x 25	2x 25
Niveau de pression acoustique (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Température ambiante	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Largeur	mm	550	550	700	700
Profondeur sans colonnes	mm	750	750	750	750
Profondeur avec colonnes	mm	900	900	900	900
Hauteur sans colonnes	mm	1250	1250	1250	1250
Hauteur avec colonnes	mm	1915	1915	1915	1915
Poids	kg	100	110	120	130

Entretien et maintenance

⚠ Danger

Risque de blessure ! L'interrupteur principal doit être éteint à tous les travaux de maintenance et réparation.

Nettoyage de l'appareil

Nettoyer l'appareil régulièrement ou bien quotidiennement (après chaque utilisation et salissement)

- Ouvrir la porte d'appareil.
- Retirer le conteneur de déchets, le vider et le repositionner.
- Secouer les deux filtres en actionnant 5 à 10 fois le levier du dispositif de secousse.
- Laisser la poussière retomber, attendre 1 minute.
- Basculer la plaque de support du conteneur de déchets vers le bas et retirer les deux récipients de déchets.
- Vider le réservoir collecteur.
- Nettoyer le joint du conteneur de déchets et contrôler s'il n'est pas abîmé.
- Mettre le bouchon de nouveau. Faire attention à ce que la poignée de chaque conteneur de déchets ne pointe pas directement vers l'avant.
- Faire basculer la tête de polissage vers le haut.
- Fermer la porte d'appareil.

Remarque

Une illustration pour vider le récipient de déchets est apposé sur le couvercle.

- Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un nettoyant ménager.

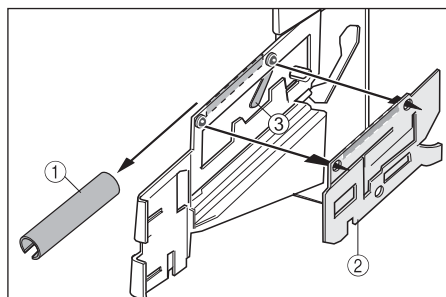
Nettoyage du contrôleur de monnaie

Les influences extérieures ou les impuretés sur les pièces entraînent avec le temps un encrassement du contrôleur de monnaie.

Remarque

Défaut de fonctionnement du fait d'un ressort d'éjection tordu. Ne pas tordre le ressort d'éjection dans le circuit des pièces.

- Ouvrir la porte d'appareil.
- Relever le couvercle vers le haut et coulisser en arrière.



- Retirer le ressort de serrage (1).
- Retirer la plaque (2).
- Nettoyer l'introduction des pièces soigneusement avec un pinceau et un fluide de nettoyage (par ex. de l'éther de pétrole, de l'alcool).

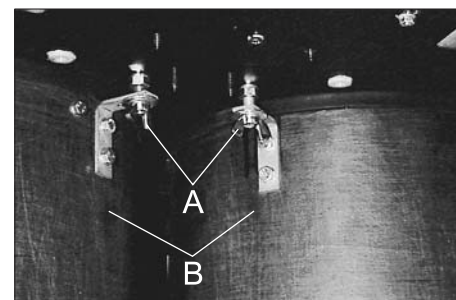
Remarque

Ne pas huiler les pièces.

- Mettre la plaque (2) en place sans tordre le ressort d'éjection (3) dans le circuit des pièces.
- Rentrer le ressort de serrage (1).
- Refermer le couvercle.
- Fermer la porte d'appareil.

Démonter les boîtiers des filtres.

- Retirer le conteneur de déchets.



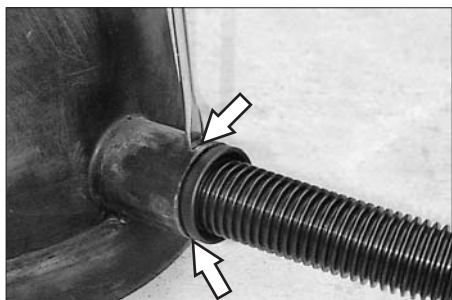
A Ecran papillon

B Boîtier du filtre

- Dévisser l'écrou à ailettes.
- Démonter le boîtier du filtre en direction de l'ouverture de l'appareil et le retirer.

Retirer le tube d'aspiration.

- Démontez les boîtiers des filtres.



- Appuyez sur l'extrémité du tube d'aspiration avec un gros tourne-vis et retirez le tube d'aspiration.

Changer le papier filtre.

Démontage

- Démontez les boîtiers des filtres.



- Lève les deux anses du sac du filtre des crochets situés sur le boîtier du filtre.



- Retourner le porte-filtre et en écarter les 4 leviers de serrage (r)
- Retirer le sac à poussière du porte-filtre.

Remarque

Les sacs de filtre peuvent être lavés à la machine à +40°C avec une lessive douce. Bien faire sécher les sacs de filtre avant de les réutiliser,

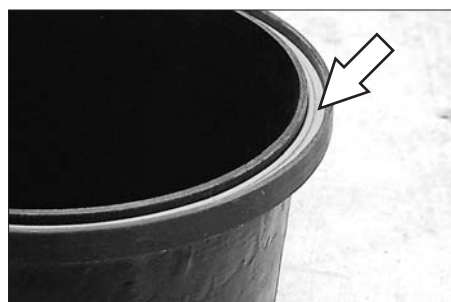
Montage

- Insérer le sac du filtre par le bas dans le boîtier de filtre.
- Faire pivoter le boîtier du filtre et attacher les deux anses du sac du filtre dans les crochets du boîtier de filtre.
- Faire pivoter le boîtier de filtre et passer l'anneau tendeur du filtre avec un gros tourne-vis dans le logement du boîtier du filtre.
- Immobiliser le nouveau sac à poussière en rabattant les 4 leviers

⚠ Avertissement

Risque d'endommagement ! Pour glisser l'anneau tendeur, ne pas utiliser d'objets pointus.

Changer le joint du récipient de déchets.



- Si nécessaire, retirez les joints abîmés et collés et nettoyez la creusure.
- Collez un nouveau joint avec une colle normale.

Assistance en cas de panne

Danger

Risque de blessure ! L'interrupteur principal doit être éteint à tous les travaux de maintenance et réparation.

Qui a le droit d'éliminer des pannes ?

■ **Exploitant**

Les travaux associés à la remarque "Exploitant" doivent être effectués ex-

clusivement par des personnes qualifiées et en mesure d'utiliser et d'entretenir correctement les appareils haute pression.

■ **Electriciens**

Exclusivement pour les personnes ayant une formation professionnelle dans le domaine électrotechnique.

■ **Service après-vente**

Les travaux associés à la remarque "Service après-vente" doivent être exclusivement effectués par les monteurs du service après-vente Kärcher.

Panne	Eventuelle cause	Remède	Par qui
L'appareil ne fonctionne pas	Alimentation en électricité interrompue.	Créer la liaison électrique. Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise	Electriciens spécialisés
	Le disjoncteur du moteur s'est déclenché (seulement pour 1.247-xxx et 1.263-xxx)	Réinitialiser le disjoncteur de protection moteur. Si le défaut réapparaît, contacter le service après-vente.	Exploitant
	Contrôleur de monnaie encrassé.	Nettoyage du contrôleur de monnaie.	Exploitant
Puissance d'aspiration insuffisante	Le récipient de déchets n'est pas positionné correctement dans le boîtier du filtre.	Mettre le bouchon de nouveau.	Exploitant
	Sac de filtre encrassé.	Secouer le sac de filtre, le nettoyer ou bien le changer.	Exploitant
	Soupape ou tuyau d'aspiration bouché ou endommagé.	Contrôler la soupape ou le tuyau d'aspiration, les nettoyer ou bien les changer.	Exploitant
	Le joint situé dans le récipient de déchets est encrassé ou bien endommagé.	Nettoyer le joint ou bien le changer.	Exploitant
	Tuyau d'aspiration mal monté.	Contrôler que le tuyau d'aspiration soit bien fixé dans le boîtier du filtre.	Exploitant
	Arrivée d'air d'aspiration bouchée.	Retirer le boîtier du filtre. Retirer le tuyau d'aspiration et nettoyer l'ouverture d'entrée.	Exploitant
	Le disjoncteur du moteur s'est déclenché (seulement pour 1.247-xxx et 1.263-xxx)	Changer de phase.	Electriciens spécialisés/Service après-vente
	Turbine d'aspiration défectueuse.	Contrôler les balais de charbon, si nécessaire, les changer (seulement pour 1.224-xxx et 1.261-xxx)	Electriciens spécialisés
De la poussière s'échappe lors de l'aspiration	Filtre-cartouche pas bien fixé ou défectueux.	Contrôler les raccords, en cas de besoin échanger.	Exploitant

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Accessoires et pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus d'information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Désignation	N° de réf.
Tuyau d'aspiration NW 50, 5 m	4.440-606

Installation de l'appareil



Uniquement pour le personnel spécialisé et autorisé!

Branchement électrique

- Pour les données de raccordement, se référer à la section Caractéristiques techniques et à la plaque signalétique.
- Le raccordement électrique doit être effectué par un électricien et doit correspondre à la CEI 60364-1.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.

Remarque

Lors du branchement de l'alimentation en tension, le condensateur antiparasites ne doit pas être retiré.

Préparation du lieu d'installation

Pour installer correctement l'appareil, prendre tout d'abord ce qui suit en compte :

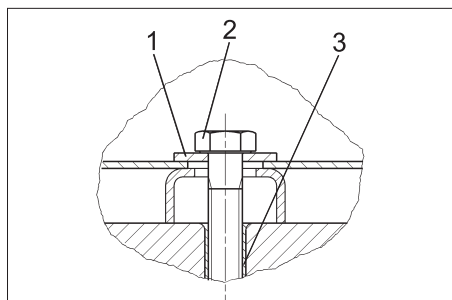
- il faut disposer d'un endroit plan, horizontal d'une taille minimale de 700 mm x 900 mm.
- Arrivée du courant selon la fiche de dimensions (A), cf. annexe.
- 4. Trous de fixation d=12 mm, profondeur=43mm, percer selon la fiche de dimensions.

Installer et centrer l'appareil

- Ouvrir la porte d'appareil.
- Retirer les récipients de déchets et de saletés de l'appareil et les mettre de côté.

⚠ Danger

Risque de blessure par le renversement de l'appareil. L'appareil doit être vissé en un support plan et disposant d'une portance suffisante.



- 1 Disque
- 2 Vis
- 3 Cheville

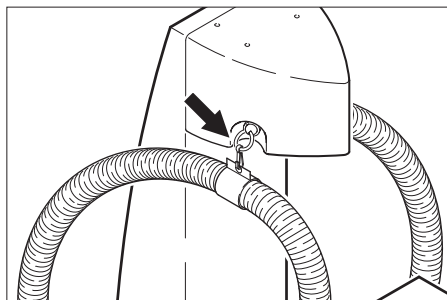
Fixer l'appareil avec un matériel de fixation au choix :

- Enfoncer des chevilles (5) dans les trous préparés.
- Positionner l'appareil à l'endroit prévu. Faire ce faisant passer les câbles pour le raccordement électrique par l'ouverture dans le fond de l'appareil.
- Mettre en place la rondelle de la manière représentée dans le schéma.

- Visser et serrer les vis.
- Monter la partie supérieure de la colonne (voir notice de montage ci-jointe 0.082-374)

Monter les tuyaux d'aspiration

- Démontez les boîtiers des filtres.
- Amener les tuyaux d'aspiration par les ouvertures sur le mur du fond.
- Passer les extrémités des tuyaux d'aspiration dans les supports du boîtier du filtre. Les extrémités de fixation doivent s'enclencher dans les blocages des supports.
- Monter le boîtier de filtre.
- Accrocher la buse d'aspiration dans le support prévu à cet effet.



- (Seulement pour les appareils à colonnes) Fixer les crochets mousquetons des tuyaux d'aspiration dans les anneaux des câbles.

Mise en service

- Etablir le raccordement électrique.
- Seulement pour 1.247-xxx et 1.263-xxx: Contrôler le sens de rotation de la turbine d'aspiration, le cas échéant changer la phase.
- Positionner le récipient de déchets.
- Fixer les récipients de déchets dans les ouvertures de l'appareil.
- Vérifier le fonctionnement de l'appareil.
- Régler la durée d'aspiration selon les désirs du client.
- Connecter le câble traversant l'ouverture du fond avec le sectionneur général selon le plan électrique joint.

Déclaration CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Aspirateur à sec

Type: 1.224-xxx

Type: 1.247-xxx

Type: 1.261-xxx

Type: 1.263-xxx

Directives européennes en vigueur :

2006/95/CE (à 28.12.2009)

2006/42/CE (A partir du 29.12.2009)

2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-249!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

Protezione dell'ambiente	24
Avvertenze relative alle istruzioni d'uso	24
Norme di sicurezza	24
Uso conforme a destinazione	24
Parti dell'apparecchio	25
Uso	26
Dati tecnici	27
Cura e manutenzione	27
Guida alla risoluzione dei guasti	29
Garanzia	29
Accessori e ricambi	29
Installazione dell'apparecchio	30
Dichiarazione CE	30

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze relative alle istruzioni d'uso

Le presenti istruzioni per l'uso spiegano il DUO-SB-Aspiratore. La struttura è uguale a quella del MONO-SB-Aspiratore. I due aspiratori si distinguono solo per il numero di dispositivi di aspirazione.

Norme di sicurezza

⚠ Pericolo

Pericolo di incendio e di esplosione.

- Non aspirare mai liquidi esplosivi, gas infiammabili, polveri esplosive così come solventi ed acidi non diluiti. Insieme all'aria di aspirazione possono formare vapori e miscele esplosivi.
- Collocare l'apparecchio fuori dalle zone di pericolo.

Le zone di pericolo sono ad esempio:

- aree d'azione delle pistole.
- Zona ad una distanza di 1 metro dai veicoli da rifornire.
- Area attorno alla colonna di sfiato del serbatoio.
- Area fino ad una distanza di 2 metri attorno ai pozzi collegati al separatore di benzina.
- Area fino a 2 metri attorno ai pozzi.
- Area attorno alle autocisterne fornitrici.

⚠ Pericolo

L'apparecchio non deve essere usato per l'aspirazione di polveri dannose alla salute.

⚠ Pericolo

Pericolo di scosse elettriche!

- L'apparecchio può essere alimentato solo per mezzo di una fonte di alimentazione collegata a massa.
- Il cavo di allacciamento alla rete deve essere sottoposto regolarmente a controllo per verificare l'eventuale presenza di rotture ed usura. Nel caso in cui vengano rilevati dei danneggiamenti è necessario che l'apparecchio non venga più utilizzato.

⚠ Pericolo

Pericolo di lesioni causato dalla caduta dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere avvitato saldamente su un fondo solido e resistente.

- Rispettare le norme nazionali vigenti.
- Tutte le persone incaricate dell'installazione, la messa in funzione, la manutenzione, la riparazione ed il funzionamento devono essere adeguatamente qualificati, conoscere ed osservare il presente manuale e le relative regolamentazioni.

Simboli riportati nel manuale d'uso

⚠ Pericolo

Indica un pericolo di immediata incombenza. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare morte o lesioni gravi.

⚠ Attenzione

Indica una situazione di probabile pericolosità. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi o danni materiali.

Avvertenza

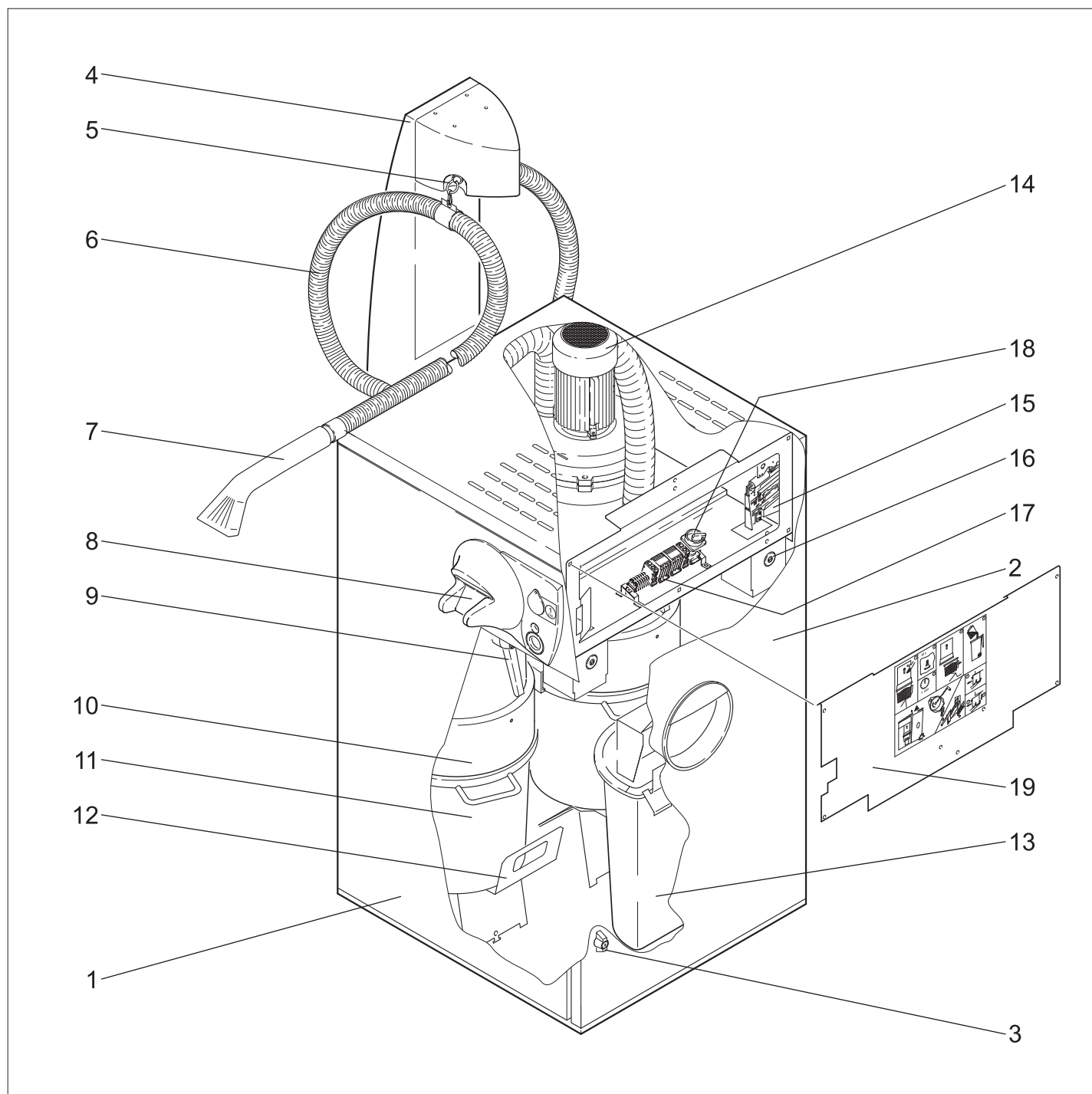
Indica suggerimenti per l'impiego e informazioni importanti.

Uso conforme a destinazione

Avvertenza

Kärcher non si assume alcuna responsabilità per danni all'apparecchio, per danni ai veicoli dei clienti da pulire e per qualsiasi altro danno causato dall'inosservanza delle disposizioni previste dal presente manuale.

- L'apparecchio è indicato per l'aspirazione di impurità asciutte all'interno dell'abitacolo di autoveicoli.
- Non conforme e quindi vietata è l'aspirazione di sostanze infiammabili, poóveri dannose per la salute e liquidi.
- Questo apparecchio è idoneo per l'impiego industriale.

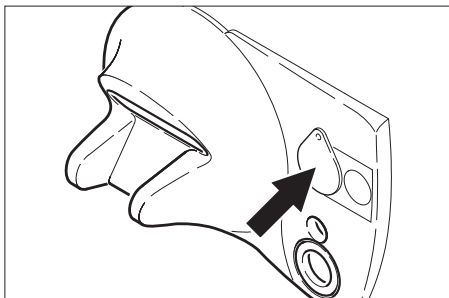


- | | |
|---|----------------------------|
| 1 Carter | 17 Elettronica |
| 2 Porte dell'impianto | 18 Interruttore principale |
| 3 Dispositivo di blocco delle porte dell'impianto | 19 Copertura |
| 4 Montante | |
| 5 Comando a cavo | |
| 6 Tubo flessibile di aspirazione | |
| 7 Ugello di aspirazione | |
| 8 Supporto per ugello di aspirazione | |
| 9 Leva del dispositivo di scuotimento | |
| 10 Contenitore filtro | |
| 11 Contenitore sporcizia | |
| 12 Lamiera di sostegno per il prelievo del contenitore dello sporco | |
| 13 Contenitore rifiuti | |
| 14 Turbina di aspirazione | |
| 15 Dispositivo di controllo monete | |
| 16 Contenitore monete | |

Uso

Accendere l'apparecchio

- Ruotare l'interruttore principale su „1“.



- Per avviare il dispositivo di aspirazione è necessario introdurre una moneta.
- Durante lo scorrimento del tempo di aspirazione la fessura d'introduzione delle monete è bloccata. Le monete non possono essere sommate.
- Allo scadere del tempo di aspirazione impostato, l'apparecchio si disattiva automaticamente.

⚠ **Attenzione**

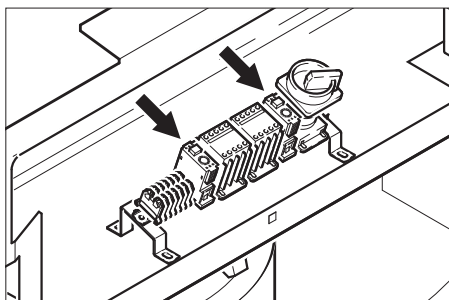
Rischio di surriscaldamento delle turbine di aspirazione! La temperatura dell'aria di aspirazione non deve superare i +40° C.

Impostazione del tempo di aspirazione

⚠ **Pericolo**

Pericolo di scosse elettriche. Prima di procedere con gli interventi di impostazione è necessario disattivare l'apparecchio.

- Aprire le porte dell'impianto.
- Sollevare la copertura e spingerla indietro.
- Ruotare l'interruttore principale su „0“.



- Impostare il pulsante girevole del relativo relè a tempo sull'unità elettronica al valore desiderato (0...10 minuti).
- Ruotare l'interruttore principale su „1“.
- Chiudere la copertura.
- Chiudere le porte dell'impianto.

Avvertenza

Verificare il valore impostato con un cronometro ed all'occorrenza correggerlo.

Svuotare il contenitore delle monete

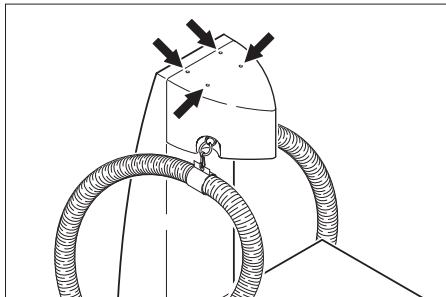
Avvertenza

Svuotare ogni giorno il contenitore delle monete.

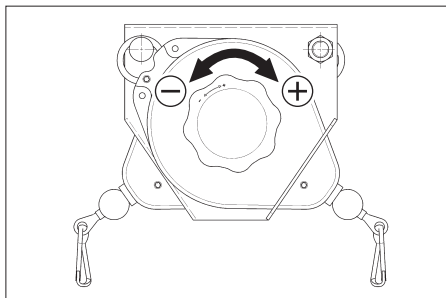
- Aprire le porte dell'impianto.
- Aprire e svuotare il contenitore delle monete.
- Chiudere il contenitore delle monete.
- Chiudere le porte dell'impianto.

Regolare la forza di ritiro dei comandi a cavo

(solo per apparecchi con montante)



- Rimuovere le viti sulla parte superiore del cofano di copertura.
- Rimuovere il cofano di copertura in avanti (direzione sportello dell'apparecchio).



- Regolare la forza di ritiro.
- Aumento della forza: girare il volantino in senso orario (+).
- Riduzione della forza: girare il volantino in senso antiorario (-).
- Rimontare ed avvitare il cofano di copertura.

Dati tecnici

		MONO	MONO	DUO	DUO
Codice componente		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Tipo di corrente	--	1~	3~	1~	3~
Frequenza	Hz	50/60	50	50/60	50
Tensione	V	230	400	230	400
Potenza allacciata	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Protezione elettrica (ritardo di fusibile)	A	16	16	16	16
Massima impedenza di rete consentita	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Depressione	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Portata aria	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Superficie attiva del filtro	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Capacità serbatoio	l	25	25	2x 25	2x 25
Pressione acustica (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Temperatura ambiente	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Larghezza	mm	550	550	700	700
Profondità senza montante	mm	750	750	750	750
Profondità con montante	mm	900	900	900	900
Altezza senza montante	mm	1250	1250	1250	1250
Altezza con montante	mm	1915	1915	1915	1915
Peso	kg	100	110	120	130

Cura e manutenzione

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e di riparazione spegnere l'interruttore principale.

Pulizia dell'apparecchio

Pulire l'apparecchio quotidianamente o ad intervalli regolari (in base al funzionamento di aspirazione e lo sporco).

- Aprire le porte dell'impianto.
- Sganciare il contenitore rifiuti, pulirlo e riagganciarlo.
- Scuotere i due sacchetti filtro azionando 5-10 volte la leva del dispositivo di scuotimento.
- Far depositare la polvere ed attendere per ca. 1 minuto.
- Orientare verso il basso le lamiere di sostegno per prelevare i serbatoi dello sporco e rimuoverli.
- Svuotare il serbatoio dello sporco.
- Pulire la guarnizione dei serbatoi e verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.
- Reinserire i serbatoi rifiuti. Accertarsi che la maniglia del relativo contenitore non sia rivolta direttamente in avanti.
- Orientare le lamiere di sostegno verso l'alto.
- Chiudere le porte dell'impianto.

Avvertenza

Sulla copertura è riportato un breve disegno per le operazioni di svuotamento dei contenitori.

- Pulire l'alloggiamento dell'apparecchio con un detergente per la casa.

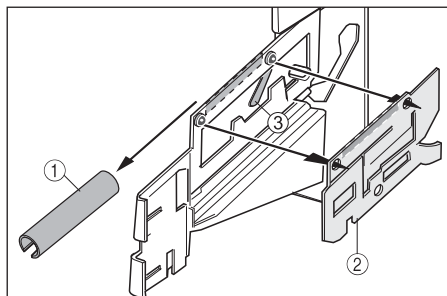
Pulire il dispositivo di controllo monete

Influssi esterni o impurità sulle monete comportano col tempo un aumento dell'impurità presente nei dispositivi di controllo monete.

Avvertenza

Malfunzionamento causa molla deviatrice piegata. Non piegare la molla deviatrice nel canale per le monete.

- Aprire le porte dell'impianto.
- Sollevare la copertura e spingerla indietro.



- Estrarre la molla (1).
- Togliere la piastra (2).
- Pulire accuratamente la fessura d'introduzione delle monete con un pennello

ed un liquido detergente (ad es. nafta per pulitura a secco, alcool).

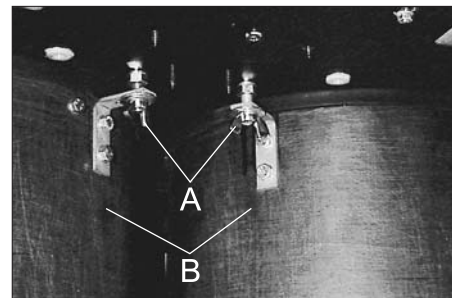
Avvertenza

Non lubrificare i pezzi.

- Posizionare la piastra (2) prestando attenzione a non piegare la molla deviatrice (3) nel canale per le monete.
- Introdurre la molla (1).
- Chiudere la copertura.
- Chiudere le porte dell'impianto.

Smontare l'alloggiamento del filtro

- Estrarre il serbatoio rifiuti.



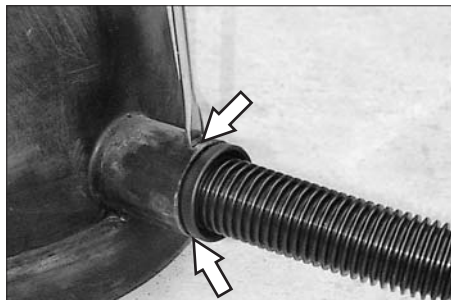
A Dado ad alette

B Contenitore filtro

- Svitare i dadi ad alette.
- Rimuovere l'alloggiamento del filtro in direzione dello sportello dell'apparecchio.

Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione

- Smontare l'alloggiamento del filtro.



- Premere i naselli del tubo flessibile di aspirazione con un grande cacciavite ed estrarre il tubo flessibile di aspirazione.

Sostituire il sacchetto filtro

Smontaggio

- Smontare l'alloggiamento del filtro.



- Sollevare i due occhielli del sacchetto filtro dai ganci sull'alloggiamento del filtro.



- Girare il contenitore filtro e spostare lateralmente le 4 levette di bloccaggio.
- Estrarre il sacco filtro dal contenitore.

Avvertenza

I sacchetti filtro possono essere lavati in lavatrice con un detersivo per panni delicati a +40 °C. Prima di riutilizzare i sacchetti farli asciugare bene.

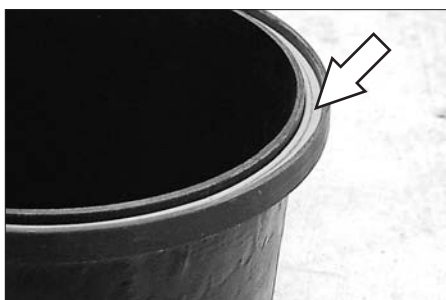
Montaggio

- Introdurre il sacchetto filtro dal basso nell'alloggiamento.
- Girare l'alloggiamento filtro ed agganciare i due occhielli del sacchetto filtro nei ganci dell'alloggiamento filtro.
- Girare l'alloggiamento filtro e spingere l'anello elastico del filtro con un cacciavite grande nell'alloggiamento del filtro.
- Bloccare il sacco filtro risposando le 4 levette di bloccaggio nella loro posizione.

⚠ Attenzione

Rischio di danneggiamento. Per spingere l'anello elastico non usare oggetti appuntiti.

Sostituire l'anello di tenuta nel serbatoio dello sporco



- Se necessario strappare l'anello di tenuta incollato e danneggiato e pulire l'incavo.
- Incollare un nuovo anello di tenuta con un collante comunemente in commercio.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e di riparazione spegnere l'interruttore principale.

Chi è autorizzato ad eliminare guasti ed anomalie?

■ Operatore

Gli interventi contrassegnati con "Operatore" vanno effettuati solo da personale istruito ed esperto nell'uso e nella manutenzione di impianti ad alta pressione.

■ Elettricisti specializzati

Esclusivamente persone che abbiano una formazione professionale nel settore elettrotecnico.

■ Servizio assistenza

Gli interventi contrassegnati con "Servizio assistenza" vanno effettuati solo dai tecnici del servizio assistenza clienti di Kärcher.

Guasto	Possibile causa	Rimedio	Addetto
L'apparecchio non funziona	Alimentazione elettrica interrotta.	Creare il collegamento elettrico. Controllare il cavo, la spina ed il giunto.	Gestore/Elettricisti specializzati
	Il salvamotore è scattato (solo per 1.247-xxx e 1.263-xxx).	Ripristinare il salvamotore. Se il fatto dovesse ripetersi, chiamare il servizio clienti.	Operatore
	Il dispositivo di controllo monete è sporco.	Pulire il dispositivo di controllo monete.	Operatore
Potenza di aspirazione insufficiente	Il serbatoio dello sporco non è posizionato correttamente sotto l'alloggiamento del filtro.	Inserire correttamente il serbatoio.	Operatore
	Il sacchetto filtro è sporco.	Agitare il sacchetto filtro, pulirlo o sostituirlo.	Operatore
	Ugello di aspirazione o tubo di aspirazione otturato o danneggiato.	Controllare l'ugello di aspirazione ed il tubo di aspirazione, pulirlo o sostituirlo.	Operatore
	L'anello di tenuta nel serbatoio è sporco o danneggiato.	Pulire o sostituire l'anello di tenuta.	Operatore
	Tubo flessibile di aspirazione montato errato.	Controllare che il tubo di aspirazione sia ben fissato nell'alloggiamento filtro.	Operatore
	Ingresso aria di aspirazione intasato.	Rimuovere l'alloggiamento filtro. Rimuovere il tubo flessibile di aspirazione e l'apertura di ingresso.	Operatore
	Senso di rotazione delle turbine di aspirazione errato (solo per 1.247-xxx e 1.263-xxx).	Sostituire le fasi.	Elettricisti specializzati/Servizio clienti
	Turbina di aspirazione difettosa.	Controllare le spazzole di carbone ed all'occorrenza sostituirle (solo per 1.224-xxx e 1.261-xxx).	Elettricisti specializzati
Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione	Sacchetto filtro fissato male o difettoso.	Controllare la tenuta del filtro, eventualmente sostituire il sacchetto filtro.	Operatore

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Accessori e ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Denominazione	Codice N°
Tubo flessibile di aspirazione NW 50, 5 m	4.440-606

Installazione dell'apparecchio



Solo personale qualificato ed autorizzato!

Collegamento elettrico

- Valori di collegamento: vedi Dati tecnici e targhetta.
- Il collegamento elettrico va eseguito da un elettricista qualificato e deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.
- La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.

Avvertenza

Quando si collega l'alimentazione della tensione è necessario che il condensatore collegato non venga rimosso.

Predisposizione del luogo d'installazione

Per poter collocare a regola d'arte l'apparecchio è necessario osservare quanto segue:

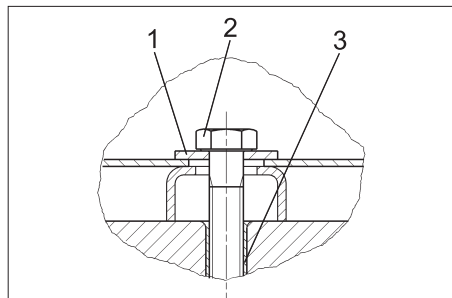
- Deve essere presente uno spazio orizzontale e piano minimo di 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, apparecchio senza montante).
- Alimentazione secondo disegno dimensionale (A), vedi appendice.
- 4 fori di fissaggio d=12 mm, profondità 75 mm, da effettuare secondo disegno dimensionale.

Posizionare ed allineare l'apparecchio

- Aprire le porte dell'impianto.
- Rimuovere e mettere da parte il contenitore rifiuti ed il serbatoio dello sporco.

⚠ Pericolo

Pericolo di lesioni causato dalla caduta dell'apparecchio. L'apparecchio deve essere avvitato saldamente su un fondo solido e resistente.



- 1 Disco
- 2 Vite
- 3 Tassello

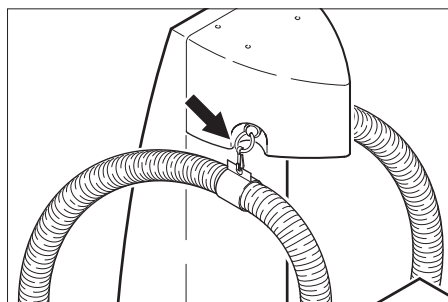
Fissare l'apparecchio con il materiale di fissaggio compreso nella fornitura:

- Introdurre il tassello nei fori realizzati.
- Posizionare l'apparecchio nella posizione prevista. Far passare il cavo per il collegamento elettrico attraverso l'apertura nel fondo dell'apparecchio.

- Posizionare le rondelle come illustrato nel disegno.
- Inserire le viti ed avvitarle.
- Montare la parte superiore del montante (vedere istruzioni di montaggio allegate 0.082-374).

Montare i tubi flessibili d'aspirazione.

- Smontare l'alloggiamento del filtro.
- Portare i tubi flessibili di aspirazione dall'esterno attraverso le aperture nella parete posteriore.
- Spingere l'estremità dei tubi flessibili di aspirazione nei manicotti dell'alloggiamento filtro. I naselli di fissaggio devono agganciarsi nelle rientranze del manicotto.
- Montare l'alloggiamento filtro.
- Agganciare gli ugelli di aspirazione nel supporto dell'ugello di aspirazione.



- Solo per apparecchi con montante: Agganciare i ganci dei tubi flessibili di aspirazione negli occhielli dei comandi a cavo.

Messa in funzione

- Creare il collegamento elettrico.
- Solo per 1.247-xxx e 1.263-xxx: Controllare il senso di rotazione delle turbine di aspirazione e sostituire all'occorrenza la fase
- Inserire i serbatoi rifiuti.
- Agganciare i serbatoi rifiuti nello sportello dell'apparecchio.
- Verificare il funzionamento dell'apparecchio.
- Impostare il tempo di aspirazione secondo richiesta.
- Collegare il cavo introdotto dall'apertura di fondo all'interruttore principale secondo lo schema elettrico allegato.

Dichiarazione CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore a secco

Modelo: 1.224-xxx

Modelo: 1.247-xxx

Modelo: 1.261-xxx

Modelo: 1.263-xxx

Direttive CE pertinenti

2006/95/CE (al 28.12.2009)

2006/42/CE (dal 29.12.2009)

2004/108/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgen- de eigenaars.

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.956-249 in elk ge- val lezen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiks- aanwijzing en de veiligheidsaanwij- zingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
- Bij transportschade onmiddellijk de han- delaar op de hoogte brengen.

Inhoudsopgave

Zorg voor het milieu	31
Aanwijzing voor de gebruiksaanwijzing	31
Veiligheidsinstructies	31
Reglementair gebruik	31
Apparaat-elementen	32
Bediening	33
Technische gegevens	34
Onderhoud	34
Hulp bij storingen	36
Garantie	36
Toebehoren en reserveonderdelen	36
Installatie van het apparaat	37
CE-verklaring	37

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden appa- raten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de ap- paraten daarom in bij een inza- melpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden appa- raat daarom via geschikte inza- melpunten.

Aanwijzing voor de gebruiks- aanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing betreft de DUO SB-zuiger. De constructie van de MONO SB-zuiger is in grote lijnen dezelfde. Het enige verschil tussen deze zuigapparaten is het aantal zuigvoorzieningen.

Veiligheidsinstructies

⚠ Gevaar

Brand- en explosiegevaar!

- *Nooit explosieve vloeistoffen, brandba- re gassen, explosieve stoffen, alsmede onverdunde zuren en oplosmiddelen opzuigen. Die stoffen kunnen explosie- ve nevels of mengsels vormen doordat ze door de aangezogen lucht worden opgewerveld.*
- *Apparaat opstellen buiten gevaarlijke zones.*

Gevaarlijke zones zijn bijvoorbeeld:

- Werkbereiken van brandstofvulslangen.
- Zone op 1 meter rond de tankende voertuigen.
- Bereik rond de tankontluchtingsplaats.
- Bereik tot 2 meter afstand rond schach- ten die in verbinding staan met de ben- zineafscheider.
- Bereik tot 2 meter afstand rond kroon- schachten.
- Bereik rond leverende tankwagens.

⚠ Gevaar

Het apparaat is niet geschikt voor het opzui- gen van gezondheidsschadelijke stoffen.

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar door elektrische schok!

- *Het apparaat mag alleen gebruikt wor- den aan een geaarde stroombron.*
- *De stroomkabel moet regelmatig ge- controleerd worden op beschadigingen en ouderdom. Indien beschadigingen worden vastgesteld, mag het apparaat niet meer gebruikt worden.*

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar door vallend apparaat. Het apparaat moet op een stabiele, vol- doende sterke ondergrond vastgeschroefd worden.

- Overeenkomstige nationale voorschrif- ten van de wetgever in acht nemen.
- Alle personen die te maken hebben met de opstelling, de inbedrijfstelling, het onderhoud, de instandhouding en de bediening moeten overeenkomstig ge- kwalificeerd zijn, deze gebruiksaanwij- zing en overeenkomstige voorschriften kennen en in acht nemen.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

⚠ Gevaar

Wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructie dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwon- dingen.

⚠ Waarschuwing

Wijst op een eventueel gevaarlijke situatie. In geval van niet-naleving van de instructie kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.

Instructie

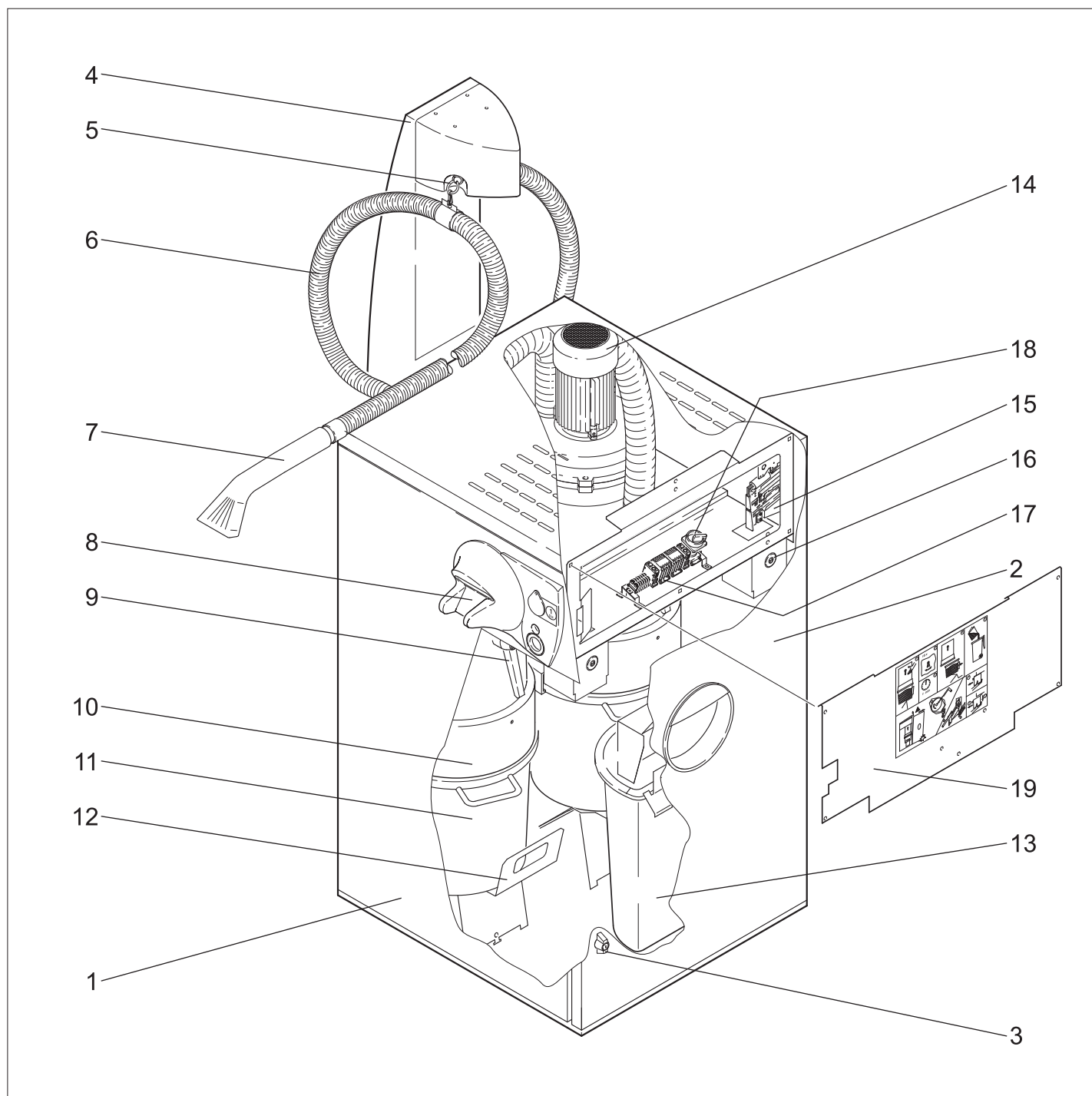
Wijst op gebruikstips en belangrijke infor- matie.

Reglementair gebruik

Waarschuwing

Kärcher is niet aansprakelijk voor schade aan het apparaat, schade aan te reinigen voertuigen van de klant en andere schade die veroorzaakt werd door de niet-naleving van de bepalingen in deze gebruiksaanwij- zing.

- Het apparaat is bestemd voor het opzui- gen voor droog vuil in de binnenruimte van motorvoertuigen.
- Het opzuigen van brandbare stoffen, gezondheidsschadelijke stoffen en vloeistoffen is onreglementair en dus verboden.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor in- dustrieel gebruik.



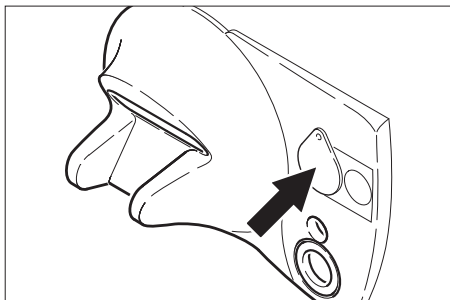
- 1 Behuizing
- 2 Toesteldeur
- 3 Vergrendeling apparaatdeuren
- 4 Zuil
- 5 Kabelloop
- 6 Zuigslang
- 7 Zuigmond
- 8 Zuigmondhouder
- 9 Hendel van de schudinrichting
- 10 Filterhuis
- 11 Vuilreservoir
- 12 Borgplaat voor het verwijderen van het vuilreservoir
- 13 Afvalreservoir
- 14 Zuigturbine
- 15 Munttester
- 16 Muntreservoir
- 17 Elektronica

- 18 Hoofdschakelaar
- 19 Afdekking

Bediening

Apparaat inschakelen

- Hoofdschakelaar in stand '1' draaien.



- Voor het starten van de zuiginrichting, munten inwerpen.
- Gedurende de zuigtijd is de muntinworp geblokkeerd. Munten kunnen niet opgeteld worden.
- Na afloop van de ingestelde zuigtijd schakelt het apparaat zichzelf uit.

⚠ Waarschuwing

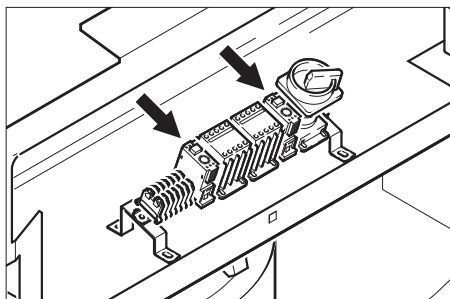
Gevaar voor oververhitting van de zuigturbine! De temperatuur van de aangezogen lucht mag maximum +40 °C bedragen.

Zuigtijd instellen

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar door elektrische schok. Apparaat vóór instellen eerst uitschakelen.

- Toesteldeur openen.
- Afdekking naar omhoog klappen en naar achteren schuiven.
- Hoofdschakelaar in stand '0' draaien.



- Draaiknop voor het tijdrelais aan de elektronica instellen op de gewenste waarde (0...10 minuten).
- Hoofdschakelaar in stand '1' draaien.
- Afdekking sluiten.
- Toesteldeur sluiten.

⚠ Waarschuwing

Ingestelde waarde controleren met een stopwatch en indien nodig corrigeren.

Muntreservoir leegmaken

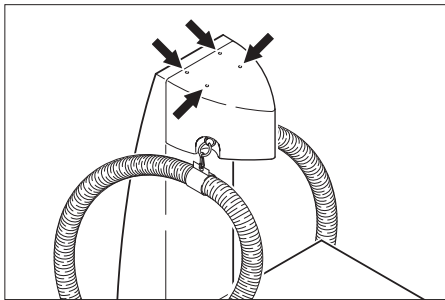
⚠ Waarschuwing

Muntreservoir dagelijks leegmaken.

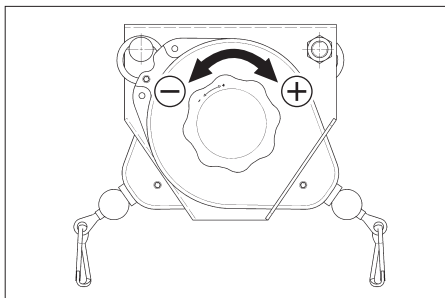
- Toesteldeur openen.
- Muntreservoir openen en leegmaken.
- Muntreservoir afsluiten.
- Toesteldeur sluiten.

Oprolkracht van de kabellopen instellen

(alleen bij toestellen met zuil)



- Schroeven aan de bovenkant van de afdekking verwijderen.
- Afdekking naar voren (richting toesteldeuren) verwijderen.



- Oprolkracht instellen.
- Kracht verhogen: handwielje met de wijzers van de klok (+) draaien.
- Kracht verlagen: handwielje tegen de wijzers van de klok (-) draaien.
- Afdekking opnieuw aanbrengen en vastschroeven.

Technische gegevens

		MONO	MONO	DUO	DUO
Onderdelen-nr.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Stroomsoort	--	1~	3~	1~	3~
Frequentie	Hz	50/60	50	50/60	50
Spanning	V	230	400	230	400
Aansluitvermogen	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektrische afzekering (traag)	A	16	16	16	16
Maximum toegelaten netimpedantie	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Onderdruk	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Luchthoeveelheid	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filteroppervlak	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Inhoud reservoir	l	25	25	2x 25	2x 25
Geluidsdrukniveau (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Omgevingstemperatuur	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Breedte	mm	550	550	700	700
Diepte zonder zuil	mm	750	750	750	750
Diepte met zuil	mm	900	900	900	900
Hoogte zonder zuil	mm	1250	1250	1250	1250
Hoogte met zuil	mm	1915	1915	1915	1915
Gewicht	kg	100	110	120	130

Onderhoud

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Bij alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dient de hoofdschakelaar te worden uitgeschakeld.

Apparaat reinigen

Toestel dagelijks of volgens regelmatige tijdsintervallen reinigen (afhankelijk van de zuigwerking en het optredende vuil).

- Toesteldeur openen.
- Afvalreservoir eruit halen, leegmaken en opnieuw aanbrengen.
- Beide filterzakken schoonschudden door de hendel van de schudinrichting 5 tot 10 keer te bedienen.
- Stof laten zakken, daartoe ca. 1 minuut wachten.
- Borgplaten voor het verwijderen van het vuilreservoir naar omlaag zwenken en beide vuilreservoirs wegnemen.
- Vuilcontainer legen.
- Afdichtingsring van het overeenkomstige vuilreservoir reinigen en controleren op beschadiging.
- Vuilreservoir opnieuw aanbrengen. Daarbij moet erop worden gelet dat de greep van het overeenkomstige vuilreservoir niet direct naar voren wijst.
- Borgplaten naar omhoog zwenken.
- Toesteldeur sluiten.

Waarschuwing

Een korte gebruiksaanwijzing door middel van afbeeldingen voor het leegmaken van het vuilreservoir is aangebracht op de afdekking.

- Behuizing van het toestel reinigen met huishoudreiniger.

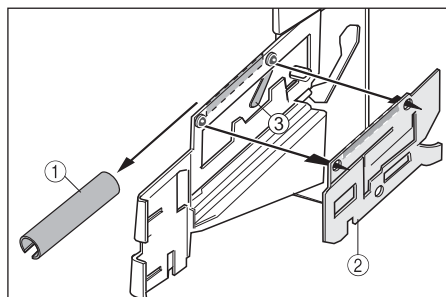
Munttester reinigen

Externe invloeden of verontreinigingen van de munten leiden na een tijdje tot verontreiniging van de munttester.

Waarschuwing

Functionele storing door gebogen afschuifveer. Afschuifveer in de muntloopbaan niet buigen.

- Toesteldeur openen.
- Afdekking naar omhoog klappen en naar achteren schuiven.



- Spanveer (1) eraftrekken.
- Plaat (2) wegnemen.
- Muntinworp zorgvuldig reinigen met penseel en reinigingsmiddel (bv. wasbenzine, spiritus).

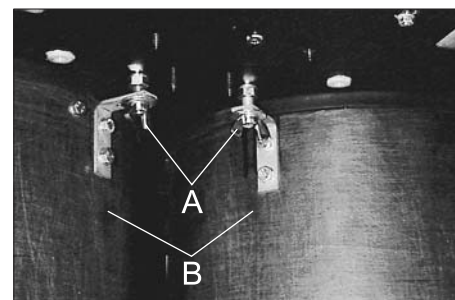
Waarschuwing

Onderdelen niet oliën.

- Plaat (2) aanbrengen, daarbij de afschuifveer (3) in de muntloopbaan niet buigen.
- Spanveer (1) aanbrengen.
- Afdekking sluiten.
- Toesteldeur sluiten.

Filterhuis demonteren

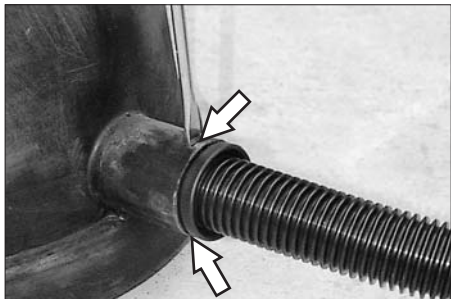
- Vuilreservoir wegnemen.



- A Vleugelmoer
- B Filterhuis
- Vleugelmoer losschroeven.
- Filterhuis wegnemen in de richting van de toesteldeur.

Zuigslang verwijderen

- Filterhuis demonteren.



- Richels van de zuigslang met een grote schroevendraaier indruwen en zuigslang eruit trekken.

Filterzak vervangen

Demontage

- Filterhuis demonteren.



- Beide ogen van de filterzak uit de haak in het filterhuis tillen.



- Filterhuis omdraaien en vier klemmen opzij draaien.
- Filterzak uit het filterhuis trekken.

Waarschuwing

Filterzakken kunnen in de wasmachine op +40 °C met wasmiddel voor fijn wasgoed gewassen worden. Filterzakken goed laten drogen vooraleer ze opnieuw gebruikt worden.

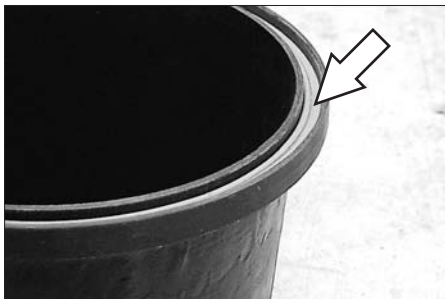
Montage

- Filterzak onderaan in het filterhuis schuiven.
- Filterhuis omdraaien en beide ogen van de filterzak in de haken van het filterhuis hangen.
- Filterhuis omdraaien en spanning van de filter met een grote schroevendraaier in de opname in het filterhuis schuiven.
- Filterzak vergrendelen door de 4 klemmen terug te draaien.

⚠ Waarschuwing

Beschadigingsgevaar! Om de spanring op te schuiven, mogen geen spitse voorwerpen gebruikt worden.

Afdichtingsring in het vuilreservoir vervangen



- Indien nodig, vastgekleefde, beschadigde afdichtingsring lostrekken en inkeping reinigen.
- Nieuwe afdichtingsring vastkleven met courante contactlijm.

Hulp bij storingen

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Bij alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dient de hoofdschakelaar te worden uitgeschakeld.
Wie mag storingen oplossen?

■ Exploitant

Werkzaamheden met de aanduiding 'Exploitant' mogen alleen door geschoolde personen uitgevoerd worden die de hogedrukinstallatie veilig kunnen bedienen en onderhouden.

■ Electriciens

Uitsluitend personen met een beroepsopleiding in elektrotechniek.

■ Klantendienst

Werkzaamheden met de aanduiding „Klantenservice“ mogen alleen door monteurs van de Kärcher-klantenservice worden uitgevoerd.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing	door wie
Apparaat draait niet	Stroomtoevoer onderbroken.	Elektrische verbinding tot stand brengen. Zekering, snoer, stekker en koppeling controleren.	Exploitant / vak-kundige electricien
	Motorveiligheidsschakelaar is geactiveerd (alleen bij 1.247-xxx en 1.263-xxx).	Motorbeveiligingsschakelaar terugzetten, bij herhaaldelijk optreden van de storing de klantendienst laten komen.	Exploitant
	Munttester verontreinigd.	Munttester reinigen.	Exploitant
Onvoldoende zuig-capaciteit	Vuilreservoir zit niet juist onder het filterhuis.	Vuilreservoir juist aanbrengen.	Exploitant
	Filterzak vervuild.	Filterzak schoonschudden, reinigen of vervangen.	Exploitant
	Zuigmondstuk of zuigslang verstopt of beschadigd.	Zuigmondstuk en zuigslang controleren, reinigen of vervangen.	Exploitant
	Afdichtingsring in het vuilreservoir is vervuild of beschadigd.	Afdichtingsring reinigen of vervangen.	Exploitant
	Zuigslang verkeerd gemonteerd.	Stabiliteit van de zuigslang in het filterhuis controleren.	Exploitant
	Inlaat aangezogen lucht verstopt.	Filterhuis wegnemen. Zuigslang verwijderen en inlaatopening reinigen.	Exploitant
	Draairichting van de zuigturbinen verkeerd (alleen bij 1.247-xxx en 1.263-xxx).	Fase wisselen.	Vakkundige electricien / klantenservice
	Zuigturbine defect.	Koolborstels controleren, indien nodig vervangen (alleen bij 1.224-xxx en 1.261-xxx).	Vakkundige electricien
Er ontsnapt stof bij het zuigen	Filterzak niet goed aangebracht of defect.	Filterzitting controleren, indien nodig filterzak vervangen.	Exploitant

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

Toebehoren en reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

Benaming	Bestelnr.
Zuigslang NW 50, 5 m	4.440-606

Installatie van het apparaat



Alleen voor bevoegd en deskundig personeel!

Elektrische aansluiting

- Aansluitwaarden zie Technische gegevens en typeplaatje.
- De elektrische aansluiting moet uitgevoerd worden door een electricien en moet voldoen aan IEC 60364-1.
- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.

Waarschuwing

Bij het vastklemmen van de spanningstoevoer mag de reeds vastgeklemde ontstoringcondensator niet verwijderd worden.

Vorbereiding van de plaats van installatie

Om het apparaat volgens de voorschriften op te stellen, moet met het volgende rekening gehouden worden:

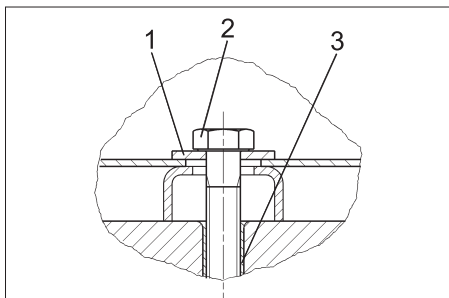
- Er moet een horizontale, effen plaats van minimum 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, toestel zonder zuil) voorhanden zijn.
- Stroomtoevoer volgens maatblad (A), zie bijlage.
- 4 bevestigingsgaten $d=12$ mm, 75 mm diep, volgens maatblad boren.

Apparaat opstellen en uitrusten

- Toesteldeur openen.
- Afvalreservoir en vuilreservoir uit het toestel nemen en opzij leggen.

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar door vallend apparaat. Het apparaat moet op een stabiele, voldoende sterke ondergrond vastgeschroefd worden.



- 1 Schijf
- 2 Schroeven
- 3 Plug

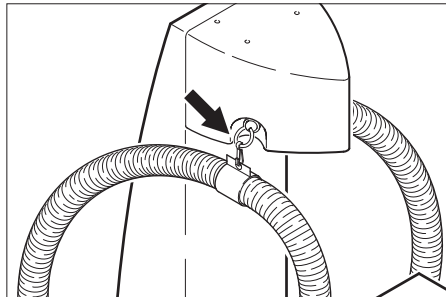
Apparaat bevestigen met het bijgevoegde bevestigingsmateriaal:

- Plug in de voorgeboorde gaten steken.
- Apparaat op de voorziene plaats stellen. Daarbij de kabels voor de elektrische aansluiting door de opening in de bodem van het apparaat brengen.
- Ringen aanbrengen zoals weergegeven op de tekening.
- Schroeven indraaien en aanspannen.

- Bovendeel van de zuil monteren (zie bijgevoegde montagehandleiding 0.082-374).

Zuigslangen monteren

- Filterhuis demonteren.
- Zuigslangen van buiten door de openingen in de achterwand brengen.
- Uiteinde van de zuigslangen in de aansluitstukken van de filterhuizen schuiven. Die bevestigingspennen moeten daarbij in de uitsparingen in het aansluitstuk vastklikken.
- Filterhuis monteren.
- Zuigkop in de zuigkophouder hangen.



- Alleen bij toestellen met zuil: veerhaak van de zuigslangen in de ogen van de kabellopen haken.

Ingebruikneming

- Elektrische aansluiting tot stand brengen.
- Alleen bij 1.247-xxx en 1.263-xxx: draairichting van de zuigturbinen controleren, indien nodig fase wisselen.
- Vuilreservoir aanbrengen.
- Afvalreservoir in de toesteldeur hangen.
- Functionaliteit van het apparaat controleren.
- Zuigtijd instellen volgens de wens van de klant.
- Kabel dat reeds door de opening in de bodem werd geleid, verbinden met de hoofdschakelaar volgens het bijgevoegde stroomschema.

CE-verklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Stofzuiger voor droge bestanddelen
Type: 1.224-xxx
Type: 1.247-xxx
Type: 1.261-xxx
Type: 1.263-xxx

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/95/EG (tot 28.12.2009)
2006/42/EG (van 29.12.2009)
2004/108/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2006
1.247-xxx, 1.263-xxx:
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005
1.224-xxx, 1.261-xxx:
EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956-249!
- El incumplimiento de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al usuario y a otras personas.
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	38
Advertencia sobre el manual de instrucciones	38
Indicaciones de seguridad	38
Uso previsto	38
Elementos del aparato	39
Manejo	40
Datos técnicos	41
Cuidados y mantenimiento	41
Ayuda en caso de avería	43
Garantía	43
Accesorios y piezas de repuesto	43
Instalación de aparatos	44
Declaración CE	44

Protección del medio ambiente

	Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.
	Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Advertencia sobre el manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones describe el funcionamiento del conjunto de dos aspiradores SB-Duo. En principio, el montaje del aspirador MONO SB es idéntico. Sólo se diferencian en el número de unidades aspiradoras que tiene cada uno.

Indicaciones de seguridad

⚠ Peligro

¡Peligro de incendios y explosiones!

- No aspire nunca líquidos explosivos, gases inflamables, polvos explosivos ni ácidos o disolventes sin diluir. Debido a las turbulencias, dichas sustancias pueden mezclarse con el aire aspirado dando lugar a mezclas o vapores explosivos.
- Montar el aparato alejado de áreas de peligro.

Las áreas de peligro son por ejemplo:

- Áreas de influencia de pistolas de surtidores.
- Zona a una distancia de 1 metro de vehículos que estén repostando.
- Área cercana al poste de ventilación del depósito.
- Área hasta 2 metros de distancia de huecos con conexión al separador de gasolina.
- Área hasta 2 metros de distancia alrededor de los domos de vapor.
- Área cercana a los camiones-cisterna que entreguen la gasolina.

⚠ Peligro

El aparato no es apto para aspirar polvos nocivos para la salud.

⚠ Peligro

Peligro de lesiones por descarga eléctrica.

- El aparato sólo se puede conectar a una fuente de corriente con puesta a tierra.
 - El cable de conexión debe ser examinado regularmente para comprobar si está dañado o gastado. Si se detectan daños, no se puede seguir utilizando el aparato.
- ### ⚠ Peligro
- Peligro de lesiones por caída del aparato. El aparato se debe atornillar a una base fija y resistente.
- Respetar las normativas vigentes nacionales correspondientes.
 - Todas las personas que tengan que ver con el montaje, puesta en marcha, mantenimiento y operación, tienen que tener las cualificaciones correspondientes, conocer y respetar este manual de instrucciones y las normativas correspondientes.

Símbolos del manual de instrucciones

⚠ Peligro

Indica la presencia de un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.

⚠ Advertencia

Hace alusión a una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.

Nota

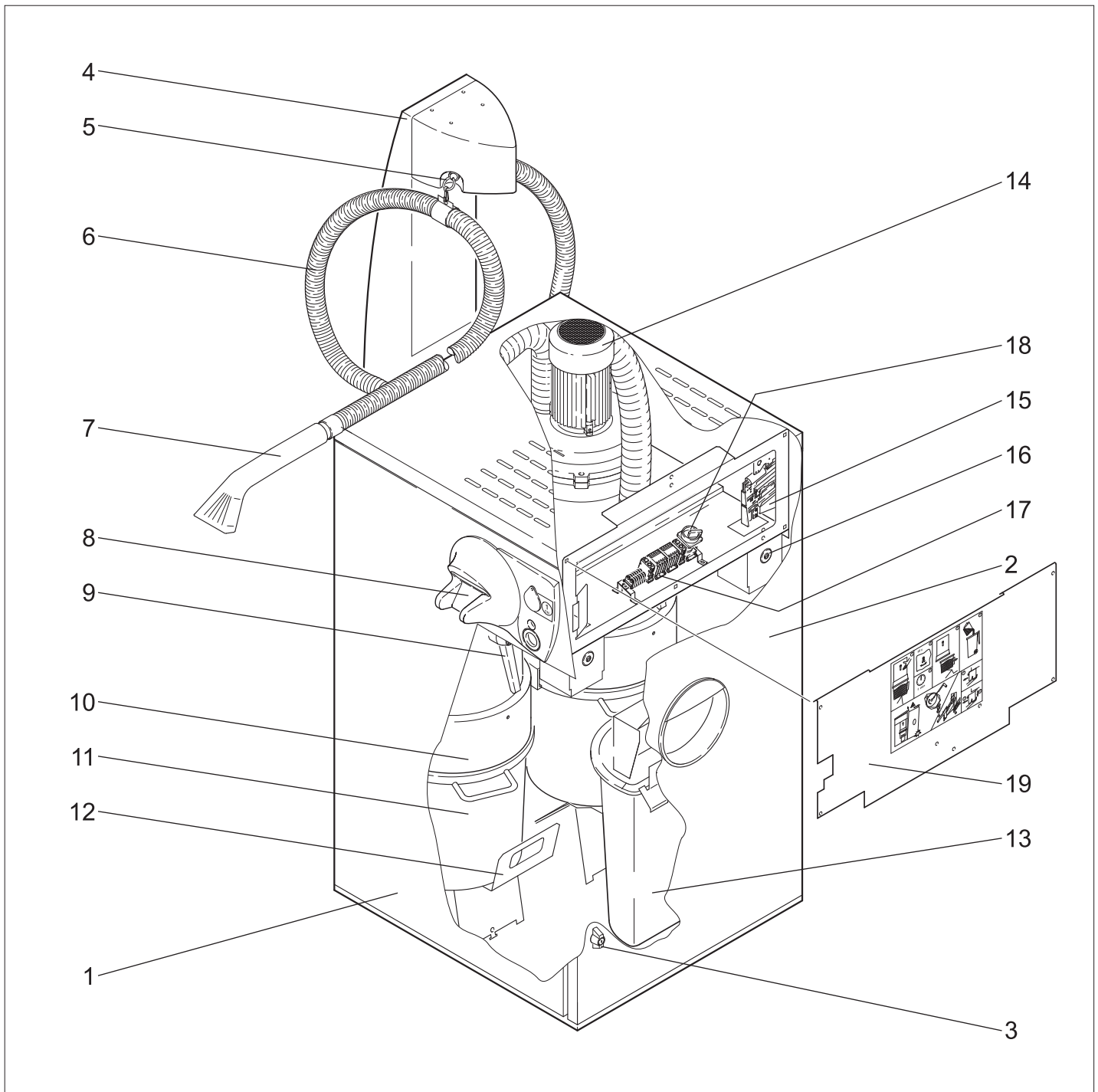
Muestra consejos de manejo y ofrece información importante.

Uso previsto

Nota

Kärcher no asume ningún tipo de responsabilidad por daños en el aparato, ni daños causados a los vehículos de los clientes que se vayan a limpiar ni por ningún otro tipo de daños que hayan sido provocados por no respetar las disposiciones establecidas en este manual de instrucciones.

- El aparato está diseñado para aspirar suciedades secas en el interior de vehículos.
- Aspirar materiales combustibles, polvos y líquidos nocivos para la salud no es de acuerdo con su uso correcto y por lo tanto está prohibido.
- Este es apto para el uso en aplicaciones industriales.

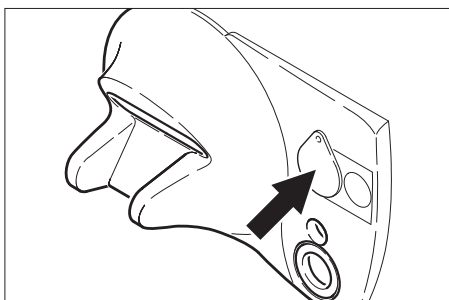


- | | | | |
|----|--|----|-----------------------|
| 1 | Carcasa | 18 | Interruptor principal |
| 2 | Puertas del aparato | 19 | Cubierta |
| 3 | Bloqueo de las puertas del aparato | | |
| 4 | columna | | |
| 5 | cable de mando | | |
| 6 | Manguera de aspiración | | |
| 7 | Boquilla de aspiración | | |
| 8 | Soporte de la boquilla de aspiración | | |
| 9 | Palanca de la dirección del agitador | | |
| 10 | Carcasa del filtro | | |
| 11 | recipiente acumulador de suciedad | | |
| 12 | Chapa de soporte para sacar el recipiente acumulador de suciedad | | |
| 13 | Depósito de residuos | | |
| 14 | turbina de aspiración | | |
| 15 | Comprobador de monedas | | |
| 16 | Recipiente para monedas | | |
| 17 | Sistema electrónico | | |

Manejo

Conexión del aparato

- ➔ Girar el interruptor principal en la posición "1".



- ➔ Para arrancar el dispositivo de aspiración, introducir una moneda.
- Mientras transcurre el tiempo de aspiración el orificio de inserción de monedas está cerrado. No se pueden sumar las monedas.
- Una vez finalizado el tiempo de aspiración configurado se apaga el aparato.

⚠ Advertencia

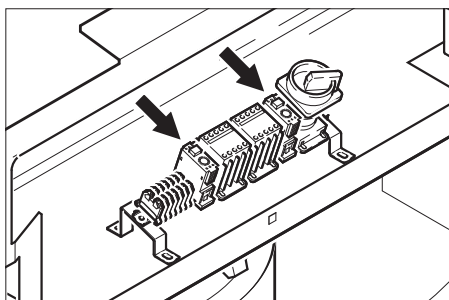
¡Riesgo de sobrecalentamiento para las turbinas de absorción! La temperatura del aire de absorción no puede superar los +40 °C.

Configurar el tiempo de aspiración

⚠ Peligro

Peligro de lesiones por descarga eléctrica. Apagar el aparato antes de realizar configuraciones.

- ➔ Abrir las puertas del aparato.
- ➔ Abatar la cubierta hacia arriba y desplazar hacia atrás.
- ➔ Girar el interruptor principal en la posición "0".



- ➔ Ajustar la rosca del relé de tiempo correspondiente del sistema electrónico al valor deseado (0...10 minutos).
- ➔ Girar el interruptor principal en la posición "1".
- ➔ Cerrar la cubierta.
- ➔ Cerrar las puertas del aparato.

Nota

Comprobar el valor ajustado con un cronómetro y si es necesario corregir.

Vaciar el recipiente de monedas

Nota

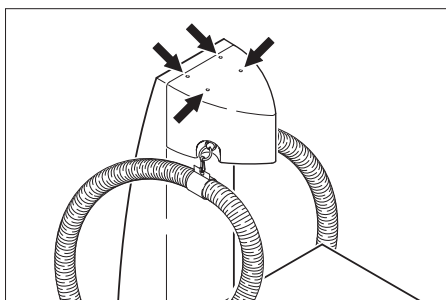
Vaciar el recipiente de monedas diariamente.

- ➔ Abrir las puertas del aparato.
- ➔ Abrir y vaciar el recipiente de monedas.

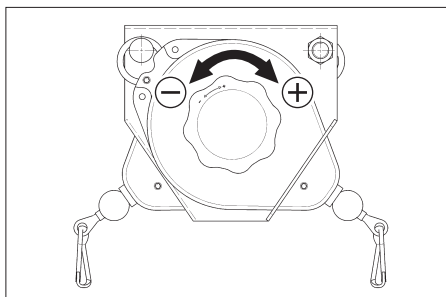
- ➔ Cerrar el recipiente de monedas.
- ➔ Cerrar las puertas del aparato.

Ajustar la fuerza de recogida de la cuerda

(Sólo para aparatos con columna)



- ➔ Retirar los tornillos de la parte superior de la tapa de la cuerda.
- ➔ Retirar la tapa hacia delante (dirección puerta de dispositivos).



- ➔ Ajustar la fuerza de recogida.
- Aumentar la fuerza: Gire la rosca en el sentido de las agujas del reloj (+).
- Reducir la fuerza: Gire la rosca en el sentido opuesto a las agujas del reloj (-).
- ➔ Colocar de nuevo la tapa y apretar los tornillos.

Datos técnicos

		MONO	MONO	DUO	DUO
No. de pieza		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Tipo de corriente	--	1~	3~	1~	3~
Frecuencia	Hz	50/60	50	50/60	50
Tensión	V	230	400	230	400
Potencia conectada	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Fusible de red eléctrico (inerte)	A	16	16	16	16
Impedancia de red máxima permitida	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
depresión	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Caudal de aire	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Superficie activa del filtro	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Capacidad del depósito	l	25	25	2x 25	2x 25
Nivel de presión acústica (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Temperatura ambiente	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Anchura	mm	550	550	700	700
Profundidad sin columna	mm	750	750	750	750
Profundidad con columna	mm	900	900	900	900
Altura sin columna	mm	1250	1250	1250	1250
Altura con columna	mm	1915	1915	1915	1915
Peso	kg	100	110	120	130

Cuidados y mantenimiento

⚠ Peligro

Peligro de lesiones Apagar el interruptor principal cuando se realicen trabajos de mantenimiento y reparación.

Limpeza del aparato

Limpiar el aparato diariamente o regularmente (según el servicio de absorción y la suciedad).

- Abrir las puertas del aparato.
- Descolgar el depósito de basura, vaciar y volver a colgar.
- Agitar ambos sacos filtrantes, para ello pulsar de 5 a 10 veces la palanca de la dirección del agitador.
- Dejar que se pose el polvo, esperar aprox. 1 minuto.
- Retirar la chapa de soporte para extraer el depósito de suciedad hacia atrás y extraer ambos depósitos de suciedad.
- Vacíe el depósito acumulador de suciedad.
- Limpiar el anillo obturador del depósito de suciedad y comprobar si está dañado.
- Colocar de nuevo el depósito de suciedad. Procurar que el asa del depósito del depósito de suciedad correspondiente no indique directamente hacia delante.
- Desplazar la chapa de soporte hacia arriba.
- Cerrar las puertas del aparato.

Nota

En la cubierta hay unas instrucciones breves en imágenes sobre cómo vaciar el depósito de suciedad.

- Limpiar la carcasa del aparato con detergente doméstico.

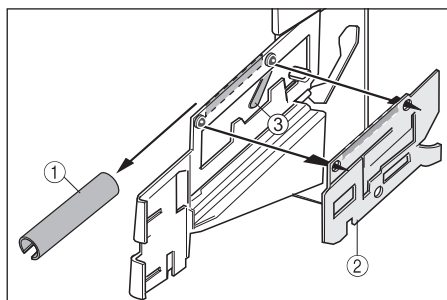
Limpiar el comprobador de monedas

Las influencias externas o suciedades de las monedas hacen que se ensucie el comprobador de monedas.

Nota

Avería en el funcionamiento porque el muelle desviador está torcido. No tuerza el muelle desviador del canal de monedas.

- Abrir las puertas del aparato.
- Abatar la cubierta hacia arriba y desplazar hacia atrás.



- Quitar el muelle de sujeción (1).
- Retirar la placa (2).
- Limpiar el orificio de inserción de monedas con un pincel y detergente (como,

gasolina de motores, alcohol de quemar).

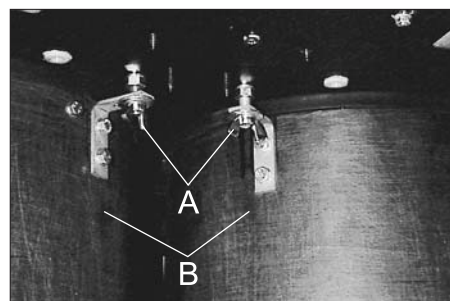
Nota

No lubricar las piezas.

- Colocar la placa (2), al hacerlo no tuerza el muelle desviador (3) del canal de monedas.
- Introducir el muelle de sujeción (1).
- Cerrar la cubierta.
- Cerrar las puertas del aparato.

Desmontar la carcasa del filtro

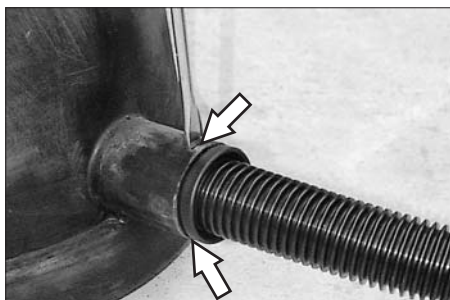
- Extraer el depósito de suciedad.



- A tuerca de mariposa
- B Carcasa del filtro
- Desenroscar la tuerca de mariposa.
- Levantar y extraer la carcasa del filtro en dirección a la puerta del dispositivo.

Retirar la manguera de absorción

- Desmontar la carcasa del filtro.



- Presionar hacia dentro el saliente de la manguera de absorción con un destornillador grande y extraer la manguera de absorción.

Cambiar el saco filtrante

Desmontaje

- Desmontar la carcasa del filtro.



- Levantar hacia afuera ambos ojales del saco filtrante del gancho de la carcasa del filtro.



- Girar la carcasa del filtro y apartar las 4 palanquitas de sujeción, girándolas hacia un lado.
- Extraer el saco de filtro de la carcasa del filtro.

Nota

Los sacos filtrantes se pueden lavar en la lavadora a +40 °C con detergente para prendas delicadas. Dejar secar bien los sacos filtrantes antes de volver a utilizarlos.

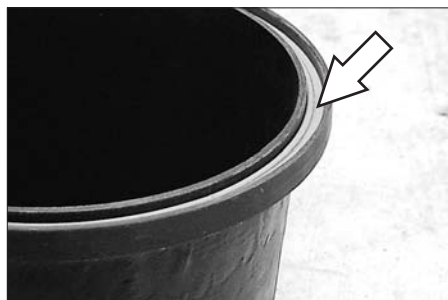
Montaje

- Deslizar el saco filtrante en la carcasa del filtro.
- Girar la carcasa de filtro y colgar ambos ojales del saco del filtro en el gancho de la carcasa del filtro.
- Girar la carcasa del filtro y deslizar el anillo de sujeción del filtro con un destornillador grande en el alojamiento en la carcasa del filtro.
- Bloquear el saco de filtro colocando las palanquitas de sujeción en su posición inicial.

⚠ Advertencia

¡Peligro de daños en la instalación! Para desplazar el anillo obturador no utilizar ningunos objetos en punta.

Cambiar el anillo obturador en el depósito de suciedad



- Si es necesario, extraer el anillo obturador pegado, dañado y limpiar el orificio.
- Pegar un nuevo anillo obturador con pegamento de contacto convencional.

Ayuda en caso de avería

⚠ Peligro

Peligro de lesiones Apagar el interruptor principal cuando se realicen trabajos de mantenimiento y reparación.

¿Quién está autorizado para reparar averías?

■ Propietario-usuario

Los trabajos señalizados con la indicación "Propietario-usuario" sólo deben ser llevados a cabo por personas debidamente instruidas y familiarizadas con el manejo de instalaciones de alta presión y la realización de los trabajos de mantenimiento en cuestión.

■ Técnicos electricistas

Exclusivamente personas que dispongan de una formación profesional como técnico electricista.

■ Servicio de atención al cliente

Los trabajos señalizados con la indicación "Servicio de atención al cliente" sólo deben ser llevados a cabo por el Servicio Técnico Oficial de Kärcher.

Avería	Posible causa	Modo de subsanarla	a realizar por
El aparato no funciona	Suministro de corriente interrumpido.	Establecer una conexión eléctrica. Compruebe el fusible, el cable, la clavija de enchufe y el acoplamiento.	Operador/Técnicos electricistas
	El guardamotor se ha activado (sólo en 1.247-xxx y 1.263-xxx).	Restablecer el guardamotor, en caso de repetirse llamar al servicio técnico.	Propietario-usuario
	El comprobador de monedas está sucio.	Limpiar el comprobador de monedas.	Propietario-usuario
Potencia de aspiración insuficiente	El depósito de suciedad no está bien colocado debajo de la carcasa del filtro.	Colocar correctamente el depósito de suciedad.	Propietario-usuario
	Saco del filtro sucio.	Agitar el saco de filtro, limpiarlo o cambiarlo.	Propietario-usuario
	Boquilla o manguera de aspiración atascadas o dañadas.	Comprobar la boquilla o manguera de aspiración, limpiar o cambiar.	Propietario-usuario
	El anillo obturador del depósito de suciedad está sucio o dañado.	Limpiar o cambiar el anillo obturador.	Propietario-usuario
	La manguera de aspiración está mal montada.	Comprobar que la manguera de aspiración está bien colocada en la carcasa del filtro.	Propietario-usuario
	Entrada de aire de aspiración atascada.	Extraer la carcasa del filtro. Retirar la manguera de aspiración y limpiar el orificio de entrada.	Propietario-usuario
	Dirección de giro de las turbinas de aspiración incorrecta (sólo en 1.247-xxx y 1.263-xxx).	Cambiar fase.	Técnicos electricistas/servicio técnico
Pérdida de polvo durante la aspiración	Turbina de aspiración defectuosa.	Comprobar las escobillas de carbón, cambiar si es necesario (sólo para 1.224-xxx y 1.261-xxx).	Técnicos electricistas
	El saco de filtro no está bien montado o está defectuoso.	Comprobar el saco de filtro, si es necesario cambiarlo.	Propietario-usuario

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Accesorios y piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

denominación	Nº referencia
Manguera de aspiración NW 50, 5 m	4.440-606

Instalación de aparatos



¡Sólo para personal técnico autorizado!

Conexión eléctrica

- Valores de conexión: véase la placa de características y datos técnicos.
- La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista y cumplir la norma CEI 60364-1.
- La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.

Nota

Al desenganchar el suministro de corriente, no se puede quitar el condensador suprimidor de interferencias ya enchufado.

Preparación del lugar de instalación

Para montar correctamente el aparato, antes se debe tener en cuenta lo siguiente:

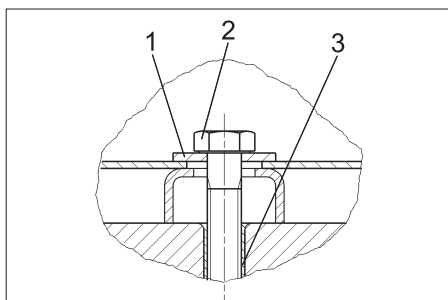
- Se debe disponer de un lugar horizontal, plano con un tamaño de al menos 700 mm x 900 mm (700 mm, aparato sin columna)..
 - Alimentación de corriente según la hoja de dimensiones (A), véase adjunto.
- ➔ Taladrar 4 orificios de sujeción $d=12$ mm, 75 mm de fondo, de acuerdo con la hoja de dimensiones.

Colocar y orientar el aparato

- ➔ Abrir las puertas del aparato.
- ➔ Extraer el depósito de residuos y el de basuras del aparato y colocar en un lado.

Peligro

Peligro de lesiones por caída del aparato. El aparato se debe atornillar a una base fija y resistente.



- 1 Arandela
- 2 tornillo
- 3 clavija

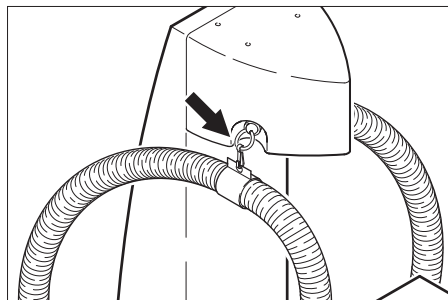
Fijar el aparato con el material de fijación suministrado:

- ➔ Introducir la clavija en los orificios realizados.
- ➔ Colocar el aparato en el lugar previsto para ello. Al hacerlo introducir el cable para la conexión eléctrica por el orificio de la base del aparato.
- ➔ Colocar las arandelas como se indica en el dibujo.
- ➔ Colocar y ajustar los tornillos.

- ➔ Montar la parte superior de la columna (véase el manual de montaje adjunto 0.082-374).

Montar las mangueras de absorción

- ➔ Desmontar la carcasa del filtro.
- ➔ Introducir las mangueras de absorción desde el exterior por los orificios en la pared trasera.
- ➔ Deslizar el extremo de las mangueras de aspiración en el manguito de la carcasa del filtro. Los salientes de fijación deben encajar en las ranuras del manguito.
- ➔ Montar la carcasa del filtro.
- ➔ Colgar la boquilla de aspiración del soporte correspondiente.



- ➔ Sólo para aparatos con columna: Engranchar el gancho de carabina de las mangueras de aspiración en los ojales de los cables de mando.

Puesta en marcha

- ➔ Instalar conexión eléctrica.
- ➔ Sólo para 1.247-xxx y 1.263-xxx: Comprobar la dirección de giro de las turbinas de aspiración, cambiar la fase si es necesario.
- ➔ Colocar el depósito de suciedad.
- ➔ Colgar el depósito de suciedad en la puerta del aparato.
- ➔ Compruebe el funcionamiento del aparato.
- ➔ Ajustar el tiempo de aspiración según deseos del cliente.
- ➔ Conectar el cable ya introducido por el orificio de la base con el interruptor principal de acuerdo con el esquema de circuitos suministrado.

Declaración CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento expreso.

Producto: Aspirador en seco

Modelo: 1.224-xxx

Modelo: 1.247-xxx

Modelo: 1.261-xxx

Modelo: 1.263-xxx

Directivas comunitarias aplicables

2006/95/CE (a 28.12.2009)

2006/42/CE (desde 29.12.2009)

2004/108/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tfno.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

- Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.956-249!
- A não-observância deste Manual de Instruções e dos avisos de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

Índice

Protecção do meio-ambiente	45
Avisos referentes ao manual de instruções	45
Avisos de segurança	45
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	45
Elementos do aparelho	46
Manuseamento	47
Dados técnicos	48
Conservação e manutenção	48
Ajuda em caso de avarias	50
Garantia	50
Acessórios e peças sobressalentes	50
Instalação do aparelho	51
Declaração CE	51

Protecção do meio-ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Avisos referentes ao manual de instruções

Estas instruções de serviço explicam o aspirador DUO SB. A composição do aspirador MONO SB é basicamente idêntica. Os aspiradores só se distinguem pela quantidade dos dispositivos de aspiração.

Avisos de segurança

⚠ Perigo

Perigo de incêndio e explosão!

- Nunca aspire líquidos ou pós explosivos, gases inflamáveis nem ácidos não diluídos ou diluentes. Os mesmos, juntamente com o ar aspirado, podem formar gases explosivos ou misturas por meio de turbulências.
- Posicionar o aparelho fora de quaisquer zonas de perigo.

Zonas de perigo são, por exemplo:

- Zonas de operação de pistola distribuidora.
- Zona na distância de 1 metro dos veículos a atestar.
- Zona em redor do poste de ventilação de abastecimento.
- Zona a uma distância de até 2 metros em torno de poços com ligação ao separador de gasolina.
- Zona a uma distância de até 2 metros em torno dos poços de cúpula.
- Zona em redor de camiões de fornecimento de combustível.

⚠ Perigo

O aparelho não pode ser utilizado para a aspiração de poeiras nocivas para a saúde.

⚠ Perigo

Perigo de ferimentos por choque eléctrico!

- O aparelho só pode ser operado numa fonte eléctrica ligada à terra.
- O cabo de ligação à rede deve ser controlado regularmente quanto ao envelhecimento ou danos. O aparelho não pode ser utilizado sempre que forem detectados danos no cabo.

⚠ Perigo

Perigo de lesões devido ao aparelho em queda. O aparelho tem que ser aparafusado numa base resistente e rígida.

- Respeitar as respectivas disposições nacionais do legislador.
- Todas as pessoas encarregues de trabalhos de montagem, colocação em funcionamento, manutenção, conservação e manuseamento devem dispor das respectivas qualificações necessárias e conhecer/respeitar este manual de instruções e as respectivas prescrições.

Símbolos no Manual de Instruções

⚠ Perigo

Caracteriza um perigo eminente. A inobservância deste aviso poderá causar lesões graves ou até mortais.

⚠ Advertência

Caracteriza uma situação possivelmente perigosa. O desrespeito deste aviso poderá levar a lesões ligeiras ou danos materiais.

Aviso

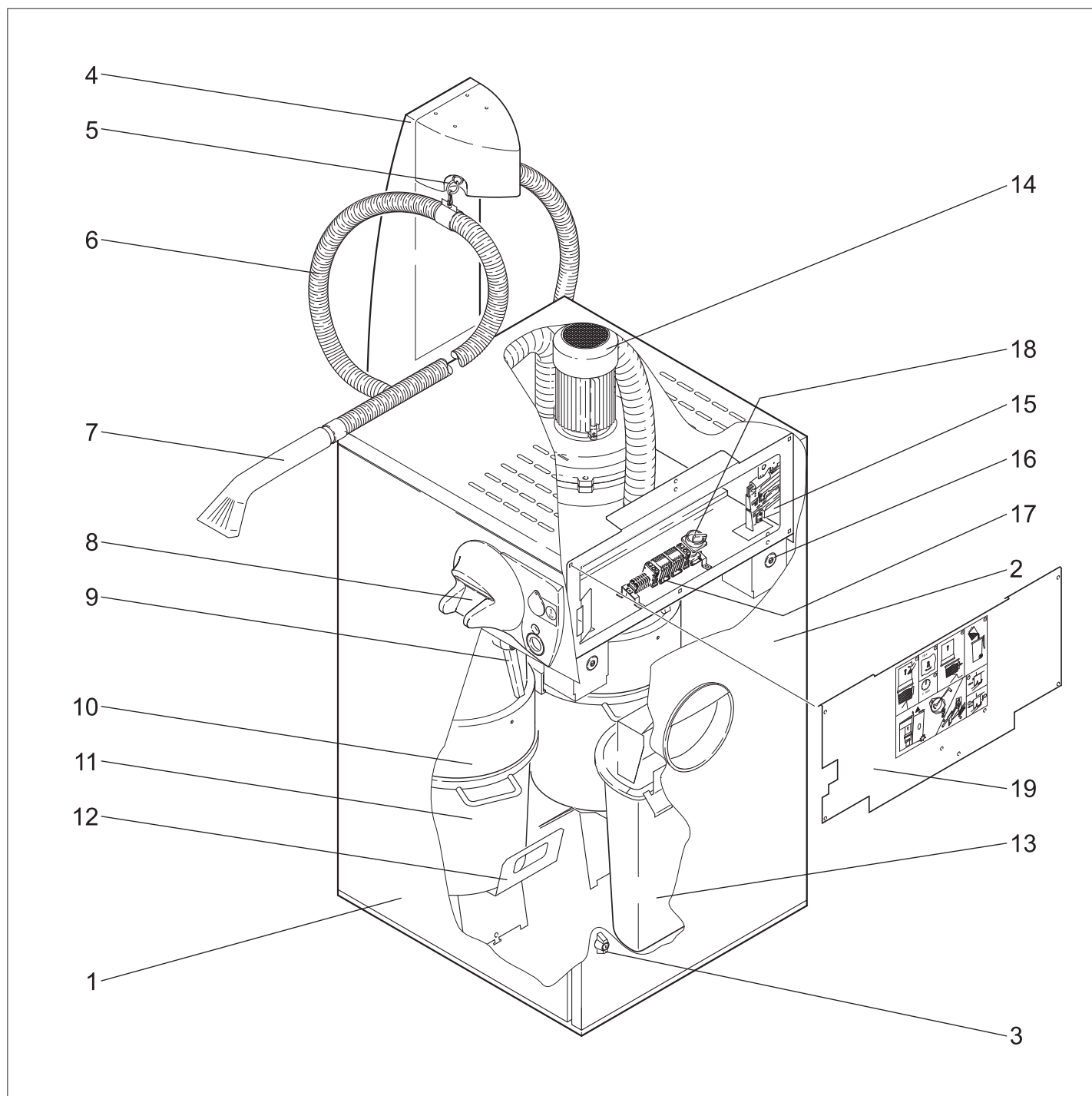
Caracteriza conselhos para a aplicação e informações importantes.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Aviso

A Kärcher não se responsabiliza por quaisquer danos no aparelho, danos nos veículos de clientes ou por outros danos resultantes da inobservância das prescrições deste manual de instruções.

- O aparelho destina-se aos trabalhos de aspiração de sujidade seca no habitáculo de veículos motores.
- A aspiração de substâncias inflamáveis e de pós ou líquidos nocivos para a saúde é um funcionamento inadequado e não autorizado.
- Este aparelho é apropriado para a utilização industrial.



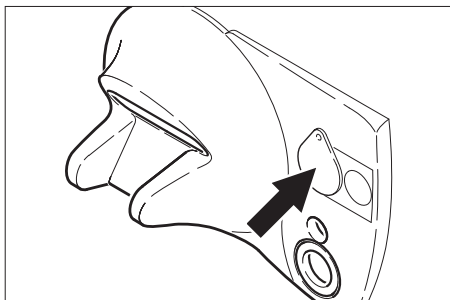
- 1 Carcaça
- 2 Porta do aparelho
- 3 Bloqueio da porta do aparelho
- 4 Coluna
- 5 Cabo de tracção
- 6 Tubo flexível de aspiração
- 7 Bocal de aspiração
- 8 Suporte do bocal de aspiração
- 9 Alavanca do dispositivo vibrador
- 10 Caixa do filtro
- 11 Recipiente de sujidades
- 12 Chapa de suporte para a remoção do recipiente de sujidade
- 13 Recipiente do lixo
- 14 Turbina de aspiração
- 15 Dispositivo de comprovação de moedas
- 16 Recipiente das moedas
- 17 Electrónica

- 18 Interruptor principal
- 19 Cobertura

Manuseamento

Ligar a máquina

- Rodar o interruptor principal para a posição "1".



- Insira uma moeda para colocar o aspirador em funcionamento.
- Durante a contagem decrescente do tempo de aspiração, a entrada de moedas está fechada. Não é possível acumular moedas.
- O aparelho desliga após a expiração do tempo de aspiração ajustado.

⚠ Advertência

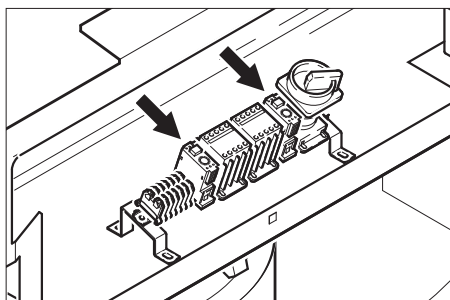
Perigo de sobreaquecimento das turbinas de aspiração! A temperatura do ar aspirado pode ser no máx. de +40 °C.

Ajustar o tempo de aspiração

⚠ Perigo

Perigo de ferimentos por choque eléctrico. Desligar o aparelho antes de iniciar os trabalhos de ajuste.

- Abrir a porta do aparelho.
- Dobrar a cobertura para cima e empurrar para trás.
- Rodar o interruptor principal para a posição "0".



- No sistema electrónico ajustar o botão rotativo do respectivo relé temporizado no valor pretendido (0...10 minutos).
- Rodar o interruptor principal para a posição "1".
- Fechar a cobertura.
- Fechar a porta do aparelho.

Aviso

Controlar o valor ajustado com um cronómetro e corrigir eventualmente.

Esvaziar o recipiente das moedas

Aviso

Esvaziar diariamente o recipiente das moedas.

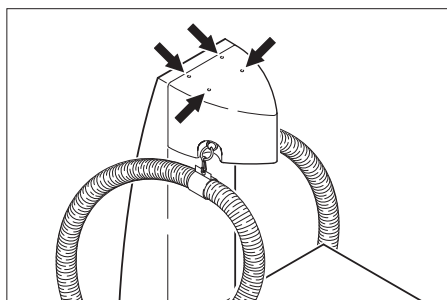
- Abrir a porta do aparelho.
- Abrir e esvaziar o recipiente das moedas.

- Fechar o recipiente das moedas.

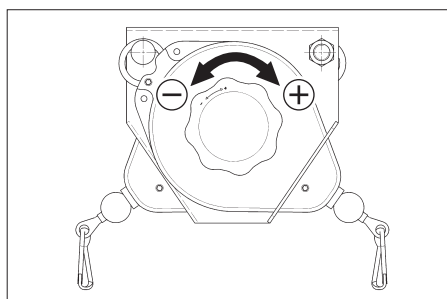
- Fechar a porta do aparelho.

Ajustar a força de recolha dos cabos de tracção.

(Apenas nos aparelhos com coluna)



- Remover os parafusos na parte superior da cobertura.
- Retirar a cobertura, puxando-a para a frente (em direcção à porta do aparelho).



- Ajustar a força de recolha.
- Aumentar a força: girar a roda manual no sentido dos ponteiros do relógio (+).
- Reduzir a força: girar a roda manual contra o sentido dos ponteiros do relógio (-).
- Instalar de novo a cobertura e aparafusar.

Dados técnicos

		MONO	MONO	DUO	DUO
Ref ^a		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Tipo de corrente	--	1~	3~	1~	3~
Frequência	Hz	50/60	50	50/60	50
Tensão	V	230	400	230	400
Potência da ligação	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Protecção eléctrica (de acção lenta)	A	16	16	16	16
Impedância da rede máx. permitida	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Subpressão	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Volume de ar	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Superfície filtrante	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Conteúdo do recipiente	l	25	25	2x 25	2x 25
Nível de pressão acústica (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Temperatura ambiente	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Largura	mm	550	550	700	700
Profundidade sem coluna	mm	750	750	750	750
Profundidade com coluna	mm	900	900	900	900
Altura sem coluna	mm	1250	1250	1250	1250
Altura com coluna	mm	1915	1915	1915	1915
Peso	kg	100	110	120	130

Conservação e manutenção

⚠ Perigo

Perigo de lesões! O interruptor principal deve ser desligado antes da realização de quaisquer trabalhos de manutenção e de reparação.

Limpeza do aparelho

Limpar o aparelho diariamente ou em intervalos regulares (consoante a frequência de utilização e sujidade).

- Abrir a porta do aparelho.
- Desengatar o recipiente do lixo, esvaziar e voltar a engatar.
- Sacudir os dois sacos filtrantes, accionando entre 5 a 10 vezes a alavanca do dispositivo vibrador.
- Deixar o pó assentar, aguardando cerca de 1 minuto.
- Girar as chapas de retenção para baixo de modo a permitir a remoção dos recipientes de sujidade e retirar os dois recipientes de sujidade.
- Esvaziar o recipiente de sujidade.
- Limpar e controlar o estado do anel de vedação do respectivo recipiente de sujidade.
- Voltar a encaixar o recipiente de sujidade. Ter atenção para que o manípulo do respectivo recipiente de sujidade não aponte directamente para a frente.
- Girar as chapas de retenção para cima.
- Fechar a porta do aparelho.

Aviso

A cobertura está munida de instruções resumidas com imagens que explicam o esvaziamento do recipiente de sujidade.

- Limpar a carcaça do aparelho com um detergente de limpeza doméstico.

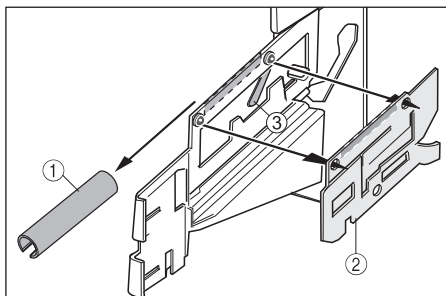
Limpar o dispositivo de comprovação de moedas

Influências externas ou sujidade nas moedas provocam que os dispositivos de comprovação de moedas fiquem sujos com o passar do tempo.

Aviso

Falha de funcionamento devido a mola entortada. Não entortar a mola na pista/ranhura das moedas.

- Abrir a porta do aparelho.
- Dobrar a cobertura para cima e empurrar para trás.



- Retirar a mola de tensão (1).
- Retirar a placa (2).

- Limpar a entrada de moedas com um pincel e líquido de limpeza (p. ex. benzina de lavagem, etc.).

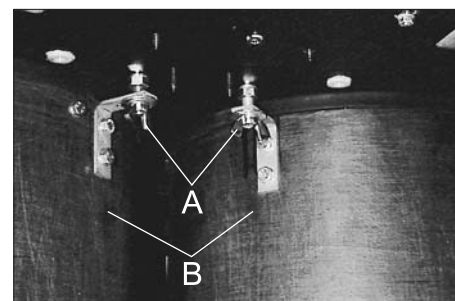
Aviso

Não lubrificar as peças (óleo).

- Encostar a placa (2) sem entortar a mola (3) na ranhura/pista das moedas.
- Abrir a mola de tensão (1).
- Fechar a cobertura.
- Fechar a porta do aparelho.

Desmontar a caixa do filtro

- Retirar o recipiente de sujidade.



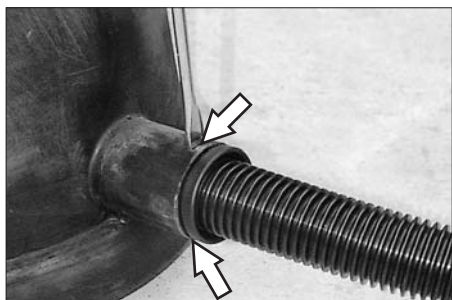
A Porca de orelhas

B Caixa do filtro

- Desaparafusar a porca de orelhas.
- Puxar e retirar a caixa do filtro no sentido da porta do aparelho.

Retirar o tubo de aspiração

- Desmontar a caixa do filtro.



- Pressionar os dois bocais do tubo de aspiração com uma chave de fendas grande para dentro e retirar o tubo de aspiração.

Substituir o saco filtrante

Desmontagem

- Desmontar a caixa do filtro.



- Levantar os dois olhais do saco filtrante para fora dos engates na caixa do filtro.



- Virar a caixa do filtro e rodar as 4 alavancas de aperto para o lado.
- Retirar o saco filtrante da caixa do filtro.

Aviso

Os sacos filtrantes podem ser lavados na máquina de lavar roupa a +40 °C com detergente delicado. Deixar os sacos filtrantes secar bem antes de os voltar a utilizar.

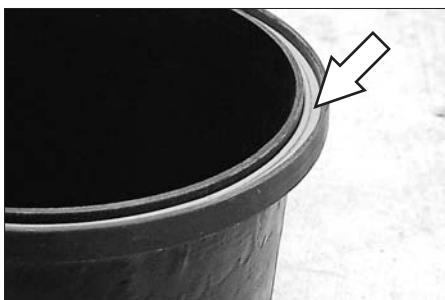
Montagem

- Inserir o saco filtrante por baixo na caixa do filtro.
- Virar a caixa do filtro e engatar os dois olhais do saco filtrante nos engates da caixa do filtro.
- Virar a caixa do filtro e posicionar o anel tensor do filtro com uma chave de fendas grande no respectivo encaixe na caixa do filtro.
- Colocar as 4 alavancas de aperto na posição inicial para bloquear o saco filtrante.

⚠ Advertência

Perigo de danos! Não utilizar objectos pontiagudos para posicionar o anel tensor.

Substituir o anel de vedação no recipiente de sujidade



- Se necessário deve-se arrancar um anel de vedação danificado e limpar o rebaixo.
- Colar um novo anel de vedação com cola convencional.

Ajuda em caso de avarias

⚠ Perigo

Perigo de lesões! O interruptor principal deve ser desligado antes da realização de quaisquer trabalhos de manutenção e de reparação.

Quem deve eliminar avarias?

■ Explorador

Os trabalhos com o aviso "explorador" só podem ser realizados por pessoas instruídas que podem utilizar e manter a instalação de lavagem de alta pressão de forma segura.

■ Especialistas electrotécnicos

Apenas pessoas com uma formação profissional no âmbito electrotécnico.

■ Serviço de assistência técnica

Os trabalhos com o aviso "Serviço de assistência técnica" só devem ser realizados por técnicos da assistência técnica da Kärcher.

Avaria	Possível causa	Eliminação da avaria	por quem
O aparelho não funciona	Alimentação eléctrica interrompida.	Estabelecer ligação eléctrica. Verificar fusível, cabo, ficha e acoplamento.	Entidade operadora/electricista autorizado
	Disparo do disjuntor do motor (apenas no 1.247-xxx e 1.263-xxx).	Repor o disjuntor do motor e contactar o serviço de assistência técnica se a avaria se repetir.	Explorador
	O dispositivo de comprovação de moedas está sujo.	Limpar o dispositivo de comprovação de moedas.	Explorador
Potência de aspiração insuficiente	Recipiente de sujidade não está correctamente encaixado por baixo da caixa do filtro.	Colocar correctamente o recipiente de sujidade.	Explorador
	Saco filtrante com sujidade.	Sacudir, limpar ou substituir saco filtrante.	Explorador
	Bocal de aspiração ou tubo de aspiração entupido/danificado.	Verificar, limpar ou substituir o bocal de aspiração e o tubo de aspiração.	Explorador
	Anel de vedação no recipiente de sujidade está danificado ou com sujidade.	Limpar ou substituir anel de vedação.	Explorador
	Tubo de aspiração mal montado.	Verificar o encaixe correcto do tubo de aspiração na caixa do filtro.	Explorador
	Entrada do ar de aspiração entupida.	Retirar caixa do filtro. Retirar tubo de aspiração e limpar abertura de entrada.	Explorador
	Sentido de rotação errado das turbinas de aspiração (apenas no 1.247-xxx e 1.263-xxx).	Trocar fase.	Electricista autorizado/assistência técnica
Durante a aspiração sai pó	Turbina de aspiração com defeito.	Verificar escovas de carvão e substituir se necessário (apenas no 1.224-xxx e 1.261-xxx).	Electricista autorizado
	O saco filtrante não está bem colocado ou está defeituoso.	Verificar o encaixe do filtro e substituir o saco filtrante em caso de necessidade.	Explorador

Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Acessórios e peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das Instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Denominação	N.º de encomenda
Tubo de aspiração NW 50, 5 m	4.440-606

Instalação do aparelho



Apenas para técnicos autorizados!

Ligação eléctrica

- Valores de conexão: vide dados técnicos e placa sinalética.
- A ligação eléctrica tem que ser feita por um electricista credenciado e tem que corresponder a IEC 60364-1.
- A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.

Aviso

Durante a ligação da alimentação eléctrica o condensador ligado não pode ser removido.

Preparação do local de instalação

Tenha em consideração os seguintes pontos para instalar o aparelho correctamente:

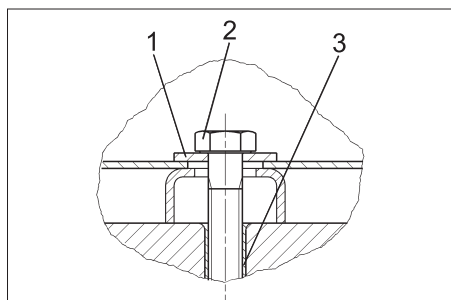
- Deve existir um local horizontal, plano, com a dimensão mínima de, pelo menos, 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, aparelho sem coluna).
- Alimentação eléctrica conforme a folha de dimensões (A), ver anexo.
- 4 furos de fixação d=12 mm, 75 mm de profundidade; furo segundo folha de dimensões.

Posicionar e alinhar o aparelho

- Abrir a porta do aparelho.
- Retirar o recipiente do lixo e de sujidade do aparelho e pousar ao lado do mesmo.

⚠ Perigo

Perigo de lesões devido ao aparelho em queda. O aparelho tem que ser aparafusado numa base resistente e rígida.



- 1 Anilha
- 2 Parafuso
- 3 Bucha

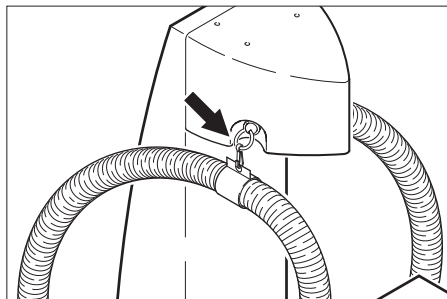
Fixar o aparelho com o material de fixação incluído no volume de fornecimento:

- Inserir bucha no furo.
- Posicionar o aparelho no local previsto. Conduzir o cabo para a ligação eléctrica através da abertura na base do aparelho.
- Colocar anilhas conforme indicado na ilustração.
- Colocar os parafusos e apertar firmemente.

- Montar a parte superior da coluna (ver instruções de montagem em anexo 0.082-374).

Montar tubos de aspiração

- Desmontar a caixa do filtro.
- Inserir os tubos de aspiração a partir do exterior nas aberturas da parede traseira.
- Inserir as extremidades dos tubos de aspiração nos bocais da caixa do filtro. Os bocais de fixação devem encaixar nos entalhes situados nos bocais.
- Montar a caixa do filtro.
- Engatar os bocais de aspiração no suporte dos bocais de suporte.



- Apenas nos aparelhos com coluna: Engatar os mosquetões dos tubos de aspiração nos olhais dos cabos de tracção.

Colocação em funcionamento

- Estabelecer a ligação eléctrica.
- Apenas no 1.247-xxx e 1.263-xxx: Verificar o sentido de rotação das turbinas de aspiração e trocar a fase sempre que necessário.
- Inserir recipiente de sujidade.
- Engatar recipiente do lixo na porta do aparelho.
- Controlar o funcionamento do aparelho.
- Ajustar o tempo de aspiração de acordo com o pedido do cliente.
- Ligar o cabo anteriormente conduzido pela abertura da base ao interruptor principal, conforme indicado no esquema eléctrico.

Declaração CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Aspirador a seco

Tipo: 1.224-xxx

Tipo: 1.247-xxx

Tipo: 1.261-xxx

Tipo: 1.263-xxx

Respectivas Directrizes da CE

2006/95/CE (a 28.12.2009)

2006/42/CE (partir de 29.12.2009)

2004/108/CE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Læs denne brugsanvisning før første gangs brug af apparater og følg anvisningerne. Gem brugsanvisningen til senere brug eller til senere ejere.

- Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249 læses!
- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

Indholdsfortegnelse

Miljøbeskyttelse	52
Henvisning til driftsvejledningen	52
Sikkerhedsanvisninger	52
Bestemmelsesmæssig anvendelse	52
Maskinelementer	53
Betjening	54
Tekniske data	55
Pleje og vedligeholdelse	55
Hjælp ved fejl	57
Garanti	57
Tilbehør og reservedele	57
Maskininstallering	58
Overensstemmelseserklæring	58

Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Henvisning til driftsvejledningen

Denne driftsvejledning beskriver Duo-SB-suger. Mono-SB-sugerens opbygning er i princippet identisk. Sugerne adskiller sig kun med hensyn til antallet af sugearordninger.

Sikkerhedsanvisninger

Risiko

Brand- og eksplosionsfare!

- Opsug aldrig eksplosive væsker, brændbare gasser, eksplosivt støv eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler. De kan danne eksplosive dampe eller blandinger gennem ophvirvling med sugeluften.

- Opstil maskinen udenfor fareområder.

Fareområder er f.eks.:

- Aktionsområder af påfyldningspistoler.
- Zone i en afstand på 1 meter omkring køretøjer som skal påfyldes.
- Området omkring tank-ventilationsmast.
- Området op til en afstand på 2 meter omkring skakter med forbindelse til benzinafskalleren.
- Området op til en afstand på 2 meter omkring nedgangsdæksler.
- Området omkring tankvogne som leverer benzin.

Risiko

Maskinen er ikke egnet til opsugning af sundhedsskadeligt støv.

Risiko

Fare på grund af elektrisk stød!

- Maskinen må kun bruges på en velegnet jordet strømkilde.
- Netkablet skal regelmæssigt kontrolleres for skader og slitage. Hvis der konstateres skader, må maskinen ikke længere bruges.

Risiko

Fare for personskader hvis maskinen vælter. Maskinen skal skrues fast på en fast og bærekraftig undergrund.

- De pågældende nationale love skal overholdes.
- Alle personer som er involveret med opstilling, idriftsættelse, vedligeholdelse og betjening skal være tilsvarende kvalificeret, kende og overholde denne driftsvejledning og de tilsvarende forskrifter.

Symbolerne i driftsvejledningen

Risiko

Betegner en umiddelbart truende fare. Hvis anvisningen ignoreres, er der risiko for død eller alvorlig tilskadekomst.

Advarsel

Betegner en muligvis farlig situation. Hvis anvisningen ignoreres, kan der opstå mindre alvorlig tilskadekomst eller materielle skader.

OBS

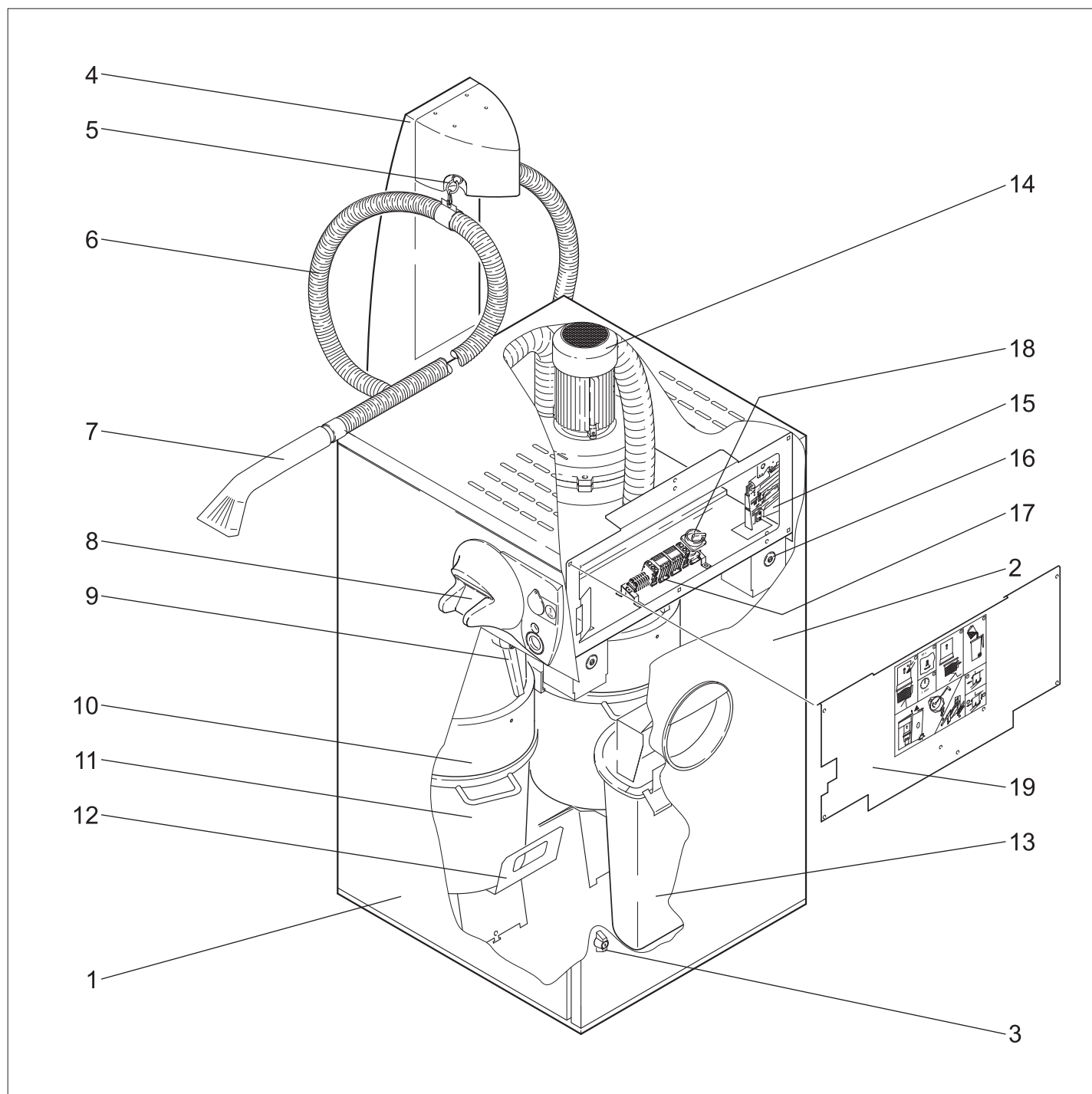
Betegner gode råd vedrørende brugen af anlægget samt vigtige informationer.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

OBS

Kärcher tager ikke ansvar for skader på maskinen, skader på kundekøretøjer som skal rengøres som også for andre skader, som skyldes en tilsidesættelse af bestemmelserne i denne driftsvejledning.

- Maskinen er beregnet til at opsuge tør tilsmudsning inden i køretøjer.
- Det er ikke hensigtsmæssigt og dermed forbudt at opsuge brændbare stoffer, sundhedsfarligt støv og sundhedsfarlige væsker.
- Dette apparat er beregnet til erhvervs-mæssig brug.



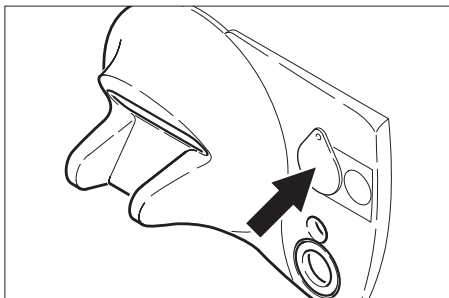
- 1 Hus
- 2 Maskinens låg
- 3 Låseanordning til maskinens døre
- 4 Søjle
- 5 Kabeltræk
- 6 Sugelange
- 7 Sugedyse
- 8 Sugedyseholder
- 9 Vibratoranordningens håndtag
- 10 Filterhus
- 11 Snavsbeholder
- 12 Holdeplade til udtagelse af snavsbeholderen
- 13 Snavsbeholder
- 14 Sugeturbine
- 15 Møntafprøver
- 16 Møntbeholder
- 17 Elektronik

- 18 Hovedafbryder
- 19 Afdækning

Betjening

Tænd for maskinen

→ Drej hovedafbryderen til position 1.



- Indkast en mønt for at starte sugedriften.
- Under sugetiden er møntsprækken spærret. Mønterne kan ikke summeres.
- Efter afløb af sugetiden afbrydes maskinen.

⚠ Advarsel

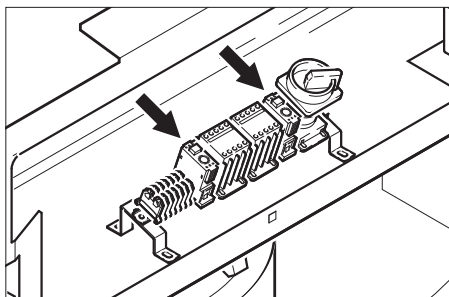
Overophedningsfare for sugeturbinerne!
Sugeluftens temperatur må max. være +40 °C.

Indstille sugetiden

⚠ Risiko

Fare på grund af elektrisk stød. Før indstillingsarbejdet skal maskinen slukkes.

- Åbne maskinens låg.
- Klap skærmen op og skub den tilbage.
- Drej hovedafbryderen til position 0.



- Indstil tidsregulatoren på elektronikken på den ønskede værdi (0...10 minutter).
- Drej hovedafbryderen til position 1.
- Luk skærmen.
- Lukke maskinens låg.

OBS

Kontroller indstillet værdi med et stopur, ret evt.

Tøm møntbeholderen

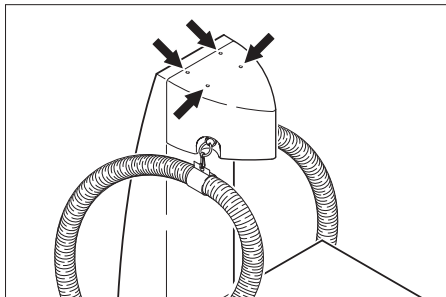
OBS

Tøm møntbeholderen dagligt.

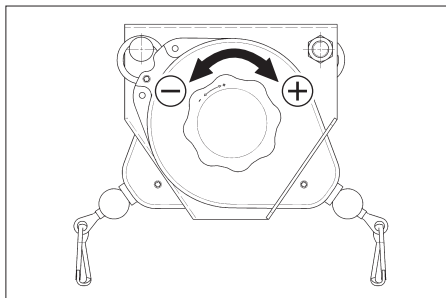
- Åbne maskinens låg.
- Åbn og tøm møntbeholderen.
- Lås møntbeholderen.
- Lukke maskinens låg.

Juster kabeltrækkets tilbagerulningskraft

(kun ved maskiner med søjle)



- Fjern skruen på oversiden af kabeltrækkets skærm.
- Træk skærmen (i dørenes retning) af.



- Juster tilbagerulningskraften.
- Forøge kraften: Drej håndhjulet med uret (+).
- Reducere kraften: Drej håndhjulet imod uret (-).
- Sæt skærmen på igen og skru den fast.

Tekniske data

		MONO	MONO	DUO	DUO
Partnr.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Strømtype	--	1~	3~	1~	3~
Frekvens	Hz	50/60	50	50/60	50
Spænding	V	230	400	230	400
Tilslutningseffekt	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
El-sikring (forsinket)	A	16	16	16	16
Maksimalt tilladelig netimpedans	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Undertryk	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Luftkapacitet	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filterflade	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Beholderindhold	l	25	25	2x 25	2x 25
Lydtryksniveau (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Omgivelsestemperatur	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Bredde	mm	550	550	700	700
Dybde uden søjle	mm	750	750	750	750
Dybde med søjle	mm	900	900	900	900
Højde uden søjle	mm	1250	1250	1250	1250
Højde med søjle	mm	1915	1915	1915	1915
Vægt	kg	100	110	120	130

Pleje og vedligeholdelse

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Hovedafbryderen skal være slukket ved alle service- og reparationsarbejder.

Rengøring af maskinen

Maskinen skal renses dagligt eller i regelmæssige tidsintervaller (afhængigt af suge-driften og mængde snavs).

- Åbne maskinens låg.
- Snavsbeholderen hænges ud, tømmes og hænges i igen.
- Ryst begge filtersæk ved at trykke vibratoranordningens håndtag 5 til 10 gange.
- Støvet skal sætte sig, vent ca. 1 minut.
- Sving holdepladerne nedad og tag begge snavsbeholder ud.
- Tøm smudsbeholderen.
- Rens de pågældende tætningsringe og kontroller dem for skader.
- Sæt snavsbeholderne tilbage. Hold der- ved øje med at håndtaget fra de pågæl- lende snavsbeholder ikke viser fremad.
- Sving holdepladerne opad.
- Lukke maskinens låg.

OBS

En kortvejledning til tømning af snavsbehol- derne vises på skærmen i form af figurer.

- Rens maskinens hus med almindeligt rensmiddel.

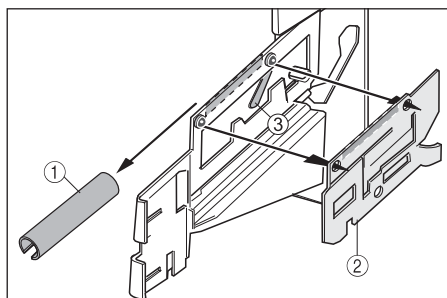
Rengør møntafprøveren

Ydre påvirkninger eller tilsmudsninger på mønterne fører med tiden til en tilsmuds- ning af møntafprøveren.

OBS

Funktionsfejl på grund af en krummet afvis- ningsfjeder. Afvisningsfjederet i mønten lø- bebane må ikke krummes.

- Åbne maskinens låg.
- Klap skærmen op og skub den tilbage.



- Træk spændingsfjedret (1) af.
- Pladen (2) fjernes.
- Rengør møntindkastningen grundigt med en pensel og rengøringsvæske (f.eks. rensbenzin, spiritus).

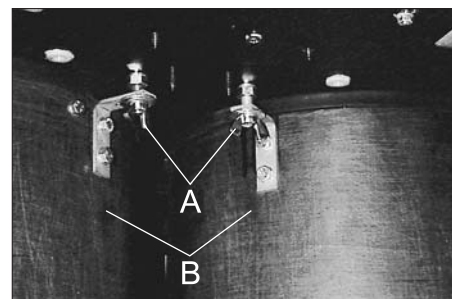
OBS

Delene skal ikke smøres.

- Læg pladen i (2), derved må afvisnings- fjedret (3) ikke krummes.
- Skub spændingsfjedret (1) på.
- Luk skærmen.
- Lukke maskinens låg.

Afmontere filterhuset

- Fjern snavsbeholderen.



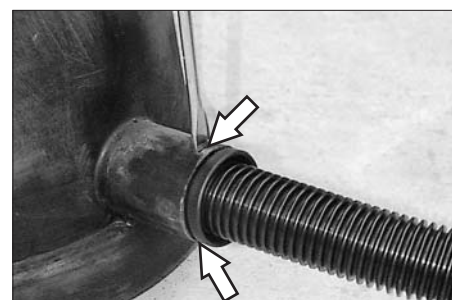
A Vingemøtrik

B Filterhus

- Skru vingemøtrikken af.
- Træk filterhuset af i retning af dørene og fjern det.

Fjern sugeslangen

- Afmonter filterhuset



- Tryk sugeslangens næser ind med en stor skruetrækker og træk sugeslangen ud.

Udskifte filtersækken

Afmontering

- Afmonter filterhuset



- Løft filtersækkens begge ringe ud af krogen på filterhuset.



- Drej filterhuset omkring og drej de 4 klemmegreb til side.
- Træk filtersækken ud af filterhuset.

OBS

Filtersækkene kan vaskes i vaskemaskinen på +40 °C med finvaskemiddel. Filtersækkene skal tørres inden de bruges igen.

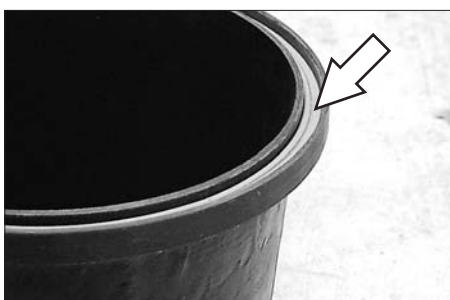
Montering

- Skub filtersækken nedefra ind i filterhuset.
- Drej filterhuset omkring og hæng begge ringe fra filtersækken ind i filterhusets kroge.
- Drej filterhuset omkring og skub filterets spændingsring ind i filterhusets optagelse med en stor skruetrækker.
- Lås filtersækken ved at dreje de 4 klemmegreb tilbage.

⚠ Advarsel

Risiko for beskadigelse! Der må ikke bruges spidse genstande til at skubbe spændingsringen på.

Udskifte tætningsringen i snavsbeholderen



- Om nødvendigt, skal den klistrede beskadigede tætningsring fjernes og fordybningen renses.
- En ny tætningsring klistres i med almindeligt kontaktklim.

Hjælp ved fejl

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Hovedafbryderen skal være slukket ved alle service- og reparationsarbejder.

Hvem må afhjælpe fejl?

■ Driftslederen

Arbejder med anvisningen "Operatør/ejer" må kun udføres af deri instruerede personer, som kan betjene og vedligeholde højtryksanlægget sikkert.

■ Elektrikere

Personer med en faglig uddannelse inden for det elektrotekniske område.

■ Kundeservice

Arbejder med anvisningen "Kundeservice" må kun udføres af Kärchers kundeservicemontører.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning	Af hvem
Apparatet kører ikke	Strømtilførsel afbrudt.	Opret el-forbindelse. Kontroller sikring, kabel, stik og kobling.	Operatør/el-installatør
	Motorbeskyttelsesafbryder blev udløst (kun hos 1.247-xxx og 1.263-xxx).	Tilbagestil motorbeskyttelseskontakten, kontakt kundeservice hvis dette gentager sig.	Driftslederen
	Møntafprøver tilsmudset.	Rengør møntafprøveren	Driftslederen
Utilstrækkelig sugeeffekt	Snavsbeholderen sidder ikke korrekt under filterhuset.	Sæt snavsbeholderne korrekt ind.	Driftslederen
	Filtersæk tilsmudset.	Ryst filtersækken, rens den eller skift den ud.	Driftslederen
	Sugedyse eller sugeslangen tilstoppet eller beskadiget.	Kontroller sugedysen og sugeslangen, rens eller udskift dem.	Driftslederen
	Tætningsringen i snavsbeholderen tilsmudset eller beskadiget.	Rens eller udskift tætningsringen.	Driftslederen
	Sugeslangen ikke monteret korrekt.	Kontroller, om sugeslangen sidder fast i filterhuset.	Driftslederen
	Sugeluft-tilgang tilstoppet.	Fjern filterhuset. Fjern sugeslangen og rens tilgangsåbningen.	Driftslederen
	Sugeturbinernes drejeretning ikke korrekt (kun hos 1.247-xxx og 1.263-xxx).	Skift fasen.	El-installatør/kundeservice
	Sugeturbine defekt.	Kontroller kulbørsten, udskift efter behov (kun hos 1.224-xxx og 1.261-xxx).	El-installatør
Der strømmer støv ud under sugning	Filtersæk ikke monteret korrekt eller defekt.	Kontroller om filtersækken sidder korrekt, udskift efter behov.	Driftslederen

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Tilbehør og reservedele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

Navn	Bestillingsnr.
Sugeslange NW 50, 5 m	4.440-606

Maskininstallering



Kun til autoriserede specialister!

El-tilslutning

- Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier
- El-tilslutningen skal gennemføres af en el-installatør og svare til IEC 60364-1.
- Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.

OBS

Hvis strømtilførslen tilsluttes, må den allerede tilsluttede støjdempningskondensator ikke fjernes.

Forberedelser på opstillingsstedet

For at opstille maskinen korrekt skal der holdes øje med følgende:

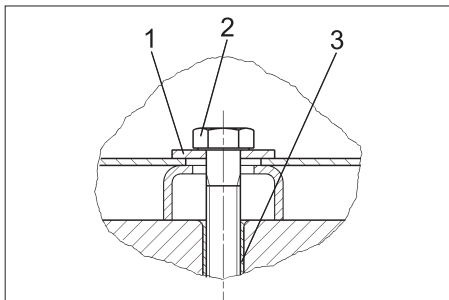
- Et vandret, jævnt sted med en størrelse på mindst 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, maskiner uden søjle) skal være til stede.
- Strømtilførsel efter måleblad (A), se bilag.
- 4 fastgørelsesboringer d=12 mm, 75 mm dyb skal bores efter måleblad.

Opstil og juster maskinen

- Åbn maskinens låg.
- Fjern affaldsbeholder og snavsbeholder fra maskinen og læg dem til side.

⚠ Risiko

Fare for personskader hvis maskinen vælter. Maskinen skal skrues fast på en fast og bærekraftig undergrund.



- 1 Skive
- 2 Skrue
- 3 Dyvel

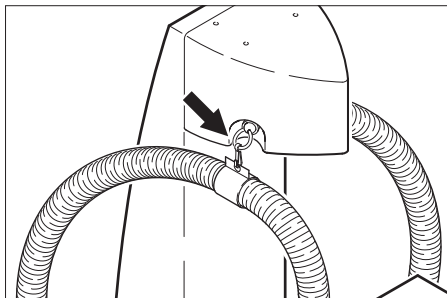
Monter maskinen med det vedlagte fastgørelsesmateriale:

- Sæt dyvel i borerne.
- Opstil maskinen på det påtænkte sted. Før herved kablet til el-tilslutningen igennem maskinbundens åbning.
- Sæt skiverne på som vist på tegningen.
- Sæt skruerne på og træk dem fast.
- Monter søjlens top (se vedlagt monteringsvejledning 0.082-374).

Montere sugeslangerne

- Afmonter filterhuset

- Sæt sugeslangerne udefra igennem bagvæggens åbninger.
- Skub sugeslangernes endestykker ind i filterhusets studser. Fastspændingsnæserne skal herved gå i hak i studsernes udsparinger.
- Monter filterhuset.
- Hæng sugedysen i dyseholderen.



- Kun ved maskiner med søjle: Hæng sugeslangernes karabinhager ind i kabeltrækkenes ringe.

Ibrugtagning

- Oprette el-tilslutningen.
- Kun hos 1.247-xxx og 1.263-xxx: Kontroller sugeturbinernes omdrejningsretning, skift evt. fasen.
- Sæt snavsbeholderen ind.
- Hæng affaldsbeholderen ind i maskinens dør.
- Kontroller maskinens funktion.
- Indstil sugetiden efter kundens ønske.
- Forbind kablet, som allerede blev ført igennem bundåbningen, med maskinens hovedafbryder ifølge det vedlagte diagram.

Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Tørsuger

Type: 1.224-xxx

Type: 1.247-xxx

Type: 1.261-xxx

Type: 1.263-xxx

Gældende EF-direktiver

2006/95/EF (til 28.12.2009)

2006/42/EF (fra 29.12.2009)

2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Undertegnede handler på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

- Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.956-249 før maskinen settes i drift!
- Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.
- Informer straks forhandleren ved transportskader.

Innholdsfortegnelse

Miljøvern	59
Merknad til bruksanvisningen	59
Sikkerhetsanvisninger	59
Forskriftsmessig bruk	59
Maskinorganer	60
Betjening	61
Tekniske data	62
Pleie og vedlikehold	62
Feilretting	64
Garanti	64
Tilbehør og reservedeler	64
Apparatinstallasjon	65
CE-erklæring	65

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Merknad til bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen beskriver DSB SB-sugeren. Oppbygningen av MONO SB-sugeren er i prinsippet den samme. Den eneste forskjellen mellom dem er antallet av sugeinnretninger.

Sikkerhetsanvisninger

⚠ Fare!

Brann- og eksplosjonsfare!

- Sug aldri opp eksplosive væsker, brennbare gasser, eksplosivt støv eller ufortynnet syre eller løsningsmidler! Disse kan danne eksplosive damper eller blandinger når de virvles opp med sugeluften.
- Sett opp apparatet utenfor fareområder.

Fareområder er f.eks:

- Bruksområde for bensinkraner.
- Sone i avstand av 1 meter til kjøretøyer som tankes.
- Området rundt tankventilasjonsmaster.
- Område opp til 2 meter rundt sjakt med forbindelse til bensinseparator.
- Område opp til 2 meter rundt mannhull.
- Område rundt tankvogner ved levering.

⚠ Fare

Maskinen er ikke egnet til oppsuging av hel-sefarlig støv.

⚠ Fare

Fare for skader fra elektrisk støt!

- Apparatet skal bare obles til egnet strømkilde.
- Strømkabelen må kontrolleres regelmessig for skader og aldring. Dersom du finner skader, skal apparatet ikke brukes mer.

⚠ Fare

Fare for skader dersom apparatet velter. Apparatet må skrues fast på et fast, bærekraftig underlag.

- Følg gjeldende lovpålagte nasjonale forskrifter.
- Alle personer som har befatning med montering, igangkjøring, vedlikehold og bruk må være godt kvalifiserte. De skal ha lest og forstått denne bruksanvisningen.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ Fare!

Betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge denne anvisning er det fare for død eller alvorlige personskader.

⚠ Advarsel

Betegner en mulig farlig situasjon. Ved ikke å følge denne anvisning kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.

Bemerk

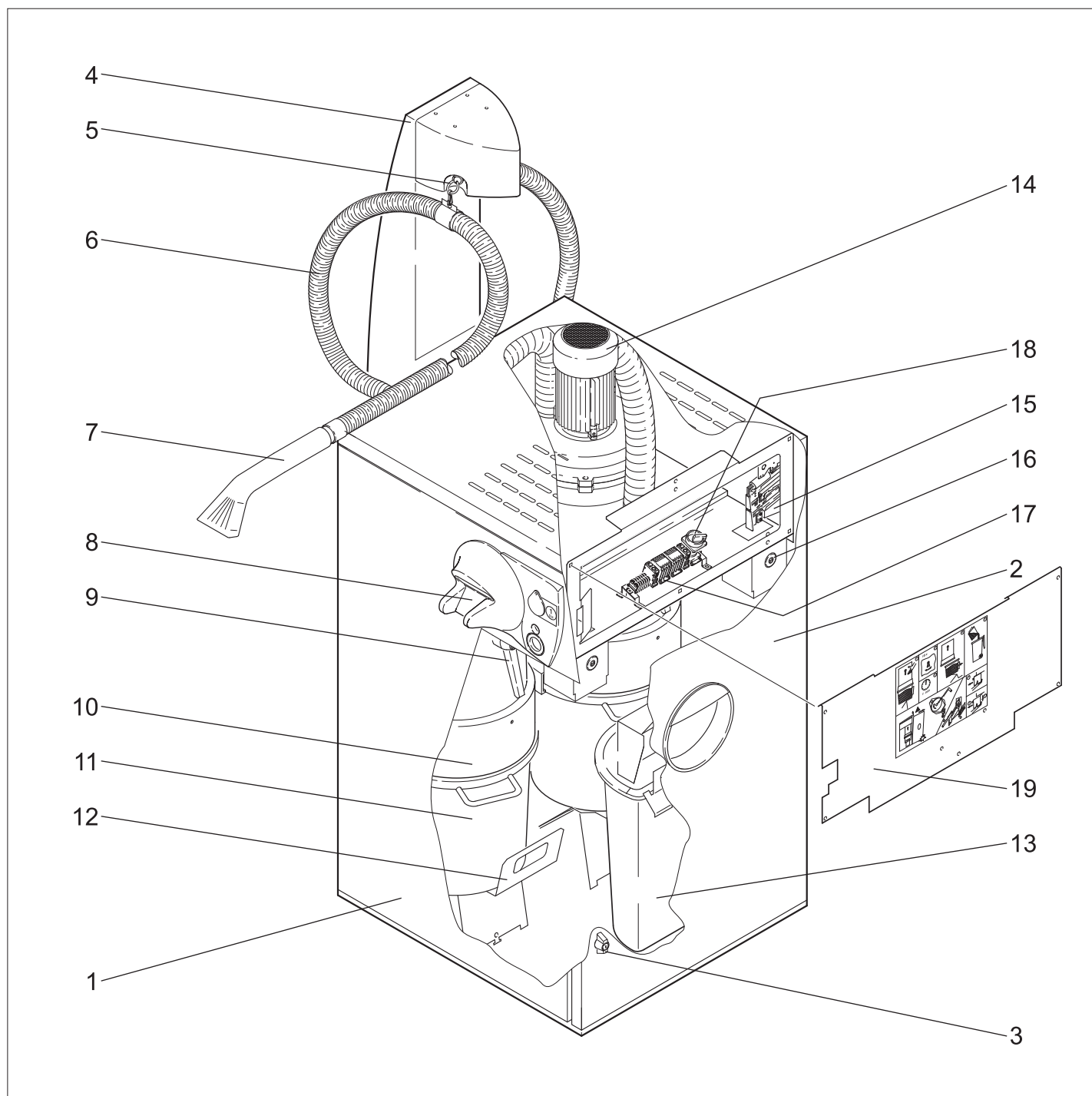
Betegner brukstips og viktig informasjon.

Forskriftsmessig bruk

Bemerk

Kärcher kan ikke ta noe ansvar for skader på apparatet, for skader på kundens kjøretøy eller for andre skader som skyldes at bestemmelsene i denne bruksanvisningen ikke følges.

- Apparatet er ment for suging av tørt smuss fra innredning i biler.
- Ikke forskriftsmessig bruk, og derfor forbudt, inkluderer suging av brennbare stoffer, skadelig støv og væsker.
- Dette apparatet er egnet for industriell virksomhet.



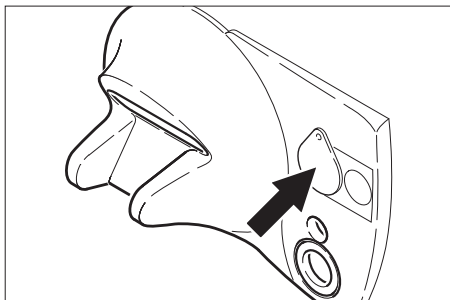
- 1 Hus
- 2 Maskindører
- 3 Låsing apparatdører
- 4 Søyle
- 5 Wiretrekk
- 6 Sugedlange
- 7 Sugedyse
- 8 Sugedyseholder
- 9 Hendel for vibrasjonsinnretningen
- 10 Filterhus
- 11 Smussbeholder
- 12 Holdeplate for å holde smussbeholderen
- 13 Avfallsbeholder
- 14 Sugeturbin
- 15 Myntkontroll
- 16 Myntbeholder
- 17 Elektronikk

- 18 Hovedbryter
- 19 Deksel

Betjening

Slå apparatet på

- Sett hovedbryteren i posisjon "1".



- Legg på mynter for å starte sugingen.
- Under sugingen vil myntinnkastet være sperret. Mynter kan ikke føyes til summen.
- Etter utløp av innstilt sugetid slår apparatet seg av.

⚠ Advarsel

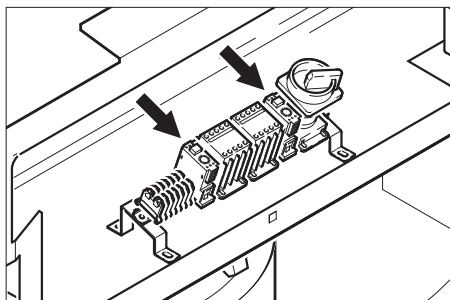
*Fare for overoppvarming for sugeturbinen!
Temperatur på innsugingsluft skal være maks +40 °C.*

Stille inn sugetid

⚠ Fare

Fare for skader fra elektrisk støt. Slå av apparatet før innstillingsarbeider.

- Åpne maskindører.
- Vipp opp deksel og skyv bakover.
- Sett hovedbryteren i posisjon "0".



- Dreiebryter for aktuelt tidsrele på elektronikken stilles inn til ønsket verdi (0...10 minutter).
- Sett hovedbryteren i posisjon "1".
- Lukk deksel.
- Lukk maskindører.

Bemerk

Kontroller innstilt tid med en stoppeklokke og korreger om nødvendig.

Tømming av myntbeholder

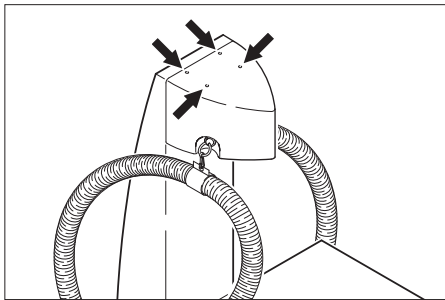
Bemerk

Myntbeholder skal tømmes daglig.

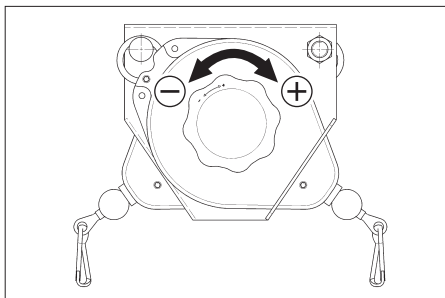
- Åpne maskindører.
- Åpne og tømme myntbeholderen.
- Lås myntbeholder.
- Lukk maskindører.

Still inn inntrekkingskraft på trekkwire.

(Kun på apparater med søyle)



- Ta av skruene på oversiden av dekslet.
- Trekk av dekslet forover (i retning apparatdørene).



- Still inn trekraft.
- Øke kraft: Vri håndrattet med urviseren (+).
- Redusere kraft: Vri håndratt mot urviseren (-).
- Monter dekslet igjen og skru den fast.

Tekniske data

		MONO	MONO	DUO	DUO
Best.nr.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Strømtype	--	1~	3~	1~	3~
Frekvens	Hz	50/60	50	50/60	50
Spenning	V	230	400	230	400
Kapasitet	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektriske sikringer (trege)	A	16	16	16	16
Maks. tillatt nettimpedanse	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Undertrykk	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Luftmengde	l/sek.	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filterflate	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Beholderinnhold	l	25	25	2x 25	2x 25
Lydtrykksnivå (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Omgivelsestemperatur	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Bredde	mm	550	550	700	700
Dybde uten søyle	mm	750	750	750	750
Dybde med søyle	mm	900	900	900	900
Høyde uten søyle	mm	1250	1250	1250	1250
Høyde med søyle	mm	1915	1915	1915	1915
Vekt	kg	100	110	120	130

Pleie og vedlikehold

⚠ Fare

Fare for skader! Hovedbryteren skal slås av ved alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider.

Rengjøring av apparatet

Rengjør apparatet daglig eller med regelmessige mellomrom (alt etter sugedrift og grad av tilsmussing).

- Åpne maskindører.
- Ta av avfallsbeholder, tøm og sett den inn igjen.
- Begge filterposer skal ristes ved å bruke hendelen for vibratorinnretningen 5 til 10 ganger.
- La støvet legge seg, dvs. vent ca. 1 minutt.
- Sving ned holderblekket for smussbeholder og ta av begge smussbeholdere.
- Tøm smussbeholderen.
- Rengjør tetningsring for hver smussbeholder og kontroller for skader.
- Sett på igjen smussbeholder. Pass da på at håndtaket for den angjeldende smussbeholderen ikke peker rett forover.
- Sving sugehodet opp.
- Lukk maskindører.

Bemerk

En kort anvisning med figurer for å vise tømning av smussbeholder er plassert på dekkelet.

- Rengjør huset på apparatet med vanlig rengjøringsmiddel.

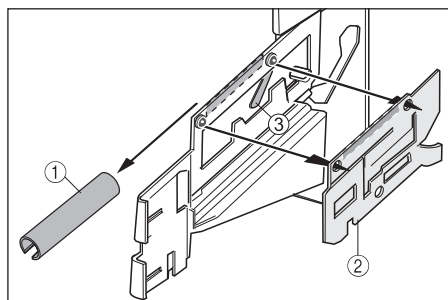
Rengjøre myntkontrollen

Ytre påvirkninger eller forurensninger på myntene vil med tiden føre til tilsmussing av myntkontrollen.

Bemerk

Funksjonsfeil pga. bøyd avviserfjær. Avviserfjæren i myntrennen må ikke bøyes.

- Åpne maskindører.
- Vipp opp deksel og skyv bakover.



- Ta av spennfjær (1).
- Ta av platen (2).
- Rengjør myntinnkastet nøye med pensel og rengjøringsvæske (som f.eks. vaskebensin, sprit).

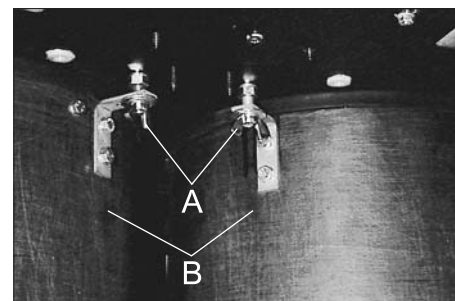
Bemerk

Delene skal ikke oljes.

- Legg inn plate (2), pass på at avviserfjær (3) i myntrennen ikke bøyes.
- Skyv på spennfjær (1).
- Lukk deksel.
- Lukk maskindører.

Demontere filterhuset

- Ta ut smussbeholder.



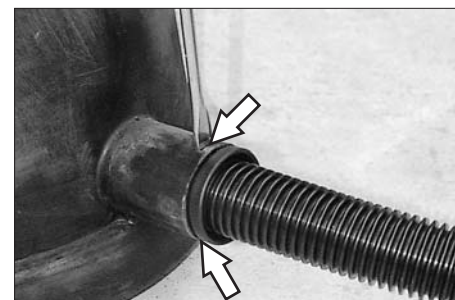
A Vingemutter

B Filterhus

- Skru av vingemutter.
- Filterhus trekkes av i retning apparatdør.

Fjerne sugeslange

- Demontere filterhuset.



- Trykk inn "nesen" på sugeslangen med en stor skrutrekker, og trekk ut sugeslangen.

Skifting av filtersekk

Demontering

- Demontere filterhuset.



- Ta begge ørene på filtersekken av krokene på filterhuset.



- Vri filterhuset rundt og vri de 4 låsearmene til siden.
- Trekk filterposen ut av filterhuset.

Bemerk

Filtersekker kan vaskes i vaskemaskin ved +40 °C med finvaskemiddel. FiltersåLa filtersekk tørke godt før den brukes på nytt.

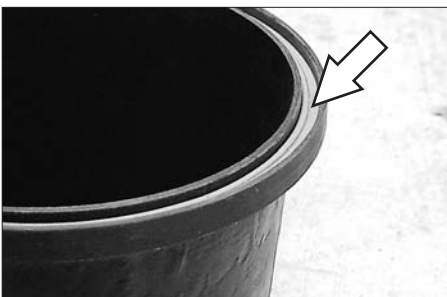
Montering

- Skyv inn filtersekk nedenfra i filterhuset.
- Snu filterhuset og heng begge ørene på filtersekken på krokene på filterhuset.
- Snu filterhuset og skyv spennringen på filteret inn i holderen på filterhuset ved hjelp av en stor skrutrekker.
- Fest filterposen ved å vri de 4 låsearmene på plass igjen.

⚠ Advarsel

Fare for skade! Ikke bruk skarpe gjenstander for å skyve på plass spennringen.

Skifte tetningsring i smussbeholder



- Monnødvendig, trekk ut inneklemt eller skadet tetningsring og rengjør sporet.
- Lim inn tetningsring ved hjelp av vanlig kontaktlim.

Feilretting

⚠ Fare

Fare for skader! Hovedbryteren skal slås av ved alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider.

Hvem har tillatelse til å rette på feil?

■ Eier

Arbeid med merknaden "Eier" må kun utføres av personer som er opplært i bruken, og som kan utføre betjening og vedlikehold av høytrykksanleggene på en sikker måte.

■ Autoriserte elektrikere

Bare personer med en elektroteknisk yrkesutdannelse.

■ Kundetjeneste

Arbeid med merknaden "Kundetjeneste", må kun utføres av montører fra Kärchers kundetjeneste.

Feil	Mulige årsaker	Retting	av hvem
Høytrykksvaske- ren går ikke	Brudd på strømtilførselen.	Opprette elektrisk forbindelse. Kontroller sikring, kabel, støpsel og kontakt.	Ansvarlig eier eller autorisert elektriker
	Motorsvernebryter er utløst (kun for 1.247-xxx og 1.263-xxx).	Motorvern-bryteren tilbakesettes, kontakt kundeservice ved gjentakelser.	Eier
	Myntkontroll tilsmusset	Rengjøre myntkontrollen.	Eier
Utilstrekkelig suge- effekt	Smussbeholder sitter ikke riktig under filterhuset.	Sett smussbeholder inn riktig.	Eier
	Filtersekk tilsmusset.	Rist, rens eller skift ut filtersekk.	Eier
	Sugedyse eller sugeslange tilstoppet eller skadet.	Sugedyse og sugeslange kontrolleres, rengjøres eller skiftes.	Eier
	Tetningsring i smussbeholder er tilsmusset eller skadet.	Rengjør eller skift tetningsring.	Eier
	Sugeslange feil montert.	Kontroller at sugeslangen sitter godt fast i filterhuset.	Eier
	Sugeluft-inntak tilstoppet.	Ta av filterhuset. Sugelangen tas av og inntaksåpningen rengjøres.	Eier
	Rotasjonsretning på sugeturbinen er feil (kun for 1.247-xxx og 1.263-xxx).	Skift fase.	autorisert elektriker/Kundeservice
	Sugeturbin defekt.	Kontroller kullbørster skift ut ved behov (kun ved 1.224-xxx og 1.261-xxx).	Autoriserte elektrikere
Støvtutslipp ved suging	Filtersekk er defekt eller ikke festet ordentlig.	Kontroller filterfestet, skift filtersekk behov.	Eier

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garanti-reparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Tilbehør og reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

Betegnelse	Bestillingsnr.
Sugeslange nominell lengde 50, 5 m	4.440-606

Apparatinstallasjon



Kun for autorisert fagpersonale!

Elektrisk tilkobling

- Se typeskilt og tekniske data for tilkoblingsverdier.
- Den elektriske tilkoblingen må foretas av en servicemontør eller en autorisert elektriker og må være iht. IEC 60364-1.
- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkkontakten.

Bemerk

Ved festing av strømforsyning til elkontaktene skal den allerede festede støydempingskondensator ikke fjernes.

Forberedelse av oppstillingsstedet

For å sette opp apparatet korrekt må det tas hensyn til følgende:

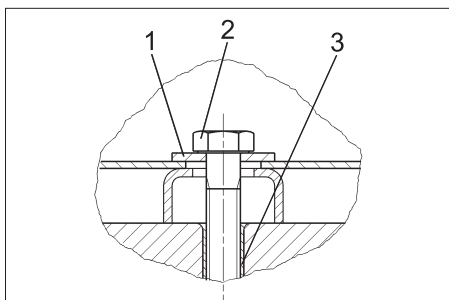
- Det trengs en vannrett, jevn plass med en størrelse på minst 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, apparat uten søyle).
- Strømtilførsel etter skjema (A), se vedlegg.
- 4 festehull $d=12$ mm, 75 mm dybde, bores etter mal.

Sett opp og rett inn apparatet

- Åpne maskindører.
- Avfallsbeholder og smussbeholder tas ut av apparatet og legges til siden.

⚠ Fare

Fare for skader dersom apparatet velter. Apparatet må skrues fast på et fast, bærekraftig underlag.



- 1 Skive
- 2 Skrue
- 3 Plugg

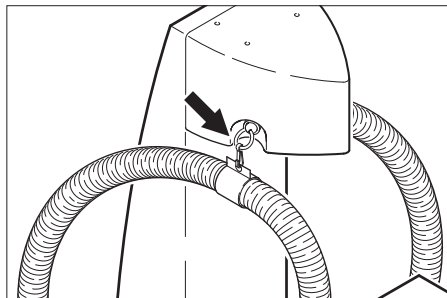
Apparatet festes med vedlagte festemateriell:

- Sett inn pluggene i de borede hullene.
- Sett apparatet på planlagt plass. Før kabel for den elektriske tilkoblingen gjennom åpningen i apparatbunnen.
- Legg på skivene som vist på tegningen.
- Sett inn og skru til skruene.
- Montere søyleoverdel (se vedlagte monteringsanvisning 0.082-374).

Montere sugeslange

- Demontere filterhuset.

- Sugelangse føres utenfra inn gjennom åpningen i bakveggen.
- Enden av sugelangsen skyves inn i stussen på filterhuset. Festenesene skal da gå i lås i utsparingene i stussen.
- Montere filterhus.
- Sett inn sugedysen i sugedyseholderen.



- Kun på apparater med søyle: Karabinkrokene på sugelangse hakes fast i ørene på trekkwire.

Igangsetting

- Utfør elektrisk tilkobling.
- Kun ved 1.247-xxx og 1.263-xxx: Rotasjonsretning for sugeturbin kontrolleres, skift eventuelt fase.
- Sett inn smussbeholder.
- Sett inn avfallsbeholder i apparatdøren.
- Kontroller funksjonen apparatet.
- Stille inn sugetid etter kundens ønsker.
- Kobel kabelen som er ført inn via åpningen i bunnplaten til hovedbryter i henhold til koblingsskjemaet.

CE-erklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Tørrsuger

Type: 1.224-xxx

Type: 1.247-xxx

Type: 1.261-xxx

Type: 1.263-xxx

Relevante EU-direktiver

2006/95/EF (til 28.12.2009)

2006/42/EF (fra 29.12.2009)

2004/108/EF

Anvendte overensstemmende normer

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tlf: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

- Före första ibruktagnin måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.956-249 läsas!
- Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer.
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

Innehållsförteckning

Miljöskydd	66
Hänvisningar till denna bruksanvisning	66
Säkerhetsanvisningar	66
Ändamålsenlig användning	66
Aggregatelement	67
Handhavande	68
Tekniska data	69
Skötsel och underhåll	69
Åtgärder vid störningar	71
Garanti	71
Tillbehör och reservdelar	71
Aggregatinstallation	72
CE-försäkran	72

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Hänvisningar till denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning beskriver DUO-SB-sugen. MONO-SB-sugens konstruktion är i princip likadan. Sugarna skiljer sig endast åt i antalet suganordningar.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Fara

Brand- och explosionsfara!

- Sug aldrig upp explosiva vätskor, brännbara gaser, explosivt damm samt utspädda syror och lösningsmedel. *Diese können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden.*
- Ställ upp maskinen utanför riskfyllda områden.

Riskfyllda områden är exempelvis:

- Området runt en bensinpump.
- Området med en radie på 1 meter från fordon som skall tankas.
- Området runt en tank-avlufningsmast.
- Område med upp till 2 meters avstånd runt skakt med förbindelse till bensinavskiljare.
- Området inom 2 meters avstånd till domskakt.
- Området runt tankbilar.

⚠ Fara

Maskinen får inte användas för uppsugning av hälsovådligt damm.

⚠ Fara

Risk för skada på grund av elektrisk stöt!

- Maskinen får bara anslutas till ett jordad uttag.
- Nätsladden måste kontrolleras regelbundet avseende skador och nedslitning. Om skador fastställs får maskinen inte användas.

⚠ Fara

Skaderisk genom vältande maskin. Maskinen måste skruvas fast på ett stabilt, bärkraftigt underlag.

- Följ respektive nationella föreskrifter.
- Alla personer som arbetar med uppställning, idrifttagning, underhåll, reparation och hantering måste ha motsvarande kvalifikationer och känna till och följa gällande föreskrifter och denna bruksanvisning.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ Fara

Hänvisar till överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan detta leda till dödsfall eller svåra skador.

⚠ Varning

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om hänvisningen inte beaktas kan detta leda till lätta skador, eller materiella skador.

Anvisning

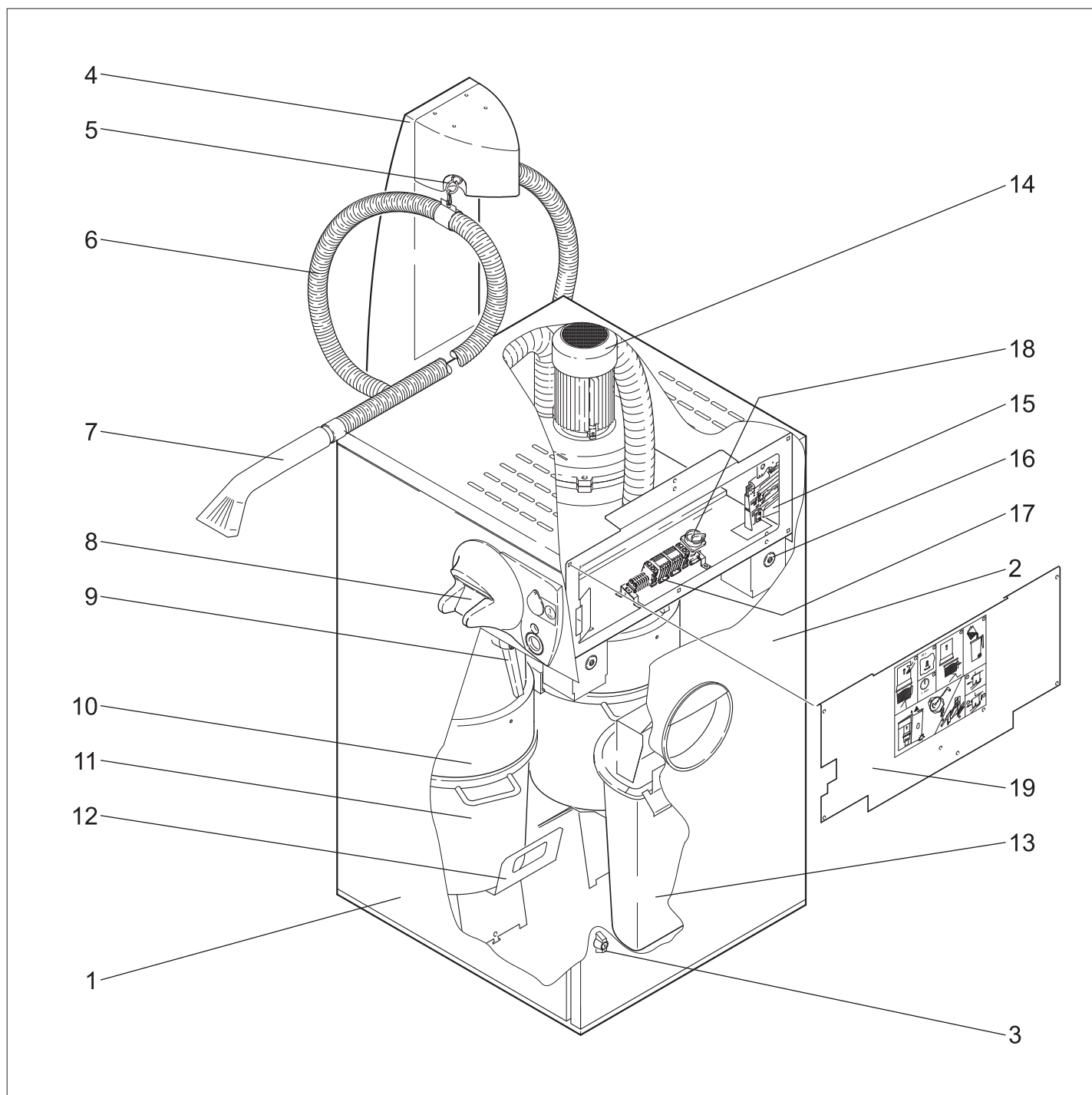
Visar på användartips och viktig information.

Ändamålsenlig användning

Observera

Kärcher tar inget ansvar för skador på apparaten, för skador på fordon som skall rengöras eller för andra skador som uppstått genom att föreskrifterna i denna bruksanvisning inte har följts.

- Apparaten är avsedd för uppsugning av torr smuts i fordons innerutrymmen.
- Det är ej föreskriftsenligt och därmed förbjudet att suga upp antändliga material, hälsovådligt damm och vätska.
- Detta aggregat är avsett för industriell användning.



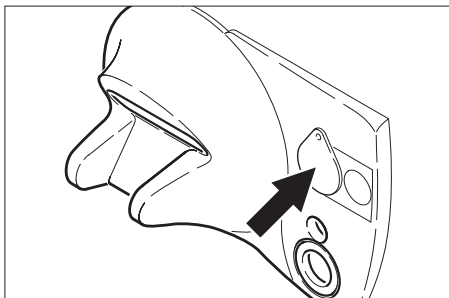
- 1 Hölje
- 2 Aggregatdörr
- 3 Låsmekanism apparatdörr
- 4 Pelare
- 5 Vajer
- 6 Sugslang
- 7 Sugmunstycke
- 8 Sugmunstyckesfäste
- 9 Spak till skakanordning
- 10 Filterkåpa
- 11 Smutsbehållare
- 12 Fästplåt för borttagning av smutsbehållare
- 13 Smutsbehållare

- 18 Huvudströmbrytare
- 19 Skydd

Handhavande

Slå på apparaten.

→ Vrid huvudströmbrytaren till position "1".



→ Lägg i ett mynt för att starta sugapparaten.

- Medan sugperioden löper är myntinkastet spärrat. Mynt kan inte summeras.
- Efter att inställd tid är avlöst kopplas apparaten från automatiskt.

⚠ Varning

Överhettningsrisk för sugturbinerna! Temperaturen i insugningsluften får uppgå till maximalt +40 °C.

Ställa in sugtid

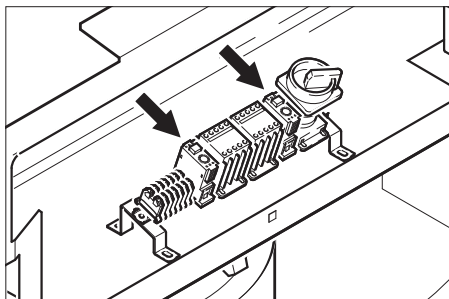
⚠ Fara

Risk för skada på grund av elektrisk stöt. Stäng av apparaten före inställningsarbeten.

→ Aggregatdörr öppen.

→ Fäll upp skyddet och skjut det bakåt.

→ Vrid huvudströmbrytaren till position "0".



→ Ställ in vridreglaget på respektive tidrelä till elektroniken på önskat värde (0...10 minuter).

→ Vrid huvudströmbrytaren till position "1".

→ Stäng skyddet.

→ Stäng aggregatdörr.

Observera

Kontrollera inställt värde med ett stoppur och korrigera vid behov.

Tömmyntbehållaren

Observera

Töm myntbehållaren dagligen.

→ Aggregatdörr öppen.

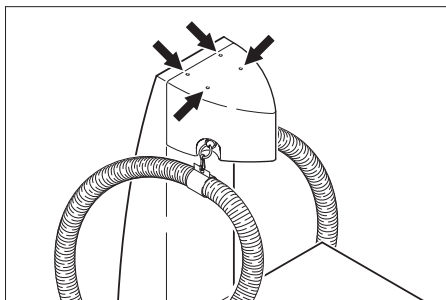
→ Öppna myntbehållaren och töm den.

→ Stäng åter myntbehållaren.

→ Stäng aggregatdörr.

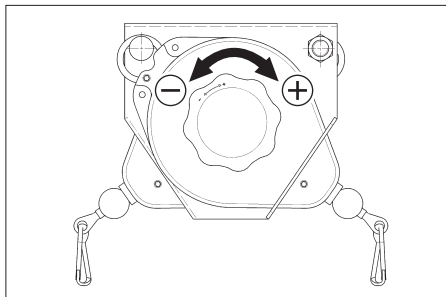
Ställ in vajrarnas återdragningskraft

(endast på aggregat med pelare)



→ Tag bort skruvar på skyddskåpens översida.

→ Drag bort skyddskåpan framåt (mot aggregatdörren).



→ Ställ in dragkraften.

– Öka dragkraften: Vrid på handhjulet medurs (+).

– Minska dragkraften: Vrid på handhjulet moturs (-).

→ Montera åter och skruva fast täckskyddet.

Tekniska data

		MONO	MONO	DUO	DUO
Artikelnr.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Strömart	--	1~	3~	1~	3~
Frekvens	Hz	50/60	50	50/60	50
Spänning	V	230	400	230	400
Anslutningseffekt	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektrisk säkring (tröga)	A	16	16	16	16
Maximalt tillåten nätimpedans	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Undertryck	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Luftmängd	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filteryta	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Behållarvolym	l	25	25	2x 25	2x 25
Ljudtrycksnivå (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Omgivande temperatur	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Bredd	mm	550	550	700	700
Djup utan pelare	mm	750	750	750	750
Djup med pelare	mm	900	900	900	900
Höjd utan pelare	mm	1250	1250	1250	1250
Höjd med pelare	mm	1915	1915	1915	1915
Vikt	kg	100	110	120	130

Skötsel och underhåll

⚠ Fara

Risk för skada! Huvudströmbrytaren skall alltid stängas av vid service- och reparationsarbeten.

Rengöra apparaten

Rengör aggregatet dagligen eller med regelbundna intervaller (beroende på sugdrift och smutsmängd).

- Aggregatdörr öppen.
- Häng ut avfallsbehållare, töm och häng in igen.
- Skaka ur båda filtersäckarna genom att dra i spaken till skakanordningen fem till tio gånger.
- Låt dammet lägga sig, vänta ca. en minut på detta.
- Sväng fästplåt för borttagning av smutsbehållare neråt och lyft ut båda smutsbehållarna.
- Töm smutsbehållaren.
- Rengör tätningsringen på varje smutsbehållare och undersök om ringarna är skadade.
- Sätt tillbaka smutsbehållare. Var noga med att handtagen på smutsbehållarna inte pekar direkt framåt.
- Sväng fästplåtar uppåt.
- Stäng aggregatdörr.

Observera

En kort bildbeskrivning av hur smutsbehållarna töms finns på skyddet.

- Rengör aggregatkåpan med hushållsrengöringsmedel.

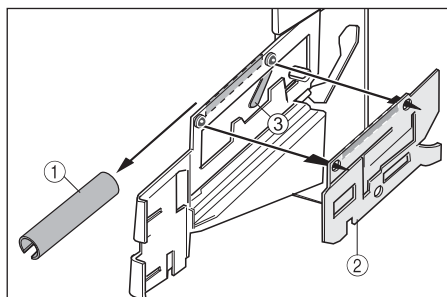
Rengöra myntkontrollen

Yttre påverkan eller smutsiga mynt leder till slut till nedsmutsning av myntkontrollen.

Observera

Funktionsfel på grund av böjd fjäder. Böj inte fjädern i myntets löpväg.

- Aggregatdörr öppen.
- Fäll upp skyddet och skjut det bakåt.



- Dra ut spännfjädern (1).
- Ta av plattan (2).
- Rengör myntkastet noggrant med pensel och rengöringsvätska (t ex tvätbensin, etanol).

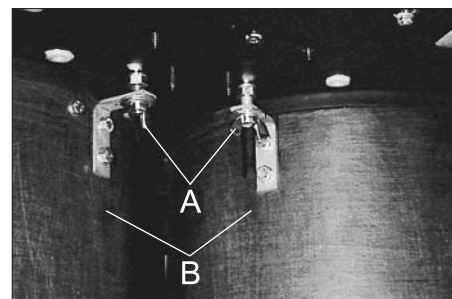
Observera

Olja ej komponenterna.

- Lagg på plattan (2), se till att fjädern (3) inte böjs i inkastet.
- Skjut på spännfjädern (1).
- Stäng skyddet.
- Stäng aggregatdörr.

Demontera filterkåpa

- Lyft ut smutsbehållare.



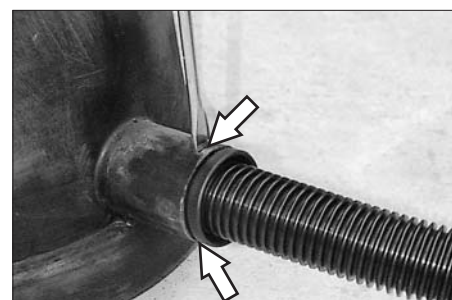
A Vingmutter

B Filterkåpa

- Skruva bort vingmutter.
- Drag bort, och lyft av, filterkåpan i riktning aggregatdörren.

Tag bort sugslang

- Demontera filterkåpa.



- Tryck in hakarna på sugslangen med en stor skruvmejsel och drag ut slangen.

Byt filtersäck

Demontering

- Demontera filterkåpa.



- Lyft bort de båda öglorna på filtersäcken från hakarna på filterkåpan.



- Vänd på filterkåpan och vrid de fyra spärrspakarna åt sidan.
- Drag ut filtersäcken ur filterkåpan.

Observera

Filtersäckar kan tvättas i tvättmaskin i +40 °C vatten och med fintvättmedel. Låt säckarna torka ordentligt innan de används igen.

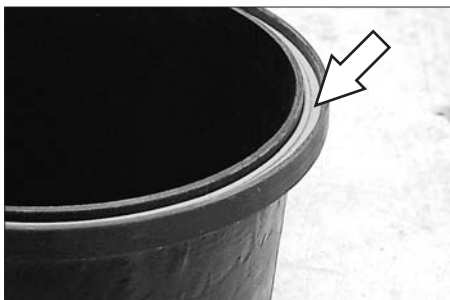
Montering

- Skjut in filtersäck i filterkåpan nerifrån.
- Vänd filterkåpan och häng i de båda öglorna på filtersäcken i hakarna på filterkåpan.
- Vänd filterkåpan och tryck in filterspännringen i fästet på filterkåpan med hjälp av en stor skruvmejsel.
- Lås filterpåsen genom att vrida tillbaka de fyra spärrspakarna.

⚠ Varning

Risk för skada! Använd inga vassa föremål när spärrringen skall tryckas på plats.

Byta tätningsring i smutsbehållaren



- Drag bort inklistrad, skadad tätningsring när så behövs och rengör skåra.
- Klistra i ny tätningssring med i handeln förekommande kontaktlim.

Åtgärder vid störningar

⚠ Fara

Risk för skada! Huvudströmbrytaren skall alltid stängas av vid service- och reparationsarbeten.

Vem får åtgärda störningar?

■ Operatör

Arbeten med hänvisningen "Driftsansvarig" får endast utföras av instruerad person som kan hantera, och utföra underhållsarbeten på, högtrycksslangar på ett säkert sätt.

■ Elektriker

Endast personer med utbildning på det elektrotekniska området.

■ Kundtjänst

Arbeten med hänvisningen "Kundservice" får endast utföras av montörer från Kärcher kundservice.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd	av vem
Aggregatet startar inte	Strömavbrott.	Skapa elanslutning. Kontrollera säkring, kabel, kontakt och koppling.	Ansvarig/elektrofackkraft
	Motorskyddsbrytare har löst ut (endast på 1.247-xxx och 1.263-xxx).	Återställ motorskyddsbrytare, kontakta kundservice om felet återkommer.	Operatör
	Myntkontrollen nedsmutsad.	Rengör myntkontrollen.	Operatör
Otillräcklig sugeffekt	Smutsbehållare sitter inte korrekt under filterkåpan.	Sätt i smutsbehållare ordentligt.	Operatör
	Filtersäck smutsig.	Skaka ur, rengör eller byt ut filtersäck.	Operatör
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt eller skadad.	Undersök, rengör eller byt ut sugmunstycke och sugslang.	Operatör
	Tätningssring i smutsbehållaren är smutsig eller skadad.	Rengör eller byt ut tätningssring.	Operatör
	Sugslang felaktigt monterad.	Kontrollera att sugslangen sitter fast ordentligt i filterkåpan.	Operatör
	Sugluftintaget igensatt.	Lyft bort filterkåpa. Tag bort sugslang och rengör öppningen på intaget.	Operatör
	Sugturbinernas rotationsriktning felaktig (endast på 1.247-xxx och 1.263-xxx).	Byt fas.	Elektriker/kundservice
	Sugturbin defekt.	Kontrollera kolborstar, byt ut vid behov (endast på 1.224-xxx och 1.261-xxx).	Elektriker
Damm tränger ut under sugning	Filtersäck ej korrekt isatt eller defekt.	Kontrollera filterfäste, byt vid behov ut filtersäcken.	Operatör

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade kundtjänst.

Tillbehör och reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Beteckning	Beställningsnr.
Sugslang NW 50, 5 m	4.440-606

Aggregatinstallation



Endast för behörig personal!

Elanslutning

- Anslutningsvärde, se Tekniska data och typskylten.
- Den elektriska anslutningen måste utföras av en elektriker och motsvara IEC 60364-1.
- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.

Observera

Vid anslutning till strömförsörjningen får den redan inkopplade avstörningskondensatorn inte tas bort.

Förberedning av uppställningsplatsen

Beakta följande för att ställa upp apparaten enligt föreskrift:

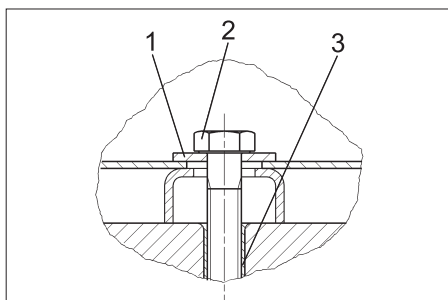
- En vågrät, jämn yta, minst storlek 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, aggregat utan pelare) måste finnas.
- Nätförsörjning enligt måttblad (A), se bilaga.
- Borra fyra skruvhål d=12 mm, 75 mm djup, enligt måttritning.

Ställa upp och rikta apparaten

- Aggregatdörr öppen.
- Lyft ut avfallsbehållare och smutsbehållare ur aggregatet och lägg åt sidan.

⚠ Fara

Skaderisk genom vältande maskin. Maskinen måste skruvas fast på ett stabilt, bärkraftigt underlag.



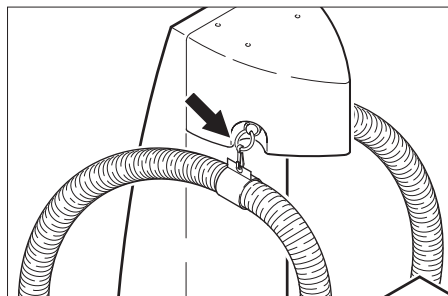
- 1 Bricka
- 2 Skruv
- 3 Plugg

Fäst apparaten med medföljande befästningsmaterial:

- Sätt i plugg i borrhålen.
- Ställ apparaten på avsedd plats. För igenom kabel för nätförsörjningen genom öppningen på apparaten undersida.
- Lägg på brickor, så som visas på ritningen.
- Sätt i skruvar och drag fast.
- Montera pelaröverdel (se medföljande monteringsanvisning 0.082-374).

Montera sugslangar

- Demontera filterkåpa.
- För in sugslangar utifrån och in genom öppningarna i bakre väggen.
- Skjut in ändarna på sugslangarna i filterkåpans fästen. Fästhakarna måste då haka fast i skårorna som finns i fästena.
- Montera filterkåpa.
- Häng i sugmunstycken i sugmunstyckesfäste.



- Endast på aggregat med pelare: Haka i sugslangarnas karbinhakar i vajeröglorna.

Idrifttagande

- Gör elektrisk anslutning.
- Endast på 1.247-xxx och 1.263-xxx: Kontrollera sugturbinernas rotationsriktning, byt fas vid behov.
- Sätt i smutsbehållare.
- Häng i avfallsbehållare i aggregatdörren.
- Kontrollera funktionen på apparaten
- Ställ in sugtid enligt kundens önskemål.
- Anslut kablar som redan är dragna genom golvöppningen till huvudströmbrytaren enligt medföljande elschema.

CE-försäkran

Härmed försäkras vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: Torrsug
Typ: 1.224-xxx
Typ: 1.247-xxx
Typ: 1.261-xxx
Typ: 1.263-xxx

Tillämpliga EU-direktiv

2006/95/EG (till 28.12.2009)
 2006/42/EG (från 29.12.2009)
 2004/108/EG

Tillämpade harmoniserade normer

EN 55014-1: 2006
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
 EN 60335-1
 EN 60335-2-69
 EN 61000-3-2: 2006
 1.247-xxx, 1.263-xxx:
 EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005
 1.224-xxx, 1.261-xxx:
 EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.

H. Jenner
 CEO

S. Reiser
 Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
 Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
 D - 71364 Winnenden
 Tel.: +49 7195 14-0
 Fax: +49 7195 14-2212



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

- Turvaohje nro 5.956-249 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
- Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiot jättäminen voi aiheuttaa vaurioita laitteeseen ja vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Sisällysluettelo

Ympäristönsuojelu	73
Käyttöohjetta koskeva huomautus	73
Turvaohjeet	73
Käyttötarkoitus	73
Laitteen osat	74
Käyttö	75
Tekniset tiedot	76
Hoito ja huolto	76
Häiriöapu	78
Takuu	78
Varusteet ja varaosat	78
Laitteasennus	79
CE-todistus	79

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisesti keräyspisteisiin.

Käyttöohjetta koskeva huomautus

Tämä käyttöohje kuvaa DUO-SB-imuria. MONO-SB-imurin rakenne on periaatteessa sama. Imurit eroavat toisistaan ainoastaan imurointivarusteiden määrältä.

Turvaohjeet

⚠ Vaara

Palo- ja räjähdysvaara!

- Älä koskaan ime räjähdysherkkiä nesteitä, palavia kaasuja, räjähdysherkkiä pölyjä äläkä liuottimia tai laimentamattomia happeja. Nämä voivat muodostaa räjähdysherkkiä höyryjä tai seoksia sekoituessaan imuilmaan.

- Aseta laite vaara-alueen ulkopuolelle.

Vaara-alueita ovat esimerkiksi:

- Tankkauspistoolien vaikutusalueet.
- Tankattavan ajoneuvon ympäristö 1 metrin etäisyydellä.
- Maanalaisen bensiinisäiliön tuuletusmaston ympäristö.
- Alue 2:n metrin etäisyyteen asti täyttökaivoista, joissa on bensiinierottimet.
- Alue 2:n metrin etäisyyteen asti säiliön täyttö-/tarkastuskaivosta.
- Polttoainetta tuovien tankkiautojen purkualue.

⚠ Vaara

Laitetta ei saa käyttää terveydelle haitallisten pölyjen poisimuroimiseen.

⚠ Vaara

Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara!

- Laite saa ottaa käyttövoimansa vain maadoitetusta virtalähteestä käsin.
- Verkkoliitäntäkaapeli on tarkastettava säännöllisesti vioittumisen ja vanhentumisen varalta. Jos vahingoittumisia havaitaan, laitetta ei saa enää käyttää.

⚠ Vaara

Laitteen kaatumisen aiheuttama vahingoittumisvaara. Laite kiinnitettävä pulteilla lujaan, kantokykyiseen alustaan.

- Kulloisiakin lainlaatijan kansallisia määräyksiä on noudatettava.
- Kaikkien henkilöiden, jotka ovat tekemisissä laitteen asennuksen, käyttöön-oton, huollon, kunnossapidon ja käytön kanssa, tulee olla päteviä kyseisiin tehtäviin ja heidän tulee tuntea tämä käyttöohje ja vastaavat määräykset sekä noudattaa niitä.

Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

⚠ Vaara

Osoittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan. Merkin huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.

⚠ Varoitus

Osoittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen. Merkin huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lievä loukkaantuminen tai esinevahinko.

Ohje

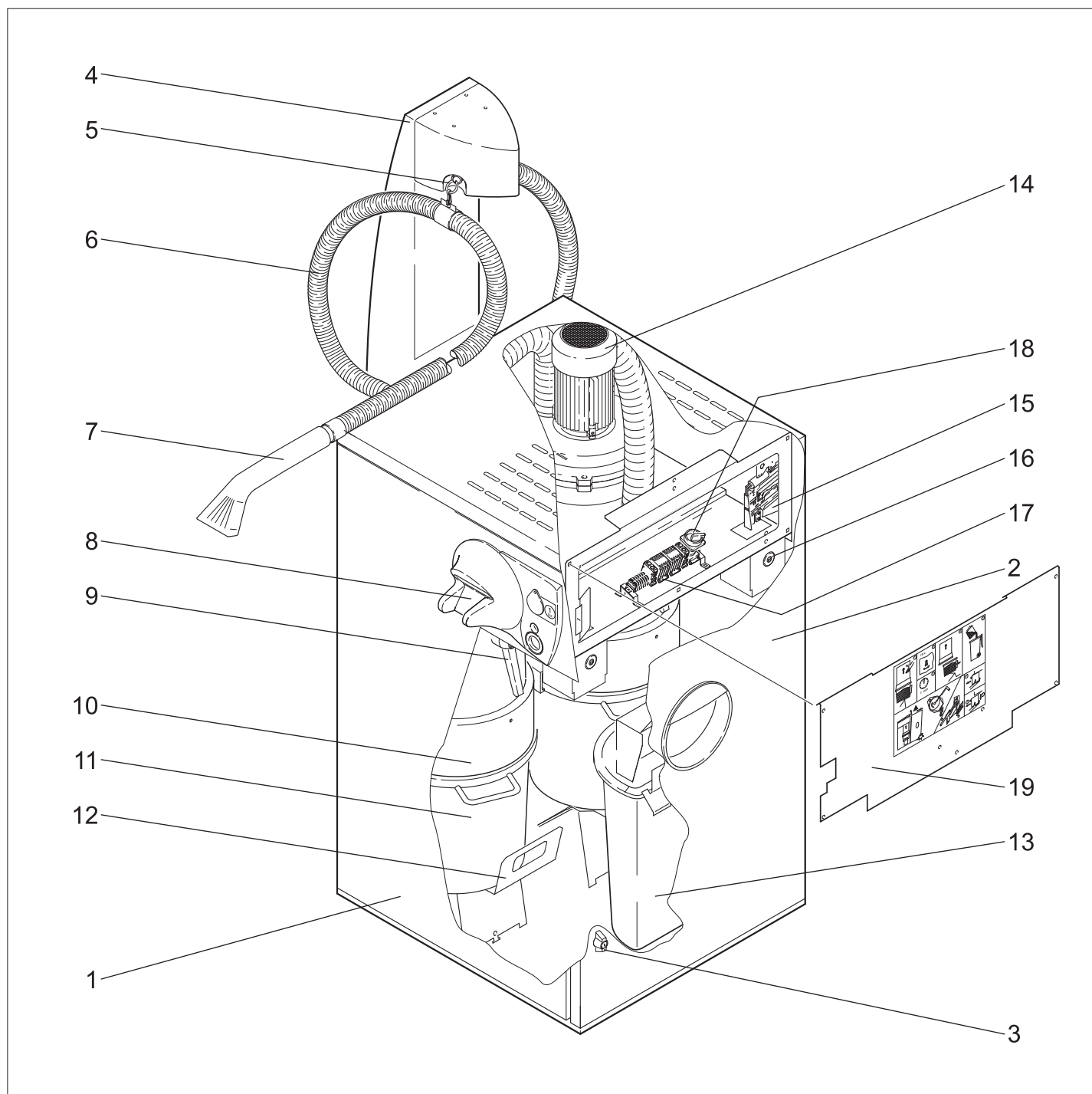
Osoittaa käyttövinkkeihin ja tärkeisiin tietoihin.

Käyttötarkoitus

Ohje

Kärcher ei voi ottaa vastuuta laitteelle aiheutuneista vahingoista, puhdistettaville asiakkaiden ajoneuvoille aiheutuneista vahingoista eikä muista vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, että tämän käyttöohjeen määräyksiä ei ole noudatettu.

- Laite on tarkoitettu ajoneuvojen sisätilojen kuivien likaantumien imuroimiseen.
- Käyttötarkoituksen vastaista ja siten kiellettyä on palavien aineiden, terveydelle vaarallisten pölyjen ja nesteiden imurointi.
- Tämä laite soveltuu teollisuuskäyttöön.



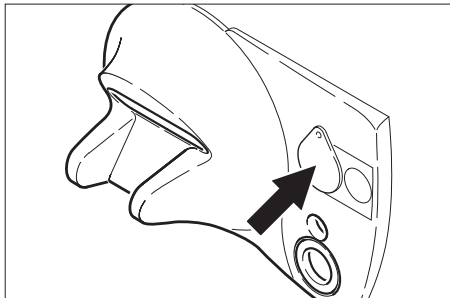
- 1 Kotelo
- 2 Laiteovet
- 3 Laiteovien lukitus
- 4 Pylväs
- 5 Köysiveto
- 6 Imuletku
- 7 Imusuutin
- 8 Imusuuttimen pidike
- 9 Tärytyslaitteen vipu
- 10 Suodatinkotelo
- 11 Pölysäiliö
- 12 Tarttumispelti pölysäiliön poistamista varten
- 13 Roskasäiliö

- 18 Pääkytkin
- 19 Peite

Käyttö

Laitteen käynnistys

- Kierrä virta-avain asentoon "1".



- Työnnä kolikko sisään imurilaitteiston käynnistämiseksi.
- Kolikoiden sisäänlaittoaukko on suljettuna imurointiajan kulumisen ajan. Kolikkoja ei voi lisätä imuroinnin aikana.
- Laita kytkeytyy pois päältä automaattisesti, kun asetettu imurointiaika on kulunut.

⚠ Varoitus

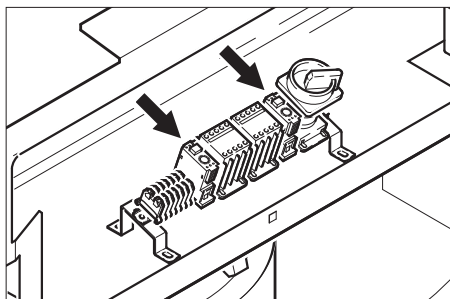
Imuturbiinien ylikuumentumisvaara! Imettävän ilman lämpötila saa olla maks. +40°C.

Imurointiajan asetus

⚠ Vaara

Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara. Kytke laite pois päältä ennen asetuksen tekemistä.

- Avaa laiteovet.
- Käännä suojus ylös ja työnnä taaksepäin.
- Kierrä virta-avain asentoon "0".



- Käännä elektroniikassa olevan kumman aikasäätimen kiertonuppi haluttuun arvoon (0...10 minuuttia).
- Kierrä virta-avain asentoon "1".
- Sulje suojus.
- Sulje laiteovet.

Ohje

Tarkasta säädetty aika ajanottokellolla ja korjaa tarvittaessa asetusta.

Kolikkosäiliön tyhjentäminen

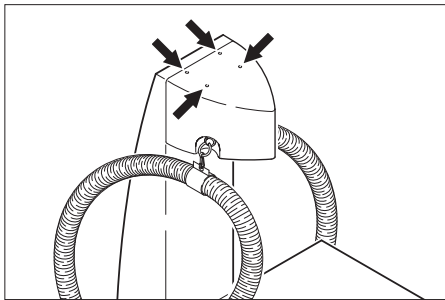
Ohje

Tyhjennä kolikkosäiliö päivittäin.

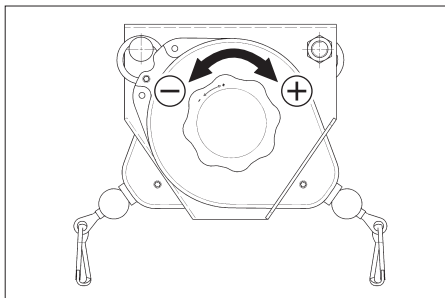
- Avaa laiteovet.
- Avaa ja tyhjennä kolikkosäiliö.
- Sulje kolikkosäiliö.
- Sulje laiteovet.

Köysivetojen palausvoiman säätö

(vain pylvällä varustetuissa laitteissa)



- Poista ruuvit peitekannen yläpuolelta.
- Vedä peitekansi eteenpäin pois (laiteovien suuntaan).



- Sääda palautusvoima.
- Voiman suurentaminen: Kierrä käsipyörää myötäpäivään (+).
- Voiman pienentäminen: Kierrä käsipyörää vastapäivään (-).
- Laita peitekansi takaisin paikalleen ja ruuvaa kiinni.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Osa-nro		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Virtatyyppi	--	1~	3~	1~	3~
Taajuus	Hz	50/60	50	50/60	50
Jännite	V	230	400	230	400
Liitosjohto	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Sulake (hidas)	A	16	16	16	16
Suurin sallittu verkkovastus	Ohmia	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Alipaine	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Ilmamäärä	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Suodatinpinta	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Säiliön tilavuus	l	25	25	2x 25	2x 25
Äänen painetaso (standardi EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Ulkoilman lämpötila	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Leveys	mm	550	550	700	700
Syvyys ilman pylvästä	mm	750	750	750	750
Syvyys pylvään kanssa	mm	900	900	900	900
Korkeus ilman pylvästä	mm	1250	1250	1250	1250
Korkeus pylvään kanssa	mm	1915	1915	1915	1915
Paino	kg	100	110	120	130

Hoito ja huolto

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Kaikissa huolto- ja korjaustöissä on pääkatkaisijasta oltava virta katkaistuna.

Laitteen puhdistus

Puhdista laite päivittäin tai säännöllisin aikavälein (kulloisenkin imurointimäärän ja pölynkertymän mukaan).

- Avaa laiteovet.
- Ota roskasäiliö ripustuksestaan, tyhjenä ja aseta uudelleen paikalleen.
- Täytyä molempia suodatinpusseja tärytyslaitteen vipua 5 - 10 kertaa käyttäen.
- Anna pölyn laskeutua, odota siksi n. 1 minuutin ajan.
- Käännä pölysäiliöiden poistamista varten olevat tarttumispellit alas ja poista molemmat pölysäiliöt.
- Tyhjennä lika-astia.
- Puhdista kummankin pölysäiliön tiiviste-rengas ja tarkasta vahingoittumisen varalta.
- Aseta pölysäiliöt takaisin paikoilleen. Huomioi tällöin, että kummankaan pölysäiliön kahva ei osoita suoraan eteenpäin.
- Käännä tarttumispellit ylös.
- Sulje laiteovet.

Ohje

Suojukseen on kiinnitetty kuviin perustuva lyhyt pölysäiliöiden tyhjentämisohe.

- Puhdista laitteen kotelo talouspuhdistusaineella.

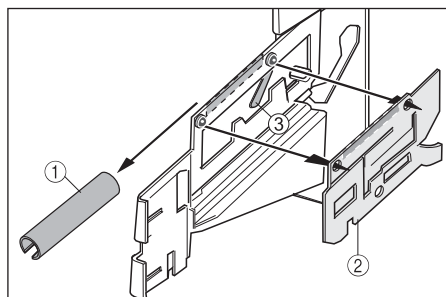
Kolikotarkastimen puhdistus

Ulkoiset vaikutukset ja kolikkojen epäpuhtaudet aiheuttavat ajan kuluessa kolikotarkastimen likaantumisen.

Ohje

Taipunut hylkyjousi aiheuttaa toimintahäiriön. Älä taivuta kolikon kulkukanavassa olevaa hylkyjousta.

- Avaa laiteovet.
- Käännä suojuksen ylös ja työnnä taaksepäin.



- Vedä kiristysjousi (1) irti.
- Poista levy (2).
- Puhdista kolikkojen sisäänlaittokohta huolellisesti pensselillä ja puhdistusaineella (esim. pesubensiini, sprii).

Ohje

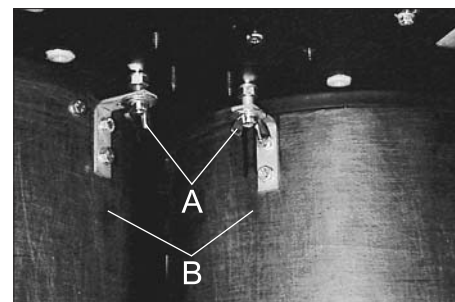
Älä öljyä osia.

- Laita levy (2) paikalleen, älä tällöin taivuta kolikon kulkukanavassa olevaa hylkyjousta (3).

- Työnnä kiristysjousi (1) takaisin päälle.
- Sulje suojuksen.
- Sulje laiteovet.

Suodatinotelon poistaminen

- Poista pölysäiliö.



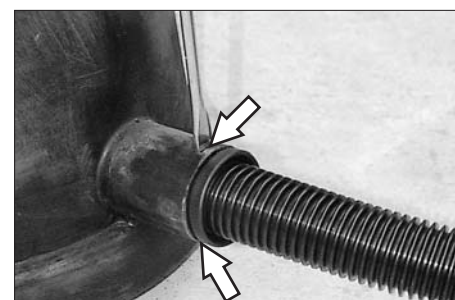
A Siipimutteri

B Suodatinotelo

- Irrota siipimutterit.
- Vedä suodatinoteloa laiteovien suuntaan ja poista laitteesta.

Imuletkun poisto

- Poista suodatinotelo.



- Paina isolla ruuvitaltalla imuletkun kiinnitysnokat sisään ja vedä imuletku ulos.

Suodatinpussin vaihto

Poisto

- Poista suodatinkotelo.



- Nosta suodatinpussin molemmat kiinnityssilmukat pois suodatinkotelon haka-sista.



- Käännä suodatinkotelo ympäri ja käännä 4 kiristysvipua sivulle.
- Vedä suodatinpussi ulos suodatinkotelosta.

Ohje

Suodatinpussit voidaan pestä pesukoneessa +40°C -lämpötilassa hienopesuainetta käyttäen. Anna suodatinpussien kuivua kunnolla ennen uutta käyttöä.

Asetus paikalleen

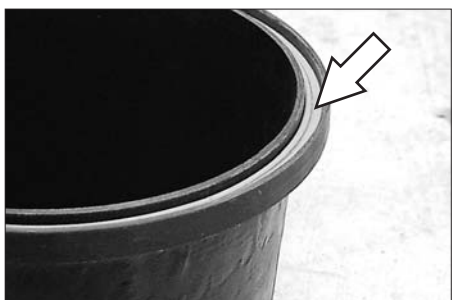
- Työnnä pölypussi alhaalta suodatinkotelon sisään.
- Käännä suodatinkotelo toisinpäin ja ripusta suodatinpussin molemmat kiinnityssilmukat suodatinkotelon koukkuihin.
- Käännä suodatinkotelo toisinpäin ja paina suodattimen kiristysrenkas suurella ruuvitaltalla suodatinkotelossa oleviin kiinnityksiin.
- Lukitse suodatinpussi kääntämällä 4 kiristysvipua takaisin lukitusasentoon.

⚠ Varoitus

Vaurioitumisvaara! Älä käytä terävää esinettä kiristysrenkaan paikalleen työntämiseen.

- Jos tarpeen, vedä liimattu tiivisterengas irti säiliöstä ja puhdista kiinnitysura.
- Liimaa uusi tiivisterengas tavallisella kontaktiliimalla paikalleen.

Pölysäiliön tiivisterenkaan vaihto



Häiriöapu

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Kaikissa huolto- ja korjaustöissä on pääkatkaisijasta oltava virta katkaistuna.

Kuka saa korjata häiriöitä?

■ Käyttäjä

Töitä, joissa on merkki "Käyttäjä", saavat suorittaa vain perehdytetyt henkilöt, jotka osaavat käyttää ja huoltaa korkeapainelaitteistoja turvallisesti.

■ Sähköalan ammattilaiset

Ainoastaan henkilöt, joilla on sähköalan ammatillinen koulutus.

■ Asiakaspalvelu

Töitä, joissa on viite "Asiakaspalvelu", saavat suorittaa vain Kärcher -asiakaspalvelun asentajat.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus	suorittaja
Laite ei toimi	Virransyöttö katkennut.	Liitä sähköverkkoon. Tarkasta sulake, kaapeli, pistoke ja pistorasia.	Sähköalan ammattilainen
	Moottorin suojakytkin lauennut (vain 1.247-xxx ja 1.263-xxx).	Palauta moottorisuojakytkin takaisin toimintaan, ota yhteys asiakaspalveluun vian toistuessaa.	Käyttäjä
	Kolikkotarkastin likaantunut.	Puhdista kolikkotarkastin.	Käyttäjä
Riittämätön imuteho	Pölysäiliö ei istu kunnolla suodatinkotelon alla.	Aseta pölysäiliö kunnolla paikalleen.	Käyttäjä
	Suodatinpussi on likaantunut.	Tärytä suodatinpussia, puhdista tai vaihda toiseen.	Käyttäjä
	Imusuutin tai imuletku tukossa tai vahingoittunut.	Tarkasta imusuutin ja imuletku, puhdista tai vaihda toiseen.	Käyttäjä
	Pölysäiliön tiivisterengas on likaantunut tai vahingoittunut.	Puhdista tai vaihda tiivisterengas.	Käyttäjä
	Imuletku väärin asennettu.	Tarkasta imuletkun tiukka kiinnitys suodatinkoteloon.	Käyttäjä
	Imuilman sisäänpääsy tukossa.	Poista suodatinkotelo. Poista imuletku ja puhdista sisäänantuloaukko.	Käyttäjä
	Imuturbiinin väärä pyörimissuunta (vain 1.247-xxx ja 1.263-xxx).	Vaihda vaihteistus.	Sähköalan ammattilainen/asiakaspalvelu
	Imuturbiini rikki.	Tarkasta hiiliharjat, uusi tarvittaessa (vain 1.224-xxx ja 1.261-xxx).	Sähköalan ammattilainen
Pölyä pääsee ulos imuroitaessa	Suodatinpussi ei ole oikein kiinnitetty tai viallinen.	Tarkasta suodatintimen tiukka istuvuus, vaihda suodatinpussi tarvittaessa.	Käyttäjä

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheuttavat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

Varusteet ja varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

Nimike	Tilausnro
Imuletku d=50 mm, 5 m	4.440-606

Laiteasennus



Vain valtuutettu ammattihenkilöstö!

Sähköliitäntä

- Katso liitäntäarvot teknisistä tiedoista ja tyyppikilvestä.
- Sähköliitännät on suoritettava sähköasentajan toimesta ja niiden on oltava IEC 60364-1:n mukaisia.
- Tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite.

Ohje

Kun laite kytketään jännitelähteeseen, jo kytkettyä häiriöpoistokondensaattoria ei saa poistaa.

Asennuspaikan esivalmistelu

Jotta laite pystytettäisiin asianmukaisesti, huomioi edeltäkäsin seuraava:

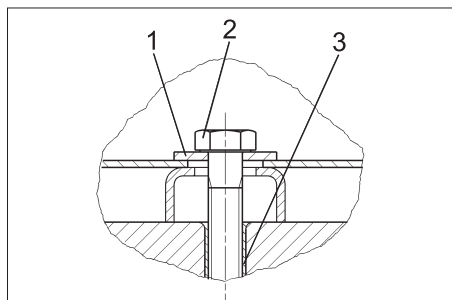
- Käytettävissä on oltava vaakasuora, tasainen paikka, jonka suuruus on vähintään 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm ilman pylvästä olevalle laitteelle).
- Virransyöttö mittapiirroksen (A) mukaisesti, katso liite.
- Poraa 4 kiinnitysreikää d=12 mm, syvyys 75 mm, mittapiirroksen mukaan.

Laitteen pystytys ja vaaitus

- Avaa laiteovet.
- Poista laitteesta roskasäiliö ja pölysäiliö ja aseta ne sivummalle.

⚠ Vaara

Laitteen kaatumisen aiheuttama vahingoittumisvaara. Laite kiinnitettävä pulteilla lujaan, kantokykyiseen alustaan.



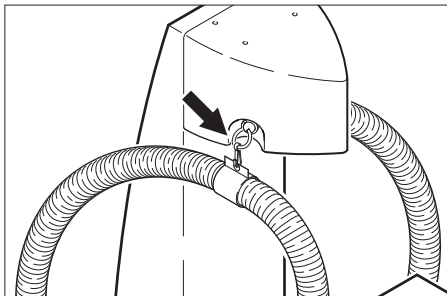
- 1 Levy
- 2 Ruuvi
- 3 Kiinnitysankkuri

Kiinnitä laite mukanaolevilla kiinnitystarvikkeilla:

- Laita ankkurit porattuihin reikiin.
- Aseta laite paikalleen. Johda sähköliitännän kaapeli laitteen pohjassa olevan aukon kautta laitteen sisään.
- Aseta levyt, kuten piirustuksessa on esitetty.
- Kierrä ruuvit paikoilleen ja kiristä ne.
- Asenna tolpan yläpää paikalleen (katso mukana olevaa asennusohjetta 0.082-374).

Asenna imuletkut

- Poista suodatinkotelo.
- Työnnä imuletkut ulkopuolelta takaseinässä olevista aukoista sisään.
- Työnnä letkujen päät suodatinkoteloissa oleviin liitinkauluksiin. Letkun pään kiinnitysnokkien tulee napsahtaa lukitukseen liitinkaululuksessa oleviin reikiin.
- Aseta suodatinkotelo paikalleen.
- Ripusta imusuuttimet imusuutinpitimiin.



- Vain pylväällä varustetuissa laitteissa: Kiinnitä letkujen karabiinilukot köysiveitojen kiinnityssilmukoihin.

Käyttöönotto

- Tee sähköliitännät.
- Vain 1.247-xxx ja 1.263-xxx: Tarkasta imuturbiinien pyörimissuunta, vaihda tarvittaessa vaiheistus.
- Aseta pölysäiliöt paikoilleen.
- Ripusta roskasäiliöt laitteen oviin.
- Tarkasta laitteen toiminta.
- Sääda imurointiaika asiakkaan toivomuksen mukaiseksi.
- Kytke pohja-aukon kautta johdettu kaapeli mukana olevan kytkentäkaavion mukaisesti laitteen pääkytkimeen.

CE-todistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asiansomaista turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Kuivaimuri

Tyyppi: 1.224-xxx

Tyyppi: 1.247-xxx

Tyyppi: 1.261-xxx

Tyyppi: 1.263-xxx

Yksiselitteiset EU-direktiivit

2006/95/EY (28.12.2009 asti)

2006/42/EY (29.12.2009 lähtien)

2004/108/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956-249!
- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

Πίνακας περιεχομένων

Προστασία περιβάλλοντος	80
Υπόδειξη σχετικά με τις οδηγίες λειτουργίας	80
Υποδείξεις ασφαλείας	80
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	80
Στοιχεία συσκευής	81
Χειρισμός	82
Τεχνικά χαρακτηριστικά	83
Φροντίδα και συντήρηση	83
Αντιμετώπιση βλαβών	85
Εγγύηση	85
Εξαρτήματα και ανταλλακτικά	85
Εγκατάσταση της συσκευής	86
Δήλωση συμμόρφωσης CE	86

Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.



Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

Υπόδειξη σχετικά με τις οδηγίες λειτουργίας

Αυτές οι οδηγίες χρήσης επεξηγούν τη λειτουργία του αναρροφητήρα DUO SB. Η βασική δομή του αναρροφητήρα MONO SB είναι όμοια. Οι αναρροφητήρες διαφοροποιούνται μόνο στον αριθμό των διατάξεων αναρρόφησης.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος πυρκαγιάς και κίνδυνος έκρηξης!

- Μην αναρροφάτε ποτέ εκρηκτικά υγρά, καύσιμα σε μορφή αερίων, εκρηκτικές σκόνες καθώς και μη αραιωμένα οξέα και διαλύτες. Οι ουσίες αυτές όταν αναμειχθούν με τον αέρα αναρρόφησης μπορεί να δημιουργήσουν εκρηκτικούς ατμούς ή μίγματα.
- Τοποθετήστε το μηχάνημα σε σημεία που δεν εμπεριέχουν κινδύνους.

Τα σημεία που εμπεριέχουν κινδύνους είναι για παράδειγμα:

- Τα σημεία δρόσης του πιστολέτου.
- Μια ζώνη σε απόσταση ενός μέτρου από τα οχήματα που πρέπει να εφοδιαστούν με βενζίνη.
- Τα σημεία γύρω από τη διόδο εξαερισμού.
- Τα σημεία σε απόσταση έως 2 μέτρα από τα φρεάτια που συνδέονται με το διαχωριστή βενζίνης.
- Τα σημεία σε απόσταση έως 2 μέτρα από τα φρεάτια της οροφής.
- Τα σημεία γύρω από τα βυτιοφόρα τροφοδοσίας καυσίμου.

⚠ Κίνδυνος

Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την αναρρόφηση επικίνδυνης για την υγεία σκόνης.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας!

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέεται μόνο μια πηγή ηλεκτρικού ρεύματος που διαθέτει κατάλληλη γείωση.
- Το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο πρέπει να εξετάζεται τακτικά για βλάβες και φθορές λόγω ηλικίας. Εάν διαπιστωθούν βλάβες, το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού από την ανατροπή του μηχανήματος. Το μηχάνημα πρέπει να βιδωθεί καλά σε μια σταθερή, ανθεκτική βάση.

- Λάβετε υπόψη τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας.
- Όλα τα άτομα που συμμετέχουν στην εγκατάσταση, την έναρξη λειτουργίας, την συντήρηση, την διατήρηση και τον χειρισμό του μηχανήματος πρέπει να διαθέτουν τα αντίστοιχα προσόντα και να γνωρίζουν και να λαμβάνουν υπόψη τους σχετικούς κανονισμούς.

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

⚠ Κίνδυνος

Αντιπροσωπεύει έναν άμεσο ενδεχόμενο κίνδυνο. Η μη τήρηση των υποδείξεων συνεπάγεται ενδεχόμενο σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ Προειδοποίηση

Αντιπροσωπεύει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Σε περίπτωση μη τήρησης της υπόδειξης υφίσταται πιθανός κίνδυνος ελαφρών τραυματισμών ή υλικών ζημιών.

Υπόδειξη

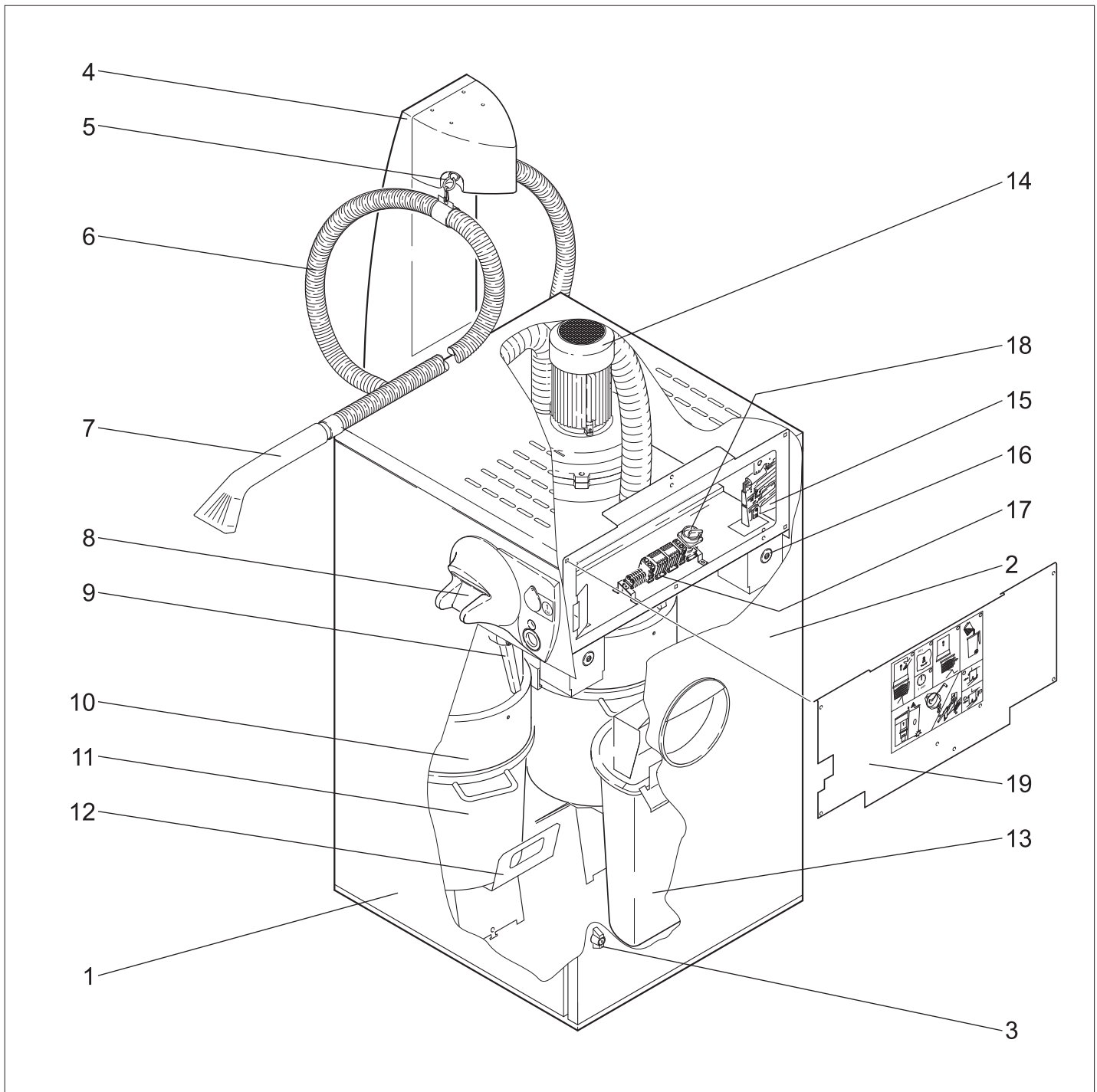
Αντιπροσωπεύει συμβουλές για τη χρήση και σημαντικές πληροφορίες.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Υπόδειξη

Η Kärcher δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες στο μηχάνημα, για βλάβες στα υπό καθαρισμό οχήματα των πελατών, καθώς και για λοιπές βλάβες, οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση των κανόνων του παρόντος εγχειριδίου.

- Το μηχάνημα προορίζεται για την αναρρόφηση ξηρών ρύπων στο εσωτερικό οχημάτων.
- Η αναρρόφηση εύφλεκτων υλικών, σκόνης και υγρών που είναι επικίνδυνα για την υγεία δεν είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς και, συνεπώς, απαγορεύεται.
- Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για βιομηχανική χρήση.



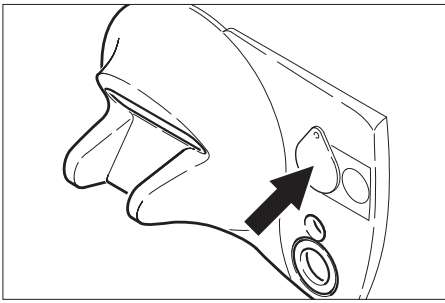
- 1 Περίβλημα
- 2 Θύρες συσκευής
- 3 Κλείδωμα θυρών μηχανήματος
- 4 Στήλη
- 5 Συρματόσχοινο
- 6 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 7 Ακροφύσιο αναρρόφησης
- 8 Στήριγμα ακροφυσίου αναρρόφησης
- 9 Μοχλός διάταξης ανακίνησης
- 10 Περίβλημα φίλτρου
- 11 Δοχείο ρύπων
- 12 Έλασμα στήριξης για αφαίρεση του δοχείου ρύπων
- 13 Κάδος απορριμμάτων
- 14 Τουρμπίνα αναρρόφησης
- 15 Ελεγκτής νομισμάτων
- 16 Δοχείο κερμάτων
- 17 Ηλεκτρονική μονάδα

- 18 Κύριος διακόπτης
- 19 κάλυμμα

Χειρισμός

Ενεργοποίηση της συσκευής

- ➔ Ρυθμίστε το γενικό διακόπτη στη θέση "1".



- ➔ Για να ξεκινήσει η διάταξη αναρρόφησης, εισάγετε ένα κέρμα.
- Κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης, το στόμιο εισαγωγής κερμάτων παραμένει κλειστό. Τα κέρματα δεν μπορούν να προστεθούν.
- Μετά την ολοκλήρωση του επιλεγμένου χρόνου αναρρόφησης, το μηχάνημα απενεργοποιείται.

⚠ Προειδοποίηση

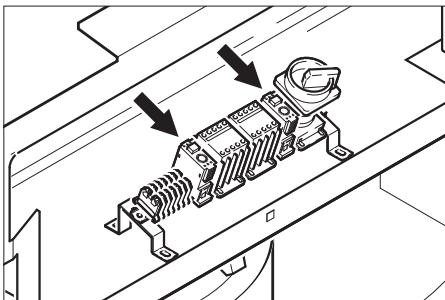
Κίνδυνος υπερθέρμανσης στους στροβίλους αναρρόφησης! Η θερμοκρασία του αέρα αναρρόφησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +40 °C.

Ρύθμιση του χρόνου αναρρόφησης

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας. Απενεργοποιήστε το μηχάνημα πριν τις εργασίες ρύθμισης.

- ➔ Ανοίξτε τις θύρες της συσκευής.
- ➔ Ανοίξτε το κάλυμμα προς τα πάνω και σπρώξτε το προς τα πίσω.
- ➔ Περιστρέψτε το γενικό διακόπτη στη θέση "0".



- ➔ Ρυθμίστε το περιστρεφόμενο κουμπί του χρονικού ρελέ του ηλεκτρονικού συστήματος στην επιθυμητή τιμή (0...10 λεπτά).
- ➔ Ρυθμίστε το γενικό διακόπτη στη θέση "1".
- ➔ Κλείστε το κάλυμμα.
- ➔ Κλείστε τις θύρες της συσκευής.

Υπόδειξη

Ελέγξτε την τιμή ρύθμισης με ένα χρονόμετρο και διορθώστε, εάν είναι απαραίτητο.

Άδειασμα του δοχείου νομισμάτων

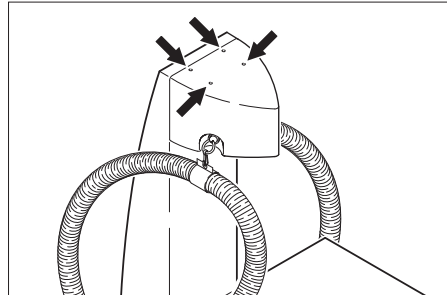
Υπόδειξη

Αδειάζετε καθημερινά το δοχείο νομισμάτων.

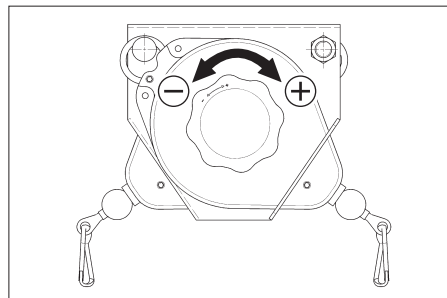
- ➔ Ανοίξτε τις θύρες της συσκευής.
- ➔ Ανοίξτε και αδειάστε το δοχείο νομισμάτων.
- ➔ Σφραγίστε το δοχείο νομισμάτων.
- ➔ Κλείστε τις θύρες της συσκευής.

Ρύθμιση της δύναμης επιστροφής των συρματόσχοινων

(Μόνον σε συσκευές με στήλη)



- ➔ Αφαιρέστε τους κοχλίες στο επάνω μέρος του καλύμματος.
- ➔ Τραβήξτε το κάλυμμα προς τα εμπρός (προς την κατεύθυνση των θυρών της συσκευής).



- ➔ Ρυθμίστε την ισχύ επιστροφής.
- Αύξηση της ισχύος: Περιστρέψτε το χειροτροχό δεξιόστροφα (+).
- Μείωση της ισχύος: Περιστρέψτε το χειροτροχό αριστερόστροφα (-).
- ➔ Επανατοποθετήστε και βιδώστε σφιχτά το κάλυμα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		MONO	MONO	DUO	DUO
Αριθ. ανταλλ.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Ρεύμα	--	1~	3~	1~	3~
Συχνότητα	Hz	50/60	50	50/60	50
Τάση	V	230	400	230	400
Ισχύς σύνδεσης	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Ηλεκτρική ασφάλεια (αδρανής)	A	16	16	16	16
Μέγιστη επιτρεπόμενη αντίσταση δικτύου	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Υποπίεση	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Ποσότητα αέρα	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Επιφάνεια φίλτρου	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Χωρητικότητα κάδου	l	25	25	2x 25	2x 25
Στάθμη ακουστικής πίεσης (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Πλάτος	mm	550	550	700	700
Βάθος χωρίς στήλη	mm	750	750	750	750
Βάθος με στήλη	mm	900	900	900	900
Ύψος χωρίς στήλη	mm	1250	1250	1250	1250
Ύψος με στήλη	mm	1915	1915	1915	1915
Βάρος	kg	100	110	120	130

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Απενεργοποιείτε το γενικό διακόπτη σε όλες τις εργασίες συντήρησης και επισκευής.

Καθαρισμός συσκευής

Καθαρίζετε τη συσκευή καθημερινά ή σε τακτικά χρονικά διαστήματα (αναλόγως της αναρροφητικής λειτουργίας και της ποσότητας των ρύπων).

- ➔ Ανοίξτε τις θύρες της συσκευής.
- ➔ Αφαιρέστε το δοχείο απορριμμάτων, αδειάστε το και αναρτήστε το στη θέση του.
- ➔ Τινάξτε τους δύο σάκους φίλτρου με 5 έως 10 πιέσεις του μοχλού του συστήματος ανακίνησης.
- ➔ Αφήστε τη σκόνη να κατακάσει και περιμένετε 1 λεπτό.
- ➔ Κατεβάστε τα ελάσματα στήριξης για την αφαίρεση των δοχείων ρύπων και αφαιρέστε τα δύο δοχεία ρύπων.
- ➔ Αδειάστε τον κάδο απορριμμάτων.
- ➔ Καθαρίστε το μονωτικό δακτύλιο του εκάστοτε δοχείου ρύπων και ελέγξτε τον για τυχόν βλάβες.
- ➔ Τοποθετήστε στη θέση του το δοχείο ρύπων. Φροντίστε ώστε η λαβή του εκάστοτε δοχείου ρύπων να μην είναι στραμμένη απευθείας προς τα εμπρός.
- ➔ Μετακινήστε τα ελάσματα στήριξης προς τα επάνω.
- ➔ Κλείστε τις θύρες της συσκευής.

Υπόδειξη

Στο κάλυμμα θα βρείτε σύντομες εικονογραφημένες οδηγίες για την εκκένωση των δοχείων ρύπων.

- ➔ Καθαρίστε το περίβλημα της συσκευής με οικιακό απορρυπαντικό.

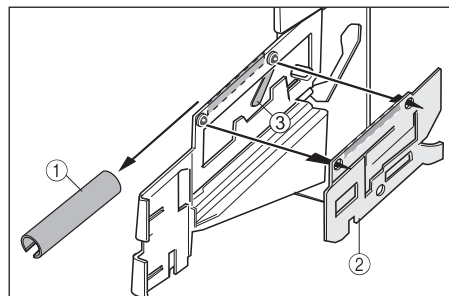
Καθαρισμός του ελεγκτή νομισμάτων

Οι εξωτερικές επιδράσεις ή οι ρύποι στα κέρματα λερώνουν τον ελεγκτή κερμάτων με το πέρασμα του χρόνου.

Υπόδειξη

Λειτουργική βλάβη λόγω κάμψης του ελατηρίου προώθησης. Μην κάμπτετε το ελατήριο προώθησης της διόδου κυκλοφορίας νομισμάτων.

- ➔ Ανοίξτε τις θύρες της συσκευής.
- ➔ Ανοίξτε το κάλυμμα προς τα πάνω και σπρώξτε το προς τα πίσω.



- ➔ Αφαιρέστε το ελατήριο τάνυσης (1).
- ➔ Αφαιρέστε την πλάκα (2).

- ➔ Καθαρίστε προσεκτικά με βουρτσάκι και υγρό καθαρισμού (π.χ. βενζίνη, αλκοόλη) την υποδοχή κερμάτων.

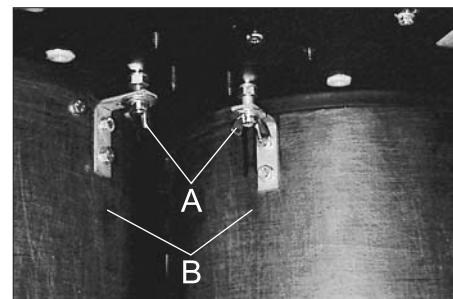
Υπόδειξη

Μην λιπαίνετε τα εξαρτήματα.

- ➔ Τοποθετήστε την πλάκα (2) χωρίς να κάμψετε το ελατήριο προώθησης (3) στη διόδο κυκλοφορίας νομισμάτων.
- ➔ Σπρώξτε το ελατήριο τάνυσης (1).
- ➔ Κλείστε το κάλυμμα.
- ➔ Κλείστε τις θύρες της συσκευής.

Αποσυναρμολόγηση του περιβλήματος φίλτρου

- ➔ Αφαιρέστε το δοχείο ρύπων.



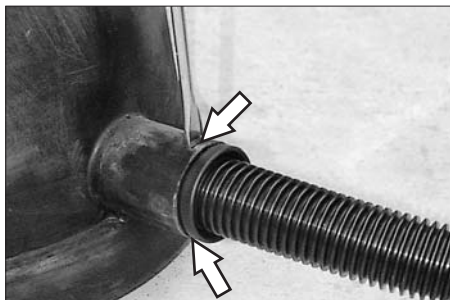
A Περικόχλιο

B Περίβλημα φίλτρου

- ➔ Ξεβιδώστε το περικόχλιο.
- ➔ Τραβήξτε το περίβλημα του φίλτρου προς τις θύρες της συσκευής και αφαιρέστε το.

Αφαίρεση του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης

- ➔ Αποσυναρμολογήστε το περίβλημα του φίλτρου.



- ➔ Πιέστε τα δόντια του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης με ένα μεγάλο κατσαβίδι και τραβήξτε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.

Αντικατάσταση σάκου φίλτρου

Αποσυναρμολόγηση

- ➔ Αποσυναρμολογήστε το περίβλημα του φίλτρου.



- ➔ Ανασηκώστε και τραβήξτε τους δύο βρόχους του σάκου φίλτρου από τα άγκιστρα του περιβλήματος του φίλτρου.



- ➔ Αναποδογυρίστε το περίβλημα του φίλτρου και σπρώξτε στο πλάι τους 4 μοχλούς σύσφιξης.
- ➔ Τραβήξτε το σάκο του φίλτρου από το περίβλημα του φίλτρου.

Υπόδειξη

Οι σάκοι του φίλτρου μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο στους +40 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Αφήστε τους σάκους φίλτρου να στεγνώσουν καλά πριν τους ξαναχρησιμοποιήσετε.

Τοποθέτηση

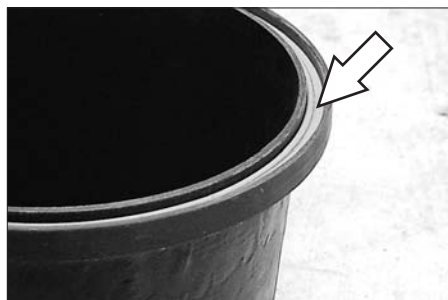
- ➔ Εισάγετε το σάκο φίλτρου κάτω από το περίβλημα του φίλτρου.
- ➔ Περιστρέψτε το περίβλημα του φίλτρου και αναρτήστε τους δύο βρόχους του σάκου φίλτρου στα άγκιστρα του περιβλήματος.

- ➔ Περιστρέψτε το περίβλημα του φίλτρου και εισάγετε το δακτύλιο σύσφιξης του φίλτρου με ένα μεγάλο κατσαβίδι στην υποδοχή του περιβλήματος.
- ➔ Ασφαλίστε το σάκο του φίλτρου επαναφέροντας τους 4 μοχλούς σύσφιξης στην προηγούμενη θέση τους.

⚠ Προειδοποίηση

Κίνδυνος βλάβης! Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για την εισαγωγή του δακτυλίου σύσφιξης.

Αντικατάσταση μονωτικού δακτυλίου στο δοχείο ρύπων



- ➔ Όταν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε τον κολλημένο, φθαρμένο μονωτικό δακτύλιο και καθαρίστε την εσοχή.
- ➔ Επικολλήστε ένα νέο μονωτικό δακτύλιο με συμβατική κόλλα.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Απενεργοποιείτε το γενικό διακόπτη σε όλες τις εργασίες συντήρησης και επισκευής.

Ποιος μπορεί να αντιμετωπίσει τις βλάβες;

■ Χειριστής

Οι εργασίες που φέρουν την υποδείξη "χειριστής" μπορούν να εκτελούνται

μόνο από εκπαιδευμένα άτομα, που μπορούν να χειρίζονται και να συντηρούν τη μονάδα υψηλής πίεσης με ασφάλεια.

■ Ηλεκτρολογικό προσωπικό

Μόνον άτομα με επαγγελματική εκπαίδευση στον ηλεκτρολογικό/τεχνικό τομέα.

■ Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Οι εργασίες με την ένδειξη "υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών" μπορούν να εκτελούνται μόνο από τους συναρμολογητές της υπηρεσίας εξυπηρέτησης της Kaercher.

Βλάβη	Πιθανό αίτιο	Αντιμετώπιση	Ποιος
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Διακόπηκε η παροχή ρεύματος.	Αποκαταστήστε την ηλεκτρική σύνδεση. Ελέγξτε την ασφάλεια, το καλώδιο, το φως και το σύνδεσμο.	Χειριστής / Ηλεκτρολογικό προσωπικό
	Ενεργοποιήθηκε ο διακόπτης προστασίας του κινητήρα (μόνον στα 1.247-xxx και 1.263-xxx).	Ανοίξτε τον ασφαλειοδιακόπτη, καλέστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών, εάν επαναληφθεί.	Χειριστής
	Ο ελεγκτής νομισμάτων είναι λερωμένος.	Καθαρίστε τον ελεγκτή νομισμάτων	Χειριστής
Ανεπαρκής αναρροφητική ισχύς	Το δοχείο ρύπων δεν βρίσκεται στη σωστή θέση κάτω από το περίβλημα του φίλτρου.	Τοποθετήστε σωστά το δοχείο ρύπων.	Χειριστής
	Ο σάκος φίλτρου είναι λερωμένος.	Τινάζτε το σάκο φίλτρου, καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον.	Χειριστής
	Εμπλοκή ή βλάβη στο ακροφύσιο ή στον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.	Ελέγξτε το ακροφύσιο και τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης, καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα.	Χειριστής
	Ο μονωτικός δακτύλιος του δοχείου ρύπων είναι λερωμένος ή ελαττωματικός.	Καθαρίστε το μονωτικό δακτύλιο ή αντικαταστήστε τον.	Χειριστής
	Λανθασμένη συναρμολόγηση του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης.	Ελέγξτε τη σωστή θέση του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης στο περίβλημα του φίλτρου.	Χειριστής
	Εμπλοκή στην είσοδο αέρα αναρρόφησης.	Αφαιρέστε το περίβλημα του φίλτρου. Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης και καθαρίστε το άνοιγμα εισόδου.	Χειριστής
	Λανθασμένη κατεύθυνση περιστροφής των στροβίλων αναρρόφησης (μόνον στα 1.247-xxx και 1.263-xxx).	Αλλάξτε τη φάση.	Ηλεκτρολογικό προσωπικό/ υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών
	Βλάβη στο στρόβιλο αναρρόφησης.	Ελέγξτε τις ανθρακικές ψήκτρες ή αντικαταστήστε τις εάν είναι απαραίτητο (μόνον στα 1.224-xxx και 1.261-xxx).	Ηλεκτρολογικό προσωπικό
Διαρροή σκόνης κατά την αναρρόφηση	Ο σάκος φίλτρου δεν είναι σωστά τοποθετημένος ή είναι ελαττωματικός.	Ελέγξτε τη θέση του φίλτρου και αντικαταστήστε το σάκο, εάν είναι απαραίτητο.	Χειριστής

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Περιγραφή	Κωδ. παραγγελίας
Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης NW 50, 5 m	4.440-606

Εγκατάσταση της συσκευής



Μόνον από εξουσιοδοτημένο προσωπικό

Ηλεκτρική σύνδεση

- Σχετικά με τις τιμές σύνδεσης βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά και Πινακίδα τύπου.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να γίνει από ηλεκτρολόγο και να ανταποκρίνεται στο IEC 60364-1.
- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.

Υπόδειξη

Κατά τη σύνδεση της παροχής τάσης, να μην αφαιρεθεί σε καμία περίπτωση ο ήδη προσαρτημένος πυκνωτής αντιμετώπισης σφαλμάτων.

Προετοιμασία του χώρου εγκατάστασης

Για να τοποθετήσετε το μηχάνημα σύμφωνα με τους κανόνες, λάβετε υπόψη τα ακόλουθα:

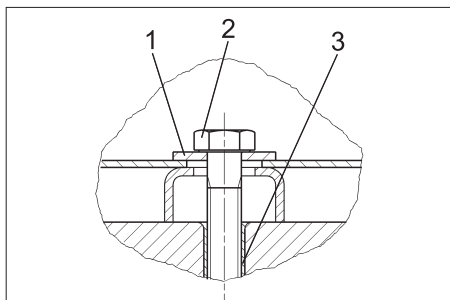
- Απαιτείται ένας οριζόντιος, επίπεδος χώρος μεγέθους τουλάχιστον 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, συσκευή χωρίς στήλη).
- Παροχή ρεύματος σύμφωνα με το φύλλο διαστάσεων (Α), βλ. παράρτημα.
- ➔ Ανοίξτε 4 οπές στερέωσης με διάμετρο 12 mm και βάθος 75 mm, σύμφωνα με το φύλλο διαστάσεων.

Τοποθέτηση και ρύθμιση του μηχανήματος

- ➔ Ανοίξτε τις θύρες της συσκευής.
- ➔ Αφαιρέστε το δοχείο απορριμμάτων και το δοχείο ρύπων από το μηχάνημα και αφήστε το στην άκρη.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού από την ανατροπή του μηχανήματος. Το μηχάνημα πρέπει να βιδωθεί καλά σε μια σταθερή, ανθεκτική βάση.



- 1 Δίσκος
- 2 Βίδα
- 3 Πείρος

Στερεώστε το μηχάνημα με το συνοδευτικό υλικό στερέωσης:

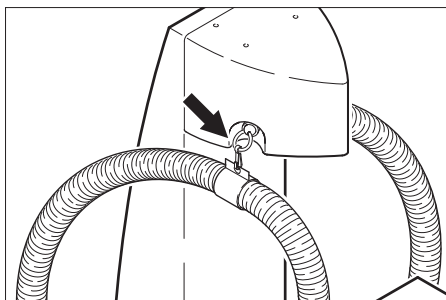
- ➔ Εισάγετε τον πείρο στις έτοιμες οπές.
- ➔ Τοποθετήστε το μηχάνημα στο προκαθορισμένο σημείο. Στη συνέχεια

περάστε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης μέσα από την οπή στη βάση του μηχανήματος.

- ➔ Τοποθετήστε τους δίσκους, όπως απεικονίζεται στο σκίτσο.
- ➔ Τοποθετήστε τους κοχλίες και σφίξτε τους.
- ➔ Συναρμολογήστε το άνω τμήμα της στήλης (βλ. τις συνοδευτικές οδηγίες συναρμολόγησης 0.082-374).

Συναρμολόγηση των ελαστικών σωλήνων αναρρόφησης

- ➔ Αποσυναρμολογήστε το περίβλημα του φίλτρου.
- ➔ Περάστε τους ελαστικούς σωλήνες αναρρόφησης από έξω προς τα μέσα στις οπές του οπίσθιου τοιχώματος.
- ➔ Εισάγετε το άκρο των ελαστικών σωλήνων αναρρόφησης στα στόμια του περιβλήματος του φίλτρου. Τα δόντια στερέωσης πρέπει να κλειδώνουν στις εγκοπές του στομίου.
- ➔ Τοποθετήστε το περίβλημα του φίλτρου.
- ➔ Αναρτήστε τα ακροφύσια αναρρόφησης στα στηρίγματά τους.



- ➔ Μόνον σε συσκευές με στήλη: Αγκιστρώστε τα αυτόματα άγκιστρα των ελαστικών σωλήνων αναρρόφησης στους βρόχους των συρματόσχοινων.

Ενεργοποίηση

- ➔ Αποκαταστήστε την ηλεκτρική σύνδεση.
- ➔ Μόνον στα 1.247-xxx και 1.263-xxx: Ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής των στροβίλων αναρρόφησης, αλλάξτε τη φάση, εάν είναι απαραίτητο.
- ➔ Τοποθετήστε το δοχείο ρύπων.
- ➔ Αναρτήστε στη θύρα της συσκευής το δοχείο απορριμμάτων.
- ➔ Ελέγξτε τη λειτουργία της συσκευής.
- ➔ Ρυθμίστε το χρόνο αναρρόφησης σύμφωνα με τις επιθυμίες του πελάτη.
- ➔ Συνδέστε το καλώδιο που διέρχεται από το άνοιγμα του δαπέδου με το γενικό διακόπτη βάσει του ηλεκτρολογικού σχεδίου.

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα ξηρών ρύπων

Τύπος: 1.224-xxx

Τύπος: 1.247-xxx

Τύπος: 1.261-xxx

Τύπος: 1.263-xxx

Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.

2006/95/EK (έως 28.12.2009)

2006/42/EK (από 29.12.2009)

2004/108/EK

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα

πρότυπα

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Karcher GmbH & Co. KG
Alfred-Karcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Τηλ.: +49 7195 14-0
Φαξ: +49 7195 14-2212



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-249!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды	87
Указание к руководству по эксплуатации	87
Указания по технике безопасности	87
Использование по назначению	87
Элементы прибора	88
Управление	89
Технические данные	90
Уход и техническое обслуживание	90
Помощь в случае неполадок	92
Гарантия	92
Принадлежности и запасные детали	92
Установка прибора	93
Заявление о соответствии требованиям CE	93

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приема вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Указание к руководству по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации объясняет принцип работы пылесоса SB DUO. Принципы работы аналогичен

принципу работы пылесоса SB MONO. Пылесос отличается только количеством всасывающих устройств.

Указания по технике безопасности

⚠ Опасность

Опасность возгорания и взрыва!

- Запрещается собирать с помощью прибора взрывоопасные жидкости, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также растворители и неразбавленные кислоты. При смешении со всасываемым воздухом они могут образовывать взрывоопасные пары или смеси.
- Устанавливать прибор за пределами опасной зоны.

Опасными зонами, например, являются:

- Зона действия заправочного пистолета.
- Зона на расстоянии 1 метра до автомобиля, который необходимо заправить.
- Зона вокруг топливной вентиляционной мачты.
- Зона на расстоянии 2 метров до шахт с соединением с бензиноуловителем.
- Зона на расстоянии 2 метров до купольных шахт.
- Зона вокруг поданной автоцистерны.

⚠ Опасность

Прибор нельзя использовать для сбора вредной для здоровья пыли.

⚠ Опасность

Опасность получения травм от электрического удара!

- Прибор разрешается подключать только к заземленному надлежащим образом источнику тока.
- Кабель питания необходимо постоянно проверять на предмет повреждений и износа. При обнаружении повреждений прибор нельзя использовать дальше.

⚠ Опасность

Опасность получения травм от поврежденного прибора. Прибор должен быть привинчен к твердому, носкому основанию.

- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы.
- Все лица, имеющие отношение к установке, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию, текущему ремонту и управлению, обязаны иметь соответствующую квалификацию, знать и выполнять настоящее руководство по эксплуатации и соответствующие правила.

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ Опасность

Означает непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указания может повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

⚠ Предупреждение

Означает возможно потенциально опасную ситуацию. Несоблюдение указания может вызвать легкие травмы или повредить материальные ценности.

Указание

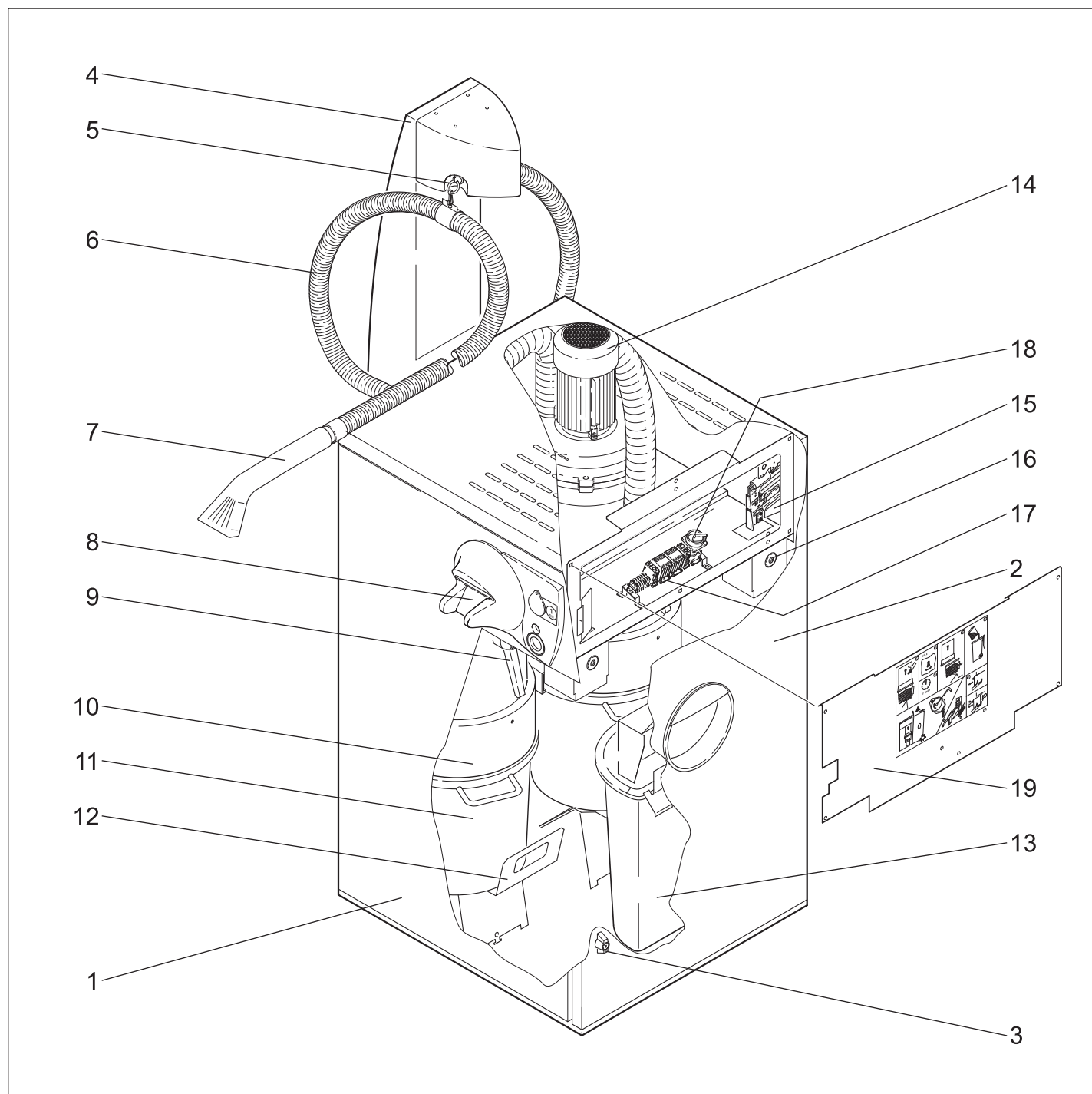
Означает советы по применению и важную информацию.

Использование по назначению

Указание

Компания Kärcher не несет никакой ответственности за повреждения прибора, повреждения автомобиля клиента, который необходимо почистить, а также за другие повреждения, которые возникли в результате несоблюдения положений настоящего руководства по эксплуатации.

- Прибор предназначен для сбора сухих загрязнений в салоне транспортных средств.
- Использование не по назначению считается сбор горючих материалов, вредной для здоровья пыли и жидкостей и поэтому данное использование запрещается.
- Данный прибор пригоден для промышленного применения.

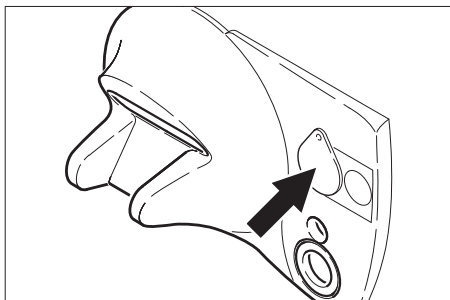


- | | |
|---|------------------------|
| 1 корпус | 18 Главный выключатель |
| 2 Крышка устройства | 19 Кожух |
| 3 Блокировка дверцы корпуса | |
| 4 Колонна | |
| 5 Трос | |
| 6 Всасывающий шланг | |
| 7 Всасывающее сопло | |
| 8 Всасывающее сопло | |
| 9 Рычаг вибрационного механизма | |
| 10 Корпус фильтра | |
| 11 Мусорный бак | |
| 12 Плоская стопорная шайба для снятия мусорного бака. | |
| 13 Мусорный бак | |
| 14 Всасывающая турбина | |
| 15 Монетный автомат | |
| 16 Приемник монет | |
| 17 Электроника | |

Управление

Включение прибора

- Повернуть главный переключатель в положение "1".



- Для запуска прибора опустить монеты.
- Во время процесса всасывания щель для опускания монет заблокирована. Монеты не суммируются.
- По истечении установленного времени для процесса всасывания прибор выключается.

⚠ Предупреждение

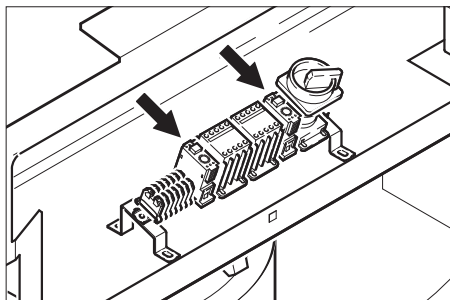
Опасность перегрева всасывающей турбины! Максимальная температура всасываемого воздуха должна составлять +40 °C.

Настроить время для процесса всасывания

⚠ Опасность

Опасность получения травм от удара электрическим током. Выключить прибор до начала работ по настройке.

- Открыть крышку устройства.
- Крышку откинуть вверх и передвинуть назад.
- Повернуть главный переключатель в положение "0".



- Настроить поворотную ручку регулятора времени в электронике на желаемое значение (0...10 минут).
- Повернуть главный переключатель в положение "1".
- Закрыть крышку.
- Закрыть крышку устройства.

Указание

Проверить выставленное значение при помощи секундомера и откорректировать в случае необходимости.

Опустошить приемник монет

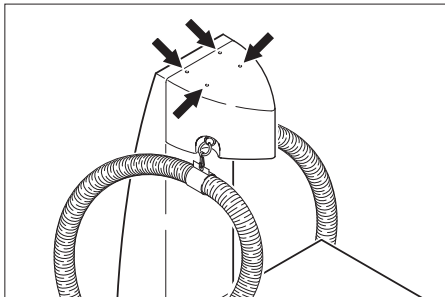
Указание

Опустошать приемник монет ежедневно.

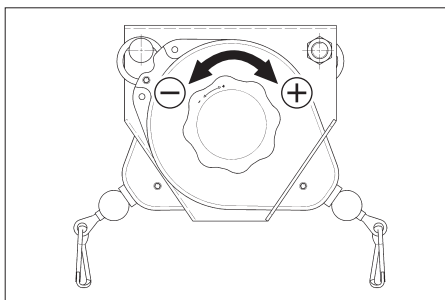
- Открыть крышку устройства.
- Открыть и опустошить приемник монет.
- Закрыть приемник монет.
- Закрыть крышку устройства.

Настроить возвратную силу тросов

(только для устройств с колонной)



- Открутить винты на верхней части крышки.
- Передвинуть крышку вперед (в сторону двери устройства).



- Настроить возвратную силу.
- Увеличить силу: Ручное колесо вращать по часовой стрелке (+).
- Уменьшить силу: Ручное колесо вращать против часовой стрелки (-).
- Снова вставить крышку и прочно затянуть.

		MONO	MONO	DUO	DUO
№ детали		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Вид тока	--	1~	3~	1~	3~
Частота	Гц	50/60	50	50/60	50
Напряжение	В	230	400	230	400
Потребляемая мощность	кВт	2х 0,8	1,5	4х 0,8	2х 1,5
Предохранитель (инертный)	А	16	16	16	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Нижнее давление	кПа (мбар)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Количество воздуха	л/с	2х 50	56	4х 50	2х 56
Активная поверхность фильтра	м²	0,4	0,4	2х 0,4	2х 0,4
Емкость бака	л	25	25	2х 25	2х 25
Уровень звукового давления (EN 60704-2-1)	дБ(А)	65	64	65	64
Окружающая температура	°С	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Ширина	мм	550	550	700	700
Глубина без колонны	мм	750	750	750	750
Глубина с колонной	мм	900	900	900	900
Высота без колонны	мм	1250	1250	1250	1250
Высота с колонной	мм	1915	1915	1915	1915
Вес	кг	100	110	120	130

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При проведении любых работ по ремонту и техническому обслуживанию главный выключатель должен быть выключен.

Очистить аппарат

Чистить прибор ежедневно или через регулярные промежутки времени (в зависимости от режима всасывания и загрязнения).

- Открыть крышку устройства.
- Вынуть мусорный бак, опорожнить его и снова вставить.
- Оба фильтровальных мешка стряхнуть посредством нажатия рычага вибрационного механизма 5 - 10 раз.
- Позволить пыли осесть, для этого подождать приблизительно 1 минуты.
- Сдвинуть вниз плоскую стопорную шайбу для извлечения мусорного бака и удалить оба мусорных бака.
- Слейте воду из емкости с грязной водой.
- Очистить уплотнение соответствующих мусорных баков и проверить его на наличие повреждений.

→ Снова установить мусорный бак. При этом проконтролировать, чтобы ручка мусорного бака не была направлена прямо вперед.

→ Откинуть плоскую стопорную шайбу вверх.

→ Закрыть крышку устройства.

Указание

Краткое руководство с иллюстрациями по опорожнению мусорного бака размещено на крышке.

→ Очистить корпус прибора домашним очистителем.

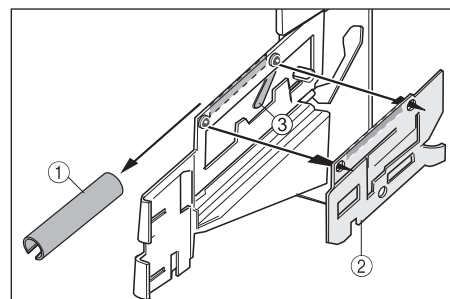
Очистить контрольный монет

Внешнее воздействие или грязь на монетах со временем приводят к загрязнению контрольного монет.

Указание

Функциональные нарушения посредством искривленных делительных пружин. Не сгибать делительные пружины в желобе для монет.

- Открыть крышку устройства.
- Крышку откинуть вверх и передвинуть назад.



→ Снять натяжные пружины (1).

→ Снять панель (2).

→ Тщательно очистить щель для опускания монет при помощи кисточки и чистящей жидкости (например, промывочный бензин, спирт).

Указание

Детали не смазывать маслом.

→ Вложить пластину (2), при этом не сгибать делительные пружины (3) в желобе для монет.

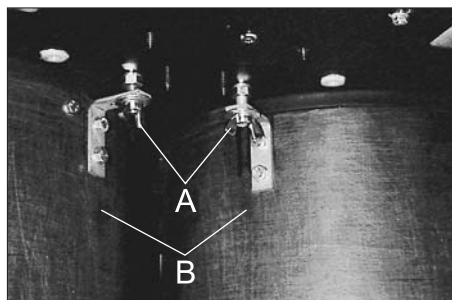
→ Надеть натяжные пружины (1).

→ Закрыть крышку.

→ Закрыть крышку устройства.

Вынуть корпус фильтра

- Извлечь мусорный бак



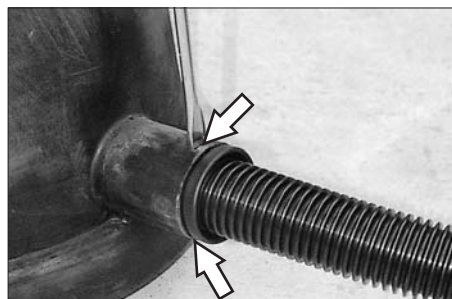
A Барашковая гайка

B Корпус фильтра

- Отвинтить барашковую гайку.
- Вынуть корпус фильтра в направлении двери прибора и удалить.

Снять всасывающий шланг.

- Вынуть корпус фильтра.



- Вдавить выступы всасывающего шланга при помощи большой отвертки и вытащить всасывающий шланг.

Замена фильтровального мешка

Снятие

- Вынуть корпус фильтра.



- Обе проушины фильтровального мешка снять с крючков в корпусе фильтра.



- Повернуть корпус фильтра и отвинтить в сторону 4 рукоятки с клеммовыми зажимами.

- Вытащить фильтровальный мешок из корпуса фильтра.

Указание

Фильтровальные мешки можно стирать в стиральной машине при температуре +40 °C с добавлением стирального порошка. Перед повторным использованием фильтровальные мешки хорошо просушить.

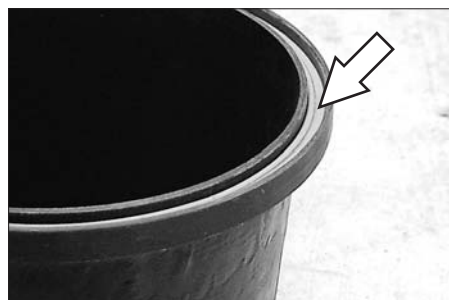
Установка

- Фильтровальный мешок вставить снизу в корпус фильтра
- Повернуть корпус фильтра и подвесить обе проушины фильтровального мешка на крючки корпуса фильтра
- Повернуть корпус фильтра и задвинуть зажимное кольцо фильтра с помощью большой отвертки в крепление корпуса фильтра
- Зафиксировать фильтровальный мешок повернув на место 4 рукоятки с клеммовыми зажимами.

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения! Не использовать острые предметы для перемещения зажимного кольца.

Заменить уплотнительное кольцо в мусорном баке



- Если необходимо, выдернуть приклеенное, поврежденное уплотнительное кольцо и очистить углубление
- Приклеить новое уплотнительное кольцо стандартным контактным клеем.

Помощь в случае неполадок

⚠ Опасность

Опасность получения травм! При проведении любых работ по ремонту и техническому обслуживанию главный выключатель должен быть выключен.

Кто должен устранять неполадки?

■ Эксплуатационник

Работы с пометкой "Эксплуатационник" разрешается проводить только проинструктированным лицам, способным безопасно управлять и обслуживать оборудование высокого давления.

■ Электрики

Исключительно лица, получившие профессиональное образование в сфере электротехники.

■ Сервисная служба

Работы с пометкой "Сервисная служба" разрешается проводить только мастерам сервисной службы фирмы "Kärcher".

Неполадка	Возможная причина	Способ устранения	кем
Устройство не работает	Прервана подача питания	Установить электрическое соединение. Проверить предохранитель, шнур, вилку и соединительный элемент.	Эксплуатационник/специалист-электрик
	Сработал выключатель защиты двигателя (только для 1.247-xxx и 1.263-xxx).	Возвратить в исходную позицию выключатель защиты двигателя, в случае повторения обратитесь в сервисную службу.	Эксплуатационник
	Контрольный монет загрязнен.	Очистить контрольный монет.	Эксплуатационник
Недостаточная мощность всасывания	Мусорный бак неверно установлен под корпусом фильтра	Правильно установить мусорный бак.	Эксплуатационник
	Засорился фильтровальный мешок.	Стряхнуть фильтровальный мешок, очистить или заменить.	Эксплуатационник
	Всасывающая форсунка или всасывающий шланг засорился или поврежден.	Проверить всасывающую форсунку или всасывающий шланг, очистить или заменить.	Эксплуатационник
	Уплотнительное кольцо в мусорном баке загрязнилось или повреждено.	Очистить или заменить уплотнительное кольцо.	Эксплуатационник
	Всасывающий шланг установлен неправильно.	Проверить плотность посадки всасывающего шланга в корпусе фильтра.	Эксплуатационник
	Забился воздухозаборник всасываемого воздуха.	Снять корпус фильтра. Удалить всасывающий шланг и очистить впускное отверстие.	Эксплуатационник
	Неверное направление вращения всасывающей турбины (только для 1.247-xxx и 1.263-xxx).	Заменить фазу.	Специалист-электрик/сервисная служба
	Неисправна всасывающая турбина.	Проверить угольные щетки, при необходимости заменить (только для 1.224-xxx и 1.261-xxx).	Специалист-электрик
Во время чистки из прибора выделяется пыль	Дефект или неверная установка фильтровального мешка.	Проверить седло фильтра, при необходимости заменить фильтровальный мешок.	Эксплуатационник

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Обозначение	№ заказа:
Всасывающий шланг NW 50, 5 м	4.440-606

Установка прибора



**Только для
авторизованного
персонала!**

Электрическое подсоединение

- Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и соответствовать нормам IEC 60364-1.
- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.

Указание

При закреплении электропитания нельзя удалить уже прикрепленный помехоподавляющий конденсатор.

Подготовка места для установки

Чтобы установить прибор надлежащим образом, пожалуйста, соблюдайте следующее:

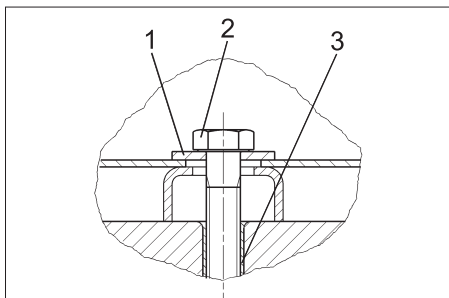
- Необходимо горизонтальное, ровное место с минимальными размерами 700 мм x 900 мм. (700 мм x 750 мм, прибор без колонны).
- Подача электроэнергии согласно размерному листу (A), см. приложение.
- 4 монтажных отверстия диаметр=12 мм, глубина 75 мм, сверлить согласно размерному листу.

Установить и выровнять прибор

- Открыть крышку устройства.
- Достать из прибора мусорные баки и емкости с грязной водой и отставить в сторону.

⚠ Опасность

Опасность получения травм от поврежденного прибора. Прибор должен быть привинчен к твердому, носкому основанию.



- 1 Винт
- 2 Винт
- 3 Дюбель

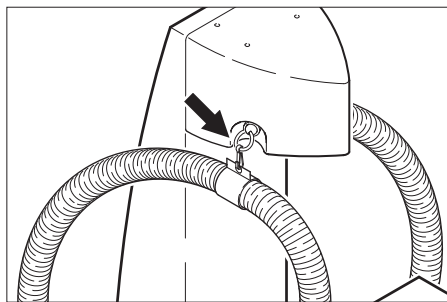
Закрепить прибор при помощи прилагаемого крепежного материала:

- Вставить дюбеля в изготовленные отверстия.

- Поставить прибор на предназначенное место. При этом провести кабель для электрического подключения через отверстие в основании прибора.
- Вставить шайбы, как показано на рисунке.
- Установить и затянуть винты.
- Смонтировать верхнюю часть колонны (см. прилагаемую инструкцию по сборке 0.082-374).

Смонтировать всасывающий шланг.

- Вынуть корпус фильтра.
- Вывести наружу всасывающие шланги через отверстия в задней стене.
- Концы всасывающих шлангов вдвинуть в отверстия корпуса фильтра. При этом узлы креплений должны зафиксироваться в отверстиях выемок.
- Установить корпус фильтров.
- Повесить всасывающие сопла на держатель.



- Только для устройств с колонной. Зацепить крюки-карабины всасывающих шлангов в проушины тросов.

Ввод в эксплуатацию

- Установить электрическое соединение.
- Только для 1.247-xxx и 1.263-xxx: Проверить направление вращения всасывающих турбин, при случае сменить фазу.
- Установить емкость для грязной воды.
- Вставить мусорный контейнер в крышку прибора.
- Проверить функционирование прибора.
- Настроить время для процесса всасывания по желанию клиента.
- Соединить кабель, проведенный через отверстие основания, с главным выключателем согласно прилагаемой схеме электрических соединений.

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт электропылесос для сухой уборки помещений

Тип: 1.224-xxx

Тип: 1.247-xxx

Тип: 1.261-xxx

Тип: 1.263-xxx

Основные директивы ЕС

2006/95/EC (до 28.12.2009)

2006/42/EC (с 29.12.2009)

2004/108/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az

üzemeltetési utasítást és ez alapján járjon el. Őrizze meg jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat miatt vagy a későbbi tulajdonos számára.

- Az első üzembevétel előtt mindenképpen olvassa el az 5.956-249 sz. biztonsági utasításokat!
- A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megromolódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Tartalomjegyzék

Környezetvédelem	94
Megjegyzés az üzemeltetési útmutatóhoz	94
Biztonsági tanácsok	94
Rendeltetésszerű használat	94
Készülék elemek	95
Használat	96
Műszaki adatok	97
Ápolás és karbantartás	97
Segítség üzemzavar esetén	99
Garancia	99
Tartozékok és alkatrészek	99
Készülék installáció	100
CE-Nyilatkozat	100

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétbe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzés az üzemeltetési útmutatóhoz

Jelen üzemeltetési utasítás a DUO SB-porszívót írja le. A MONO SB-porszívó felépítése alapvetően ugyanilyen. A porszívók csupán a porszívó-berendezések számában különböznek.

Biztonsági tanácsok

⚠ Veszély

Tűz- és robbanásveszély!

- Soha ne szívjon fel a készülékkel robbanékony folyadékot, éghető gázt, robbanékony port valamint oldószert és hígítás nélküli savat. Ezek a beszívott levegővel elkeveredve robbanékony gázt vagy elegyet alkothatnak.
- A készüléket veszélyes területen kívül kell felállítani.

Veszélyes területek például a következők:

- Töltőpisztolyok hatóterülete.
- Az üzemanyaggal feltöltendő járművektől való 1 méter távolságra lévő zóna.
- A tank-szellőző oszlopának területe.
- A benzinleválasztóval összekapcsolt aknák körüli 2 méter távolságban lévő terület.
- Az aknák körüli 2 méter távolságban lévő terület.
- Szállító tartálykocsi körüli terület.

⚠ Balesetveszély

A készüléket nem szabad egészségre ártalmas porok felszívására használni.

⚠ Veszély

Sérülésveszély áramütés által!

- A készüléket csak földelt áramforrásról szabad üzemeltetni.
- A hálózati csatlakozóvezetékét rendszeresen meg kell vizsgálni sérülésekre és elöregedésre. Ha rongálódásokat észlel, a készüléket nem szabad tovább használni.

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély felboruló készülék által. A készüléket szilárd, teherbíró talajra kell rácsavarozni.

- Vegye figyelembe az adott nemzeti törvényhozó előírásait.
- Minden személynek, akik részt vesz a berendezés felállításában, üzembevételében, ápolásában, karbantartásában és működtetésében, megfelelően képzettnek kell lenni, ismernie kell és figyelembe kell vennie jelen üzemeltetési útmutatót és a megfelelő előírásokat.

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

⚠ Veszély

Azonnal fenyegető veszélyt jelöl. A figyelmeztetés figyelembe nem vétele esetén halál vagy súlyos sérülés fenyeget.

⚠ Figyelmeztetés

Esetlegesen veszélyes helyzetet jelöl. A figyelmeztetés figyelembe nem vétele esetén könnyű sérülés vagy anyagi kár léphet fel.

Megjegyzés

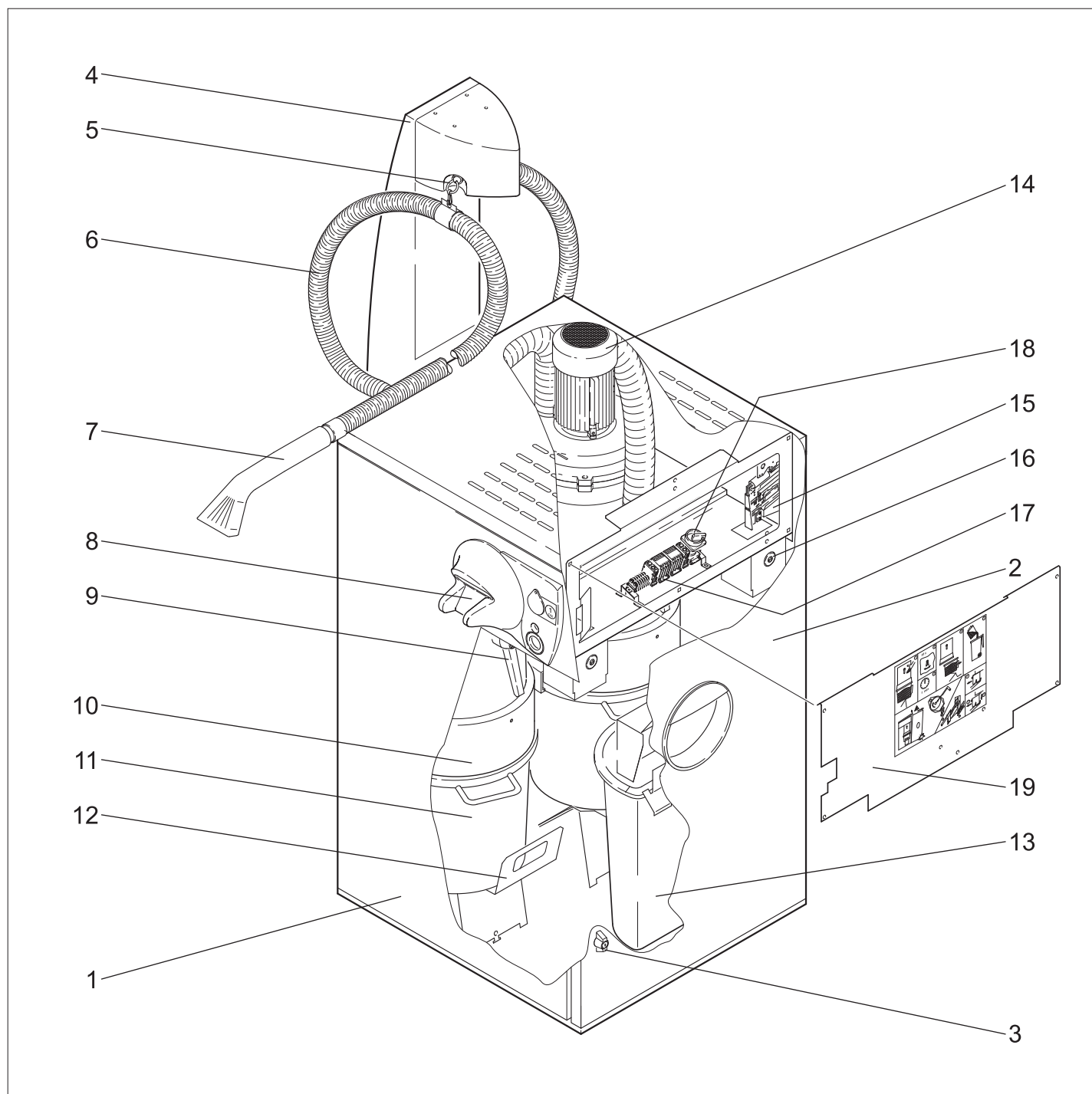
Felhasználási tippeket és fontos információkat jelöl.

Rendeltetésszerű használat

Tudnivaló

A Kärcher semmi esetre sem tud felelősséget vállalni a készülék rongálódásáért, az ügyfelek járművein keletkezett rongálódásokért valamint más károkért, amelyek jelen üzemeltetési útmutató rendelkezéseinek figyelembe nem vétele által keletkeztek.

- A készülék tehergépkocsik beltéri száraz szennyeződéseinek felszívására szolgál.
- Nem rendeltetésszerű használatnak minősül, és ezért tilos a berendezéssel éghető anyagokat, egészségre káros porokat és folyadékokat felszívni.
- A készülék csak ipari használatra alkalmas.



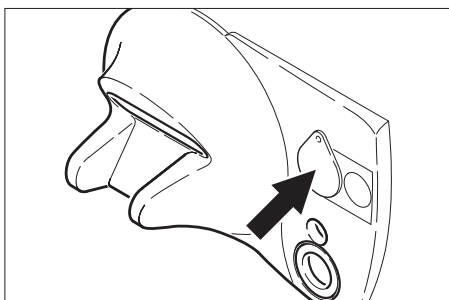
- 1 Ház
- 2 Készülékajtó
- 3 Készülékajtó zárja
- 4 Oszlop
- 5 Bowden huzal
- 6 Szívótlő
- 7 Szívófej
- 8 Szívófej tartó
- 9 A rázó-berendezés karja
- 10 Szűrőház
- 11 Hulladéktartály
- 12 Tartólemez a hulladéktartály kivételéhez
- 13 Hulladéktartály
- 14 Szívó turbina
- 15 Érmevizsgáló
- 16 Érmefiók
- 17 Elektronika

- 18 Főkapcsoló
- 19 Borítás

Használat

A készülék bekapcsolása

- A kulcsos kapcsolót forgassa a „1” helyzetbe.



- A porszívó-berendezés elindításához egy érmét kell bedobni.
- A szívásidő menete alatt nem lehet érmét bedobni. Az érmét nem lehet összeadni.
 - A beállított szívásidő lejártá után a készülék kikapcsol.

⚠ Figyelem!

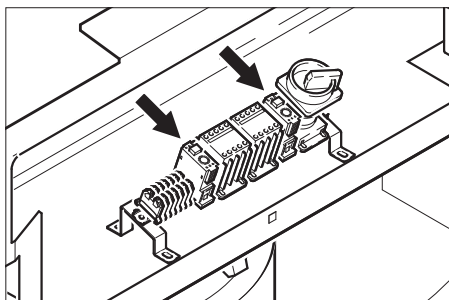
A szivóturbina túlmelegedésének veszélye!
A beszívott levegő hőmérsékletének nem szabad +40 °C-ot meghaladnia.

A szívásidő beállítása

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély áramütés által. Beállítási munkák előtt a készüléket ki kell kapcsolni.

- Nyissa ki a készülék ajtaját.
- A burkolatot fordítsa felfelé és tolja hátra.
- A kulcsos kapcsolót forgassa a „0” helyzetbe.



- Állítsa be a kívánt értékre (0...10 perc) az adott időszabályozó forgógombját az elektronikán.
- A kulcsos kapcsolót forgassa a „1” helyzetbe.
- Zárja le a burkolatot.
- Zárja be a készülék ajtaját.

Tudnivaló

A beállított értéket ellenőrizze egy stopperórával és adott esetben korrigálja.

Az éremtartó kiürítése

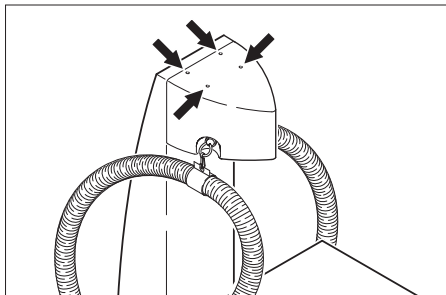
Tudnivaló

Az éremtartót naponta ürítse ki.

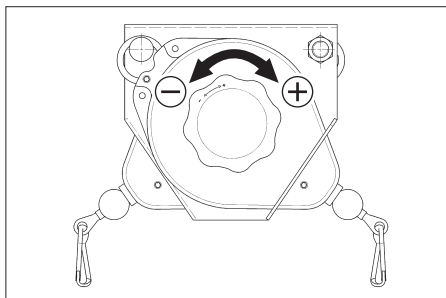
- Nyissa ki a készülék ajtaját.
- Nyissa ki és ürítse ki az éremtartót.
- Zárja be éremtartót.
- Zárja be a készülék ajtaját.

A Bowden huzalok visszahúzó erejének beállítása

(Csak oszloppal rendelkező készülékek esetén)



- Távolítsa el a csavarokat a fedél felső oldaláról.
- A fedelet előre felé (a készülék ajtaja felé) húzza le.



- Állítsa be a visszahúzóerőt.
- Erő növelése: A beállító csavart az óra járásának irányában (+) forgassa el.
 - Erő csökkentése: A beállító csavart az órajárásával ellenkező irányban (-) fordítsa el.
- Helyezze fel ismét a fedelet és csavarozza fel.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Alkatrész szám		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Áramfajta	--	1~	3~	1~	3~
Frekvencia	Hz	50/60	50	50/60	50
Feszültség	V	230	400	230	400
Csatlakozási teljesítmény	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektromos biztosíték (lomha)	A	16	16	16	16
Maximális megengedett hálózati impedancia	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Nyomáshiány	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Levegő mennyiség	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Szűrőfelület	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Tartály űrtartalom	l	25	25	2x 25	2x 25
Hangnyomásszint (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Környezeti hőmérséklet	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
szélesség	mm	550	550	700	700
Mélység oszlop nélkül	mm	750	750	750	750
Mélység oszloppal	mm	900	900	900	900
Magasság oszlop nélkül	mm	1250	1250	1250	1250
Magasság oszloppal	mm	1915	1915	1915	1915
Súly	kg	100	110	120	130

Ápolás és karbantartás

⚠ Veszély

Sérülésveszély! Minden karbantartási- és javítási munka esetén ki kell kapcsolni a főkapcsolót.

A készülék tisztítása

A készüléket naponta vagy rendszeres időközönként tisztítani kell (szívó üzemmódtól és szennyeződéstől függően).

- Nyissa ki a készülék ajtaját.
- Akassza ki a szeméttárolót, ürítse ki és akassza vissza.
- Mindkét szűrőzsákot a rázóberendezés karjának 5 - 10-szeres mozgásával rázza le.
- Hagyja a port leülni, ehhez várjon kb.1 perccel.
- Fordítsa lefelé a tartólemezt a hulladéktartály kivételéhez, és vegye ki mindkét hulladéktartályt.
- Szennytartály kiürítése.
- A hulladéktartályok tömítőgyűrűjét tisztítani, és rongálódásra ellenőrizni.
- Helyezze be újra a hulladéktartályt. Közben ügyeljen arra, hogy az adott hulladéktartály fogantyúja ne álljon közvetlenül előre.
- Fordítsa felfelé a tartólemezeket.
- Zárja be a készülék ajtaját.

Tudnivaló

A hulladéktartály kiürítésének rövid képes bemutatása megtalálható a burkolaton.

- A készülék burkolatát háztartási tisztítószerrel tisztítsa.

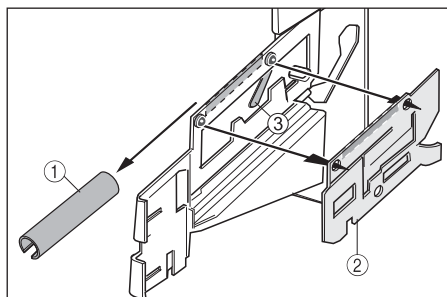
Érmevizsgáló tisztítása

Külső hatások vagy szennyeződések az érmeiken idővel az érmevizsgálók szennyeződéséhez vezetnek.

Tudnivaló

Funkciós zavar elhajlott terelőrugó által. Ne hajlítsa el a terelőrugót az érem pályán.

- Nyissa ki a készülék ajtaját.
- A burkolatot fordítsa felfelé és tolja hátra.



- Húzza le a feszítőrugót (1).
- Vegye le a lemezt (2).
- Az éremnyílást gondosan tisztítsa meg ecsettel és tisztító folyadékkal (pl. benzin, spiritusz).

Tudnivaló

Ne olajozza az alkatrészeket.

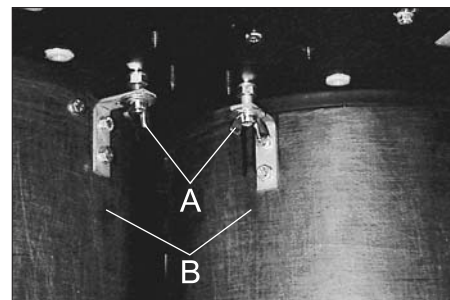
- Helyezze vissza a lemezt (2), közben ne hajlítsa el a terelőrugót (3) az érem pályán.
- Tolja fel a feszítőrugót (1).

- Zárja le a burkolatot.

- Zárja be a készülék ajtaját.

Szűrőház kiserelése

- Vegye ki a hulladéktartályt.



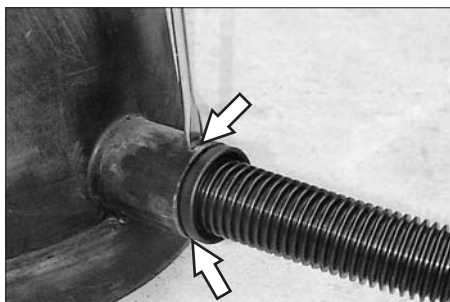
A Szárnyas anya

B Szűrőház

- Szárnyas anyát lecsavarni.
- A szűrőházat a készülék ajtaja felé húzza le és vegye ki.

Szívótömlő eltávolítása

- Szűrőházat kiserelni.



- A szívótömlő bordáit egy nagy csavarhúzóval benyomni és a szívótömlőt kihúzni.

Porzsák cseréje

Kivétel

- Szűrőházat kiserelni.



- A porzsák mindkét fülét emelje ki a szűrőház kampójából.



- Fordítsa meg a szűrőházat és a 4 szorítókart fordítsa oldalra.
- A porzsákat a szűrőházból kihúzni.

Tudnivaló

A porzsákat mosógépben 40°-on finom mosószerrel lehet mosni. A porzsákat ismételt használat előtt jól szárítsa meg.

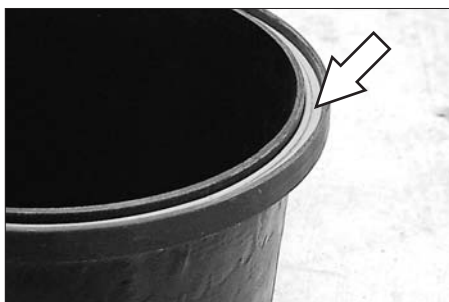
Behelyezés

- A porzsákat alulról tolja be a szűrőházba.
- A szűrőházat megfordítani és a porzsák mindkét fülét a szűrőház kampójába beakasztani.
- A szűrőházat megfordítani, és a szűrő feszítőgyűrűjét egy nagy csavarhúzóval a szűrőház nyílásába tolni.
- A porzsákat a 4 szorítókar visszafordításával lezárni.

⚠ Figyelem!

Sérülésveszély! A feszítőgyűrűk feltolásához nem szabad hegyes tárgyat használni.

A hulladéktartályban lévő tömítőgyűrű cseréje



- Amennyiben szükséges, a megrongálódott tömítőgyűrűt kihúzni és a mélyedést megtisztítani.
- Az új tömítőgyűrűt kereskedelmi forgalomban kapható kontaktragasztóval beragasztani.

Segítség üzemzavar esetén

⚠ Veszély

Sérülésveszély! Minden karbantartási- és javítási munka esetén ki kell kapcsolni a főkapcsolót.

Kinek szabad az üzemzavarokat megszüntetni?

■ Üzemeltető

A "Kezelő" utasítással ellátott munkákat csak olyan betanított személyek végezhetik, akik magasnyomású berendezéseket üzembiztosan tudnak kezelni és karbantartani.

■ Elektromos szakemberek

Kizárólag olyan személyek, akik elektromos területen szereztek szakképzést.

■ Szerviz szolgálat

Az "Szerviz" utasítással ellátott munkákat csak a Kärcher Ügyfélszolgálatának szerelői hajthatják végre.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás	Ki végzi
A készülék nem működik	Nincs áram.	Elektromos összekötés létrehozása. Ellenőrizze a biztosítékot, a kábelt, a dugós kapcsolót és a csatlakozót.	Üzemeltető/villamossági szakember
	A motorvédő kapcsoló kioldott (csak 1.247-xxx és 1.263-xxx esetén).	Állítsa vissza a motorvédő kapcsolót, a hiba ismételt előfordulása esetén hívja az Ügyfélszolgálatot.	Üzemeltető
	Érmevizsgáló szennyezett.	Tisztítsa meg az érmevizsgálót.	Üzemeltető
Nem elegendő szívóteljesítmény	A hulladéktartály nem ül rendesen a szűrőház alatt.	Helyezze be megfelelően a hulladéktartályt.	Üzemeltető
	A porzsák szennyezett.	Rázza le a porzsákot, tisztítsa meg vagy cserélje ki.	Üzemeltető
	A szívófej vagy a szívótömlő el van záródva vagy megrongálódott.	Ellenőrizze a szívófejet és a szívótömlőt, tisztítsa meg vagy cserélje ki.	Üzemeltető
	A hulladéktartály tömítőgyűrűje szennyeződött vagy megrongálódott.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a tömítőgyűrűt.	Üzemeltető
	A szívótömlő helytelenül van felszerelve.	Ellenőrizze, a szívócső biztos elhelyezkedését a szűrőházban.	Üzemeltető
	A beszívott levegő bemenete elzáródott.	Vegye le a szűrőházat. Vegye le a szívótömlőt és tisztítsa meg a bemeneti nyílást.	Üzemeltető
	A szívóturbinák forgásiránya helytelen (csak 1.247-xxx és 1.263-xxx esetén).	Cserélje meg a fázist.	Villamossági szakember/szerviz
	A szívóturbina meghibásodott.	Ellenőrizze a szénkeféket, szükség esetén cserélje ki (csak 1.224-xxx és 1.261-xxx esetén).	Villamossági szakember
Porszívózásnál por áramlik ki	A porzsák nincs helyesen betéve vagy hibás.	Ellenőrizze a szűrő elhelyezkedését, szükség esetén cserélje ki a porzsákot.	Üzemeltető

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Tartozékok és alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Megnevezés	Megrendelési szám
Szívótömlő NW 50, 5 m	4.440-606

Készülék installáció



**Csak felhatalmazott
szakember részére!**

Elektromos csatlakozás

- A csatlakozási értékeket lásd a Műszaki adatoknál és a Típus táblán.
- Az elektromos csatlakozást villanszerelőnek kell elvégezni és meg kell felelnie az IEC 60364-1-nek.
- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.

Tudnivaló

A feszültségellátás rácsíptetésekor a már rácsíptetett zavarászűrő kondenzátort nem szabad eltávolítani.

A felállítási hely előkészítése

A készülék megfelelő felállítása érdekében, kérjük vegye figyelembe a következőket:

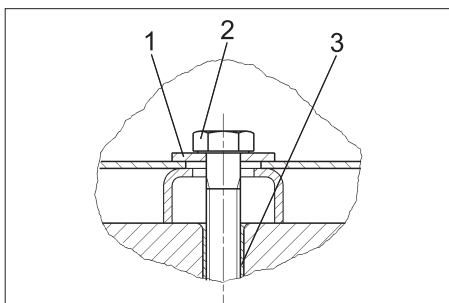
- Vízszintes, sík, legalább 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, készülék oszlop nélkül) nagyságú helynek kell rendelkezésre állni.
- Áramellátás a méret lap alapján (A), lásd melléklet.
- Fúrjon 4 rögzítőlyukat $d=12$ mm, 75 mm mély, a méret lap szerint.

A készülék felállítása és kiigazítása

- Nyissa ki a készülék ajtaját.
- Vegye ki a szeméttárolót és a hulladéktartályt a készülékből és tegye félre.

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély felboruló készülék által. A készüléket szilárd, teherbíró talajra kell rácsavarozni.



1 Alátét

2 Csavar

3 Tipli

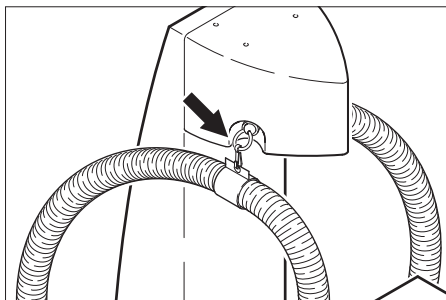
A készüléket rögzítse a mellékelt rögzítési anyagokkal:

- A tiplét helyezze be az előkészített furatokba.
- A készüléket állítsa a kiválasztott helyre. Közben az elektromos csatlakozó kábelét vezesse át a készülék alján lévő nyíláson.
- Helyezze fel a tárcsákat az ábrán látható módon.
- Helyezze rá és húzza meg a csavarokat.

- Az oszlop felső részének felszerelése (lásd a mellékelt 0.082-374. szerelési útmutatót).

A szívótló felszerelése

- Szűrőházat kiserelni.
- A szívótlókat kívülről a nyílásokon át a hátsó falba vezetni.
- A szívócsövek végeit tolja be a szűrőház támasztékaiába. A rögzítővégeknek közben a támasztékok mélyedéseibe be kell pattanni.
- A szűrőház behelyezése.
- A szívófejeket akassza rá a szívófej tartókra.



- Csak oszloppal rendelkező készülékek esetén: A szívócsövek rugós horgait akassza be a Bowden huzalok fülébe.

Üzembevétel

- Elektromos csatlakozás létrehozása.
- Csak 1.247-xxx és 1.263-xxx esetén: Ellenőrizze a szívóturbina forgásirányát, adott esetben cserélje meg a fázist.
- Helyezze be a hulladéktartályt.
- A szeméttárolót akassza be a készülék ajtajába.
- Ellenőrizze a készülék működését.
- Állítsa be a szívásidőt az ügyfél kívánsága szerint.
- Az aljon már átvezetett kábelt a mellékelt áramúterv alapján kösse össze a főkapcsolóval.

CE-Nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: Száraz porszívó
Típus: 1.224-xxx
Típus: 1.247-xxx
Típus: 1.261-xxx
Típus: 1.263-xxx

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2006/95/EG (2009.12.28-ig)
 2006/42/EG (2009.12.29-től)
 2004/108/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014-1: 2006
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
 EN 60335-1
 EN 60335-2-69
 EN 61000-3-2: 2006
 1.247-xxx, 1.263-xxx:
 EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005
 1.224-xxx, 1.261-xxx:
 EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

H. Jenner
 CEO

S. Reiser
 Head of Approbation

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
 Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
 D - 71364 Winnenden
 Tel.: +49 7195 14-0
 Fax: +49 7195 14-2212



před prvním použitím přístroje si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k jeho obsluze a uschovejte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtěte bezpečnostní pokyny č. 5.956-249!
- V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

Obsah

Ochrana životního prostředí	101
Pokyn k návodu k použití	101
Bezpečnostní pokyny	101
Používání v souladu s určením	101
Prvky přístroje	102
Obsluha	103
Technické údaje	104
Ošetřování a údržba	104
Pomoc při poruchách	106
Záruka	106
Příslušenství a náhradní díly	106
Instalace zařízení	107
ES prohlášení o shodě	107

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému zužitkování.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

Pokyn k návodu k použití

Tento návod k obsluze vysvětluje, jak zacházet s vysavačem DUO SB. Konstrukce vysavače MONO SB je v zásadě stejná. Vysavače se od sebe liší pouze počtem sacích ústrojí.

Bezpečnostní pokyny

Pozor

Nebezpečí požáru a exploze!

- Nikdy přístrojem nenasávejte jakékoliv hořlaviny či zápalné látky jako jsou explozivní kapaliny, hořlavé plyny, výbušný prach, neředěné kyseliny, rozpouštědla. V kontaktu s nasávaným vzduchem může u těchto látek dojít ke tvorbě explozivních par či směsí.
- Přístroj instalujte mimo oblast nebezpečí.

Oblasti nebezpečí je například:

- Účinný dosah pistolí čerpacích stojanů.
- Zóna ve vzdálenosti 1 m kolem vozidel čerpajících palivo.
- Oblast kolem čerpacího odvodušňovacího stojanu.
- Oblast až do vzdálenosti 2 m kolem šachet souvisejících s odlučovačem benzínu.
- Oblast až do vzdálenosti 2 m kolem hlavní nádrže.
- Oblast kolem cisteren přivázejících palivo.

Pozor!

Přístroj není vhodný k odsávání prachů ohrožujících zdraví.

Pozor

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Přístroj je možné provozovat pouze u uzemněného zdroje proudu.
- Kabel připojení k síti je třeba pravidelně kontrolovat z hlediska poškození a zastarávání. Pokud zjistíte, že je kabel poškozený, přístroj nepoužívejte.

Pozor!

Při překlopení přístroje hrozí nebezpečí úrazu. Přístroj musí být přišroubován k pevnému a nosnému podkladu.

- Dodržujte platné místní právní předpisy.
- Všechny osoby podílející se na montáži, uvedení do provozu, údržbě a obsluze zařízení musí mít odpovídající kvalifikaci, musí znát tento návod k použití a dodržovat příslušné předpisy.

Symbyly použité v návodu k obsluze

Pozor!

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržování tohoto pokynu může dojít k usmrčení nebo velmi vážným úrazům.

Varování

Označuje případně nebezpečné situace. Při nedodržování tohoto pokynu může dojít k méně vážným úrazům nebo věcným škodám.

Upozornění

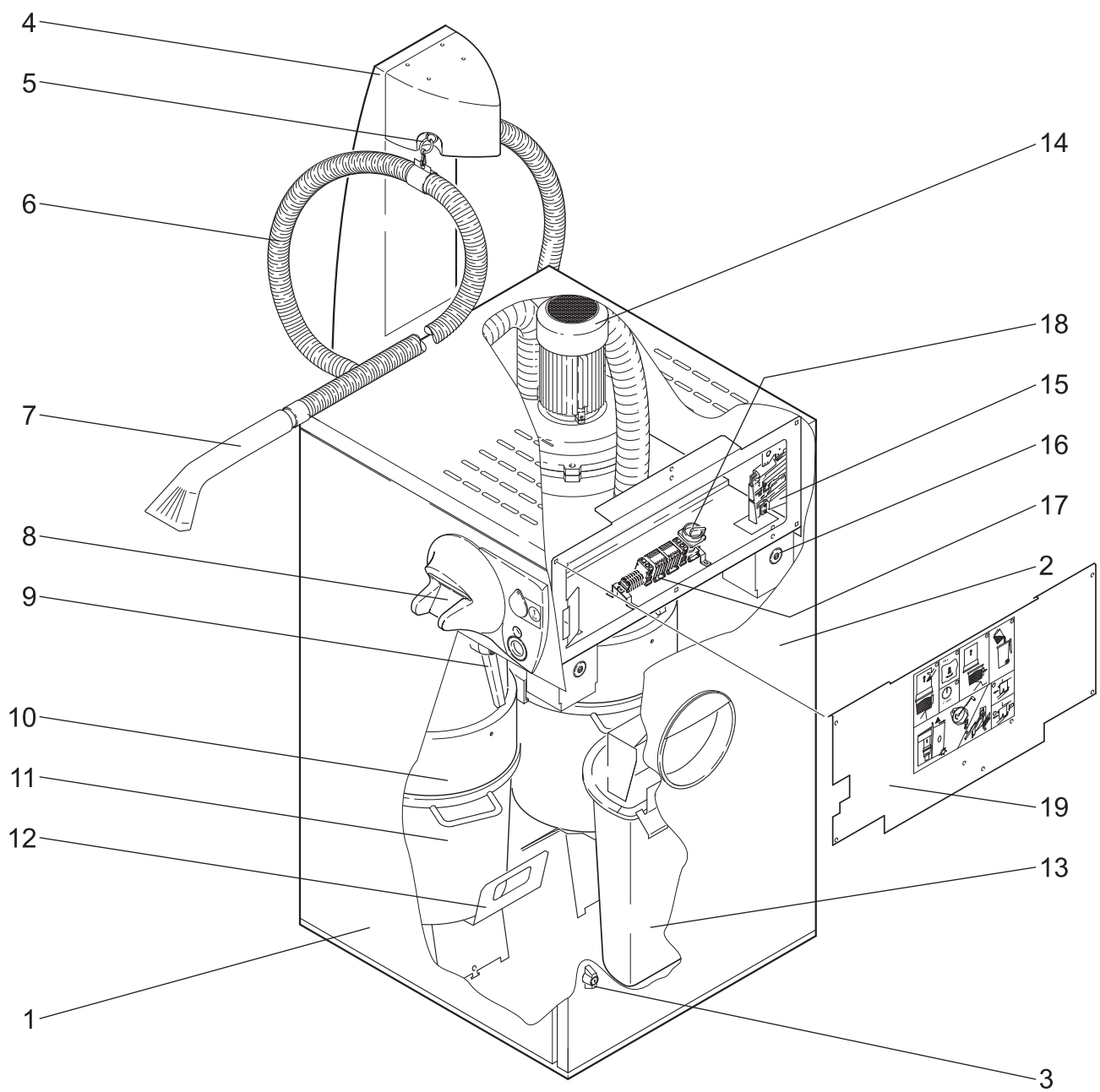
Označuje typy k používání a důležité informace.

Používání v souladu s určením

Informace

Kärcher neručí za škody na přístroji, škody na čištěných vozidlech zákazníků a za jiné škody, které vzniknou v důsledku nedodržování ustanovení tohoto návodu k použití.

- Přístroj je určen k vysávání suchých nečistot uvnitř vozidel.
- V rozporu s účelem použití a tudíž zakázané je vysávání hořlavých látek, prachu ohrožujícího zdraví a tekutin.
- Tento přístroj je vhodný k průmyslovému použití.

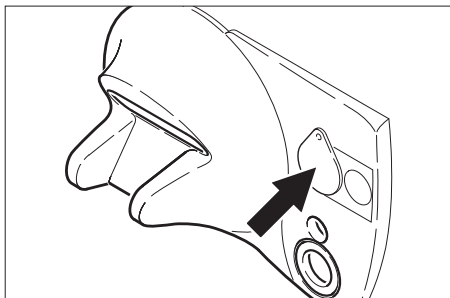


- | | | | |
|----|--|----|---------------|
| 1 | Plášť | 18 | Hlavní spínač |
| 2 | Dvířka přístroje | 19 | Kryt |
| 3 | Západka dvířek přístroje | | |
| 4 | Sloupek | | |
| 5 | Tažné lanko | | |
| 6 | Sací hadice | | |
| 7 | Sací tryska | | |
| 8 | Držák sacích trysek | | |
| 9 | Páčka vibračního mechanismu | | |
| 10 | Těleso filtru | | |
| 11 | Nádoba na nečistoty | | |
| 12 | Přidržený plech na vyjímání nádoby na
nečistoty | | |
| 13 | Nádoba na odpad | | |
| 14 | Sací čerpadlo | | |
| 15 | Zařízení na kontrolu mincí | | |
| 16 | Zásobník mincí | | |
| 17 | Elektronika | | |

Obsluha

Zapnutí přístroje

- Hlavní vypínač otočte do polohy "1".



- Pro spuštění sacího zařízení vhodte minci.
- Během doby sání je ústrojí na vhazování mincí blokováno. Hodnoty mincí nelze kumulovat.
- Po uplynutí nastavené doby sání se přístroj vypne.

⚠ Upozornění

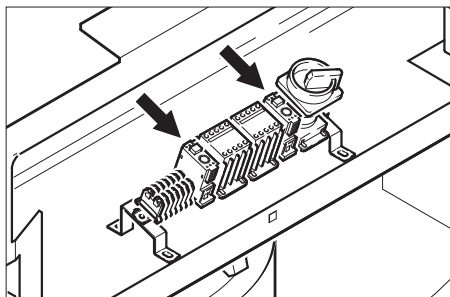
*Nebezpečí přehřátí pro sací turbíny!
Teplota nasávaného vzduchu nesmí překračovat +40 °C.*

Nastavte dobu sání

⚠ Pozor!

*Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Přístroj před provedením nastavení vypněte.*

- Otevřete dvířka přístroje.
- Kryt vyklepte nahoru a zasuňte dozadu.
- Hlavní vypínač otočte do polohy "0".



- Otočný knoflík příslušného časového relé na elektronice nastavte na požadovanou hodnotu (0...10 minut).
- Hlavní vypínač otočte do polohy "1".
- Uzávěřete kryty.
- Zavřete dvířka přístroje.

Informace

Nastavenou hodnotu zkontrolujte pomocí stopek a případně ji opravte.

Vyprázdněte zásobník mincí.

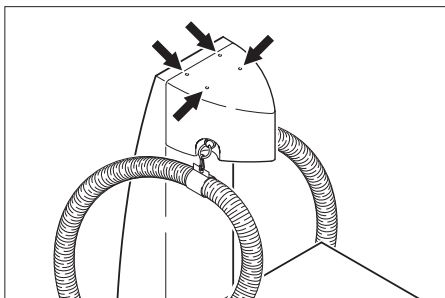
Informace

Zásobník mincí vyprazdňujte každý den.

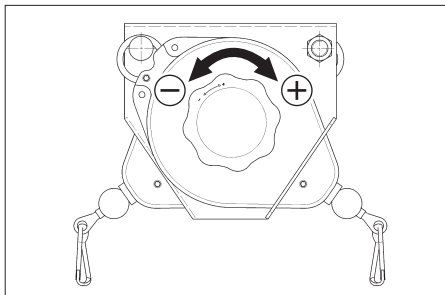
- Otevřete dvířka přístroje.
- Otevřete a vyprázdněte zásobník mincí.
- Zavřete zásobník mincí.
- Zavřete dvířka přístroje.

Nastavení vratné síly lanovodu

(Jen u zařízení se sloupkem)



- Odstraňte šrouby na horní straně krycí kapoty.
- Krycí kapotu stáhněte dopředu (ve směru dvířek zařízení).



- Nastavte vratnou sílu.
- Zvýšit výkon: Otáčejte ručním kolečkem po směru hodinových ručiček (+).
- Snížit výkon: Otáčejte ručním kolečkem proti směru hodinových ručiček (-).
- Kryt znovu umístěte a přišroubujte.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Č. dílu		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Druh proudu	--	1~	3~	1~	3~
Frekvence	Hz	50/60	50	50/60	50
napětí	V	230	400	230	400
Příkon	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektrické jištění (setrvačné)	A	16	16	16	16
Maximálně přípustná impedance sítě	ohmů	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Podtlak	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Množství vzduchu	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filtrovací plocha	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Obsah nádoby	l	25	25	2x 25	2x 25
Hladina akustického tlaku (EN 60704-2-1)	dB (A)	65	64	65	64
Teplota prostředí	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Šířka	mm	550	550	700	700
hloubka bez sloupku	mm	750	750	750	750
hloubka se sloupkem	mm	900	900	900	900
výška bez sloupku	mm	1250	1250	1250	1250
výška se sloupkem	mm	1915	1915	1915	1915
Hmotnost	kg	100	110	120	130

Ošetřování a údržba

⚠ Pozor

Nebezpečí poranění Při každé údržbě a opravě je nutné vypnout hlavní spínač.

Čištění zařízení

Zařízení čistíte denně nebo v pravidelných intervalech (podle toho, kolik je sání a jaké je množství nečistot).

- Otevřete dvířka přístroje.
- Vysadíte nádrž na odpad, vyprázdníte ji a znovu zavěste dovnitř.
- Oba filtrační sáčky vyklepejte tak, že pětikrát až desítkrát zatáhnete za páčku vibračního mechanismu.
- Nechte usadit prach, za tím účelem počkejte 1 minutu.
- Přídržné plechy k sejmutí nádob na nečistoty sklopte dolů a vyjměte obě nádrže na nečistoty.
- Nádrž na nečistoty vyprázdníte.
- Vyčistíte těsnicí kroužek příslušné nádoby na nečistoty a zkontrolujete, zda není poškozen.
- Nádobu na nečistoty nasadíte zpátky. Přitom dbejte na to, aby držák příslušné nádoby na nečistoty neukazoval přímo dopředu.
- Vyklopte přídržné plechy nahoru.
- Zavřete dvířka přístroje.

Informace

Na krytu je umístěn krátký obrazový návod k tomu, jak se vyprazdňuje nádrž na nečistoty.

- Těleso zařízení čistíte běžným domácím čisticím prostředkem.

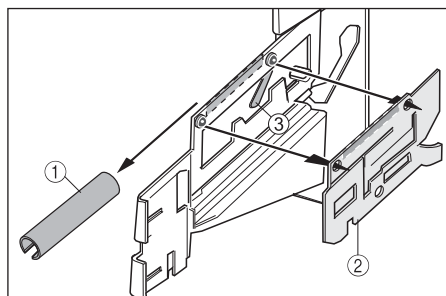
Vyčistěte kontrolu mincí

Vnější vlivy nebo nečistoty na mincích mají časem za následek znečištění pořadače mincí.

Informace

Porucha v důsledku ohnutých odporových pružin. Odporové pružiny v dráze mincí neohýbejte.

- Otevřete dvířka přístroje.
- Kryt vyklopte nahoru a zasuňte dozadu.



- Uvolněte napínací pružiny (1).
- Vyjměte desku (2).
- Část pro vhazování mincí pečlivě vyčistíte štětečkem a čisticí tekutinou (např. technickým benzínem, lihem).

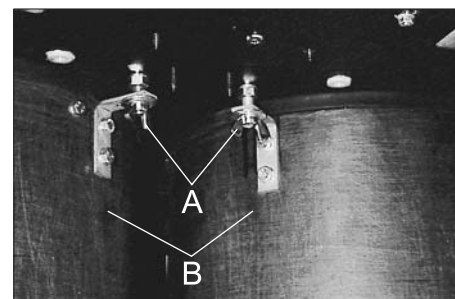
Informace

Části nepromazávejte olejem.

- Přiložte desku (2), přitom neohýbejte odporové pružiny (3) v dráze mincí.
- Napněte napínací pružiny (1).
- Uzavřete kryt.
- Zavřete dvířka přístroje.

Demontáž tělesa filtru

- Vyjměte nádobu na nečistoty.



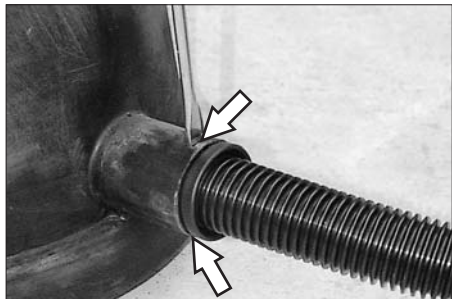
A Křídlová matice

B Těleso filtru

- Odšroubujte křídlovou matici.
- Stáhněte těleso filtru ve směru dveří zařízení a vyjměte je.

Sejměte sací hadici

- Vymontujte těleso filtru.



- Úchytky sací hadice zatlačte velkým šroubovákem dovnitř a sací hadici vytáhněte.

Výměna filtračního sáčku

Demontáž

- Vymontujte těleso filtru.



- Obě upevňovací oka filtračního sáčku vyzvedněte z háku na tělese filtru.



- Těleso filtru obraťte a 4 upínací páky otočte stranou.
- Vytáhněte filtrační sáček z tělesa filtru.

Informace

Filtrační sáčky lze prát v pračce při teplotě +40 °C s použitím jemného pracího prostředku. Před opakovaným použitím nechte filtrační sáčky dobře vyschnout.

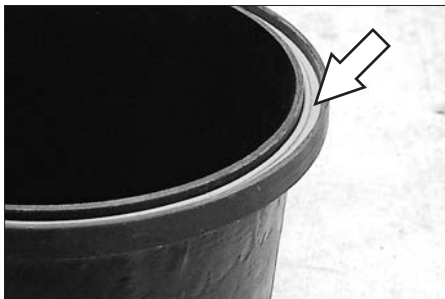
Zpětná montáž

- Vsuňte filtrační sáček zespodu do tělesa filtru.
- Těleso filtru obraťte a zavěste obě upevňovací oka filtračního sáčku do háků tělesa filtru.
- Těleso filtru obraťte a zasuňte přitlačný kroužek filtru velkým šroubovákem do uložení v tělese filtru.
- Filtrační sáček zablokujte tak, že 4 upínací páky otočíte zpátky.

⚠ Upozornění

Nebezpečí poškození! Při nasouvání přitlačného kroužku nepoužívejte špičaté předměty.

Výměna těsnicího kroužku v nádobě na nečistoty



- V případě potřeby vlepený poškozený těsnicí kroužek vytrhněte a prohlubeň vyčistěte.
- Nový těsnicí kroužek vlepěte na místo běžně dostupným kontaktním lepidlem.

Pomoc při poruchách

Pozor

Nebezpečí poranění Při každé údržbě a opravě je nutné vypnout hlavní spínač.
Kdo smí odstraňovat poruchy?

■ **Provozovatel**

Práce označené údajem „provozovatel“ smějí provádět jen poučené osoby schopné bezpečně obsluhovat a udržívat vysokotlaká zařízení.

■ **Odborní elektrikáři**

Výhradně osoby s odborným vzděláním v oboru elektrotechniky.

■ **oddělení služeb zákazníkům**

Práce označené údajem „oddělení služeb zákazníkům“ smějí provádět pouze montážní pracovníci oddělení služeb zákazníkům společnosti Kärcher.

Porucha	Možná příčina	Odstranění	Provádí
Přístroj neběží	Přerušený přívod proudu	Vytvořte elektrickou přípojku. Zkontrolujte pojistku, kabel, zástrčku a spojku.	Provozovatel/ odborník na elektrotechniku
	Sepnul spínač ochrany motoru (jen u 1.247-xxx a 1.263-xxx).	Resetujte ochranný spínač motoru, v případě opakování poruchy se obraťte na zákaznický servis.	Provozovatel
	Kontrola mincí je znečištěná.	Vyčistěte kontrolu mincí.	Provozovatel
Nedostatečný sací výkon	Nádoba na nečistoty není řádně usazena pod tělesem filtru.	Nádobu na nečistoty řádně nasadte.	Provozovatel
	Filtrační sáček je znečištěný.	Filtrační sáček protřepte, vyčistěte nebo vyměňte.	Provozovatel
	Sací tryska nebo sací hadice je ucpaná nebo poškozena.	Zkontrolujte sací trysku nebo sací hadici, vyčistěte nebo vyměňte.	Provozovatel
	Těsnicí kroužek v nádobě na nečistoty je znečištěn nebo poškozen.	Filtrační kroužek protřepte, vyčistěte nebo vyměňte.	Provozovatel
	Sací hadice je namontována nesprávně.	Přesvědčte se, zda je sací hadice dobře upevněná v tělese filtru.	Provozovatel
	Přívod nasávaného vzduchu je ucpaný.	Sejměte těleso filtru. Odstraňte sací hadici a vyčistěte vstupní otvor.	Provozovatel
	Směr otáčení sacích turbín je chybný (jen u 1.247-xxx a 1.263-xxx).	Změňte fázi.	Odborný elektrikář / oddělení služeb zákazníkům
Při vysávání dochází k emisi prachu	Sací turbína je vadná.	Zkontrolujte uhlíkové kartáče, v případě potřeby je vyměňte (jen u 1.224-xxx a 1.261-xxx).	Odborný elektrotechnik
	Filtrační sáček není správně namontovaný nebo je vadný.	Zkontrolujte usazení filtru, v případě potřeby vyměňte filtrační sáček.	Provozovatel

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závada. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

Příslušenství a náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené firmou Kärcher. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Označení	Objednací č.
Sací hadice NW 50,5 m	4.440-606

Instalace zařízení



Jen pro autorizované odborníky!

Elektrické připojení

- Údaje pro připojení viz technické údaje a identifikační štítek.
- Elektrické připojení musí provést elektroinstalatér a musí odpovídat IEC 60364-1.
- Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.

Informace

Když se svorkami připojuje přívod napětí, nesmí se odstranit již přisvorkovaný odrušovací kondenzátor.

Příprava místa montáže

Abyste přístroj namontovali řádně, dodržujte tyto pokyny:

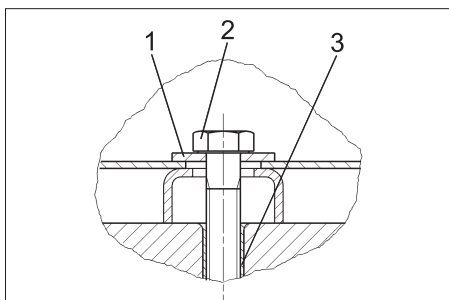
- Musí být k dispozici vodorovné a rovné místo o velikosti nejméně 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, zařízení bez sloupku).
- Přívod proudu dle plánu rozměrů (A), viz příloha.
- 4 upevňovací otvory o průměru 12 mm a hloubce 75 mm, k vyvrtání podle rozměru výkresů.

Přístroj namontujte a vyrovnejte.

- Otevřete dvířka přístroje.
- Nádrž na odpadky a nádrž na nečistoty vyjměte ze zařízení a položte stranou.

⚠ Pozor!

Při překlopení přístroje hrozí nebezpečí úrazu. Přístroj musí být přišroubován k pevnému a nosnému podkladu.



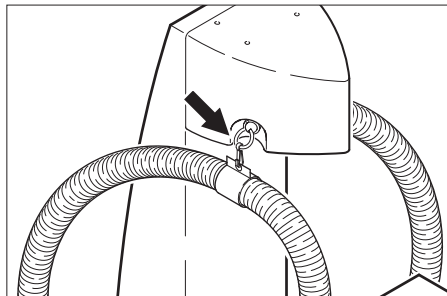
- 1 Kotouč
- 2 Šroub
- 3 Hmoždinky

Přístroj upevněte pomocí přiloženého upevňovacího materiálu:

- Hmoždinky zasuňte do zhotovených otvorů.
- Přístroj umístěte na určené místo. Kabel elektrického připojení vedte otvorem na dně přístroje.
- Vložte podložky tak, jak ukazuje obrázek.
- Nasadte a utáhněte šrouby.
- Namontujte horní díl sloupků (viz přiložený montážní návod 0.082-374).

Montáž sacích hadic

- Vymontujte těleso filtru.
- Zaveďte sací hadice zvenku otvory v zadní stěně.
- Konec sacích hadic zastrčte do hrdel těles filtrů. Upevňovací západky se přitom musejí aretovat ve vybráních v hrdle.
- Namontujte těleso filtru.
- Sací trysky zavěste do držáků sacích trysek.



- Jen u zařízení se sloupkem: Karabinky sacích hadic zahákněte do upevňovacích kroužků tažných lanek.

Uvedení přístroje do provozu

- Připojte elektriku.
- Jen u 1.247-xxx a 1.263-xxx: Zkontrolujte směr otáčení sacích turbín, v případě potřeby změňte fázi.
- Nasadte nádobu na nečistoty.
- Nádobu na odpadky zavěste do dvířek zařízení.
- Zkontrolujte funkci přístroje.
- Dobu sání nastavte dle přání zákazníka.
- Kabel, který je veden otvorem v zemi, spojte s hlavním spínačem přístroje dle přiloženého elektrického schématu.

ES prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysávání za sucha

Typ: 1.224-xxx

Typ: 1.247-xxx

Typ: 1.261-xxx

Typ: 1.263-xxx

Příslušné směrnice ES:

2006/95/ES (do 28.12.2009)

2006/42/ES (od 29.12.2009)

2004/108/ES

Použité harmonizační normy

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Podepsaní jednájí v pověření a s plnou mocí jednateřství

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Pred prvo uporabo naprave preberite to navodilo za obratovanje in se po njem ravnajte. To navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.956-249!
- V primeru neupoštevanja navodila za uporabo in varnostnih napotkov lahko pride do poškodb na stroju in nevarnosti za uporabnika in druge osebe.
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

Vsebinsko kazalo

Varstvo okolja	108
Napotek k navodilu za obratovanje	108
Varnostna navodila	108
Namenska uporaba	108
Elementi naprave	109
Uporaba	110
Tehnični podatki	111
Nega in vzdrževanje	111
Pomoč pri motnjah	113
Garancija	113
Pribor in nadomestni deli	113
Instalacija naprave	114
CE izjava	114

Varstvo okolja



Embalaza je primerna za recikliranje. Prosim, da embalaže ne odvržete med gospodinske odpadke, temveč jo odložite v zbirnik za ponovno obdelavo.



Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbirne sisteme.

Napotek k navodilu za obratovanje

To navodilo za uporabo pojasnjuje DUO SB-sesalnik. Zgradba MONO SB-sesalnika je načeloma enaka. Sesalnika se razlikujeta zgolj v številu sesalnih priprav.

Varnostna navodila

⚠ Nevarnost

Nevarnost požara in eksplozije!

- Nikoli ne sesajte eksplozivnih tekočin, vnetljivih plinov, eksplozivnega prahu ter nerazredčenih ksilin in topil. Le-ti lahko pri mešanju s sesalnim zrakom ustvarjajo eksplozivne pare ali zmesi.
- Aparat namestite izven nevarnih področij.

Nevarna področja so na primer:

- Delovna področja točilnih pištoli.
- Področje v razdalji 1 metra okoli vozil, ki jim je potrebno dotočiti gorivo.
- Področje okoli odzračevalnega stebra rezervoarja.
- Področje do 2 metrov razdalje okoli jaškov s povezavo do bencinskega ločilnika.
- Področje do 2 metrov razdalje okoli stolnih jaškov.
- Področje okoli dobavnih cistern.

⚠ Nevarnost

Stroj se ne sme uporabljati za sesanje zdravju nevarnega prahu.

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara!

- Naprava sme obratovati preko ozemljenega vira električnega toka.
- Omrežne priključne kable je potrebno redno preverjati glede poškodb in staranja. Če se ugotovijo poškodbe, se naprave ne sme več uporabljati.

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb zaradi prevrnitve naprave. Naprava mora biti privita na trdno, nosilno podlago.

- Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca.
- Vse osebe, ki so udeležene pri instalaciji, zagonu, vzdrževanju, popravilih in upravljanju naprave, morajo biti ustrezno kvalificirane, poznati in upoštevati to navodilo za obratovanje.

Simboli v navodilu za obratovanje

⚠ Nevarnost

Označuje neposredno grozečo nevarnost. V primeru neupoštevanja opozorila grozijo smrt ali težke telesne poškodbe.

⚠ Opozorilo

Označuje možno nevarno situacijo. V primeru neupoštevanja opozorila lahko pride do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

Opozorilo

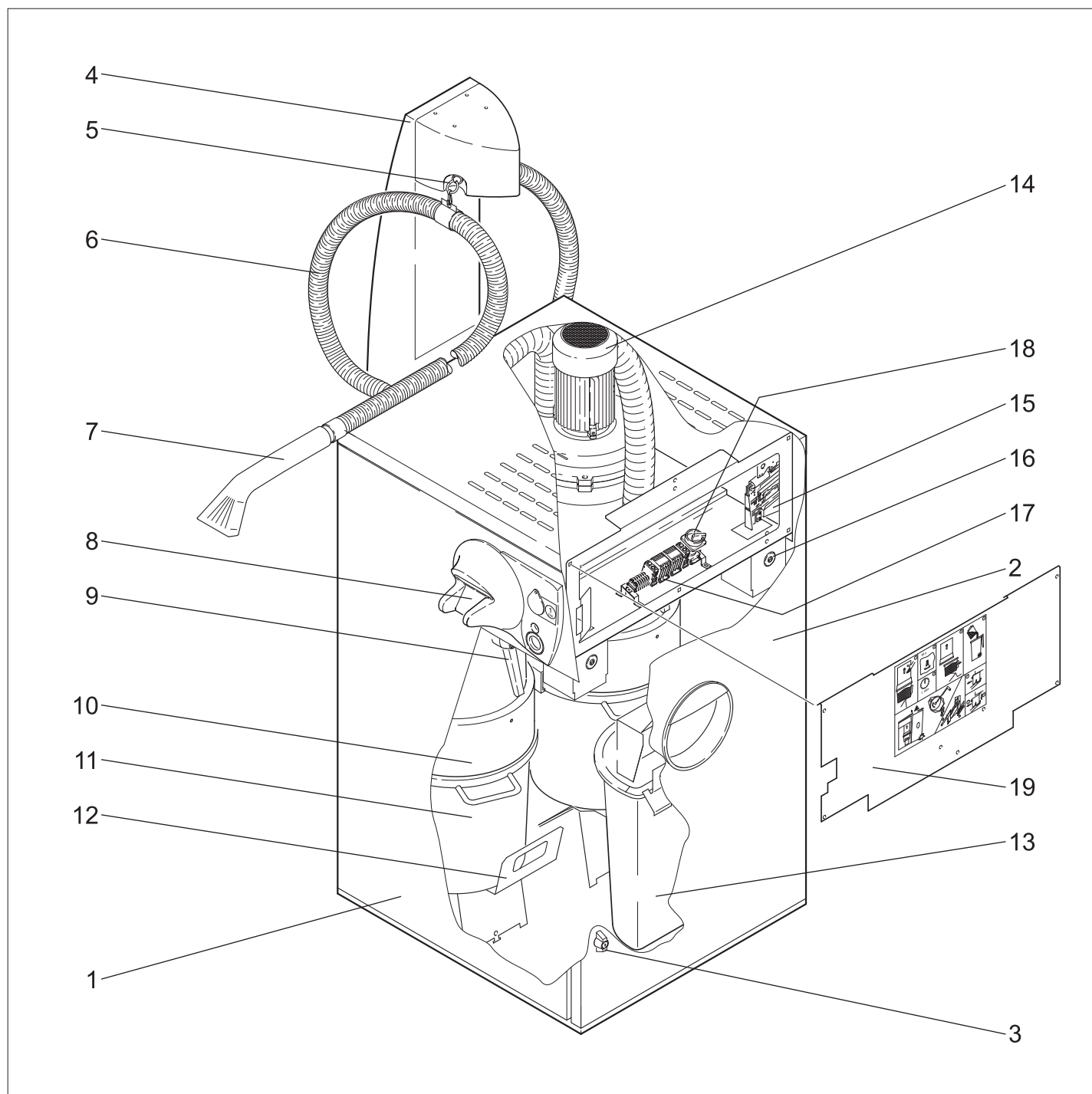
Označuje nasvete za uporabo in pomembne informacije.

Namenska uporaba

Napotek

Kärcher ne more prevzeti nikakršne odgovornosti za škode na napravi, za škode škoda za vozilih kupcev, ki jih je potrebno očistiti ter za druge škode, ki so bile povzročene zaradi neupoštevanja določil tega navodila za obratovanje.

- Naprava je namenjena za sesanje suhe umazanije v notranjosti motornih vozil.
- Nenamensko in s tem prepovedano je sesanje gorljivih snovi, zdravju nevarnega prahu in tekočin.
- Ta naprava je primerna za industrijsko uporabo.



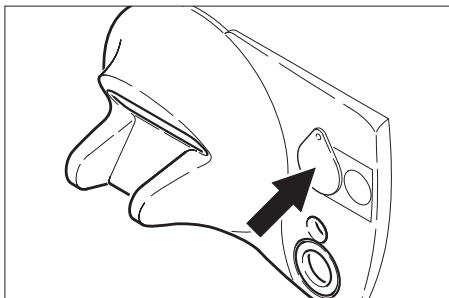
- 1 Ohišje
- 2 Vrata ohišja
- 3 Zapah vrat ohišja
- 4 Stolpec
- 5 Žicovod
- 6 Gibka sesalna cev
- 7 Sesalna šoba
- 8 Držalo sesalne šobe
- 9 Ročica vibrirne naprave
- 10 Ohišje filtra
- 11 Zbiralnik umazanije
- 12 Nosilna pločevina za snemanje zbiralnika umazanije
- 13 Zbiralnik smeti
- 14 Sesalna turbina
- 15 Kontrolnik za kovance
- 16 Posoda za kovance
- 17 Elektronika

- 18 Glavno stikalo
- 19 Pokrov

Uporaba

Vklop naprave

→ Glavno stikalo obrnite na položaj „1“.



- Za zagon sesalne priprave vstavite kovance.
- Med potekom sesalnega časa je reža za kovance zaprta. Kovancev ni mogoče seštevati.
- Po preteku nastavljenega sesalnega časa se naprava izklopi.

⚠ Opozorilo

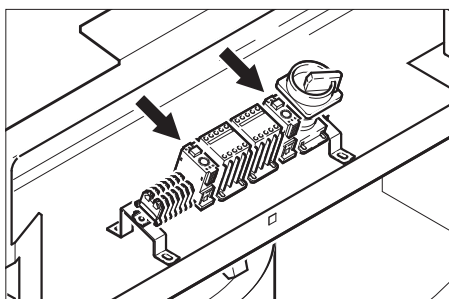
*Nevarnost pregrevanja za sesalne turbine!
Temperatura sesalnega zraka sme znašati največ +40 °C.*

Nastavitev sesalnega časa

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb zaradi električnega udara. Napravo pred nastavitvenimi deli izklopite.

- Odprite vrata naprave.
- Pokrov sklopite navzgor in potisnite nazaj.
- Glavno stikalo obrnite na položaj „0“.



- Vrtljivi gumb vsakokratnega časovnega releja na elektroniki nastavite na želeno vrednost (0...10 minut).
- Glavno stikalo obrnite na položaj „1“.
- Zaprite pokrov.
- Zaprite vrata naprave.

Napotek

Nastavljeno vrednost preverite s štoparico in po potrebi popravite.

Praznjenje posode za kovance

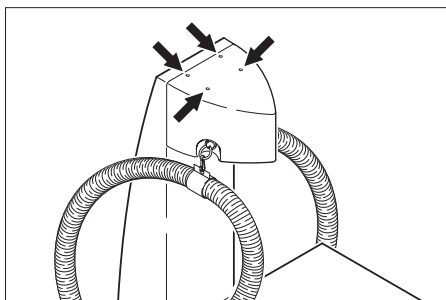
Napotek

Posodo za kovance izpraznite dnevno.

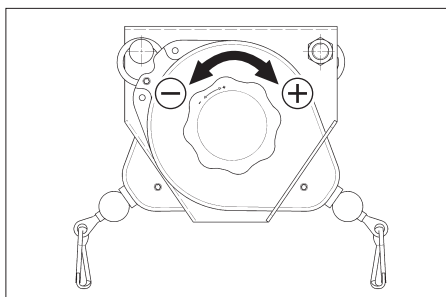
- Odprite vrata naprave.
- Posodo za kovance odprite in izpraznite.
- Posodo za kovance zaprite.
- Zaprite vrata naprave.

Nastavljanje moči povratnega potega žicovodov

(Le pri napravah s stolpcem)



- Odstranite vijake na zgornji strani krovnega plašča.
- Pokrov odstranite naprej (smer vrat naprave).



- Nastavite moč povratnega potega.
 - Povečevanje moči: Ročno kolo zavrtite v smeri urnega kazalca (+).
 - Zmanjšanje moči: Ročno kolo zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca (-).
- Krovni plašč ponovno namestite in privijte.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Št. dela		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Vrsta toka	--	1~	3~	1~	3~
Frekvenca	Hz	50/60	50	50/60	50
Napetost	V	230	400	230	400
Priključna moč	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Električna zaščita (inertna)	A	16	16	16	16
Maksimalno dopustna omrežna impedanca	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Podtlak	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Količina zraka	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Površina filtra	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Vsebina zbiralnika	l	25	25	2x 25	2x 25
Nivo zvočnega tlaka (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Temperatura okolice	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Širina	mm	550	550	700	700
Globina brez stolpca	mm	750	750	750	750
Globina s stolpcem	mm	900	900	900	900
Višina brez stolpca	mm	1250	1250	1250	1250
Višina s stolpcem	mm	1915	1915	1915	1915
Teža	kg	100	110	120	130

Nega in vzdrževanje

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pri vseh vzdrževalnih delih in popravilih se mora izklopiti glavno stikalo.

Čiščenje stroja

Stroj čistite dnevno ali v rednih časovnih intervalih (glede na sesanje in pojav umazanije).

- Odprite vrata naprave.
- Zbiralnik smeti snemite, izpraznite in ponovno vstavite.
- Izstresite obe filtrski vrečki s 5 do 10-kratnim aktiviranjem ročice vibrirne naprave.
- Pustite, da se prah usede, v ta namen počakajte ca. 1 minuto.
- Nosilno ploščevino za snemanje zbiralnika umazanije obrnite navzdol in snemite oba zbiralnika umazanije.
- Zbiralnik umazanije izpraznite.
- Očistite tesnilni obroček vsakega zbiralnika umazanije in preglejte glede poškodb.
- Ponovno vstavite zbiralnik umazanije. Pri tem pazite na to, da ročaj vsakokratnega zbiralnika umazanije ne kaže neposredno naprej.
- Nosilne ploščevine zasukajte navzgor.
- Zaprite vrata naprave.

Napotek

Kratko slikovno navodilo za praznjenje zbiralnika umazanije je nameščeno na pokrovu.

- Ohišje stroja očistite z gospodinjskim čistilom.

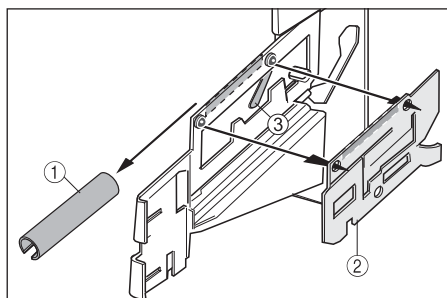
Čiščenje kontrolnika za kovance

Zunanji vplivi ali umazanija na kovancih sčasoma privedejo do umazanosti kontrolnikov za kovance.

Napotek

Motnje delovanja zaradi skrivljene odbojne vzmeti. Ne krivite odbojne vzmeti na poti kovancev.

- Odprite vrata naprave.
- Pokrov sklopite navzgor in potisnite nazaj.



- Izvlecite napenjalno vzmet (1).
- Snemite ploščo (2).
- Režo za kovance skrbno očistite s čopičem in čistilno tekočino (npr. pralni bencin, špirit).

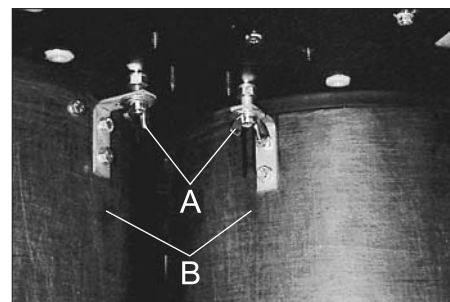
Napotek

Delov ne oljite.

- Namestite ploščo (2), pri tem ne krivite odbojne vzmeti (3) na poti kovancev.
- Nataknite napenjalno vzmet (1).
- Zaprite pokrov.
- Zaprite vrata naprave.

Odstranite ohišje filtra.

- Odstranite zbiralnik umazanije.



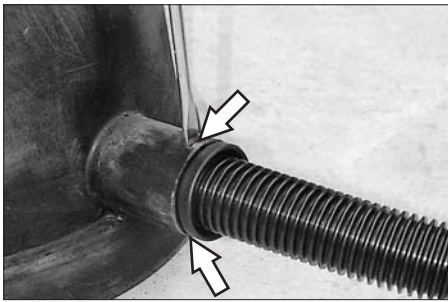
A Krilata matica

B Ohišje filtra

- Odvijte krilato matico.
- Ohišje filtra izvlecite v smeri vrat stroja in snemite.

Odstranjevanje gibke sesalne cevi

- Odstranite ohišje filtra.



- Nastavke gibke sesalne cevi pritisnite z velikim izvijačem in izvlecite gibko sesalno cev.

Zamenjava filtrske vrečke

Demontaža

- Odstranite ohišje filtra.



- Obe rinčici filtrske vrečke dvignite iz kaveljčkov na ohišju filtra.



- Ohišje filtra obrnite in 4 vpenjalne ročice obrnite na stran.
- Filtrsko vrečko izvlecite iz ohišja filtra.

Napotek

Filtrske vrečke lahko perete v pralnem stroju pri +40 °C s pralnim sredstvom za občutljivo perilo. Filtrske vrečke pred ponovno uporabo dobro posušite.

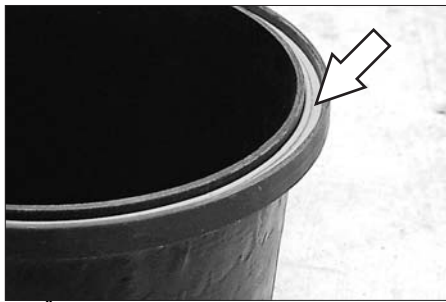
Vgradnja

- Filtrsko vrečko od spodaj potisnite v ohišje filtra.
- Ohišje filtra obrnite in obe rinčici filtrske vrečke obesite v kaveljčke na ohišju filtra.
- Ohišje filtra obrnite in napenjalni obroč filtra potisnite z velikim izvijačem v nosilec ohišja filtra.
- Filtrsko vrečko zaskočite z obračanjem 4 vpenjalnih ročic nazaj.

⚠ Opozorilo

Nevarnost poškodb! Za potiskanje napenjalnega obroča ne uporabljajte koničastih predmetov.

Menjava tesnilnega obročka v zbiralniku umazanije



- Če je potrebno, potegnite ven vlepljen, poškodovan tesnilni obroček in očistite vdolbino.
- Vlepajte nov tesnilni obroček z običajnim kontaktnim lepilom.

Pomoč pri motnjah

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pri vseh vzdrževalnih delih in popravilih se mora izklopiti glavno stikalo.

Kdo sme odpraviti motnje?

■ Uporabnik

Dela z opombo "uporabnik" smejo izvajati le pooblaščen osebe, ki znajo zanesljivo upravljati in vzdrževati visokotlačne naprave.

■ Elektro strokovnjaki

Izključno le osebe s poklicno izobrazbo na področju elektrotehnike.

■ Uporabniški servis

Dela z opombo "uporabniški servis" smejo izvajati le monterji uporabniškega servisa podjetja Kärcher.

Motnja	Možen vzrok	Odprava	Izvajalec
Naprava ne obratuje	Prekinjen dovod električnega toka.	Vzpostavite električno povezavo. Preverite varovalko, kabel, vtič in spoj.	Uporabnik/Elektro strokovnjak
	Stikalo za zaščito motorja se je sprožilo (le pri 1.247-xxx in 1.263-xxx).	Resetirajte zaščitno stikalo motorja, pri ponovni motnji pokličite uporabniški servis.	Uporabnik
	Kontrolnik za kovance je umazan.	Očistite kontrolnik za kovance.	Uporabnik
Nezadostna sesalna moč	Zbiralnik umazani ne sedi pravilno pod ohišjem filtra.	Pravilno vstavite zbiralnik umazanije.	Uporabnik
	Filtrska vrečka je umazana.	Filtrsko vrečko pretresite, očistite ali zamenjajte.	Uporabnik
	Sesalna šoba ali gibka sesalna cev je zamašena ali poškodovana.	Sesalno šobo ali gibko sesalno cev preverite, očistite ali zamenjajte.	Uporabnik
	Tesnilni obroček v zbiralniku umazani je umazan ali poškodovan.	Tesnilni obroček očistite ali zamenjajte.	Uporabnik
	Gibka sesalna cev je napačno montirana.	Preverite nasedanje gibke sesalne cevi v ohišju filtra.	Uporabnik
	Dovod sesalnega zraka je zamašen.	Odstranite ohišje filtra. Odstanite gibko sesalno cev in očistite dovodno odprtino.	Uporabnik
	Smer vrtenja sesalnih turbin je napačna (le pri 1.247-xxx in 1.263-xxx).	Zamenjajte fazo.	Elektro strokovnjak/ Uporabniški servis
	Sesalna turbina je okvarjena.	Preverite oglene ščetke, po potrebi zamenjajte (le pri 1.224-xxx in 1.261-xxx).	Elektro strokovnjak
Izstopanje prahu med sesanjem	Filtrska vrečka ni pravilno pritrjena ali je v okvari.	Preverite nased filtra, po potrebi zamenjajte filtrsko vrečko.	Uporabnik

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

Pribor in nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogostejše potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Poimenovanje	Naroč. št.
Gibka sesalna cev NW 50, 5 m	4.440-606

Instalacija naprave



Le za pooblašene strokovnjake!

Električni priključek

- Priključne vrednosti glejte v Tehničnih podatkih in na tipski tablici.
- Električni priključek mora izvesti elektroinstalater in mora ustrezati IEC 60364-1.
- Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.

Napotek

Pri priključitvi oskrbe z električno napetostjo se že priključenega kondenzatorja proti motnjam ne sme odstraniti.

Priprava postavitvenega prostora

Prosimo, da za pravilno postavitve naprave predhodno upoštevate naslednje:

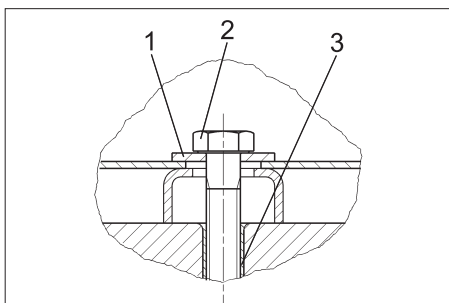
- Na razpolago mora biti vodoravno, ravno mesto velikosti najmanj 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, stroj brez stolpca).
- Napajanje z električnim tokom v skladu z merskim listom (A), glejte priložo.
- V skladu z merskim listom izvajajte 4 pritrditvene luknje d=12 mm, 75 mm globoko.

Napravo postavite in naravnajte.

- Odprite vrata naprave.
- Zbiralnik smeti in zbiralnik umazanije vzemite iz stroja in ju odložite na stran.

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb zaradi prevrnitve naprave. Naprava mora biti privita na trdno, nosilno podlago.



- 1 Kolut
- 2 Vijak
- 3 Moznik

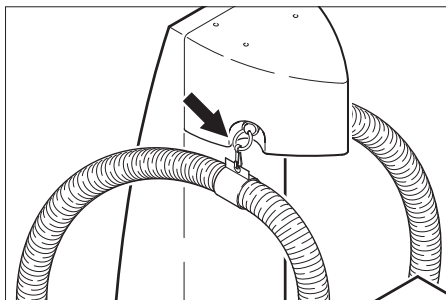
Napravo pritrdite s priloženim pritrditvenim materialom:

- Vtaknite moznike v izdelane izvrtine.
- Napravo postavite na predvideno mesto. Pri tem speljite kabel za električni priključek skozi odprtino v dnu naprave.
- Namestite plošče, kot je predstavljeno na sliki.
- Namestite vijake in jih pritegnite.

- Montirajte zgornji del stolpca (glejte priloženo navodilo za montažo 0.082-374).

Montiranje gibkih sesalnih cevi

- Odstranite ohišje filtra.
- Gibke sesalne cevi od zunaj uvedite skozi odprtino v zadnji steni.
- Konec gibke sesalne cevi potisnite v nastavke ohišja filtra. Pritrditveni nastavki se morajo pri tem zaskočiti v vdolbine v nastavku.
- Vstavite ohišje filtra.
- Sesalne šobe obesite v držalo sesalne šobe.



- Le pri napravah s stolpcem: Karabiner gibkih sesalnih cevi obesite v rinčice žicovodov.

Zagon

- Vzpostavite električni priključki.
- Le pri 1.247-xxx in 1.263-xxx: Preverite smer vrtenja sesalnih turbin, po potrebi zamenjajte fazo.
- Vstavite zbiralnik umazanije.
- Zbiralnik smeti obesite v vrata stroja.
- Preverite delovanje naprave.
- Sesalni čas nastavite glede na želje kupca.
- Skozi odprtino v dnu že uvedeni kabel povežite z glavnim stikalom v skladu s priloženo električno shemo.

CE izjava

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Suh sesalnik

Tip: 1.224-xxx

Tip: 1.247-xxx

Tip: 1.261-xxx

Tip: 1.263-xxx

Zadevne ES-direktive:

2006/95/ES (do 28.12.2009)

2006/42/ES (od 29.12.2009)

2004/108/ES

Uporabljene usklajene norme:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Podpisniki ravna po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.956-249!
- Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Spis treści

Ochrona środowiska	115
Wskazówka dotycząca instrukcji obsługi	115
Wskazówki bezpieczeństwa	115
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	115
Elementy urządzenia	116
Obsługa	117
Dane techniczne	118
Czyszczenie i konserwacja	118
Usuwanie usterek	120
Gwarancja	120
Wyposażenie dodatkowe i części zamienne	120
Instalacja urządzenia	121
Deklaracja UE	121

Ochrona środowiska



Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Wskazówka dotycząca instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do odkurzacza DUO SB. Budowa odkurzacza MONO SB jest zasadniczo taka sama. Odkurzacze różnią się między sobą tylko liczbą urządzeń ssących.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

- *Nigdy nie zasysać cieczy wybuchowych, gazów palnych, pyłów wybuchowych ani nierozcieńczonych rozpuszczalników lub kwasów! Poprzez zawirowanie z zasysanym powietrzem mogą one tworzyć wybuchowe opary i mieszkanki.*
- *Ustawić urządzenie z dala obszaru zagrożenia.*

Obszarami zagrożenia są na przykład:

- obszary działania nalewaka.
- teren w odległości do 1 metra od tankujących pojazdów.
- obszar wokół masztu odpowietrzającego zbiornik.
- obszar w odległości do 2 metrów od szybów z połączeniem do łapacza benzyny.
- obszar w odległości do 2 metrów od studzienek nadzbiornikowych.
- obszar wokół przywożących paliwo cystern.

⚠ Niebezpieczeństwo

Urządzenie nie jest przystosowane do odsysania pyłów szkodliwych dla zdrowia.

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia porażeniem prądem!

- *Urządzenie można eksploatować jedynie przy użyciu uziemionego źródła prądu.*
- *Przewód sieciowy należy regularnie kontrolować pod względem uszkodzenia i zużycia. Jeżeli stwierdzone zostaną uszkodzenia, urządzenia nie można używać.*

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia przez przewracające się urządzenie. Urządzenie należy przykręcić do mocnego, stabilnego podłoża.

- Należy przestrzegać krajowe przepisy prawa.
- Wszystkie osoby, mające do czynienia z montażem, rozruchem, konserwacją, remontem czy obsługą urządzenia, muszą posiadać odpowiednie kwalifikacje oraz znać i przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi oraz odpowiednich przepisów.

Symbole w instrukcji obsługi

⚠ Niebezpieczeństwo

Oznacza bezpośrednio grożące niebezpieczeństwo. Przy nieprzestrzeganiu wskazówek grozi śmierć lub ciężkie uszkodzenie ciała.

⚠ Ostrzeżenie

Oznacza możliwie niebezpieczną sytuację. Przy nieprzestrzeganiu wskazówek mogą wystąpić lekkie uszkodzenia ciała lub można ponieść szkody materialne.

Wskazówka

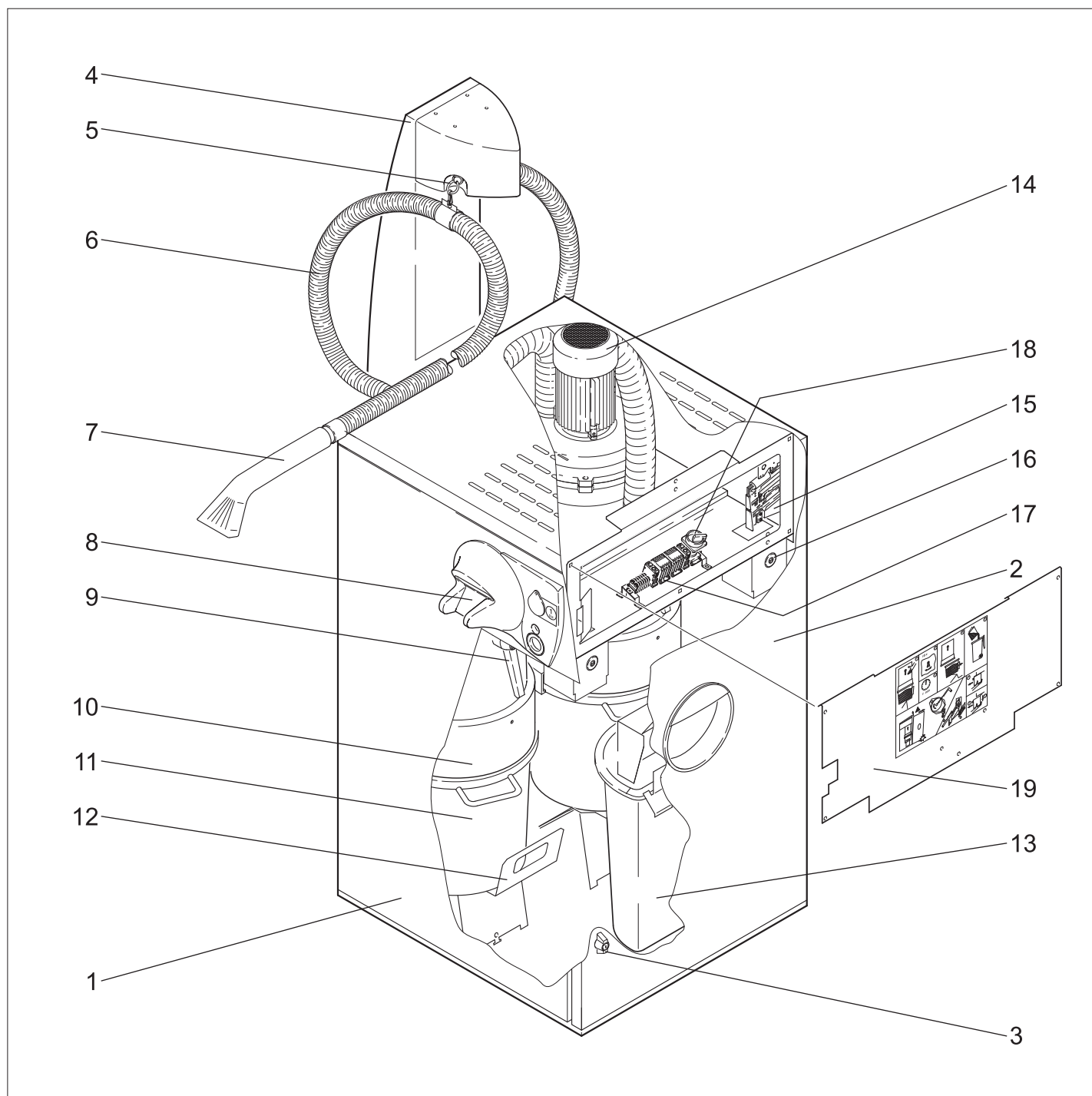
Oznacza sposób użycia i ważne informacje.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wskazówka

Firma Kärcher absolutnie nie jest w stanie przejąć jakiegokolwiek odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia, uszkodzenia pojazdów klientów, które będą czyszczone, ani za jakiegokolwiek inne szkody wynikłe z nieprzestrzegania postanowień niniejszej instrukcji obsługi.

- Urządzenie przeznaczone jest do odsysania suchych zanieczyszczeń wewnątrz pojazdów.
- Niezgodne z przeznaczeniem i dlatego zabronione jest zasysanie materiałów łatwopalnych oraz pyłów i płynów zagrażających zdrowiu.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań profesjonalnych.



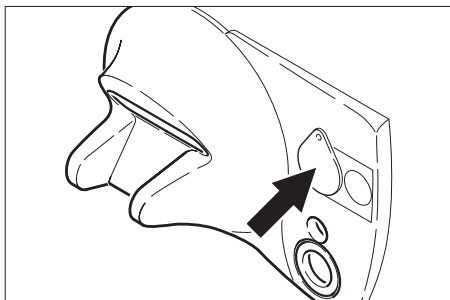
- 1 Obudowa
- 2 Drzwi urządzenia
- 3 Blokada drzwiczek urządzenia
- 4 Słupek
- 5 Napięcie liny
- 6 Wąż ssący
- 7 Dysza ssąca
- 8 Uchwyt dyszy ssącej
- 9 Dźwignia urządzenia wstrząsowego
- 10 Obudowa filtra
- 11 Zbiornik na zanieczyszczenia
- 12 Blacha podtrzymująca na wyjęcie zbiornika na zanieczyszczenia
- 13 Pojemnik na odpadki
- 14 Turbina ssąca
- 15 Segregator monet
- 16 Pojemnik na monety
- 17 Układ elektroniczny

- 18 Wyłącznik główny
- 19 Osłona

Obsługa

Włączenie urządzenia

- Wyłącznik główny przekręcić do położenia „1”.



- Aby uruchomić urządzenie ssące, wrzucić monetę.
- Podczas przebiegu procesu ssania wrzut monet jest zablokowany. Monety nie sumują się.
- Po upływie ustawionego czasu odkurzania, urządzenie się wyłącza.

⚠ Ostrzeżenie

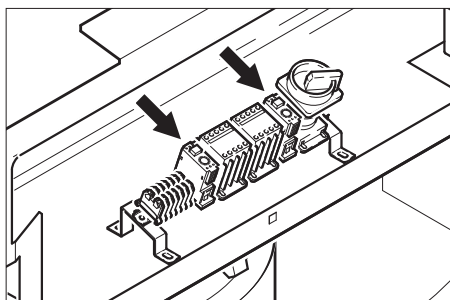
Niebezpieczeństwo przegrzania turbin ssących! Maksymalna temperatura zasysanego powietrza może wynosić + 40°C.

Ustawianie czasu odkurzania

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia prądem elektrycznym. Wyłączyć urządzenie przed pracami nastawczymi.

- Otworzyć drzwi urządzenia.
- Odchylić do góry pokrywę i przesunąć do tyłu.
- Wyłącznik główny przekręcić do położenia „0”.



- Ustawić pokrętło przełącznika czasowego w układzie elektronicznym na żadaną wartość (0...10 minut).
- Wyłącznik główny przekręcić do położenia „1”.
- Zamknąć pokrywę.
- Zamknąć drzwi urządzenia.

Wskazówka

Sprawdzić ustawioną wartość przy pomocy sekundomierza i w razie konieczności skorygować.

Opróżnianie pojemnika na monety

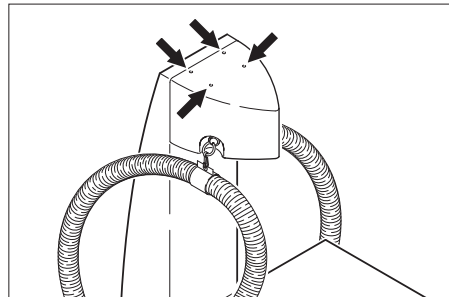
Wskazówka

Codzienne opróżnianie pojemnika na monety.

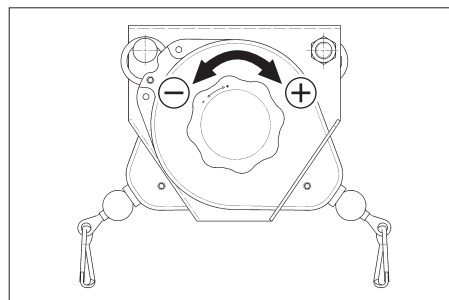
- Otworzyć drzwi urządzenia.
- Otworzyć i opróżnić pojemnik na monety.
- Zamknąć pojemnik na monety.
- Zamknąć drzwi urządzenia.

Ustawianie siły cofania cięglin linowych

(Tylko w przypadku urządzeń ze słupkiem)



- Usunąć śruby na górnej stronie pokrywy.
- Zdjąć pokrywę do przodu (w kierunku drzwi urządzenia).



- Ustawić siłę cofania.
- Zwiększyć siłę: Obracać pokrętło zgodnie z ruchem wskazówek zegara (+).
- Zmniejszyć siłę: Obracać pokrętło w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (-).
- Ponownie założyć i przykręcić pokrywę.

Dane techniczne

		MONO	MONO	DUO	DUO
Nr części		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Rodzaj prądu	--	1~	3~	1~	3~
Częstotliwość	Hz	50/60	50	50/60	50
Napięcie	V	230	400	230	400
Pobór mocy	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Zabezpieczenie elektryczne (zwłoczne)	A	16	16	16	16
Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Podciśnienie	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Ilość powietrza	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Powierzchnia filtra	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Pojemność zbiornika	l	25	25	2x 25	2x 25
Poziom ciśnienia akustycznego (EN 60704-2-1)	dB (A)	65	64	65	64
Temperatura otoczenia	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
szerokość	mm	550	550	700	700
Głębokość bez słupka	mm	750	750	750	750
Głębokość ze słupkiem	mm	900	900	900	900
Wysokość bez słupka	mm	1250	1250	1250	1250
Wysokość ze słupkiem	mm	1915	1915	1915	1915
Ciężar	kg	100	110	120	130

Czyszczenie i konserwacja

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia! Przy wszelkich pracach konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć główny przełącznik urządzenia.

Czyszczenie urządzenia

Czyścić urządzenie codziennie albo w regularnych odstępach czasu (w zależności od trybu ssania i ilości zanieczyszczeń).

- Otworzyć drzwi urządzenia.
- Odczepić zbiornik na i, opróżnić go i ponownie załączyć.
- Oba worki filtracyjne wytrząsać poprzez 5 -10-krotne uruchomienie dźwigni urządzenia wstrząsowego.
- Odczekać ok. 1 minuty, aż osiadzie pył.
- Odchylić ku dołowi blachy podtrzymujące do odbierania zbiorników na zanieczyszczenia i wyjąć obydwa zbiorniki na zanieczyszczenia.
- Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.
- Oczyszczyć pierścień uszczelniający zbiornika na zanieczyszczenia i sprawdzić pod kątem uszkodzeń.
- Ponownie założyć zbiorniki na zanieczyszczenia. Jednocześnie zwrócić uwagę, aby uchwyt zbiornika na zanieczyszczenia nie był skierowany bezpośrednio do przodu.
- Blachy podtrzymujące odchylić ku górze.
- Zamknąć drzwi urządzenia.

Wskazówka

Skrócona instrukcja rysunkowa opróżniania zbiorników na zanieczyszczenia jest umieszczona na pokrywie.

- Oczyszczyć obudowę urządzenia detergentem stosowanym w gospodarstwach domowych.

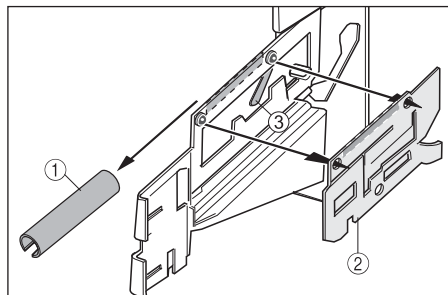
Czyszczenie segregatora monet

Zewnętrzne wpływy i zanieczyszczenia monet z czasem prowadzą do zanieczyszczenia segregatora monet.

Wskazówka

Usterka w działaniu spowodowana zniekształceniem sprężyny odrzutowej. Nie przeginać sprężyny odrzutowej w przewodnicy monet.

- Otworzyć drzwi urządzenia.
- Odchylić do góry pokrywę i przesunąć do tyłu.



- Odpiąć sprężynę napinającą (1).
- Zdjąć płytę (2).

- Wyczyścić szczelinę na wrzucanie monet za pomocą pędzla i płynu czyszczącego (np. benzyna, spirytus).

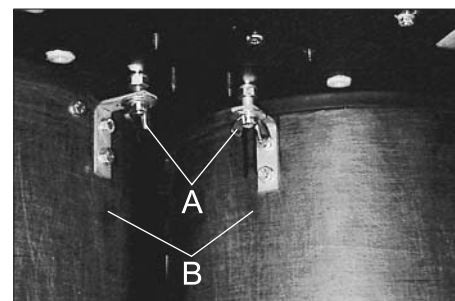
Wskazówka

Nie oliwić części.

- Założyć płytę (2), przy tym nie przeginać sprężyny odrzutowej w przewodnicy monet (3).
- Naciągnąć sprężynę napinającą (1).
- Zamknąć pokrywę.
- Zamknąć drzwi urządzenia.

Demontaż obudowy filtra

- Zdemontować zbiorniki na zanieczyszczenia.



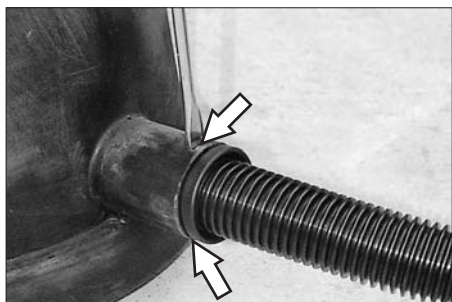
A Nakrętka skrzydełkowa

B Obudowa filtra

- Odkręcić nakrętki motylkowe.
- Zdjąć obudowę filtra pociągając w kierunku drzwiczek urządzenia.

Zdejmowanie węża ssącego

- Zdemontować obudowę filtra



- Noski węża ssącego docisnąć dużym śrubokrętem i wyjąć wąż.

Wymiana worka filtracyjnego

Demontaż

- Zdemontować obudowę filtra



- Oba zaczepy worka filtracyjnego wyjąć z haków na obudowie filtra.



- Obrócić obudowę filtra i wykręcić na bok 4 dźwignie zaciskowe.
- Wyjąć worek filtracyjny z obudowy filtra.

Wskazówka

Worki filtracyjne można prać w pralce w temp. +40°C przy użyciu delikatnego proszku piorącego. Przed ponownym użyciem worki filtracyjne należy dobrze wysuszyć.

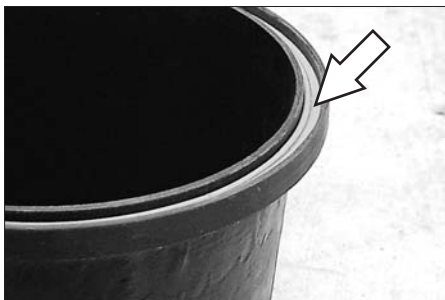
Montaż

- Worek filtracyjny wsunąć u dołu w obudowę filtra.
- Obrócić obudowę filtra i zawiesić oba zaczepy worka filtracyjnego na hakach obudowy filtra.
- Obrócić obudowę filtra i za pomocą dużego śrubokręta wsunąć pierścień mocujący filtra w uchwyt w obudowie filtra.
- Zablokować worek filtracyjny poprzez obrót 4 dźwigni zaciskowych do poprzedniego położenia.

⚠ Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo uszkodzenia! Do nasunięcia pierścienia mocującego nie używać ostrych przedmiotów.

Wymiana pierścienia uszczelniającego w zbiorniku na zanieczyszczenia



- W razie potrzeby usunąć przyklejony, uszkodzony pierścień uszczelniający i oczyścić zagłębienie.
- Nowy pierścień uszczelniający przykleić za pomocą dostępnego w handlu kleju kontaktowego.

Usuwanie usterek

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia! Przy wszelkich pracach konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć główny przełącznik urządzenia.

Kto może usuwać usterki?

■ Użytkownicy

Prace ze wskazówką "Użytkownik" mogą być dokonane tylko przez te osoby, które zostały w tym kierunku przeszkolone i bezpiecznie potrafią obsługiwać i konserwować urządzenie wysokociśnieniowe.

■ Elektrycy

Wyłącznie osoby z wykształceniem zawodowym o kierunku elektrotechnicznym.

■ Serwis firmy

Prace ze wskazówką „Serwis” mogą być wykonywane tylko przez monterów serwisu firmy Kärcher.

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterek	przez kogo
Urządzenie nie działa	Przerwany dopływ prądu.	Przywrócić połączenie elektryczne. Skontrolować bezpiecznik, przewód, wtyczkę i gniazdko.	Użytkownik/ Wykwalifikowany elektryk
	Zadziałał wyłącznik ochrony silnika (tylko przy 1.247-xxx i 1.263-xxx).	Wyłączyć stycznik silnikowy, a w razie powtórzenia się sytuacji, wezwać serwis.	Użytkownicy
	Zabrudzony segregator monet.	Wyczyścić segregator monet.	Użytkownicy
Nie wystarczająca moc ssania	Zbiornik na zanieczyszczenia nie jest właściwie osadzone pod obudową filtra.	Właściwie osadzić zbiornik na zanieczyszczenia.	Użytkownicy
	Zabrudzony worek filtracyjny.	Wstrząsnąć workiem filtracyjnym, wyczyścić go i wymienić.	Użytkownicy
	Zapchana lub uszkodzona dysza ssąca lub wąż ssący.	Sprawdzić, wyczyścić lub wymienić dyszę ssącą i wąż ssący.	Użytkownicy
	Pierścień uszczelniający w zbiorniku na zanieczyszczenia jest zabrudzony lub uszkodzony.	Oczyścić lub wymienić pierścień uszczelniający.	Użytkownicy
	Niewłaściwie zamontowany wąż ssący.	Sprawdzić mocne osadzenie węża ssącego w obudowie filtra.	Użytkownicy
	Zapchany wlot powietrza ssącego.	Zdjąć obudowę filtra. Usunąć wąż ssący i wyczyścić otwór wlotowy.	Użytkownicy
	Niewłaściwy kierunek obrotów turbin ssących (tylko przy 1.247-xxx i 1.263-xxx).	Wymienić fazę.	Wykwalifikowany elektryk/serwis
	Uszkodzona turbina ssąca.	Sprawdzić szczotki węglowe, a w razie potrzeby je wymienić (tylko przy 1.224-xxx i 1.261-xxx).	Wykwalifikowany elektryk
Podczas odsysania wydostaje się pył	Nieprawidłowo zamontowany lub uszkodzony worek filtracyjny.	Sprawdzić osadzenie filtra, w razie konieczności wymienić worek filtracyjny.	Użytkownicy

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Wypożyczenie dodatkowe i części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Nazwa	Nr katalogowy
Wąż ssący NW 50, 5 m	4.440-606

Instalacja urządzenia



Tylko dla autoryzowanych, wykwalifikowanych pracowników!

Podłączenie do sieci

- Parametry przyłącza patrz tabliczka znamionowa i Dane techniczne.
- Przyłącze elektryczne musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka i odpowiadać normie IEC 60364-1.
- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.

Wskazówka

Podczas podłączania zasilania nie wolno demontować podłączonego kondensatora przeciwzakłócenia.

Przygotowanie miejsca montażu

W celu przeprowadzenia właściwego montażu urządzenia należy przedtem zadbać o następujące rzeczy:

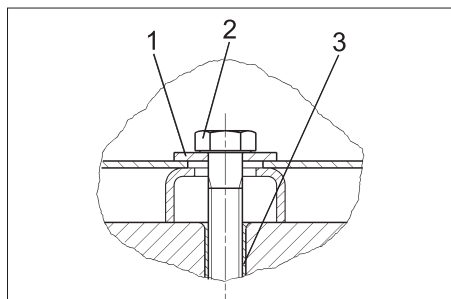
- Trzeba mieć do dyspozycji poziome, równe miejsce o wielkości przynajmniej 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, na urządzenie bez słupka).
- Dopływ prądu według schematu (A), zob. Załącznik.
- Wywiercić zgodnie ze schematem 4 otwory mocujące $d=12$ mm o głębokości 75 mm.

Ustawić urządzenie i nastawić

- Otworzyć drzwi urządzenia.
- Zbiornik na odpadki i zanieczyszczenia wyjąć z urządzenia i odłożyć na bok.

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia przez przewracające się urządzenie. Urządzenie należy przykręcić do mocnego, stabilnego podłoża.



- 1 Tarcza
- 2 Śruba
- 3 Kołki rozporowe

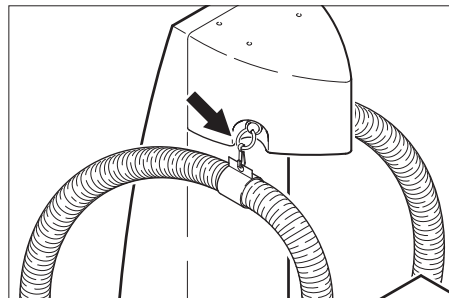
Zamocować urządzenie przy pomocy materiału montażowego:

- Włożyć kołki do przygotowanych otworów.
- Ustawić urządzenie na przewidzianym miejscu. Przeprowadzić przy tym kabel na przyłącze elektryczne przez otwór na dnie urządzenia.

- Założyć tarcze w sposób przedstawiony na rysunku.
- Włożyć i dokręcić śruby.
- Zamocować górną część słupka (patrz dołączona instrukcja obsługi 0.082-374).

Montaż węży ssących

- Zdemontować obudowę filtra
- Przełożyć węże ssące od zewnątrz przez otwory w tylnej ścianie.
- Końcówki węży ssących wsunąć w króćce w obudowie filtra. Zatrzaski mocujące muszą zająć się w otworach króćca.
- Zamontować obudowę filtra.
- Zawiesić dyszę ssącą na wspornik.



- Tylko w przypadku urządzeń ze słupkiem: Karabińczyki węży ssących zawiesić na zaczepach cięgien linowych.

Uruchomienie

- Wykonać przyłącze elektryczne.
- Tylko przy 1.247-xxx i 1.263-xxx: Sprawdzić kierunek obrotów turbin ssących, w razie potrzeby zamienić fazy.
- Założyć zbiornik na zanieczyszczenia.
- Założyć zbiornik na odpadki na drzwiczki urządzenia.
- Sprawdzić działanie urządzenia.
- Ustawić czas zasysania zgodnie z życzeniem klienta.
- Połączyć kabel, który przełożono już przez otwór w dnie, z przełącznikiem głównym urządzenia zgodnie z dołączonym schematem elektrycznym.

Deklaracja UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz na sucho

Typ: 1.224-xxx

Typ: 1.247-xxx

Typ: 1.261-xxx

Typ: 1.263-xxx

Obowiązujące dyrektywy WE

2006/95/WE (do 28.12.2009)

2006/42/WE (od 29.12.2009)

2004/108/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

tel.: +49 7195 14-0

faks: +49 7195 14-2212



Citiți acest manual de utilizare înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.956-249!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Cuprins

Protecția mediului înconjurător	122
Observație privind instrucțiunile de utilizare	122
Măsuri de siguranță	122
Utilizarea corectă	122
Elementele aparatului	123
Utilizarea	124
Date tehnice	125
Îngrijirea și întreținerea	125
Remedierea defecțiunilor	127
Garanție	127
Accesorii și piese de schimb	127
Instalarea aparatului	128
Declarația CE	128

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Observație privind instrucțiunile de utilizare

Acest manual de utilizare conține explicația funcțiilor aspiratorului DUO SB. Structura aspiratorului MONO SB este în principiu identică. Aspiratoarele diferă numai în privința numărului dispozitivelor de aspirare.

Măsuri de siguranță

⚠ Pericol

Pericol de incendiu și explozie!

- Nu aspirați niciodată lichide explozive, gaze inflamabile, pulberi explozive, precum și solvenți și acizi nediluți! Prin turbionare, acestea pot forma, împreună cu aerul aspirat, aburi sau amestecuri explozive.
- Amplasați aparatul în afara zonei periculoase.

Zone periculoase sunt de exemplu:

- raza de acțiune a pistoalelor de alimentare,
- zona pe o rază de 1 metru în jurul vehiculului alimentat cu combustibil,
- zona din jurul stălpului de aerisire al rezervorului,
- zona situată pe o rază de până la 2 metri în jurul puțurilor care au legături cu separatorul de benzină,
- zona pe o distanță de 2 metri în jurul gurilor de acces ale rezervoarelor îngropate,
- zona din jurul cisternelor de livrare.

⚠ Pericol

Aparatul nu trebuie folosit pentru aspirarea pulberilor nocive.

⚠ Pericol

Pericol de rănire prin electrocutare.

- Aparatul trebuie alimentat doar de la o sursă de curent cu pământare.
- Cablul de alimentare trebuie controlat periodic pentru a vedea dacă este deteriorat sau prezintă semne de uzură. Dacă se constată deteriorări, aparatul nu mai trebuie folosit.

⚠ Pericol

Pericol de rănire din cauza răsturnării aparatului. Aparatul trebuie prins cu șuruburi pe o suprafață stabilă, rezistentă.

- Respectați prevederile legale naționale.
- Toate persoanele implicate în amplasarea, punerea în funcțiune, întreținerea, repararea și operarea instalației, trebuie să aibă calificarea adecvată, respectiv să cunoască și să respecte aceste instrucțiuni de utilizare și prevederile aferente.

Simboluri din manualul de utilizare

⚠ Pericol

Indică un pericol iminent. În cazul nerespectării indicațiilor, există pericolul de deces sau de răniri grave.

⚠ Avertisment

Indică o posibilă situație periculoasă. În cazul nerespectării acestei indicații pot apărea vătămări ușoare sau pagube materiale.

Observație

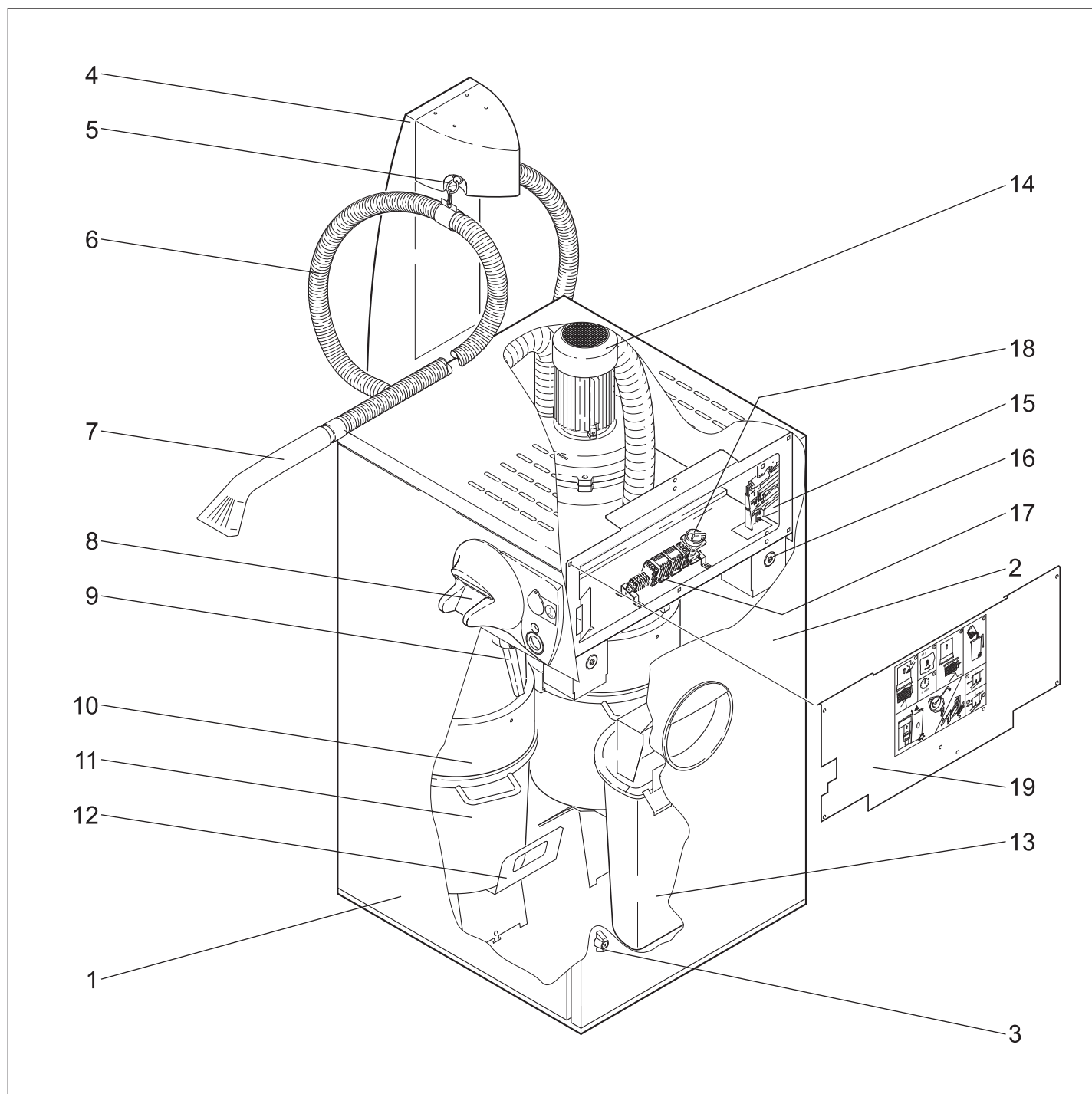
Indică sfaturi privind utilizarea și informații importante.

Utilizarea corectă

Observație

Kärcher nu își asumă nicio răspundere pentru deteriorarea aparatului, pentru deteriorarea vehiculelor curățate sau pentru orice fel de daune cauzate de nerespectarea prevederilor din acest manual de utilizare.

- Aparatul este prevăzut pentru aspirarea murdăriei uscate din interiorul vehiculelor.
- Se consideră utilizare necorespunzătoare și deci este interzisă aspirarea substanțelor inflamabile, a pulberilor nocive și a lichidelor.
- Acest aparat poate fi folosit în domeniul industrial.

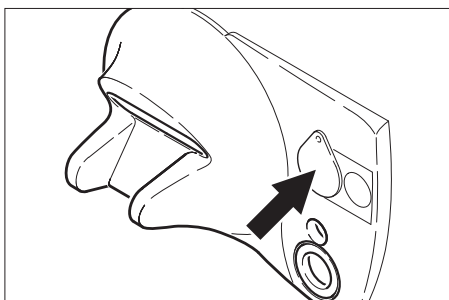


- | | |
|---|--------------------------|
| 1 Carcasă | 18 Înterupător principal |
| 2 Uși aparat | 19 Capac |
| 3 Încuietoare uși | |
| 4 Bară | |
| 5 Cablu de tensionare | |
| 6 Furtun pentru aspirare | |
| 7 Duză de aspirare | |
| 8 Suport duză de aspirare | |
| 9 Maneta dispozitivului de scuturare | |
| 10 Suportul filtrului | |
| 11 Recipient pentru murdărie | |
| 12 Suport de tablă pentru scoaterea recipientului pentru murdărie | |
| 13 Rezervor de mizerie | |
| 14 Turbină de aspirare | |
| 15 Verificatorul de monede | |
| 16 Rezervor de monede | |
| 17 Sistem electronic | |

Utilizarea

Porniți aparatul

- Comutați întrerupătorul principal în poziția „1”.



- Pentru a porni instalația de aspirare introduceți o monedă.
- Pe durata aspirării, fanta pentru monede este închisă. Monedele nu pot fi însumate.
- După expirarea timpului setat, aparatul se oprește.

⚠ Avertisment

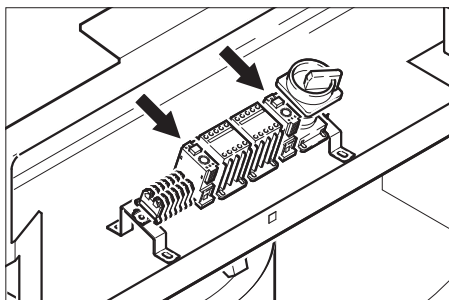
Pericol de supraîncălzire la turbinele de aspirare! Temperatura aerului aspirat nu poate depăși +40 °C.

Setarea duratei de aspirare

⚠ Pericol

Pericol de rănire prin electrocutare. Opriti aparatul înainte de a efectua setări.

- Deschideți ușile aparatului.
- Împingeți în sus și apoi în spate capacul.
- Comutați întrerupătorul principal în poziția „0”.



- Rotiți butonul releului de timp de pe sistemul electronic la valoarea dorită (0...10 minute).
- Comutați întrerupătorul principal în poziția „1”.
- Închideți capacul.
- Închideți ușile aparatului.

Observație

Verificați timpul setat cu un cronometru și eventual corectați-l.

Golirea rezervorului de monede

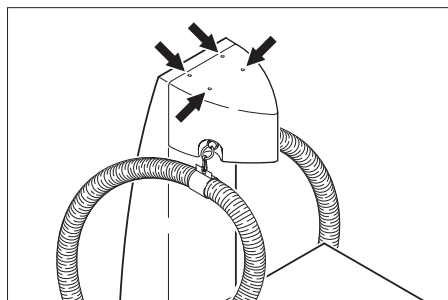
Observație

Goliți rezervorul de monede zilnic.

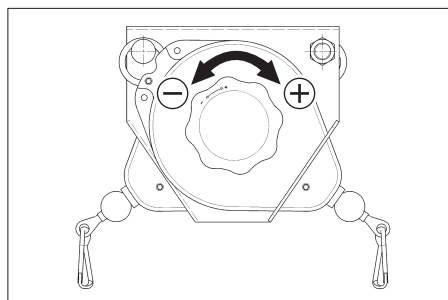
- Deschideți ușile aparatului.
- Deschideți rezervorul de monede și goliți-l.
- Închideți rezervorul de monede.
- Închideți ușile aparatului.

Reglarea forței de retragere a cablurilor

(Numai la aparatele cu bară)



- Deșurubați șurubul din partea de sus a capacului.
- Trageți capacul în față (în direcția ușilor de aparat).



- Reglați forța de retragere.
- Creșterea forței: învârtiți roata în sensul acelor de ceasornic (+).
- Reducerea forței: învârtiți roata în sens opus acelor de ceasornic (-).
- Puneți la loc capacul și fixați-l cu șurubul.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Nr. piesă		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Tipul curentului	--	1~	3~	1~	3~
Frecvența	Hz	50/60	50	50/60	50
Tensiunea	V	230	400	230	400
Puterea absorbită	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Siguranță electrică fuzibilă (lentă)	A	16	16	16	16
Impedanța maximă admisă a rețelei	ohmi	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Subpresiune	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Debit aer	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Suprafața de filtrare	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Capacitatea rezervorului	l	25	25	2x 25	2x 25
Nivelul de zgomot (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Temperatura ambiantă	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Lățime	mm	550	550	700	700
Adâncimea fără bară	mm	750	750	750	750
Adâncimea cu bară	mm	900	900	900	900
Înălțimea fără bară	mm	1250	1250	1250	1250
Înălțimea cu bară	mm	1915	1915	1915	1915
Masa	kg	100	110	120	130

Îngrijirea și întreținerea

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! În timpul efectuării lucrărilor de întreținere și de reparații, aparatul trebuie să fie oprit de la întrerupătorul principal.

Curățarea aparatului

Curățați aparatul zilnic sau la intervale regulate (conform duratei de utilizare și a gradului de murdărire).

- Deschideți ușile aparatului.
- Scoateți, goliți și puneți la loc recipientul pentru murdărie.
- Scuturați de 5-10 ori ambii saci de filtrare cu ajutorul manetei la aparatul de scutare.
- Așteptați în jur de un minut pentru depunerea prafului.
- Pentru a scoate recipientul pentru murdărie împingeți în jos suportul de tablă și scoateți ambele recipiente.
- Goliți recipientul în care este colectată mizeria.
- Curățați inelul de etanșare al fiecărui rezervor și verificați dacă aceștia prezintă deteriorări.
- Introduceți la loc recipientul de murdărie. Aveți grijă ca mânerul recipientului corespunzător să nu fie îndreptat înainte.
- Împingeți în sus suportul de tablă.
- Închideți ușile aparatului.

Observație

Pe capac se găsesc instrucțiuni pe scurt cu imagini pentru golirea recipientului pentru murdărie.

- Curățați carcasa aparatului cu agenți de curățare de uz casnic.

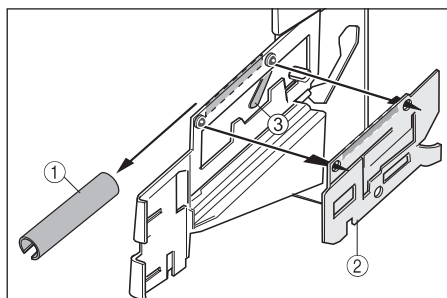
Curățarea verficatorului de monede

Din cauza unor influențe externe sau a murdăriei de pe monede, verificatoarele de monede se murdăresc în timp.

Observație

Pot apărea probleme de funcționare din cauza arcurilor îndoite. Nu îndoiți arcurile de pe traseul monezilor.

- Deschideți ușile aparatului.
- Împingeți în sus și apoi în spate capacul.



- Trageți afară arcul de tensionare (1).
- Scoateți placa (2).
- Curățați atent fanta pentru monede folosind o pensulă și lichid de curățat (de ex. benzină ușoară, spirit).

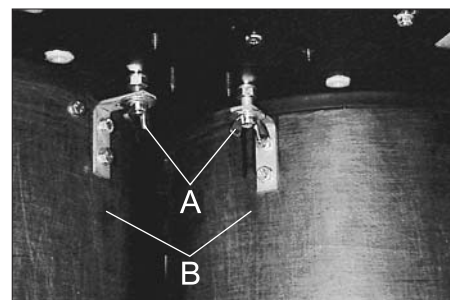
Observație

Nu ungeți componentele cu ulei.

- Introduceți placa (2), având grijă să nu îndoiți arcurile (3) de pe traseul monedelor.
- Aplicați arcul de tensionare (1).
- Închideți capacul.
- Închideți ușile aparatului.

Demontarea suportului de filtru

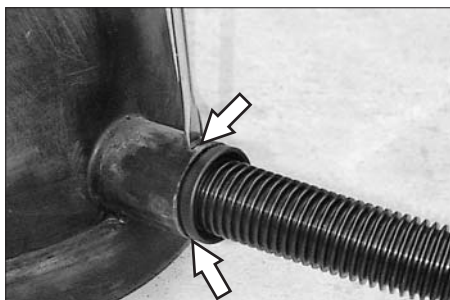
- Scoateți recipientul pentru murdărie.



- A Piuliță fluture
- B Suportul filtrului
- Deșurubați piulița fluture.
- Trageți suportul de filtru în direcția ușilor de aparat pentru a-l îndepărta.

Îndepărtarea furtunului de aspirație

→ Demontați suportul de filtru.



→ Apăsați cu o șurubelniță mare ciocurile furtunului de aspirație și scoateți furtunul de aspirație.

Înlocuirea sacului de filtrare

Demontare

→ Demontați suportul de filtru.



→ Scoateți ambele inele ale sacului de filtrare din cârligele de la suportul de filtru.



→ Rotiți suportul de filtru și desfăceți cele 4 manete de blocare.

→ Scoateți sacul de filtrare din suportul de filtru.

Observație

Sacii de filtrare pot fi spălați în mașina de spălat cu detergenți fini la +40 °C. Uscați bine sacii de filtrare înainte de utilizare.

Montare

→ Introduceți dinspre partea de jos sacul de filtrare în suportul de filtru.

→ Rotiți suportul de de filtru și agățați ambele inele ale sacului de filtrare de cârligele de pe suportul de filtru.

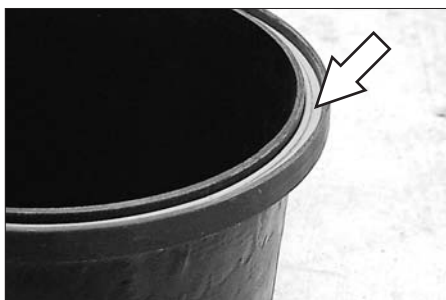
→ Învârtiți suportul de filtru și împingeți cu o șurubelniță mare inelul de tensionare al filtrului în piesa de prindere din suportul de filtru.

→ Blocați sacul de filtrare prin învârtirea celor 4 manete de blocare.

⚠ Avertisment

Pericol de deteriorare! Nu utilizați obiecte ascuțite la montarea inelului de tensionare.

Înlocuirea inelului de etanșare în recipientul pentru murdărie



→ Scoateți cu forță dacă este necesar inelul de etanșare lipit și deteriorat și curățați adâncitura.

→ Lipiți noul inel de etanșare cu adeziv de contact disponibil în comerț.

Remediarea defecțiunilor

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! În timpul efectuării lucrărilor de întreținere și de reparații, aparatul trebuie să fie oprit de la întrerupătorul principal.

Cine poate remedia defecțiunile?

■ Proprietar

Lucrările marcate cu „proprietar” vor fi efectuate doar de persoanele instruite, familiarizate cu operarea și întreținerea instalațiilor sub presiune în condiții de siguranță.

■ Electricieni

Se vor efectua numai de către persoane cu calificare profesională în domeniul electrotehnicii.

■ Service autorizat

Lucrările marcate cu „service autorizat” vor fi efectuate doar de tehnicienii service Kärcher.

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediarea	de către
Aparatul nu funcționează	S-a întrerupt alimentarea cu curent electric.	Conectați aparatul la rețeaua electrică. Verificați siguranța, cablul, priza și cuplajul.	Proprietar/ Electrician calificat
	S-a declanșat întrerupătorul de protecție a motorului (numai la 1.247-xxx și 1.263-xxx).	Resetați întrerupătorul de protecție a motorului, în caz că problema se repetă luați legătura cu service-ul autorizat.	Proprietar
	Verificatorul de monede este murdar.	Curățați verificatorul de monede.	Proprietar
Putere de aspirație insuficientă	Recipientul pentru murdărie este poziționat incorect sub suportul de filtru.	Montați corect recipientul pentru murdărie.	Proprietar
	S-a murdărit sacul de filtrare.	Scuturați și curățați sau schimbați sacul de filtrare.	Proprietar
	S-a înfundat sau s-a deteriorat duza sau furtunul de aspirare.	Verificați și curățați sau înlocuiți duza și furtunul de aspirare.	Proprietar
	S-a murdărit sau s-a deteriorat inelul de etanșare în recipientul pentru murdărie.	Curățați sau înlocuiți inelul de etanșare.	Proprietar
	Furtunul de aspirare este montat incorect.	Verificați fixarea furtunului de aspirare în suportul de filtru.	Proprietar
	S-a înfundat fanta de aspirare a aerului.	Demontați suportul de filtru. Scoateți furtunul de aspirare și curățați fanta de intrare.	Proprietar
	Sensul de rotație a turbinelor de aspirare este incorect (numai la 1.247-xxx și 1.263-xxx).	Schimbați faza.	Electrician calificat/ service
	S-a defectat turbina de aspirare.	Verificați periile de cărbune și înlocuiți-le dacă este cazul (numai la 1.224-xxx și 1.261-xxx).	Electrician
În timpul aspirării iese praf.	Sacul de filtrare nu este bine montat sau este defect.	Verificați poziția filtrului, și înlocuiți sacul de filtrare dacă este cazul.	Proprietar

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Accesorii și piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Denumire	Nr. de comandă
Furtun de aspirare NW 50, 5 m	4.440-606

Instalarea aparatului



Numai pentru personal calificat autorizat!

Racordul electric

- Valorile de racordare sunt specificate în datele tehnice și pe plăcuța de tip.
- Racordul electric va fi efectuat de un electrician, conform CEI 60364-1.
- Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.

Observație

La conectare nu îndepărtați condensatorul antiparazitare inclus în conectarea la curent electric.

Pregătirea locului de amplasare

Pentru a amplasa corect aparatul, respectați următoarele indicații:

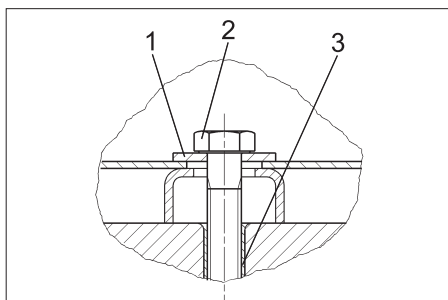
- Alegeți un loc orizontal, plan, având o dimensiune de minim 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm pentru aparat fără bară).
- Alimentarea cu curent conform schemei (A), vezi anexa.
- Efectuați 4 găuri de prindere cu d=12 mm, adâncime 75 mm conform schemei.

Amplasarea aparatului

- Deschideți ușile aparatului.
- Scoateți și așezați lângă aparat rezervorul de mizerie și recipientul pentru murdărie.

⚠ Pericol

Pericol de rănire din cauza răsturnării aparatului. Aparatul trebuie prins cu șuruburi pe o suprafață stabilă, rezistentă.



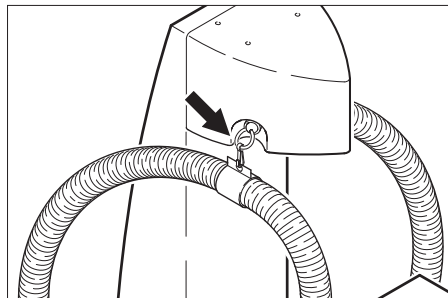
- 1 Geam
- 2 Șurub
- 3 Dibluri

Folosiți materialele de fixare furnizate pentru fixarea aparatului.

- Introduceți diblurile în găurile pregătite.
- Așezați aparatul pe locul ales. Treceți cablul de alimentare prin orificiul de la baza aparatului.
- Aplicați șaibele conform ilustrației.
- Introduceți și strângeți șuruburile.
- Montați partea superioară a barei (vezi Instrucțiunile de montare anexate 0.082-374).

Montarea furtunului de aspirare

- Demontați suportul de filtru.
- Introduceți furtunurile de aspirare din afară prin deschizătura din partea din spate a aparatului.
- Introduceți capătul furtunului de aspirare în ștuțul suportului de filtru. Ciocurile de fixare trebuie să intre în golurile din ștuțuri.
- Montați suportul de filtru.
- Agățați duzele de aspirare în suportul lor.



- Numai la aparatele cu bară: Carabele de pe furtunurile de aspirare trebuie agățate în inelele cablurilor de tensionare.

Punerea în funcțiune

- Realizați racordul electric.
- Numai pentru 1.247-xxx și 1.263-xxx: Verificați sensul de rotație a turbinelor de aspirare și schimbați faza dacă este nevoie.
- Montați rezervorul de mizerie.
- Agățați rezervorul de mizerie în ușile aparatului.
- Verificați funcționarea aparatului.
- Reglați timpul de aspirare conform dorinței clientului.
- Cablul introdus prin orificiul de la baza aparatului trebuie conectat la întrerupătorul principal conform schemei electrice anexate.

Declarația CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator cu funcționare uscată

Tip: 1.224-xxx

Tip: 1.247-xxx

Tip: 1.261-xxx

Tip: 1.263-xxx

Directive EG respectate:

2006/95/CE (până la 28.12.2009)

2006/42/CE (de la 29.12.2009)

2004/108/CE

Norme armonizate utilizate:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja. Naudojimo instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte naudotis ja vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.956-249!
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nurodymų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.

Turinys

Aplinkos apsauga	129
Pastaba dėl naudojimo instrukcijos	129
Saugos reikalavimai	129
Naudojimas pagal paskirtį	129
Prietaiso dalys	130
Valdymas	131
Techniniai duomenys	132
Priežiūra ir aptarnavimas	132
Pagalba gedimų atveju	134
Garantija	134
Priedai ir atsarginės dalys	134
Prietaiso įrengimas	135
CE deklaracija	135

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniams žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Pastaba dėl naudojimo instrukcijos

Šioje naudojimo instrukcijoje aiškinama, kaip veikia DUO SB siurblys. MONO SB siurblio sandara iš esmės yra tokia pat. Siurbliai skiriasi tik siurbiamųjų įrenginių kiekiu.

Saugos reikalavimai

⚠ Pavojus

Gaisro ir sprogdimo pavojus!

- Niekada nesiurbkite sprogių skysčių, degių dujų, sprogių dulkių bei neskiestų rūgščių ir tirpiklių. Susimaišiusios su įtraukiamu oru šios medžiagos gali sudaryti sprogius garus arba mišinius.
- Nelaikykite prietaiso nepavojingose zonoje.

Pavojaus zona laikoma:

- Pistoletų veikimo sritys.
- 1 metro sritis apie degalų pripildomas transporto priemonės.
- Sritis apie bako vėdinimo stiebą.
- Iki 2 metrų sritis apie kameras, sujungtas su benzino atskyrikliais.
- Iki 2 metrų sritis apie kameras.
- Sritis apie degalus tiekiančias transporto priemones.

⚠ Pavojus

Jokiu būdu nesiurbkite prietaisu sveikatai pavojingų dulkių.

⚠ Pavojus

Pavojus susižaloti dėl srovės smūgio!

- Prietaisą junkite tik prie įžeminto srovės šaltinio.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas ir nesusidėvėjęs elektros laidas. Atradę pažeidimų, nebenaudokite prietaiso.

⚠ Pavojus

Jei prietaisas neapsaugotas, kyla pavojus susižaloti. Gera prisukite prietaisą prie tvirto, atsparaus pagrindo.

- Laikykites nacionalinių teisės normų.
- Asmenys, surenkantys, paleidžiantys, techniškai prižiūrintys, remontuojantys ir valdantys prietaisą, privalo turėti reikiamą kvalifikaciją, perskaityti naudojimo instrukciją bei atitinkamus reikalavimus ir jų laikytis.

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

⚠ Pavojus

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų. Nepaisant nurodymo, gresia mirtis arba sunkūs sužalojimai.

⚠ Įspėjimas

Žymi potencialiai pavojingą situaciją. Nepaisant nurodymo, gresia lengvi sužalojimai ar materialiniai nuostoliai.

Pastaba

Žymi patarimus, kaip naudoti įrangą, ir informaciją apie ją.

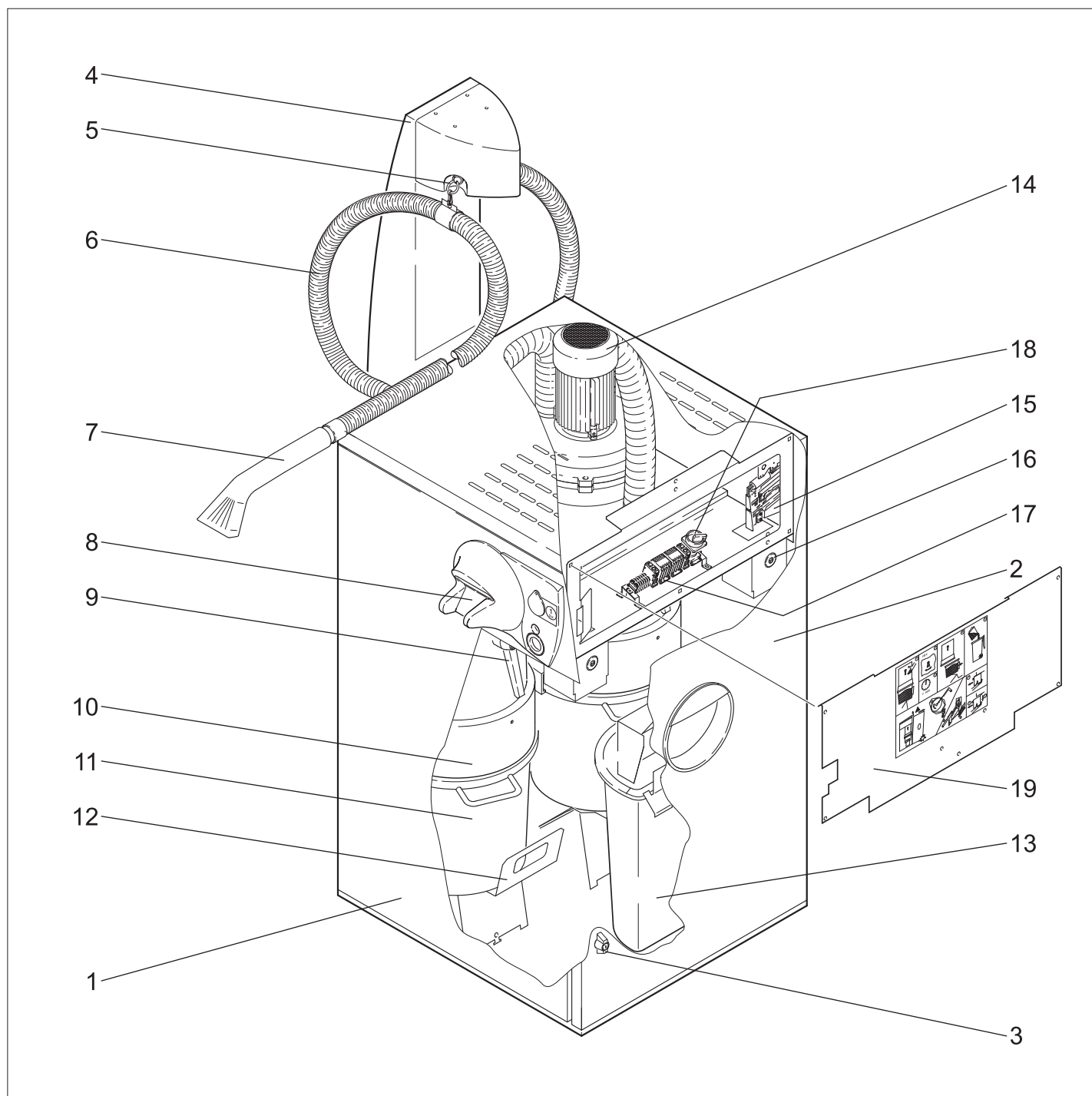
Naudojimas pagal paskirtį

Pastaba

Kärcher jokiu būdu nepriima atsakomybės už žalą, padarytą prietaisui arba valomai transporto priemonei nesilaikant naudojimo instrukcijos reikalavimų.

- Prietaisas skirtas sausiems nešvarumams transporto priemonių salonuose siurbti.

- Draudžiama siurbti degias medžiagas, sveikatai pavojingas dulkes ir skysčius, nes taip prietaisas naudojamas ne pagal paskirtį.
- Šis prietaisas skirtas pramoniniam naudojimui.



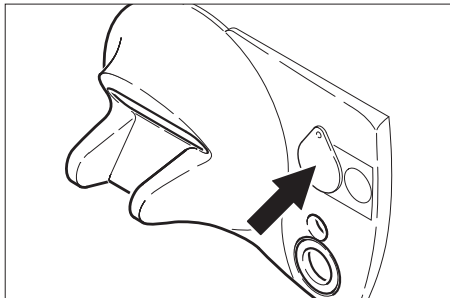
- 1 Korpusas
- 2 Prietaiso durelės
- 3 Prietaiso durelių fiksatorius
- 4 Kolonėlė
- 5 Trauklė
- 6 Siurbimo žarna
- 7 Siurbimo antgalis
- 8 Siurbimo antgalio laikiklis
- 9 Purtytuvo rankena
- 10 Filtro korpusas
- 11 Purvo rezervuaras
- 12 Dulkių kameros išėmimo skarda
- 13 Dulkių kamera
- 14 Siurbimo turbina
- 15 Monetų tikrintuvas
- 16 Monetų kamera
- 17 Elektroninė sistema

- 18 Pagrindinis jungiklis
- 19 Dangtis

Valdymas

Prietaiso įjungimas

→ Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „1“.



- Norėdami įjungti siurbį, įmeskite monetą.
- Siurbiant monetų įmesti neįmanoma. Monetos nesumuojamos.
- Praėjus nustatytai siurbimo trukmei, prietaisas išsijungia.

⚠ Įspėjimas

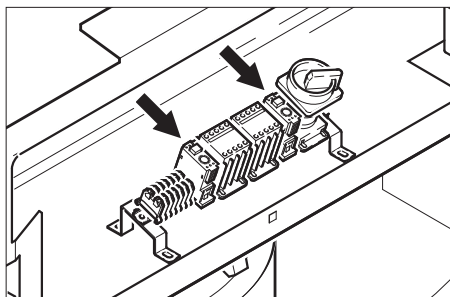
Gali perkaisti siurbimo turbina! Įsiurbiamo oro temperatūra turi neviršyti +40 °C.

Siurbimo trukmės nustatymas

⚠ Pavojus

Pavojus susižaloti dėl srovės smūgio. Prieš nustatydami prietaisą, jį išjunkite.

- Atverkite prietaiso dureles.
- Dangtį atvožkite į viršų ir nustumkite atgal.
- Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „0“.



- Elektroninės sistemos kiekvienos laiko relės reguliatoriumi nustatykite norimą reikšmę (0-10 minučių).
- Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „1“.
- Užverkite dangtį.
- Uždarykite prietaiso dureles.

Pastaba

Chronometru patikrinkite nustatytą reikšmę ir, jei reikia, patikslinkite.

Monetų kameros ištuštinimas

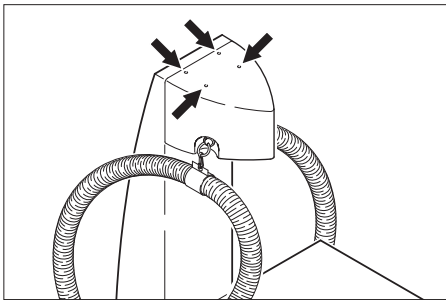
Pastaba

Monetų kamerą ištuštinkite kasdien.

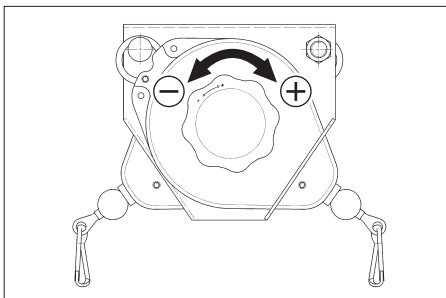
- Atverkite prietaiso dureles.
- Atidarykite ir ištuštinkite monetų kamerą.
- Uždarykite monetų kamerą.
- Uždarykite prietaiso dureles.

Nustatykite trauklių tempimo atgal jėgą.

(tik prietaisams su kolonėlėmis)



- Pašalinkite dangčio viršutinės dalies varžtus.
- Nutraukite dangtį į priekį (link prietaiso durelių).



- Nustatykite tempimo atgal jėgą.
- Norėdami sustiprinti jėgą, sukite rankeną laikrodžio rodyklės kryptimi (+).
- Norėdami susilpninti jėgą, sukite rankeną prieš laikrodžio rodyklę (-).
- Vėl uždėkite ir priveržkite dangtelį.

Techniniai duomenys

		MONO	MONO	DUO	DUO
Dalies Nr.:		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Srovės rūšis	--	1~	3~	1~	3~
Dažnis	Hz	50/60	50	50/60	50
Įtampa	V	230	400	230	400
Prijungiamų įtaisų galia	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektros saugiklis (inercinis)	A	16	16	16	16
Didžiausia leistina tinklo varža	ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Subatmosferinis slėgis	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Oro kiekis	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filtro plokštuma	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Kameros talpa	l	25	25	2x 25	2x 25
Triukšmo lygis (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Aplinkos temperatūra	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Plotis	mm	550	550	700	700
Gylis be kolonėlės	mm	750	750	750	750
Gylis su kolonėle	mm	900	900	900	900
Aukštis be kolonėlės	mm	1250	1250	1250	1250
Aukštis su kolonėle	mm	1915	1915	1915	1915
Svoris	kg	100	110	120	130

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus! Prieš visus techninės priežiūros ir remonto darbus, išjunkite prietaisą pagrindinių jungikliu.

Prietaiso valymas

Prietaisą valykite kasdien arba reguliariais laiko tarpais (atsižvelgdami į siurbimo režimą ir nešvarumų kiekį).

- ➔ Atverkite prietaiso dureles.
- ➔ Išimkite, ištuštinkite ir vėl įdėkite atliekų talpyklą.
- ➔ Nuo 5 iki 10 paspaudę purtytuvo rankeną, išpurtykite abu filtro maišelius.
- ➔ Apie 1 minutę palaukite, kol nusės dulkės.
- ➔ Dulkių kameros išėmimo skardą nulenkite žemyn ir išimkite abu dulkių maišelius.
- ➔ Ištuštinkite dulkių maišelį.
- ➔ Išvalykite ir patikrinkite, ar nepažeisti dulkių maišelių tarpiniai žiedai.
- ➔ Įdėkite atgal dulkių kameras. Sekite, kad dulkių kamerų rankenos nebūtų nukreiptos tiesiai į priekį.
- ➔ Atlenkite skardą į viršų.
- ➔ Uždarykite prietaiso dureles.

Pastaba

Trumpa instrukcija su paveikslais, kaip ištuštinti dulkių kameras, pateikta ant dangčio.

- ➔ Buitiniu valikliu nuvalykite prietaiso korpusą.

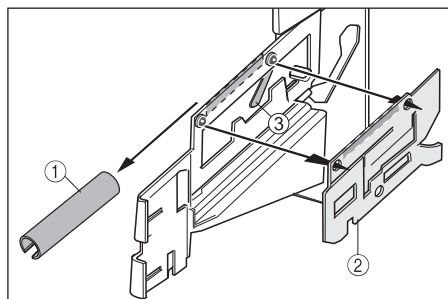
Monetų tikrintuvo valymas

Per ilgesnį laiką nuo monetų nešvarumų užsiteršia monetų tikrintuvą.

Pastaba

Funkcinis sutrikimas dėl išlinkusių kreiptuvų. Nesulenkite kreiptuvų monetų trasoje.

- ➔ Atverkite prietaiso dureles.
- ➔ Dangtį atvožkite į viršų ir nustumkite atgal.



- ➔ Ištraukite įtemptuvą (1).
- ➔ Nuimkite plokštelę (2).
- ➔ Naudodami šepetuką ir valomąjį skystį (pvz., plaunamuoju benzinu, spiritu).

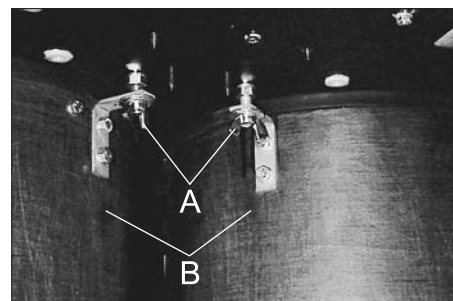
Pastaba

Dalių netepkite alyva.

- ➔ Įdėkite plokštelę (2) ir nesulenkite kreiptuvo (3).
- ➔ Ištraukite įtemptuvą (1).
- ➔ Užverkite dangtį.
- ➔ Uždarykite prietaiso dureles.

Filtro korpuso išmontavimas

- ➔ Išimkite dulkių kamerą.



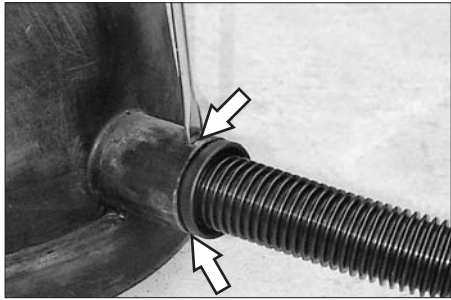
A Sparnuotoji veržlė

B Filtro korpusas

- ➔ Atsukite sparnuotąją veržlę.
- ➔ Filtro korpusą ištraukite link prietaiso durelių ir išimkite.

Siurbimo žarnos nuėmimas

- Išmontuokite filtro korpusą.



- Dideliu atsuktuvu įspauskite siurbimo žarnos laikiklius ir ištraukite siurbimo žarną.

Filtro maišelio keitimas

Išėmimas

- Išmontuokite filtro korpusą.



- Iškelkite abi filtro maišelio kilpas iš filtro korpuso kablių.



- Apsukite filtro korpusą ir nusukite į šoną 4 gnybtus.
- Ištraukite filtro maišelį iš filtro korpuso.

Pastaba

Filtro maišelius galite skalbti skalbyklėje +40 °C jautriems skalbiniams skirta skalbiama priemonė. Prieš vėl naudodami filtro maišelius, juos gerai išdžiovinkite.

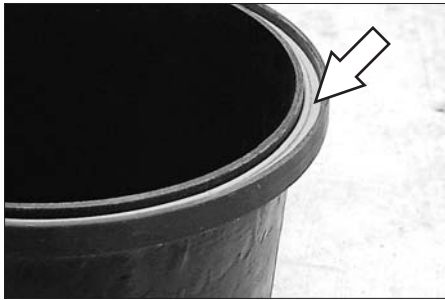
Įdėjimas

- Iš apačios įkiškite filtro maišelį į filtro korpusą.
- Apsukite filtro korpusą ir abi filtro maišelio kilpas užkabinkite už filtro korpuso kablių.
- Apsukite filtro korpusą ir dideliu atsuktuvu įstumkite filtro užveržiamąjį žiedą į filtro korpuso angą.
- Užfiksuokite filtro maišelį pasukdami atgal 4 gnybtus.

⚠ Įspėjimas

Pažeidimo pavojus! Nestumkite užveržiamojo žiedo aštriu daiktu.

Dulkių kameros tarpinio žiedo keitimas



- Jei reikia, išimkite ir išvalykite prilipusį ar pažeistą tarpinį žiedą.
- Įprastiniais kontaktiniais klėjais prilipdykite naują tarpinį žiedą.

Pagalba gedimų atveju

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus! Prieš visus techninės priežiūros ir remonto darbus, išjunkite prietaisą pagrindinių jungikliu.

Kas gali šalinėti sutrikimus?

■ Naudotojas

Žodžiu „Naudotojas“ pažymėtus darbus gali atlikti tik apmokyti asmenys, gebantys saugiai valdyti ir techniškai prižiūrėti aukšto slėgio įrenginius.

■ Elektrikai

Tik asmenys, turintys elektrotechninį išsilavinimą.

■ Klientų aptarnavimo tarnyba

Žodžiu „Klientų aptarnavimo tarnyba“ pažymėtus darbus gali atlikti tik klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojai.

Gedimas	Galimos priežastys	Šalinimas	Vykdytojas
Prietaisas neveikia	Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo.	Sujunkite elektros grandinę. Patikrinkite laidą, kištuką ir jungtį.	Naudotojas/ elektrikas
	Suveikė apsauginis variklio jungiklis (tik 1.247-xxx ir 1.263-xxx).	Atstatykite apsauginį variklio jungiklį, sutrikimui pasikartojus, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.	Naudotojas
	Užsiteršęs monetų tikrintuvas.	Išvalykite monetų tikrintuvą	Naudotojas
Nepakankama siurbimo galia	Dulkių kamera po filtro korpusu yra netinkamoje padėtyje.	Tinkamai įdėkite dulkių kamerą.	Naudotojas
	Užsiteršęs filtro maišelis.	Išpurtykite, išvalykite arba pakeiskite filtro maišelį.	Naudotojas
	Užsikūšęs arba pažeisti siurbimo antgalis arba žarna.	Patikrinkite, išvalykite arba pakeiskite siurbimo antgalį ir žarną.	Naudotojas
	Užsiteršęs arba pažeistas dulkių kameros tarpinis žiedas.	Išvalykite arba pakeiskite tarpinį žiedą.	Naudotojas
	Netinkamai sumontuota siurbimo žarna.	Patikrinkite ar siurbimo žarna tvirtai prijungta prie filtro korpuso.	Naudotojas
	Užsikūšusi oro įsiurbimo anga.	Nuimkite filtro korpusą. Nuimkite siurbimo žarną iš išvalykite oro įsiurbimo angą.	Naudotojas
	Siurbimo turbina sukasi priešinga kryptimi (tik 1.247-xxx ir 1.263-xxx).	Pakeiskite fazę.	Elektrikas / klientų aptarnavimo tarnyba
	Sugedusi siurbimo turbina.	Patikrinkite ir, jei reikia, pakeiskite anglies šepetčius (tik 1.224-xxx ir 1.261-xxx).	Elektrikai
Siurbimo metu dulkės šalinamos į išorę	Netinkamai sumontuotas arba sugadintas filtro maišelis.	Patikrinkite filtro padėtį ir, jei reikia, pakeiskite filtro maišelį.	Naudotojas

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

Priedai ir atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

Pavadinimas	Užsakymo Nr.
Siurbimo žarna 50 mm, 5 m	4.440-606

Prietaiso įrengimas



Tik įgaliotiems specialistams.

Jungimas į elektros tinklą

- Elektros įrangos charakteristikos pateiktos techninėje specifikacijoje ir duomenų lentelėje.
- Elektros instaliaciją turi atlikti elektrikas vadovaudamasis IEC 60364-1 reikalavimais.
- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.

Pastaba

Jei jau prijungti maitinimo įtampos gnybtai, draudžiama pašalinti prijungtą trikdžių slopinimo kondensatorių.

Pastatymo vietos paruošimas

Norėdami tinkamai pastatyti prietaisą, laikykitės šių reikalavimų:

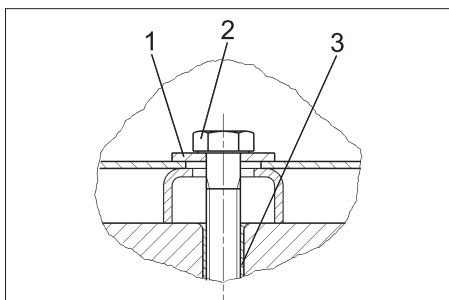
- Prietaisui reikalinga horizontali, lygi bent 900 x 700 mm vieta (700 mm x 750 mm, prietaisui be kolonėlės).
- Energijos tiekimas pagal matmenų lentelę (A), žr. priedą.
- Vadovaudamiesi matmenų lentele, išgręžkite 4 tvirtinimo angas d=12 mm, 75 mm gylio.

Pastatykite ir nustatykite prietaisą.

- Atverkite prietaiso dureles.
- Išimkite atliekų talpyklą ir dulkių kamerą iš prietaiso ir padėkite šalia.

⚠ Pavojus

Jei prietaisas neapsaugotas, kyla pavojus susižaloti. Gerai prisukite prietaisą prie tvirto, atsparaus pagrindo.



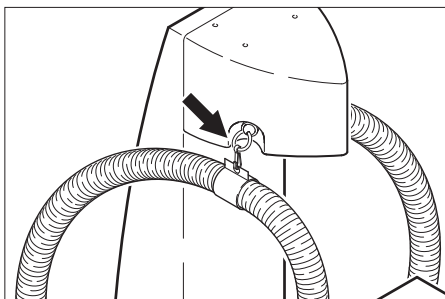
- 1 Diskas
- 2 Varžtas
- 3 Mūrvinė

Pritvirtinkite prietaisą tvirtinamosiomis medžiagomis:

- Į išgręžtas angas įstatykite mūrvines.
- Padėkite prietaisą numatytoje vietoje. Perveskite elektros laidą per angą prietaiso apačioje.
- Kaip parodyta paveiksle, įdėkite poveržles.
- Uždėkite ir tvirtai užveržkite varžtus.
- Sumontuokite viršutinę kolonėlės dalį (žr. pridėtą montavimo instrukciją 0.082-374).

Siurbimo žarnų montavimas

- Išmontuokite filtro korpusą.
- Siurbimo žarnas prakiškite iš išorės per galinės sienelės angas.
- Siurbimo žarnų galus įstumkite į filtro korpuso antvamzdžius. Laikikliai turi užsifikuoti antvamzdžio grioveliuose.
- Įdėkite naują filtro korpusą.
- Siurbimo antgalį įstatykite į laikiklį.



- Tik prietaisams su kolonėlėmis: Siurbimo žarnų kablelius įkabinkite į trauklių kilpas.

Naudojimo pradžia

- Įjunkite prietaisą į elektros tinklą.
- Tik 1.247-xxx ir 1.263-xxx: Patikrinkite siurbimo turbinų sukimosi kryptis ir, jei reikia, pakeiskite fazę.
- Įdėkite dulkių kamerą.
- Atliekų talpyklą užkabinkite ant prietaiso durelių.
- Patikrinkite, kaip veikia prietaisas.
- Nustatykite norimą siurbimo trukmę.
- Vadovaudamiesi pateikta elektros schema, per prietaiso apačią perverstą laidą įkiškite į prietaiso jungiklį.

CE deklaracija

Šiuo pareiškiam, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Sauso valymo siurblys

Tipas: 1.224-xxx

Tipas: 1.247-xxx

Tipas: 1.261-xxx

Tipas: 1.263-xxx

Specialios EB direktyvos:

2006/95/EB (iki 2009-12-28)

2006/42/EB (nuo 2009-12-29)

2004/108/EB

Taikomi darnieji standartai:

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faksas: +49 7195 14-2212



Перед використанням пристрою прочитайте цю інструкцію з експлуатації і дотримуйтесь неї. Збережіть цю інструкцію з експлуатації для пізнішого використання чи для наступних власників.

- Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.956-249.
- Неслідування інструкції з експлуатації та брошури з правил безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки для користувача та інших людей.
- Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.

Перелік

Захист навколишнього середовища	136
Вказівка до інструкції з експлуатації	136
Правила безпеки	136
Правильне застосування	136
Елементи приладу	137
Експлуатація	138
Технічні характеристики	139
Догляд та технічне обслуговування	139
Допомога у випадку неполадок	141
Гарантія	141
Приладдя й запасні деталі	141
Установка приладу	142
Заява про відповідність вимогам CE	142

Захист навколишнього середовища

	Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.
	Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Вказівка до інструкції з експлуатації

У цьому посібнику з експлуатації пояснюється принцип роботи пілососа SB DUO. Конструкція пілососа SB MONO у принципі аналогічна. Пілососи відрізняються тільки числом усмоктувальних пристосувань.

Правила безпеки

⚠ Обережно!

Небезпека загоряння й вибуху!

- Забороняється підбирання/всмоктування вибухонебезпечних рідин, горючих газів, вибухонебезпечної пилу, а також нерозведених кислот та розчинників. Вони можуть створювати вибухонебезпечні гази або суміші, змішуючись зі всмоктуваним повітрям.
- Встановлювати прилад за межами небезпечної зони.

Небезпечними зонами, наприклад, є:

- Зона дії заправного пістолета.
- Зона на відстані 1 метра до автомобіля, що заправляється.
- Зона навколо вентиляційної щогли бака.
- Зона на відстані 2 метра до шахт із сполученням з бензиноуловлювачем.
- Зона на відстані 2 метрів до купольних шахт.
- Зона навколо поданої автоцистерни.

⚠ Обережно!

Забороняється експлуатація пристрою для збору шкідливого для здоров'я пилу.

⚠ Обережно!

Небезпека враження електричним струмом!

- Прилад дозволяється підключати тільки до належним чином заземленого джерела струму.
- Кабель живлення необхідно постійно перевіряти на предмет ушкоджень і зношування. При виявленні ушкоджень забороняється продовжувати використання приладу.

⚠ Обережно!

Небезпека поранення від ушкодженого приладу. Прилад слід пригвинтити до твердої, носкої поверхні.

- Необхідно дотримуватися відповідних національних законодавчих норм.
- Усі особи, які мають відношення до установки, введення в експлуатацію, технічного обслуговування, поточного ремонту й експлуатації, зобов'язані мати відповідну кваліфікацію, знати й виконувати цей посібник з експлуатації та відповідні правила.

Знаки у посібнику

⚠ Обережно!

Означає безпосередню небезпеку. Недотримання техніки безпеки загрожує тяжкими пораненнями або навіть смертю.

⚠ Попередження

Означає можливу небезпечну ситуацію. При недотриманні техніки безпеки може призвести до легких поранень або матеріального збитку.

Вказівка

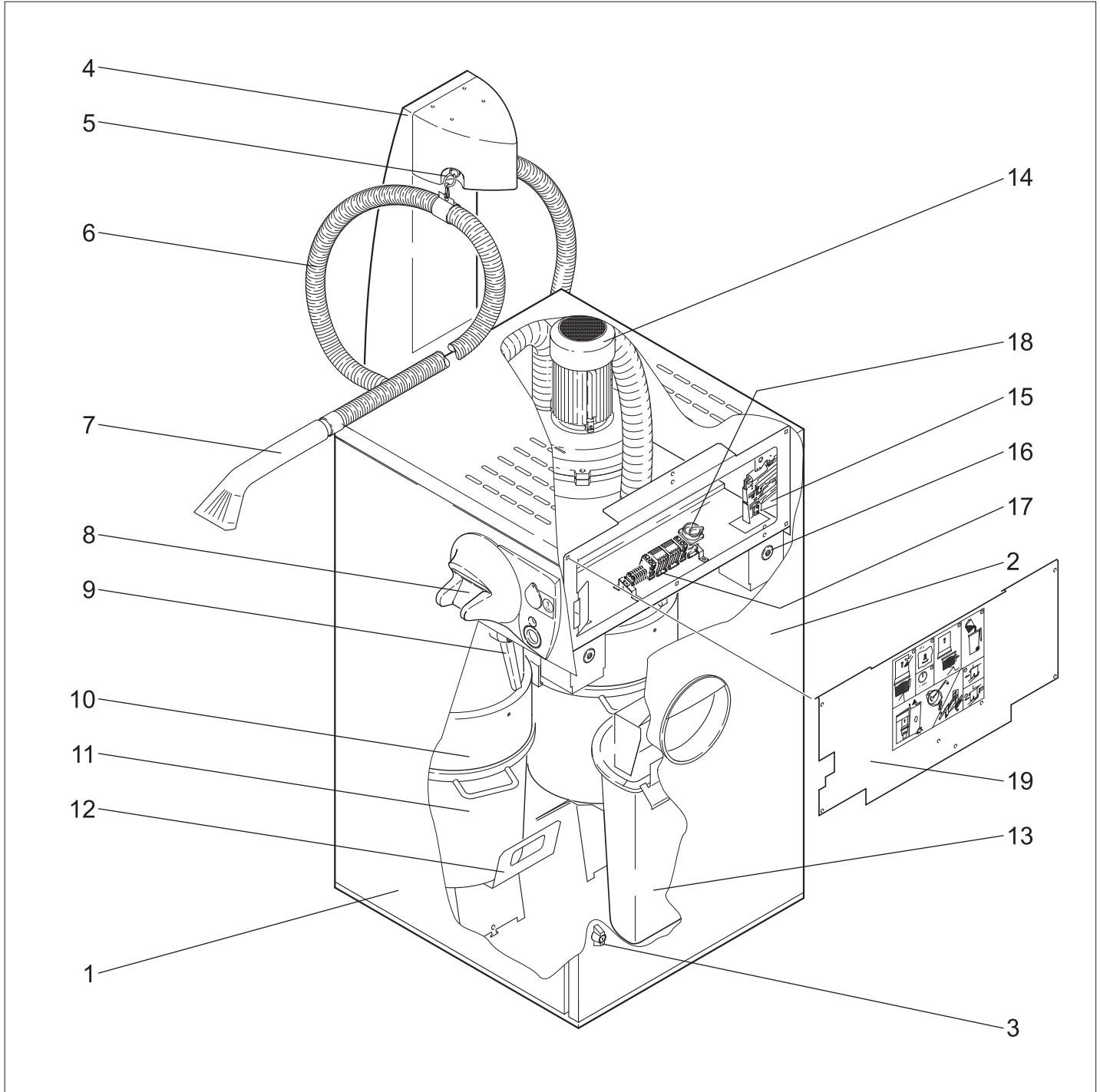
Означає вказівки по застосуванню та важливу інформацію.

Правильне застосування

Вказівка

Компанія Kärcher не несе відповідальності за пошкодження приладу, пошкодження автомобіля клієнта, що необхідно почистити, а також за інші пошкодження, що виникли в результаті недотримання положень цієї інструкції з експлуатації.

- Прилад призначений для збору сухих забруднень у салоні транспортних засобів.
- Використанням не за призначенням вважається збір горючих матеріалів, шкідливого для здоров'я пилу та рідин і тому таке використання забороняється.
- Цей пристрій призначено для промислового використання.

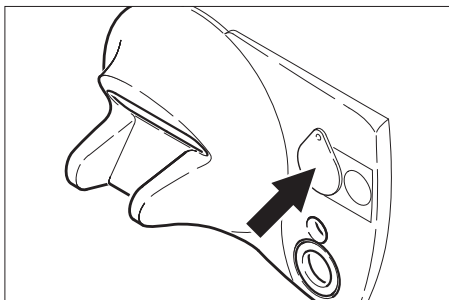


- | | | | |
|----|--|----|------------------|
| 1 | Кожух | 17 | Електроніка |
| 2 | Дверцята пристрою | 18 | Головний вимикач |
| 3 | Блокування дверцят корпусу | 19 | Кожух |
| 4 | Колона | | |
| 5 | Система тросів | | |
| 6 | Всмоктуючий шланг | | |
| 7 | Всмоктувальне сопло | | |
| 8 | Усмоктувальне сопло | | |
| 9 | Важіль пристрою для випробовування тягою | | |
| 10 | Корпус фільтру | | |
| 11 | Ємкість для бруду | | |
| 12 | Плоска стопорна шайба для знімання ємності для бруду | | |
| 13 | Резервуар для сміття | | |
| 14 | Всмоктувальна турбіна | | |
| 15 | Монетний контрольник | | |
| 16 | Резервуар для монет | | |

Експлуатація

Увімкнення приладу

- Повернути головний вимикач в положення "1".



- Для запуску приладу опустити монети.
- Під час всмоктування щілина для монет закрита. Монети не можуть підсумовуватися.
- Після закінчення встановленого часу всмоктування прилад вимикається.

⚠ Попередження

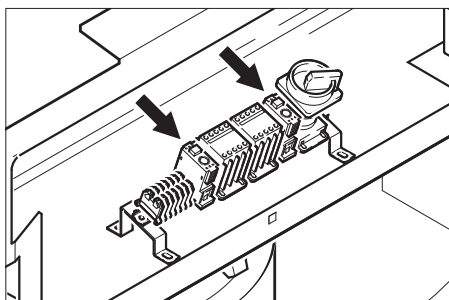
Небезпека перегріву усмоктувальних турбін! Максимальна температура усмоктуваного повітря повинна становити +40 °C.

Встановити час всмоктування

⚠ Обережно!

Небезпека поранення електричним струмом. Вимкнути прилад до початку налаштування.

- Відкрити дверцята пристрою.
- Відкинути догори кожух і пересунути назад.
- Повернути головний вимикач в положення "0".



- Встановити поворотну відповідну ручку регулятора часу в електроніці на бажане значення (0...10 хвилин).
- Повернути головний вимикач в положення "1".
- Захлопнути кожух
- Закрити дверцята пристрою.

Вказівка

Перевірити встановлене значення за допомогою секундоміра та відкоригувати у разі потреби.

Випорожнити резервуар для монет

Вказівка

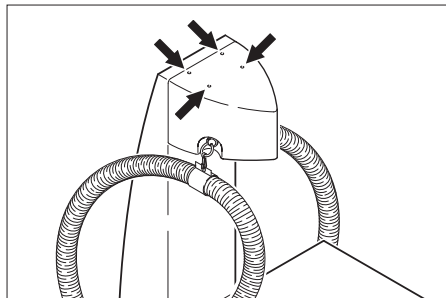
Резервуар для монет слід випорожнювати щоденно.

- Відкрити дверцята пристрою.

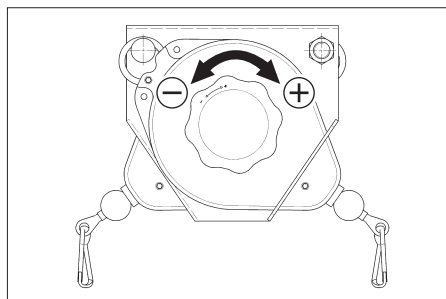
- Відкрити та випорожнити резервуар для монет.
- Закрити резервуар для монет.
- Закрити дверцята пристрою.

Налаштувати зворотну силу канатної тяги

(Тільки для пристрою з колоною)



- Відкрутити гвинти на верхній частині кришки.
- Висунути вперед кожух (убік кришки пристрою).



- Налаштувати зворотну силу.
- Збільшити силу: Колесо обертати за годинниковою стрілкою (+).
- Зменшити силу: Колесо обертати проти годинникової стрілки (-).
- Знову встановити кришку й міцно затягти.

		MONO	MONO	DUO	DUO
№ деталі		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Тип струму	--	1~	3~	1~	3~
Частота	Гц	50/60	50	50/60	50
напруга	В	230	400	230	400
Загальна потужність	кВт	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Запобіжник (інертний)	А	16	16	16	16
Максимальний допустимий опір мережі	Ом	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Нижній тиск	кПа (мбар)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Подача повітря	л/с	2x 50	56	4x 50	2x 56
Поверхня фільтра	м²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Місткість резервуару	л	25	25	2x 25	2x 25
Рівень звукового тиску (EN 60704-2-1)	дБ(А)	65	64	65	64
Температура навколишнього середовища	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
ширина	мм	550	550	700	700
Глибина без колони	мм	750	750	750	750
Глибина з колоною	мм	900	900	900	900
Висота без колони	мм	1250	1250	1250	1250
Висота з колоною	мм	1915	1915	1915	1915
Вага	кг	100	110	120	130

Догляд та технічне обслуговування

⚠ Обережно!

Небезпека травмування! Під час проведення усіх ремонтних робіт та робіт з технічного обслуговування необхідно вимикати головний вимикач.

Очистка пристрою

Пристрій чистити щодня або регулярно через якийсь час (залежно від режиму усмоктування й надходження сміття).

- Відкрити дверцята пристрою.
- Відчепити резервуар для сміття, спорожнити його й знову прикріпити.
- Стряхнути обидва фільтрувальних мішки, 5-10 разів нажавши важіль пристрою для випробування тягою.
- Дати пилу осісти, почекавши приблизно 1 хвилину.
- Повернути долілиць регульовальну гайку для зняття ємності для бруду й зняти обидві ємності для бруду.
- Випорожнити ємність для бруду.
- Очистити ущільнення відповідної ємності для бруду й повірити на наявність ушкоджень.
- Установити на місце ємність для бруду. При цьому зверніть увагу на те, щоб ручка цієї ємності для бруду вказувала не прямо вперед.
- Відкинути регульовальну гайку вгору.
- Закрити дверцята пристрою.

Вказівка

На кришці знаходиться малюнок з коротким інструктажем зі спорожнювання ємності для бруду.

- Очистити корпус пристрою за допомогою господарського засобу для очищення.

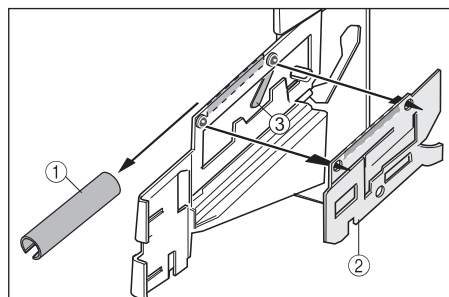
Очистка монетного контрольного

Зовнішній вплив або бруд на монетах згодом призводять до забруднення монетного контрольного.

Вказівка

Функціональні порушення через скривлення діляльних пружин. Не згинати діляльні пружини в ринві для монет.

- Відкрити дверцята пристрою.
- Відкинути догори кожух і пересунути назад.



- Зняти натяжні пружини (1).
- Зняти пластину (2).
- Ретельно очистити щілину для опускання монет за допомогою

пензлика і рідини для чищення (наприклад, промивний бензин, спирт).

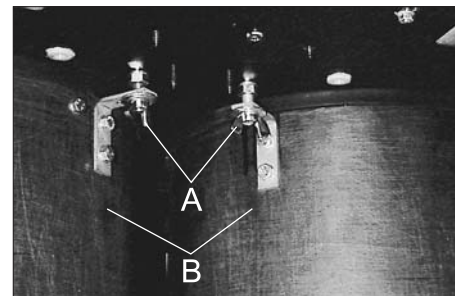
Вказівка

Не змазувати деталі оливою.

- Встановити пластину (2), при цьому не згинати діляльні пружини в ринві для монет.
- Надягти натяжні пружини (1).
- Захлопнути кожух
- Закрити дверцята пристрою.

Зняти корпус фільтра

- Зняти обидві ємності для бруду.

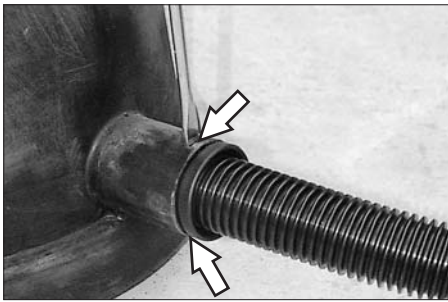


- A Смушкова гайка
- B Корпус фільтра

- Відгвинтити смушкову гайку.
- Висунути корпус фільтра в напрямку дверей пристрою й зняти.

Зняти усмоктувальний шланг.

- Зняти корпус фільтра.



- Утиснути виступи усмоктувального шланга за допомогою великої викрутки й втягати усмоктувальний шланг.

Замінити фільтрувальний мішок

Зняття

- Зняти корпус фільтра.



- Витягти обидва вушка фільтрувальних мішків з гачків у корпусі фільтра.



- Повернути корпус фільтра й відгвинтити убік 4 рукоятки затиску.
- Вийняти фільтрувальний мішок з корпусу фільтра.

Вказівка

Фільтрувальний мішок дозволяється стирати в пральній машині при +40 °C з м'яким мийним засобом. Перед повторним використанням добре просушити фільтрувальні мішки.

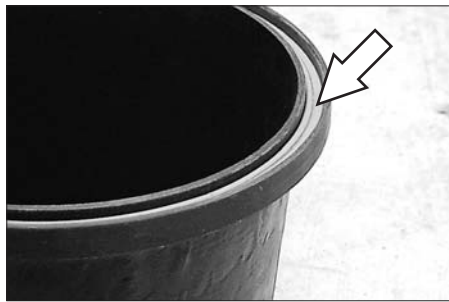
Установка

- Вставити фільтрувальний мішок знизу в корпус фільтра.
- Повернути корпус фільтра й підвісити обидва вушка фільтрувальних мішків на гачки в корпусі фільтра.
- Повернути корпус фільтра й пересунути затискне кільце фільтра за допомогою великої викрутки в захоплення на корпусі фільтра.
- Зафіксувати фільтрувальний мішок за допомогою 4 рукояток затисків.

⚠ Попередження

Небезпека ушкодження! Не використовувати гострі предмети для установки затискного кільця.

Замінити ущільнення на ємності для бруду.



- Якщо потрібно, висмикнути приклеєне ушкоджене ущільнення й очистити поглиблення.
- Вклеїти нове ущільнення за допомогою стандартного контактного клею.

Допомога у випадку неполадок

⚠ Обережно!

Небезпека травмування! Під час проведення усіх ремонтних робіт та робіт з технічного обслуговування необхідно вимикати головний вимикач.

Хто повинен усувати неполадки?

■ Користувач

Роботи з позначкою "Користувач" дозволяється проводити тільки проінструктованим особам, здатним безпечно управляти й обслуговувати встаткування високого тиску.

■ Фахівці-електрики

Винятково особи, що одержали професійну підготовку в сфері електротехніки.

■ Служба підтримки користувачів

Роботи з позначкою "Служба підтримки користувачів" дозволяється проводити тільки монтерам служби підтримки користувачів фірми "Kärcher".

Несправність	Можливі причини	Усунення	ким
Пристрій не працює.	Перервана подача живлення.	Відновити електричне з'єднання. Перевірити запобіжник, кабель, штекер та з'єднання.	Користувач/ Фахівець-електрик
	Спрацював захисний автомат двигуна (тільки для 1.247-xxx і 1.263-xxx).	Повернути у вихідну позицію вимикач захисту двигуна, у випадку повторення зверніться в сервісну службу.	Користувач
	Монетний контрольник забруднений.	Очистити монетний контрольник.	Користувач
Недостатня потужність всмоктування	Ємність для бруду невірно встановлена під корпусом фільтра.	Правильно установити на місце ємність для бруду.	Користувач
	Фільтрувальний мішок засмічено.	Стряхнути фільтрувальний мішок, очистити або замінити.	Користувач
	Усмоктувальна форсунка або усмоктувальний шланг забиті або ушкоджені.	Перевірити усмоктувальну форсунку або усмоктувальний шланг, прочистити або замінити.	Користувач
	Ущільнення ємності для бруду засмічене або ушкоджене.	Очистити або замінити ущільнення.	Користувач
	Усмоктувальний шланг невірно встановлений.	Перевірити щільність фіксування усмоктувального шланга в корпусі фільтра.	Користувач
	Засмічено вхід усмоктуваного повітря.	Зняти корпус фільтра. Видалити усмоктувальний шланг і очистити вхідний отвір.	Користувач
	Неправильний напрямок обертання усмоктувальних турбін (тільки для 1.247-xxx і 1.263-xxx).	Переміняти фазу.	Фахівець-електрик/сервісна служба
	Усмоктувальна турбіна несправна.	Перевірити вугільні щітки, при необхідності замінити (тільки для 1.224-xxx і 1.261-xxx).	Фахівець-електрик
При всмоктуванні виходить пил	Фільтрувальний мішок неправильно встановлений або ушкоджений.	Перевірити сідло фільтра, при необхідності замінити фільтрувальний мішок.	Користувач

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертись до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

Приладдя й запасні деталі

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

Назва	№ замовлення
Усмоктувальний шланг NW 50,5 м	4.440-606

Установка приладу



Тільки для авторизованого персоналу!

Електричні з'єднання

- Значення щодо підключення див. Технічні дані та заводську табличку.
- Електричні з'єднання повинні бути виконані електромонтажником та відповідати IEC 60364-1.
- Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.

Вказівка

При закріпленні кабелю електроживлення не можна видаляти вже закріплені перешкодозахисний конденсатор.

Підготовка місця для установки

Для установки приладу належним чином, будь ласка, дотримуйтеся наступних положень:

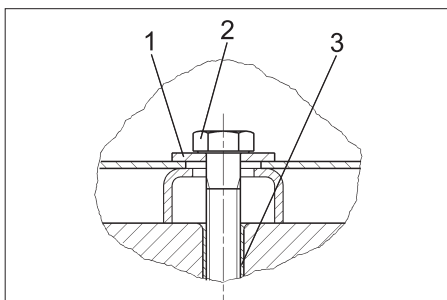
- Необхідно знайти горизонтальне, рівне місце з мінімальними розмірами 700 мм x 900 мм (700 мм x 750 мм, пристрій без колони).
- Подача електроенергії відповідно до листка з розмірами (A), див. додаток.
- ➔ 4 монтажних отвори $d=12$ мм, глибина 75 мм, свердлити відповідно до листка з розмірами.

Установити й вирівняти прилад

- ➔ Відкрити дверцята пристрою.
- ➔ Вийняти із пристрою резервуар для сміття й ємності для бруду і поставити остеронь.

⚠ Обережно!

Небезпека поранення від ушкодженого приладу. Прилад слід пригвинтити до твердої, носкої поверхні.



- 1 Шайба
- 2 Гвинт
- 3 Дюбель

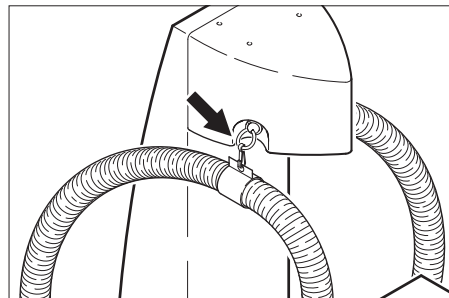
Закріпити прилад за допомогою матеріалу, що додається:

- ➔ Вставити дюбелі у зроблені отвори.
- ➔ Поставити прилад на призначене місце. При цьому провести кабель для електричного підключення через отвір у підставці приладу.
- ➔ Вставити шайби, як показано на малюнку.

- ➔ Установити й затягти гвинти.
- ➔ Установити верхню частину колони (див. прикладену монтажну інструкцію 0.082-374).

Установити усмоктувальний шланг

- ➔ Зняти корпус фільтра.
- ➔ Потягнути усмоктувальні шланги назовні через отвори в задній стінці.
- ➔ Засунути кінці усмоктувальних шлангів у патрубки корпусу фільтра. При цьому виступи кріплень потрібно зафіксувати у виїмках патрубків.
- ➔ Установити корпус фільтра.
- ➔ Повісити всмоктувальні сопла на тримач.



- ➔ Тільки для пристрою з колоною: Зачепити гачок із затиском усмоктувального шланга у вушках системи тросів.

Введення в експлуатацію

- ➔ Встановити електричне з'єднання.
- ➔ Тільки для 1.247-xxx і 1.263-xxx: Перевірити напрямок обертання усмоктувальних турбін, якщо буде потреба переміняти фазу.
- ➔ Вставити ємність для бруду.
- ➔ Вставити резервуар для сміття у дверці пристрою.
- ➔ Перевірити функціонування приладу.
- ➔ Налаштувати час всмоктування за бажанням клієнта.
- ➔ З'єднати кабель, проведений через отвір підставки, з головним вимикачем відповідно до схеми електричних з'єднань, що додається.

Заява про відповідність вимогам CE

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеній у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: пилосос для сухого прибирання

Тип: 1.224-xxx

Тип: 1.247-xxx

Тип: 1.261-xxx

Тип: 1.263-xxx

Відповідна директива ЄС

2006/95/ЄС (до 28.12.2009)

2006/42/ЄС (з 29.12.2009)

2004/108/ЄС

Прикладні гармонізуючі норми

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2:

2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- İlk kullanımdan önce, 5.956-249 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
- Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

İçindekiler

Çevre koruma	143
Kullanım kılavuzu ile ilgili notlar	143
Güvenlik uyarıları	143
Kurallara uygun kullanım	143
Cihaz elemanları	144
Kullanımı	145
Teknik Bilgiler	146
Koruma ve Bakım	146
Arızalarda yardım	148
Garanti	148
Aksesuarlar ve yedek parçalar	148
Cihazı kurulumu	149
CE Beyanı	149

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilirleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Kullanım kılavuzu ile ilgili notlar

Bu kullanım kılavuzu DUO SB süpürgeyi açıklamaktadır. MONO SB süpürgeyi yapıları prensip olarak aynıdır. Süpürgeler esas olarak emme tertibatlarının sayısında farklılık gösterir.

Güvenlik uyarıları

⚠ Tehlike

Yangın ve patlama tehlikesi!

- Asla patlayıcı sıvılar, yanıcı gazlar, patlayıcı tozlar ve de inceltilmiş asit ve çözücü madde temizlemeyin. Bu maddeler emme havası ile türbülans oluşturulduğunda patlayıcı buharlar veya karışımlar oluşturulabilir.
- Cihazı tehlikeli bölgelerin dışına kurun.

Tehlikeli bölgelere örnekler:

- Benzin tabancalarının etki bölgeleri.
- Benzin doldurulan araçlara 1 metre mesafedeki alan.
- Depo hava boşaltım direğinin çevresindeki bölge.
- Benzin ayırıcısına bağlantılı hortumlara 2 metreye mesafeye kadar olan bölge.
- Kule kasalarına 2 metre mesafeye kadar olan bölge.
- Teslimat yapan benzin tankerlerinin çevresindeki bölge.

⚠ Tehlike

Cihaz, zararlı tozların emilmesi için kullanılmamalıdır.

⚠ Tehlike

Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Cihaz sadece topraklanmış bir akım kaynağında çalıştırılmalıdır.
- Elektrik bağlantı kablosuna düzenli olarak hasar ve eskime kontrolü yapılmalıdır. Hasarların belirlenmesi durumunda cihaz bir daha kullanılmamalıdır.

⚠ Tehlike

Devrilen cihaz nedeniyle yaralanma tehlikesi. Cihaz, sağlam, taşıma özelliğine sahip bir zemine vidalanmalıdır.

- Yasa koyucunun ilgili ulusal talimatlarına uyulmalıdır.
- Kurulum, işleme alma, bakım, onarım ve kullanımla ilgili tüm kişiler gerekli kalifikasyona sahip olmalı, bu kullanım kılavuzu ve gerekli talimatları öğrenmeli ve uymalıdır.

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ Tehlike

Doğrudan tehdit edici tehlikeleri tanımlar. Uyarının dikkate alınmaması durumunda ölüm ya da ağır yaralanma tehlikesi bulunmaktadır.

⚠ Uyarı

Muhtemel tehlikeli bir durumu tanımlar. Uyarının dikkate alınmaması durumunda hafif yaralanmalar olabilir ya da maddi hasarlar ortaya çıkabilir.

Not

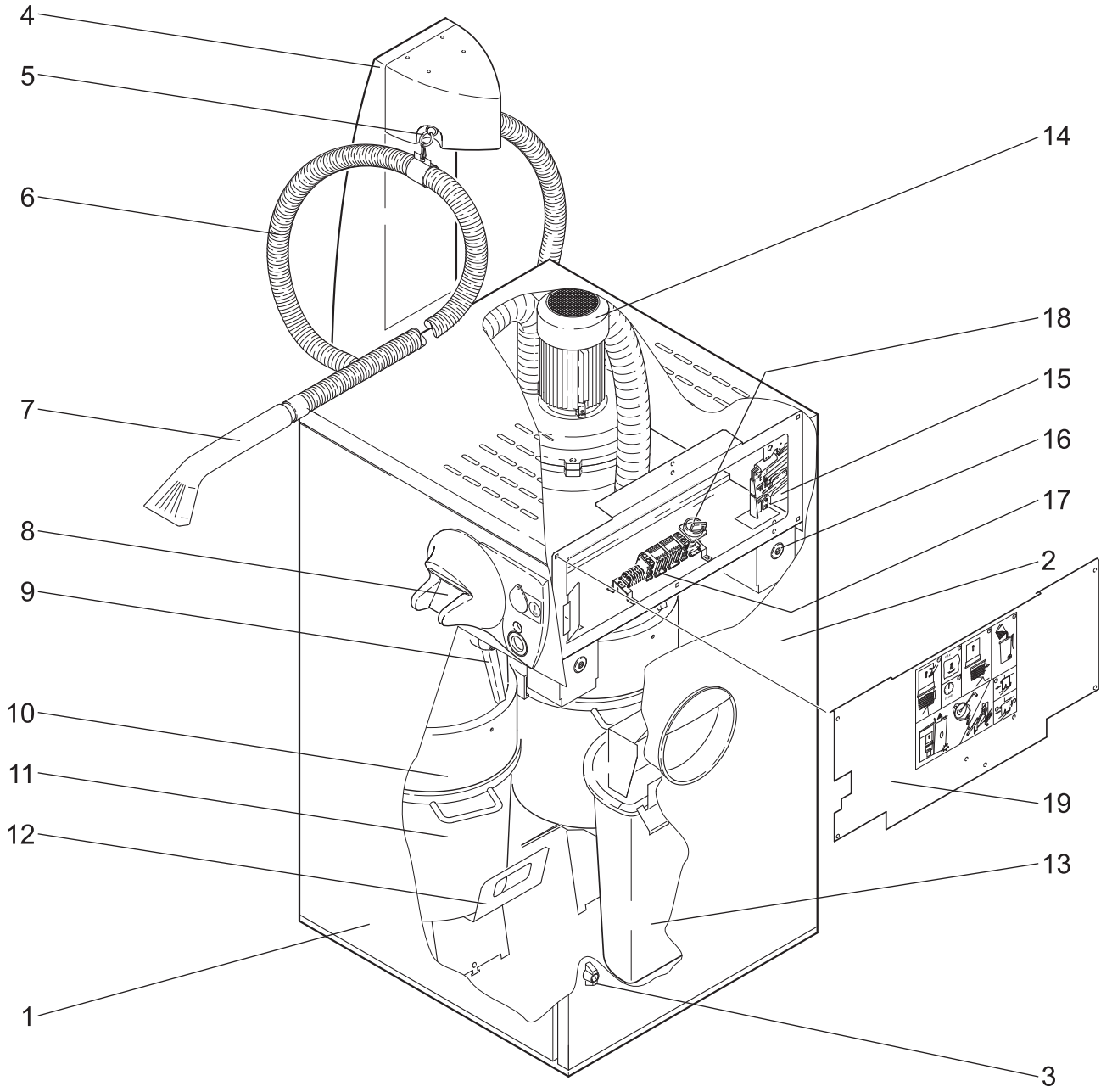
Uygulama önerileri ve önemli bilgileri tanımlar.

Kurallara uygun kullanım

Not

Kärcher, cihazda, temizlenecek müşteri araçlarında bu kullanım kılavuzundaki düzenlemelere uyulmaması sonucu ortaya çıkan hasarlar ve diğer hasarlar için hiçbir sorumluluk üstlenmemektedir.

- Cihaz, motorlu taşıtların iç bölümlerindeki kuru kirlerin emilmesi için üretilmiştir.
- Yanıcı maddeler, sağlığa zararlı tozlar ve sıvıların emilmesi kurallara aykırı ve bununla birlikte yasaktır.
- Bu cihaz sanayi amaçlı kullanım için uygundur.

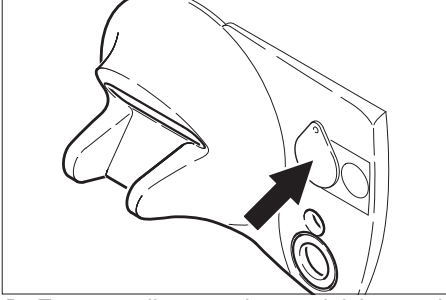


- | | |
|---|---------------|
| 1 Muhafaza | 18 Ana şalter |
| 2 Cihaz kapıları | 19 Kapak |
| 3 Cihaz kapılarının kilidi | |
| 4 Kolon | |
| 5 Çekme teli | |
| 6 Emme hortumu | |
| 7 Vakum memesi | |
| 8 Vakum memesi tutucusu | |
| 9 Sallama tertibatının kolu | |
| 10 Filtre muhafazası | |
| 11 Çöp deposu | |
| 12 Çöp deposunu çıkartmak için tutucu sac | |
| 13 Atık haznesi | |
| 14 Emme türbini | |
| 15 Metal para kontrol cihazı | |
| 16 Metal para haznesi | |
| 17 Elektronik ünite | |

Kullanımı

Cihazı açın

→ Ana şalteri "1" konumuna getirin.



- Emme tertibatını çalıştırmak için metal para atın.
- Emme süresi boyunca metal para atılması engellenir. Monety nie sumuj si.
- Ayarlanan emme süresinin dolmasından sonra cihaz otomatik olarak kapanır.

⚠ Uyarı

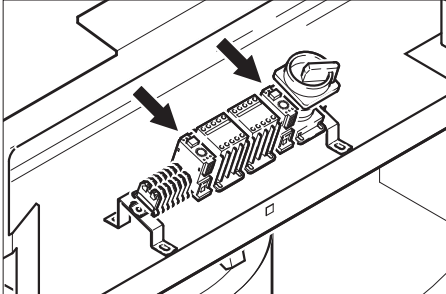
*Vakum türbinlerinin aşırı ısınma tehlikesi!
Emme havasının sıcaklığı maksimum + 40°C olmalıdır.*

Emme süresinin ayarlanması

⚠ Tehlike

Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi. Ayarlama çalışmalarından önce cihazı kapatın.

- Cihaz kapılarını açın.
- Kapağı yukarı katlayın ve geriye itin.
- Ana şalteri "0" konumuna getirin.



- Elektronik üniteye ilgili zaman rölesinin düğmesini istediğiniz değere (0...10 dakika) ayarlayın.
- Ana şalteri "1" konumuna getirin.
- Kapağı kapatın.
- Cihaz kapılarını kapatın.

Not

Ayarlanan değeri bir kronometre ile kontrol edin ve gerekirse düzeltin.

Metal para haznesinin boşaltılması

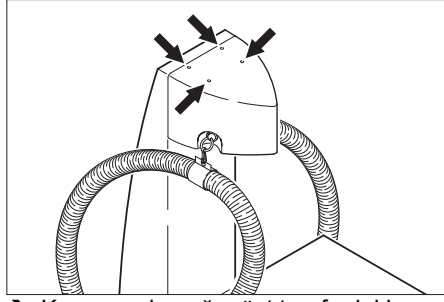
Not

Metal para haznesini her gün boşaltın.

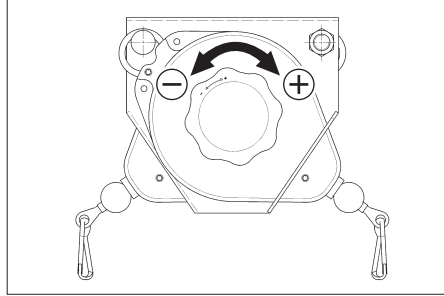
- Cihaz kapılarını açın.
- Metal para haznesini açın ve boşaltın.
- Metal para haznesini kapatın.
- Cihaz kapılarını kapatın.

Tellerin kuvvetinin ayarlanması

(Sadece kolonlu cihazlarda)



- Koruyucu kapağın üst tarafındaki cıvataları sökün.
- Koruyucu kapağı öne doğru (cihaz kapıları yönünde) çekin.



- Çekme kuvvetini ayarlayın.
- Kuvvetin artırılması: El çarkını saat yönünde (+) döndürün.
- Kuvvetin azaltılması: El çarkını saat yönünün tersine doğru (-) döndürün.
- Koruma kapağını tekrar yerleştirin ve vidalayın.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Parça No.		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Elektrik türü	--	1~	3~	1~	3~
Frekans	Hz	50/60	50	50/60	50
Gerilim	V	230	400	230	400
Bağlantı gücü	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektrik sigortası (gecikmeli)	A	16	16	16	16
İzin verilen maksimum şebeke empedansı	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Vakum	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Hava miktarı	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filtre yüzeyi	m²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Kap içeriği	l	25	25	2x 25	2x 25
Ses şiddeti seviyesi (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Çevre sıcaklığı	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Genişlik	mm	550	550	700	700
Kolon hariç genişlik	mm	750	750	750	750
Kolon dahil genişlik	mm	900	900	900	900
Kolon hariç yükseklik	mm	1250	1250	1250	1250
Kolon hariç yükseklik	mm	1915	1915	1915	1915
Ağırlık	kg	100	110	120	130

Koruma ve Bakım

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Tüm bakım ve onarım çalışmalarında ana şalter kapatılmalıdır.

Cihazın temizlenmesi

- Cihazı her gün ya da düzenli aralıklarla temizleyin (süpürme işlemi ve kir oluşumuna bağlı olarak).
- Cihaz kapılarını açın.
 - Atık haznesini çıkartın, boşaltın ve tekrar yerine takın.
 - Sallama tertibatının koluna 5-10 kez basarak her iki filtre torbasını sallayın.
 - Tozun yere inmesini sağlayın, bu amaçla yaklaşık 1 dakika bekleyin.
 - Çöp deposunu almak için kullanılan tutucu sacları aşağı çevirin ve iki çöp deposunu çıkartın.
 - Çöp deposunu boşaltın.
 - İlgili çöp deposunun keçesini temizleyin ve keçeye hasar kontrolü yapın.
 - Çöp deposunu tekrar yerine yerleştirin. Bu sırada, ilgili çöp deposunun kolunun direkt olarak öne bakmamasına dikkat edin.
 - Tutucu sacları yukarı çevirin.
 - Cihaz kapılarını kapatın.

Not

Çöp depolarının boşaltılmasını gösteren resimli bir kısa açıklama, kapağa yerleştirilmiştir.

- Cihazın muhafazasını ev temizlik maddeleriyle temizleyin.

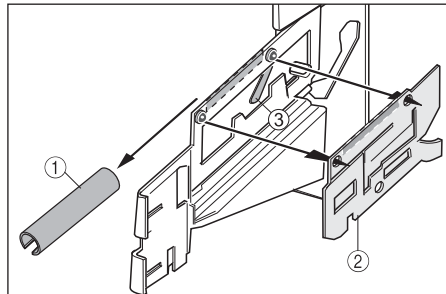
Metal para kontrol cihazının temizlenmesi

Dış etkiler ya da metal paraların üstündeki kirler zamanla metal para kontrol cihazının kirlenmesine neden olur.

Not

Bükülen boşaltma yayı nedeniyle çalışma arızası. Metal para hareket hattındaki boşaltma yayını bükmemeyin.

- Cihaz kapılarını açın.
- Kapağı yukarı katlayın ve geriye itin.



- Geri yayını (1) çekerek çıkartın.
- Plakayı (2) çıkartın.
- Metal para atma bölümünü fırça ve temizleme sıvısıyla (Örn; yıkama benzini, ispiro) dikkatli bir şekilde temizleyin.

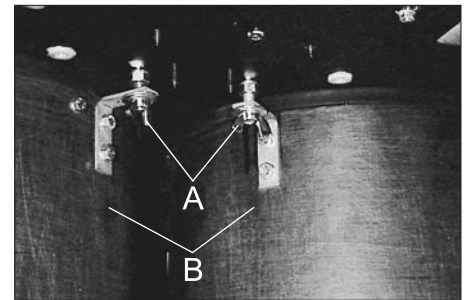
Not

Parçaları yağlamayın.

- Plakayı (2) yerleştirin, bu sırada metal para boşaltma hattındaki boşaltma yayını (3) bükmemeyin.
- Geri yayını (1) itin.
- Kapağı kapatın.
- Cihaz kapılarını kapatın.

Filtre muhafazasının sökülmesi

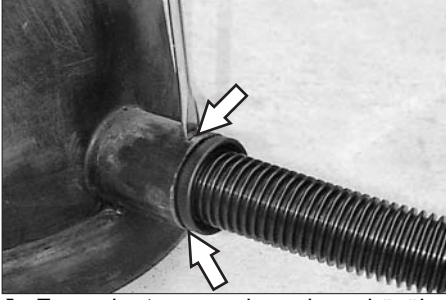
- Çöp deposunu çıkartın.



- A Kanatlı somun
- B Filtre muhafazası
- Kanatlı somunu sökün.
- Filtre muhafazasını cihaz kapılarının yönünde çekin ve dışarı çıkartın.

Emme hortumunun çıkartılması

- Filtre muhafazasını sökün



- Emme hortumunun burunlarını büyük bir tornavidayla içeri bastırın ve emme hortumunu dışarı çekin.

Filtre torbasının değiştirilmesi

Sökülmesi

- Filtre muhafazasını sökün



- Filtre torbasının iki gözünü filtre muhafazasının kancalarından dışarı kaldırın.



- Filtre muhafazasını döndürün ve 4 sıkıştırma kolunu yana doğru döndürün.
- Filtre torbasını filtre muhafazasından çıkartın.

Not

Filtre torbaları çamaşır makinesinde +40°C'de ince deterjanla yıkanabilir. Tekrar kullanmadan önce filtre torbalarını iyice kurutun.

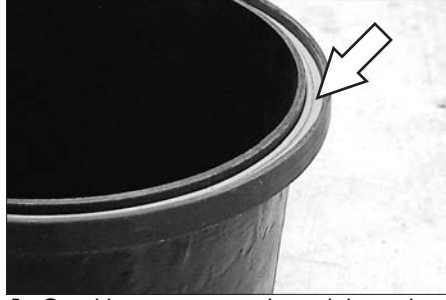
Takılması

- Filtre torbasını alttan filtre muhafazasının içine itin.
- Filtre muhafazasını döndürün ve filtre torbasının iki gözünü filtre muhafazasının kancasına asın.
- Filtre muhafazasını döndürün ve filtrenin gergi halkasını büyük bir tornavidayla filtre muhafazasındaki yuvanın içine itin.
- 4 sıkıştırma kolunu geriye döndürerek filtre torbasını kilitleyin.

⚠ Uyarı

Hasar tehlikesi! Gergi halkasını itmek için sivri cisimler kullanmayın.

Çöp deposundaki keçenin değiştirilmesi



- Gerekirse, yapışmış, hasarlı keçeyi kopartarak çıkartın ve girintiyi temizleyin.
- Yeni keçeyi piyasada bulunan kontak tutkalıyla yapıştırın.

Arızalarda yardım

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Tüm bakım ve onarım çalışmalarında ana şalter kapatılmalıdır.

Arızaları kim gidermelidir?

■ İşletmeci

"İşletmeci" uyarılı çalışmalar, sadece yüksek basınçlı sistemleri güvenli bir şekilde kullanan ve bu sistemlere bakım yapabilen eğitimli kişiler tarafından yapılmalıdır.

■ Elektrik teknisyenleri

Sadece elektrik tekniği alanında mesleki eğitim almış kişiler.

■ Müşteri hizmeti

"Müşteri hizmetleri" uyarılı çalışmalar, sadece Kärcher müşteri hizmetleri montajcıları tarafından yapılmalıdır.

Arıza	Olası nedeni	Arızanın giderilmesi	Kimin tarafından
Cihaz çalışmıyor	Elektrik beslemesinde kopukluk.	Elektrik bağlantısını kurun. Sigorta, soket, kablo ve bağlantıyı kontrol edin.	İşletmeci/Elektrik teknisyeni
	Motor koruma şalteri devreye girdi (sadece 1.247-xxx ve 1.263-xxx'de)	Motor koruma şalterini geri alın, arızanın tekrarlanması durumunda müşteri hizmetlerini çağırın.	İşletmeci
	Metal para kontrol cihazı kirlenmiş.	Metal para kontrol cihazını temizleyin	İşletmeci
Yetersiz emme kapasitesi	Çöp deposu filtre muhafazasının altında doğru oturmuyor.	Çöp deposunu doğru şekilde oturtun.	İşletmeci
	Filtre torbası kirlenmiş.	Filtre torbasını sallayın, temizleyin veya değiştirin.	İşletmeci
	Emme memesi veya emme hortumu tıkanmış veya hasarlı.	Emme memesi ve emme hortumunu kontrol edin, temizleyin veya değiştirin.	İşletmeci
	Çöp deposundaki keçe kirlenmiş ya da hasarlı.	Keçeyi temizleyin veya değiştirin.	İşletmeci
	Emme hortumu yanlış takılmış.	Emme hortumunun filtre muhafazasında sıkı oturup oturmadığını kontrol edin.	İşletmeci
	Emme havası girişi tıkanmış.	Filtre muhafazasını çıkartın. Emme hortumunu çıkartın ve giriş deliğini temizleyin.	İşletmeci
	Emme türbinlerinin dönme yönü yanlış (sadece 1.247-xxx ve 1.263-xxx'de)	Fazı değiştirin.	Elektrik teknisyeni/ Müşteri hizmetleri
	Emme türbini arızalı.	Kömür fırçaları kontrol edin, gerekirse değiştirin (sadece 1.224-xxx ve 1.261-xxx'de).	Elektrik teknisyeni
Emme sırasında dışarı toz çıkıyor	Filtre torbası doğru takılmamış veya arızalı.	Filtrenin oturmasını kontrol edin, gerekirse filtre torbasını değiştirin.	İşletmeci

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Tanımlama	Sipariş No.
Emme hortumu NW 50, 5 m	4.440-606

Cihazı kurulumu



Sadece yetkili teknik personel için

Elektrik bağlantısı

- Bağlantı değerleri için Bkz. Teknik Özellikler ve Tip Plakası.
- Elektrik bağlantısı bir elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalı ve IEC 60364-1'e uygun olmalıdır.
- Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.

Not

Gerilim beslemesi bağlanırken, bağlı durumdaki parazit önleme kondansatörü sökülmemelidir.

Kurulum yerinin hazırlanması

Cihazı düzgün şekilde kurmak için, daha önce aşağıdakileri dikkate alın:

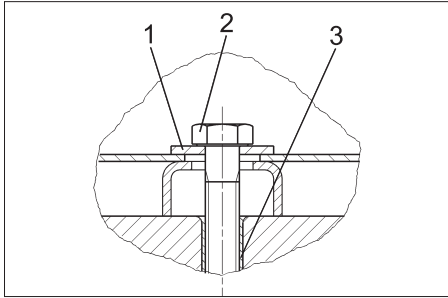
- En az 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, kolon hariç cihaz) ebadında yatay, düz bir yer mevcut olmalıdır.
- Ölçü sayfasına (A) göre akım beslemesi, Bkz. Ek.
- d=12 mm, 75 mm derinlikte 4 sabitleme deliği delin.

Cihazın kurulması ve teraziye alınması

- Cihaz kapılarını açın.
- Atık deposu ve çöp deposunu cihazdan çıkartın ve kenara koyun.

⚠ Tehlike

Devrilen cihaz nedeniyle yaralanma tehlikesi. Cihaz, sağlam, taşıma özelliğine sahip bir zemine vidalanmalıdır.



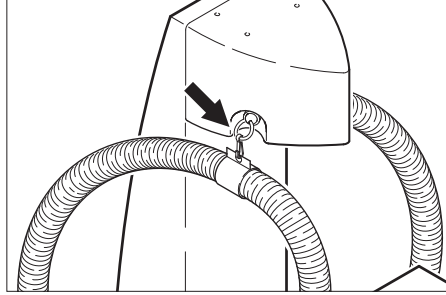
- 1 Pul
- 2 Cıvata
- 3 Dübel

Cihazı ekteki sabitleme malzemesi ile sabitleyin:

- Dübeli açmış olduğunuz deliğe takın.
- Cihazı öngörülen yere koyun. Bu sırada, elektrik bağlantı kablosunu cihazın tabanındaki delikten geçirin.
- Çizimde gösterildiği gibi pulları takın.
- Cıvataları takın ve sıkın.
- Kolon üst parçasını takın (Bkz. Ekteki montaj kılavuzu 0.082-374).

Emme hortumlarının takılması

- Filtre muhafazasını sökün
- Emme hortumlarını, deliklerden geçirerek dıştan arka panoya kılavuzlayın.
- Emme hortumlarının ucunu filtre muhafazasının ağzına takın. Bu sırada, sabitleme burunları ağızdaki girintilere kilitlenmelidir.
- Filtre muhafazasını takın.
- Emme memelerini emme memesi tutucusuna takın.



- Sadece kolonlu cihazlarda: Emme hortumlarının karabiner kancasını tellerin gözlerine asın.

İşletime alma

- Elektrik bağlantısını kurun.
- Sadece 1.247-xxx ve 1.263-xxx'de: Emme türbinlerinin dönme yönünü kontrol edin, gerekirse fazı değiştirin.
- Çöp deposunu yerleştirin.
- Atık deposunu cihaz kapılarına asın.
- Cihazın çalışmasını kontrol edin.
- Eme süresini müşteri isteğine göre ayarlayın.
- Taban deliğinden daha önce geçirilmiş kabloyu ekteki elektrik akım şemasına göre ana şaltere bağlayın.

CE Beyanı

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Kuru süpürge

Tip: 1.224-xxx

Tip: 1.247-xxx

Tip: 1.261-xxx

Tip: 1.263-xxx

İlgili AB yönetmelikleri

2006/95/EG (28.12.2009'a kadar)

2006/42/EG (29.12.2009'dan itibaren)

2004/108/EG

Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014-1: 2006

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006

1.247-xxx, 1.263-xxx:
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212



enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda käesolevat kasutusjuhendit ja toimida selle kohaselt. Juhend tuleb hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarvis alles hoida.

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.956-249!
- Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks.
- Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.

Sisukord

Keskkonnakaitse	150
Märkus kasutusjuhendi kohta	150
Ohutusalased märkused	150
Sihipärane kasutamine	150
Seadme elemendid	151
Käsitsemise	152
Tehnilised andmed	153
Korrashoid ja tehnohooldus	153
Abi häirete korral	155
Garantii	155
Lisavarustus ja varuosad	155
Seadme paigaldamine	156
CE-vastavusdeklaratsioon	156

Keskkonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Märkus kasutusjuhendi kohta

Selles kasutusjuhendis selgitatakse DUO SB-imuri kasutamist. MONO SB-imuri konstruktsioon on põhimõtteliselt sama. Imurid erinevad vaid imemisseadiste arvu poolest.

Ohutusalased märkused

⚠ Oht

Tule- ja plahvatusoht!

- Ärge kunagi imege masinasse plahvatusohtlikke vedelikke, tuleohtlikke gaase plahvatusohtlikku tolmu ega lahusteid või lahjendamata happeid. Need võivad imiõhu keerises moodustada plahvatusohtliku auru või gaasisegu.

- Paigutage seade ohualase väljapoole.

Ohualadeks on näiteks:

- Tankimispüstolite toimeala.
- Tsoon 1 m raadiuses tangitavatest sõidukitest.
- Paagi õhutusmasti ümbrus.
- Piirkond kuni 2 m raadiuses šahtidest, millel on ühendus bensiini separaatoriga.
- Piirkond kuni 2 m aurukambri šahtidest.
- Kütust kohaletooivate kütuseautode ümbrus.

⚠ Oht

Seade ei sobi tervisele ohtliku tolmu imemiseks.

⚠ Oht

Elektrilöögist lähtuv vigastusoht!

- Seadet tohib kasutada ainult maandatud vooluallikast.
- Toitekaablit tuleb regulaarselt kontrollida vigastuste ja vananemise osas. Kui märgatakse vigastusi, ei tohi seadet enam kasutada.

⚠ Oht

Ümberkukkuvast seadmest lähtuv vigastusoht. Seade tuleb poltidega kinnitada tugevale, kandevõimelisele pinnale.

- Järgida tuleb kõiki riigis kehtivaid seaduslikke eeskirju.
- Kõik paigaldamise, kasutuselevõtu, hoolduse, remondi ja käitamisega seotud isikud peavad omama vastavat kvalifikatsiooni, olema lugenud seda kasutusjuhendit ja tundma ning järgima vastavaid eeskirju.

Kasutusjuhendis leiduvad sümbolid

⚠ Oht

Tähistab vahetult ähvardavat ohtu. Kui märkusega ei arvestata, võib see kaasa tuua surma või väga tõsiseid vigastusi.

⚠ Hoiatus

Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda. Kui märkusega ei arvestata, võib see kaasa tuua kergemaid vigastusi või materiaalset kahju.

Märkus

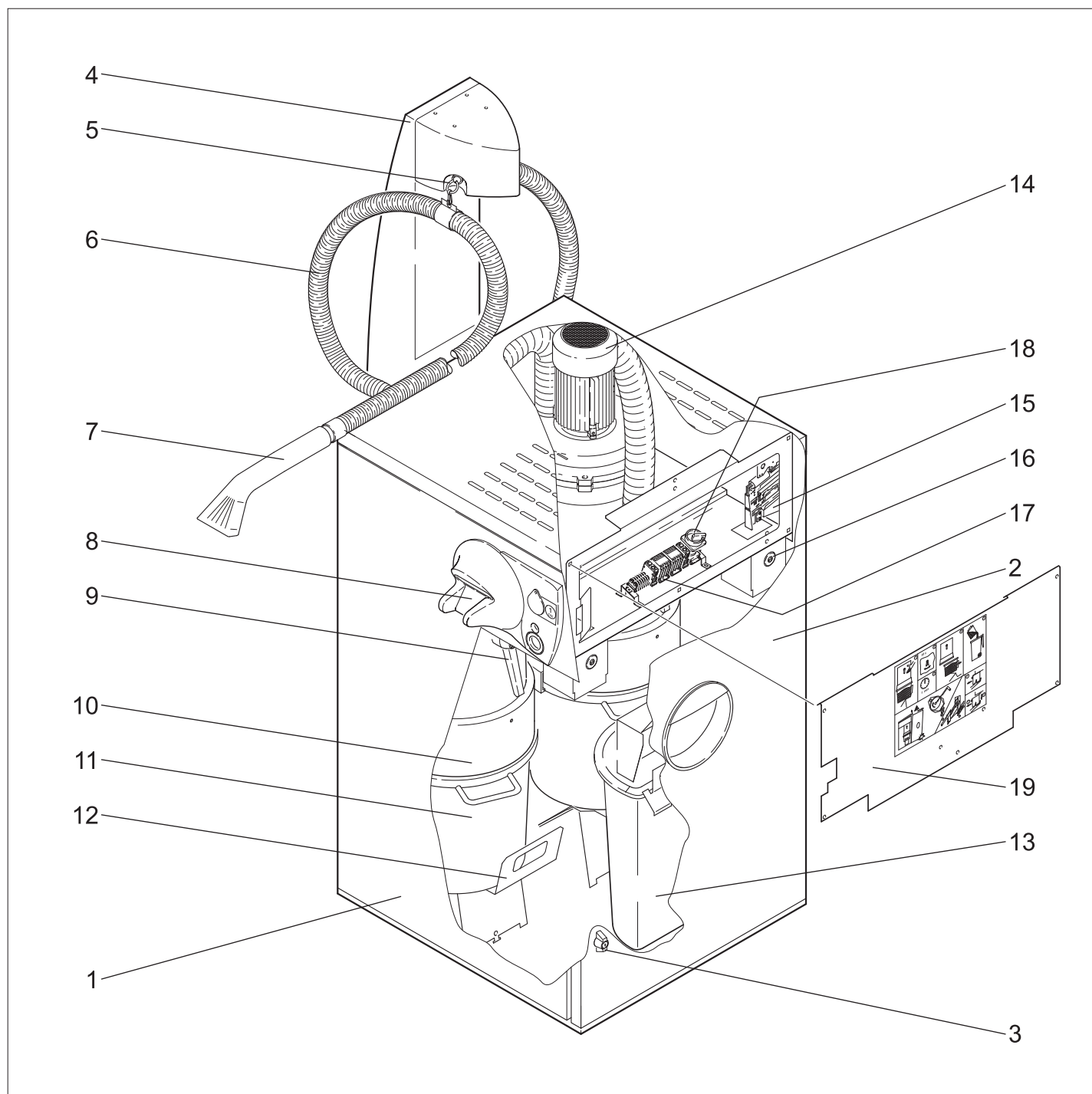
Tähistab näpunäiteid kasutamiseks ja olulist infot.

Sihipärane kasutamine

Märkus

Kärcher ei saa võtta vastutust seadmele või puhastatavatele klientide sõidukitele tekitatud kahjustuste eest või muude kahjustuste eest, mille põhjuseks on selle kasutusjuhendi nõuete mittejärgimine.

- Seade on ette nähtud kuiva mustuse eemaldamiseks sõidukite siseruumist.
- Mittesihipärane ja seega keelatud on põleva materjali, tervisele ohtliku tolmu ja vedelike imemine.
- Seade sobib tööstuses kasutamiseks.



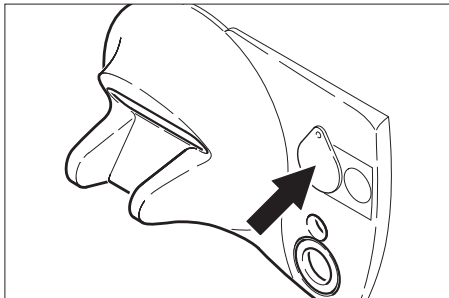
- 1 Korpused
- 2 Seadme uks
- 3 Seadme ukse lukustus
- 4 Sammas
- 5 Kaabel
- 6 Imemisvoolik
- 7 Imiotsak
- 8 Imiotsiku hoidja
- 9 Raputusseadise hoob
- 10 Filtrikorpus
- 11 Mustusemahuti
- 12 Kinnitusplaat mustusemahuti väljavõtmiseks
- 13 Prahimahuti

- 18 Pealüliti
- 19 Kate

Käsitsemine

Seadme sisselülitamine

→ Keerake pealüliti asendisse "1".



- Imiseadise käivitamiseks visake münt sisse.
- Imemisaja vältel on mündi sisseviskeava kinni. Üksikute müntide väärtust ei saa kokku liita.
- Pärast määratud imiaja möödumist lülitub seade välja.

⚠ Hoiatus

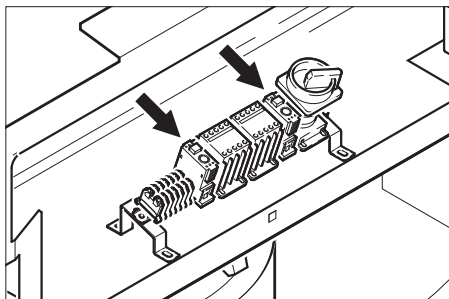
Imiturbiinide ülekuumenemisoht! Imiõhu temperatuur võib olla maksimaalselt +40 °C.

Imiaja seadistamine

⚠ Oht

Elektrilöögist lähtuv vigastusoht. Lülitage seade enne seadistustöid välja.

- Avage seadme uks.
- Tõstke kaas üles ja lükake taha.
- Keerake pealüliti asendisse "0".



- Seadke elektroonika aegrelee pöördnupp soovitud väärtusele (0...10 minutit).
- Keerake pealüliti asendisse "1".
- Sulgege kate.
- Sulgege seadme uks.

Märkus

Kontrollige stopperiga seadistatud väärtust ja korrigeerige vajadusel.

Mündihoidja tühjendamine

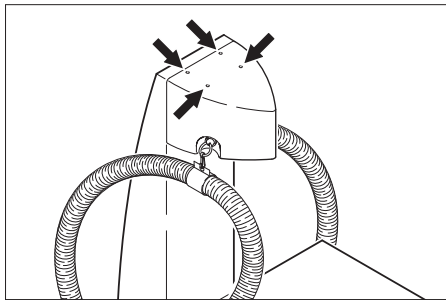
Märkus

Tühjendage mündihoidjat iga päev.

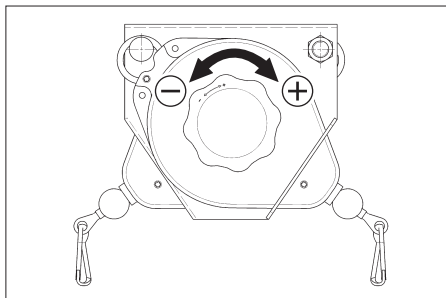
- Avage seadme uks.
- Avage mündihoidja ja tühjendage see.
- Sulgege mündihoidja.
- Sulgege seadme uks.

Reguleerige kaablite tagasitõmbejõudu

(Ainult sambaga seadmetel)



- Eemaldage kattel olevad kruvid.
- Tõmmake kate ette (seadme ukse suunas).



- Reguleerige tagasitõmbejõudu.
- Jõu suurendamine: Keerake käsiratast päripäeva (+).
- Jõu vähendamine: Keerake käsiratast vastupäeva (-).
- Pange kate uuesti kohale ja kruvige kinni.

		MONO	MONO	DUO	DUO
Detaili nr.:		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Voolu liik	--	1~	3~	1~	3~
Sagedus	Hz	50/60	50	50/60	50
Pinge	V	230	400	230	400
Tarbitav võimsus	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Elektriline kaitse (inaktiivne)	A	16	16	16	16
Maksimaalselt lubatav võrguimpedants	oomi	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Alarõhk	kPa (millibaari)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Õhukogus	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Filtripind	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Paagi maht	l	25	25	2x 25	2x 25
Helirõhupeel (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Ümbritsev temperatuur	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Laius	mm	550	550	700	700
Sügavus ilma sambata	mm	750	750	750	750
Sügavus sambaga	mm	900	900	900	900
Kõrgus ilma sambata	mm	1250	1250	1250	1250
Kõrgus sambaga	mm	1915	1915	1915	1915
Kaal	kg	100	110	120	130

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ Oht

Vigastusoht! Kõigi hooldus- ja remonttööde ajaks tuleb pealüliti välja lülitada.

Seadme puhastamine

Puhastage seadet iga päev või regulaarsete ajavahemike tagant (olenevalt kasutusest ja mustusest).

- ➔ Avage seadme uks.
- ➔ Võtke jäätmemahuti välja, tühjendage ja pange sisse tagasi.
- ➔ Raputage mõlemad filtrikotid puhtaks, vajutades raputusseadise hooba 5 kuni 10 korda.
- ➔ Laske tolmul maha langeda, selleks oodake u. 1 minut.
- ➔ Keerake mustusemahutite väljavõtmise hoideplaadid alla ja võtke mõlemad mustusemahutid välja.
- ➔ Tühjendage tolumahuti.
- ➔ Puhastage mustusemahutite tihendit ja kontrollige vigastuste puutumist.
- ➔ Pange mustusemahutid uuesti tagasi. Jälgige seejuures, et mõlema mustusemahuti käepide ei oleks suunatud otse ette.
- ➔ Lükake hoideplaadid üles.
- ➔ Sulgege seadme uks.

Märkus

Kaanel on joonised, mis kujutavad lühijuhendit prahimahutite tühjendamiseks.

- ➔ Puhastage seadme korpust universaalpuhastusvahendiga.

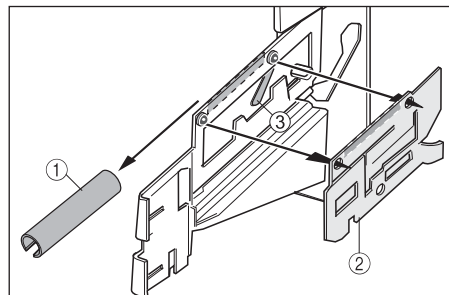
Mündikontrollija puhastamine

Välised mõjutused või müntidel olev mustus toob aja jooksul kaasa mündikontrollijate määrdumise.

Märkus

Kõverast väljastusvedrust tingitud funktsionaalne rike. Vältige münti teel oleva väljastusvedru deformeerumist.

- ➔ Avage seadme uks.
- ➔ Tõstke kaas üles ja lükake taha.



- ➔ Eemaldage pingutusvedru (1).
- ➔ Võtke plaat (2) ära.
- ➔ Puhastage münti sissemisuke kohta hoolikalt pintslit ja puhastusvedelikuga (nt pesubensiin, piiritus).

Märkus

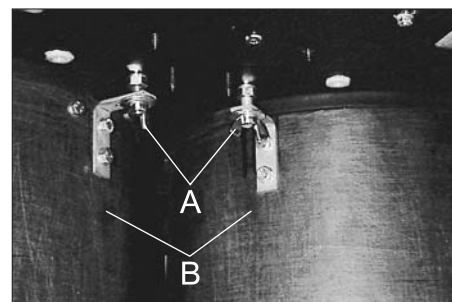
Ärge õlitage osi.

- ➔ Pange plaat (2) kohale, seejuures ei tohi münti teel olev väljastusvedru (3) deformeeruda.

- ➔ Lükake pingutusvedru (1) peale.
- ➔ Sulgege kate.
- ➔ Sulgege seadme uks.

Filtrikorpuse mahamonteerimine

- ➔ Võtke prahimahutid ära.



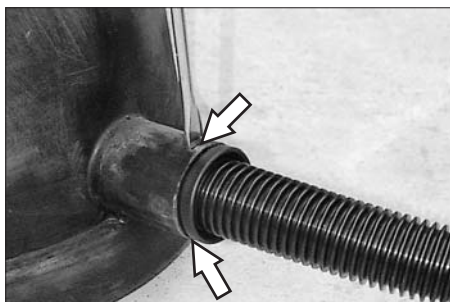
A Tiibmutter

B Filtrikorpus

- ➔ Kruvige tiibmutter maha.
- ➔ Tõmmake filtrikorpust seadme ukse suunas maha ja võtke ära.

Imivooliku eemaldamine

- Monteerige filtrikorpust maha.



- Suruge imivooliku 'ninad' suure kruvikeerajaga sisse ja tõmmake imivoolik välja.

Filtrikoti vahetamine

Mahamonteerimine

- Monteerige filtrikorpust maha.



- Võtke filtrikoti mõlemad aasad filtrikorpuse konksude küljest ära.



- Keerake filtrikorpust ümber ja keerake 4 kinnitushooba küljele.
- Tõmmake filtrikott filtrikorpusest välja.

Märkus

Filtrikotte saab pesumasinas +40 °C juures õrnpesuvahendiga pesta. Enne kasutamist laske filtrikottidel korralikult kuivada.

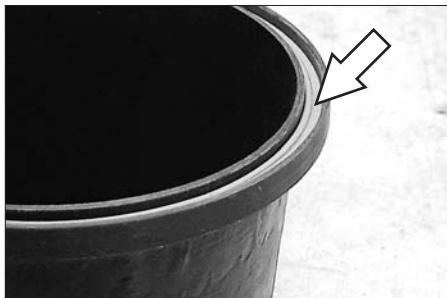
Paigaldamine

- Lükake filtrikott alt filtrikorpusesse.
- Keerake filtrikorpust ümber ja kinnitage filtrikoti aasad filtrikorpusele olevate konksude otsa.
- Keerake filtrikorpust ümber ja lükake filtri kinnitusrõngas suure kruvikeerajaga filtrikorpusele olevasse õnarusse.
- Keerake 4 kinnitushooba tagasi ja lukustage filtrikott.

⚠ Hoiatus

Vigastusohu! Ärge kasutage kinnitusrõnga pealelukkamiseks teravaid esemeid.

Prahimahuti tihendi vahetamine



- Vajadusel kiskuge kinnikleebitud vigastatud tihend välja ja puhastage süvendit.
- Liimige uus tihend kaubanduses saadava kontaktliimiga tagasi.

Abi häirete korral

⚠ Oht

Vigastusoh! Kõgi hooldus- ja remonttööde ajaks tuleb pealüliti välja lülitada.

Kes tohib rikkeid kõrvaldada?

■ Käitaja

Töid märkusega „Käitaja“ tohivad teha ainult instrueeritud inimesed, kes oskavad kõrgsurveseadmeid kindlalt käitada ja hooldada.

■ Elektrikud

Ainult inimesed, kes on läbinud kutseõppe elektrotehnika valdkonnas.

■ Klienditeenindus

Töid märkusega „Klienditeenindus“ tohivad teha ainult firma Kärcher klienditeeninduse montöörid.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine	kelle poolt
Seade ei tööta	Katkestage vooluvarustus.	Taastage elektriühendus. Kontrollige kaitset, kaablit, pistikut ja ühenduspesa.	Käitaja/elektrik
	Vallandus mootori kaitaselüliti (ainult 1.247-xxx ja 1.263-xxx juures).	Lähtestage mootori kaitaselüliti, rikke kordumisel pöörduge klienditeeninduse poole.	Käitaja
	Mündikontrollija must.	Puhastage mündikontrollijat	Käitaja
Ebapiisav imivõimsus	Prahi mahuti ei ole filtrikorpuse all õiges asendis.	Paigaldage prahimahuti õigesti.	Käitaja
	Filtrikott must.	Raputage filtrikott puhtaks, puhastage või vahetage välja.	Käitaja
	Imiotsak või imivoolik ummistunud või defektne.	Kontrollige imiotsakut ja imivoolikut, puhastage või vahetage välja.	Käitaja
	Prahi mahuti tihend on must või defektne.	Puhastage tihendit või vahetage välja.	Käitaja
	Imivoolik valesti paigaldatud.	Kontrollige, kas imivoolik on korralikult filtrikorpuses kinni.	Käitaja
	Imiõhu sissepääsuava ummistunud.	Võtke filtrikorpust maha. Eemaldage imivoolik ja puhastage sisselaskeava.	Käitaja
	Imiturbiinide pöörlemissuund vale (ainult 1.247-xxx ja 1.263-xxx juures).	Vahetage faas.	Elektrik/ klienditeenindus
	Imiturbiin defektne.	Kontrollige sõeharju, vajadusel vahetage välja (ainult 1.224-xxx ja 1.261-xxx puhul).	Elektrik
Tolm pääseb imemisel välja	Filtrikott ei ole õigesti paigaldatud või on defektne.	Kontrollige filtri asendit, vajadusel vahetage filtrikott välja.	Käitaja

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Lisavarustus ja varuosad

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

Nimetus	Tellimisnr.
Imivoolik NW 50,5 m	4.440-606

Seadme paigaldamine



Ainult volitatud spetsialistidele!

Elektriühendus

- Ühendamiseks vajalikke andmeid Tehnilistest andmetest ja tüübisildilt.
- Elektriühenduse peab teostama elektrimontöör ja see peab vastama normile IEC 60364-1.
- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.

Märkus

Pingevarustust ühendades ei tohi eemaldada juba ühendatud lahtisidestuskondensaatorit eemaldada.

Paigaldamiskoha ettevalmistamine

Seadme nõuetekohaseks paigutamiseks palume eelnevalt arvestada järgnevaga:

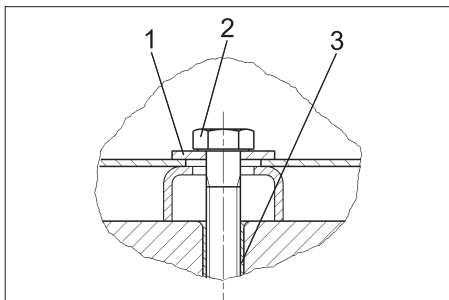
- Vajalik on horisontaalne tasane koht, mille suurus on vähemalt 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, ilma sambata seade).
- Voolutoide vastavalt mõõtmatega joonisele (A), vt lisa.
- Puurige vastavalt mõõtmatega joonisele 4 kinnitusaugu läbimõõduga $d=12$ mm, sügavus 75 mm.

Pange seade kohale ja rihtige asend õigeks

- Avage seadme uks.
- Võtke jäätmehuti ja prahimahuti seadmest välja ja pange kõrvale.

⚠ Oht

Ümberkukkuvast seadmest lähtuv vigastusoht. Seade tuleb poltidega kinnitada tugevale, kandevõimelisele pinnale.



- 1 Seib
- 2 Kruvi
- 3 Tüüblid

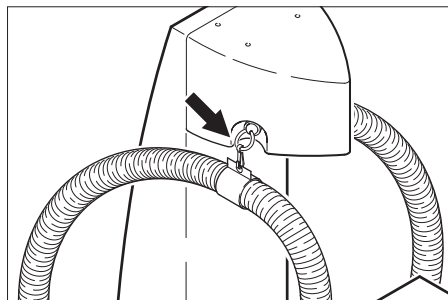
Kinnitage seade juuresoleva kinnitusmaterjaliga:

- Torgake tüüblid aukudesse.
- Paigutage seade ettenähtud kohale. Seejuures viibe elektriühenduse kaabel läbi seadme põrandas oleva ava.
- Pange seibid kohale nagu joonisel kujutatud.
- Keerake kruvid sisse ja pingutage.

- Paigaldage samba ülaosa (vt juuresolevat paigaldusjuhust 0.082-374).

Imivoolikute paigaldamine

- Monteeri filtrikorpust maha.
- Tõmmake imivoolikud väljast läbi tagaseinas olevate avade.
- Lükake imivoolikute otsad filtrikorpuse tutsidesse. Seejuures peavad kinnituspinnad kinnituma tutsi õnarustesse.
- Paigaldage filtrikorpust.
- Kinnitage imiotsakud imiotsaku hoidjasse.



- Ainult sambaga seadmetel: Kinnitage imivoolikute karabiinkonsud kaablite aasadesse.

Kasutuselevõtt

- Taastage elektriühendus.
- Ainult 1.247-xxx ja 1.263-xxx: Kontrollige imiturbiinide pöörlemissuunda, vajadusel vahetage faas.
- Pange prahimahuti kohale.
- Kinnitage jäätmehuti seadme ukse külge.
- Kontrollige seadme tööd.
- Reguleeri imiaega vastavalt kliendi soovile.
- Ühendage juba august läbitõmmatud kaabel vastavalt juuresolevale elektriskeemile pealülitiga.

CE-vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Kuivimur
Tüüp: 1.224-xxx
Tüüp: 1.247-xxx
Tüüp: 1.261-xxx
Tüüp: 1.263-xxx

Asjakohased EÜ direktiivid:

2006/95/EÜ (kuni 28.12.2009)
2006/42/EÜ (alates 29.12.2009)
2004/108/EÜ

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2006
1.247-xxx, 1.263-xxx:
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A2: 2005
1.224-xxx, 1.261-xxx:
EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
D - 71364 Winnenden
Tel: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212



- Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i postupajte prema njemu. Ovo radno uputstvo sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.
- Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.956-249.0!
 - U slučaju neuvažavanja radnog uputstva i sigurnosnih napomena može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovaoca i druge osobe.
 - U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

Pregled sadržaja

Pregled sadržaja	SR	1
Zaštita životne sredine	SR	1
Napomena uz uputstvo za rad	SR	1
Sigurnosne napomene	SR	1
Namensko korišćenje	SR	1
Sastavni delovi uređaja	SR	2
Rukovanje	SR	3
Tehnički podaci	SR	4
Nega i održavanje	SR	4
Otklanjanje smetnji	SR	6
Garancija	SR	6
Pribor i rezervni delovi	SR	6
Instalacija uređaja	SR	7
Izjava o usklađenosti sa propisima EU	SR	7

Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.

Napomena uz uputstvo za rad

Ovo uputstvo za rad daje objašnjenje za usisivač DUO SB. Konstrukcija usisivača MONO SB je u principu ista. Usisivači se razlikuju samo po broju usisnih uređaja.

Sigurnosne napomene

⚠ Opasnost

Opasnost od požara i eksplozije!

- *Nikad ne usisavati eksplozivne tečnosti, zapaljive gasove, eksplozivnu prašinu kao ni rastvarače niti nerazređene kiseline! Njihovim kovitlanjem i mešanjem sa usisnim vazduhom mogu se stvoriti eksplozivna isparenja i smese!*
- *Uređaj mora stajati van područja opasnosti.*

Područja opasnosti su na primer:

- područja dometa pištolja za točenje goriva
- zona u krugu od 1 metra oko vozila koja se pune gorivom
- područje oko stuba za ispuštanje vazduha iz rezervoara
- zona u krugu od 2 metra oko okana spojenih sa separatorom benzina
- zona u krugu od 2 metra oko okana sa kupolom za punjenje podzemnih rezervoara
- područje oko cisterni za dopremanje goriva

⚠ OPASNOST

Uređaj se sme da se koristi za usisavanje prašine štetne po zdravlje.

⚠ Opasnost

Opasnost od strujnog udara!

- *Uređaj sme da se priključi samo na uzemljen izvor struje.*
- *Neophodno je redovno proveravati da li je strujni priključni kabl oštećen ili zastareo. U slučaju da se utvrde oštećenja, uređaj više ne sme da se koristi.*

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda u slučaju prevrtanja uređaja. Uređaj se mora zavrtanjima pričvrstiti na čvrstu podlogu dovoljne nosivosti.

- Treba se pridržavati odgovarajućih državnih zakonskih propisa.
- Sve osobe koje su uključene u postavljanje, puštanje u rad,

servisiranje, održavanje i rukovanje moraju imati odgovarajuću kvalifikaciju kao i poznavati i uvažavati ovo uputstvo za rad i odgovarajuće propise.

Simboli u uputstvu za rad

⚠ Opasnost

Ukazuje na neposredno preteću opasnost. Pri neuvažavanju ovog upozorenja može doći do izuzetno teških povreda ili čak smrti.

⚠ Upozorenje

Ukazuje na neku eventualno opasnu situaciju. Pri neuvažavanju ovog upozorenja može doći do lakih povreda ili materijalne štete.

-Napomena

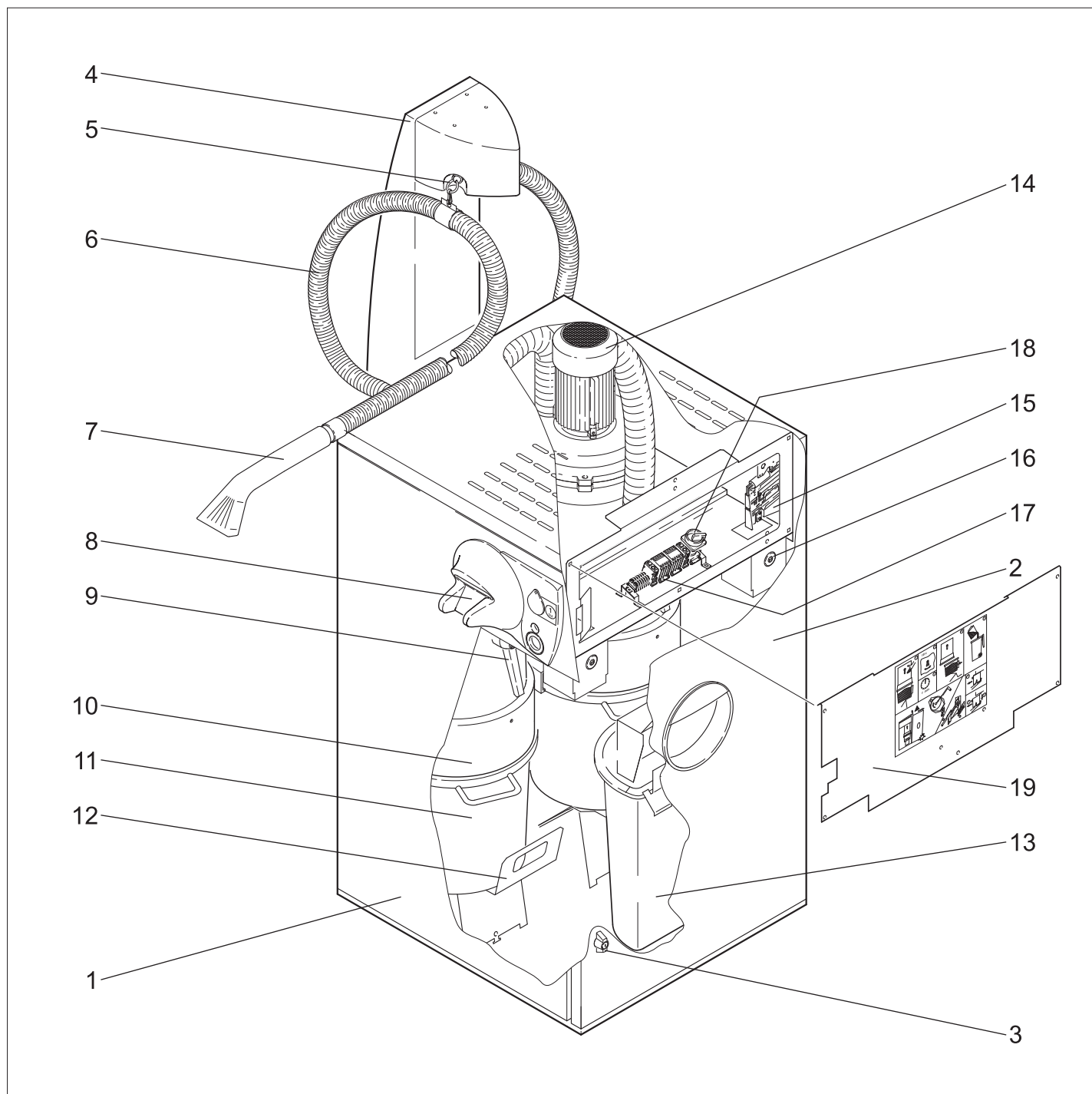
Označava preporuke za upotrebu i važne informacije.

Namensko korišćenje

SAVET

Kärcher ne može preuzeti nikakvu odgovornost za oštećenja na uređaju, na vozilima koja se čiste niti za bilo koje druge štete izazvane neuvažavanjem instrukcija ovog uputstva za rad.

- Uređaj je predviđen za usisavanje suve prljavštine u unutrašnjosti motornih vozila.
- Nenamenski, a time i nedozvoljeno je usisavanje zapaljivih materija, prašine štetne po zdravlje i tečnosti.
- Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primenu.



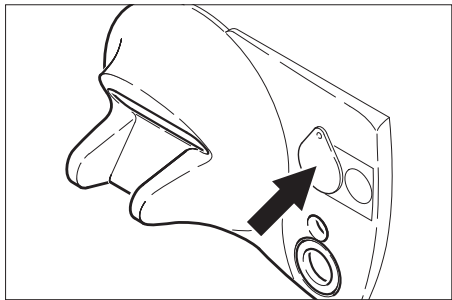
- 1 kućište
- 2 Vrata uređaja
- 3 Bravica na vratima uređaja
- 4 Stub
- 5 Potežno uže
- 6 Usisno crevo
- 7 Sisaljka
- 8 Držač usisne mlaznice
- 9 Poluga uređaja za protresenje
- 10 Kućište filtera
- 11 Posuda za prljavštinu
- 12 Limeni držač za ispuštanje posude za prljavštinu
- 13 Posuda za prljavštinu
- 14 Usisna turbina
- 15 Ispitivač kovanica
- 16 Posuda za kovanice
- 17 Elektronika
- 18 Glavni prekidač

19 Oplata

Rukovanje

Uključivanje uređaja

→ Glavni prekidač okrenite u položaj "1".



- Za pokretanje usisavanja treba ubaciti kovanicu.
- Tokom isteka perioda usisavanja ubacivanje kovanica je blokirano. Kovanice ne mogu da se sabiraju.
- Po isteku podešenog vremena usisavanja uređaj se isključuje.

⚠ UPOZORENJE

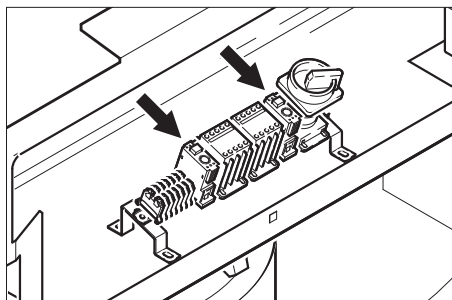
*Opasnost od pregrevanja usisnih turbina!
Temperatura usisnog vazduha sme da iznosi maksimalno +40 °C.*

Podešavanje vremena usisavanja

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara. Pre podešavanja isključite uređaj.

- Otvorite vrata uređaja.
- Poklopac preklopiti prema gore i gurnuti unazad.
- Glavni prekidač okrenite u položaj "0".



- Okretno dugme datog vremenskog releja na elektronici podesiti na željenu vrednost (0...10 minuta).
- Glavni prekidač okrenite u položaj "1".
- Zatvoriti poklopac.
- Zatvorite vrata uređaja.

SAVET

Podešenu vrednost proverite štopericom i po potrebi ispravite.

Pražnjenje posude za kovanice

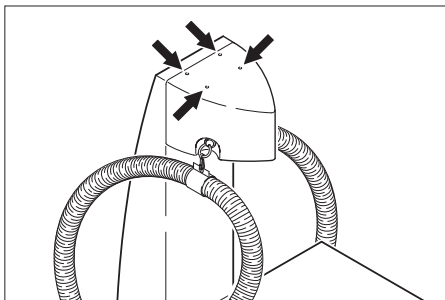
SAVET

Posudu za kovanice svakodnevno praznite.

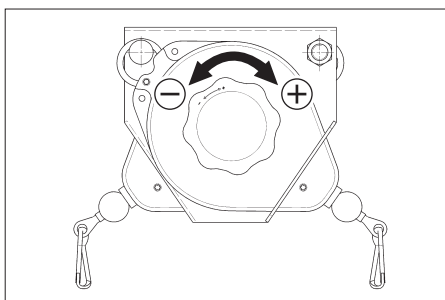
- Otvorite vrata uređaja.
- Posudu za kovanice otvorite i ispraznite.
- Zatvorite i zabravite posudu za kovanice.
- Zatvorite vrata uređaja.

Podešavanje povratne sile potezne užadi

(Samo kod uređaja sa stubom)



- Ukloniti zavrtnje na gornjoj strani poklopca.
- Poklopac skinuti prema napred (u smeru vrata uređaja).



- Podesite zateznu silu.
- Sila se povećava okretanjem točkića u smeru kazaljke sata (+).
- Sila se smanjuje okretanjem točkića suprotno od smeru kazaljke sata (-).
- Vratite i zavrtnjem pričvrstite poklopac.

Tehnički podaci

		MONO	MONO	DUO	DUO
Br. dela		1.261-xxx	1.263-xxx	1.224-xxx	1.247-xxx
Vrsta struje	--	1~	3~	1~	3~
Frekvencija	Hz	50/60	50	50/60	50
Napon	V	230	400	230	400
Priključna snaga	kW	2x 0,8	1,5	4x 0,8	2x 1,5
Električni osigurač (inertni)	A	16	16	16	16
Maksimalno dozvoljena impedancija	Ohm	(0.312+j0.195)	--	(0.312+j0.195)	--
Podpritisak	kPa (mbar)	18 (180)	21 (210)	18 (180)	21 (210)
Protok vazduha	l/s	2x 50	56	4x 50	2x 56
Površina filtera	m ²	0,4	0,4	2x 0,4	2x 0,4
Zapremina posude	l	25	25	2x 25	2x 25
Zvučni pritisak (EN 60704-2-1)	dB(A)	65	64	65	64
Temperatura okoline	°C	-20...+40	-20...+40	-20...+40	-20...+40
Širina	mm	550	550	700	700
Dubina bez stuba	mm	750	750	750	750
Dubina sa stubom	mm	900	900	900	900
Visina bez stuba	mm	1250	1250	1250	1250
Visina sa stubom	mm	1915	1915	1915	1915
Težina	kg	100	110	120	130

Nega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Kod svih radova na održavanju i servisiranju treba da se isključi glavni prekidač.

Čišćenje uređaja

Uređaj čistiti svakodnevno ili u redovnim vremenskim intervalima (u zavisnosti od usisavanja i količine prljavštine).

- ➔ Otvorite vrata uređaja.
- ➔ Posudu za prljavštinu skinuti, isprazniti i ponovo zakačiti.
- ➔ Obe filterske vrećice protresti aktiviranjem poluge na uređaju za prostresanje 5 do 10 puta.
- ➔ Pustiti da se prašina slegne, u tu svrhu sačekati oko 1 minut.
- ➔ Limene držače zaokrenuti prema dole u cilju skidanja posuda za prljavštinu i skinuti obe posude za prljavštinu.
- ➔ Ispraznite posudu za prljavštinu.
- ➔ Očistiti zaptivni prsten date posude za prljavštinu i proveriti moguća oštećenja.
- ➔ Ponovo postaviti posudu za prljavštinu. Pri tome voditi računa da rukohvat date posude za prljavštinu ne pokazuje direktno napred.
- ➔ Limene držače zakrenuti prema gore.
- ➔ Zatvorite vrata uređaja.

SAVET

Kratko uputstvo u slikama za pražnjenje posude za prljavštinu je postavljeno na poklopcu.

- ➔ Kućište uređaja očistiti sredstvom za čišćenje u domaćinstvima.

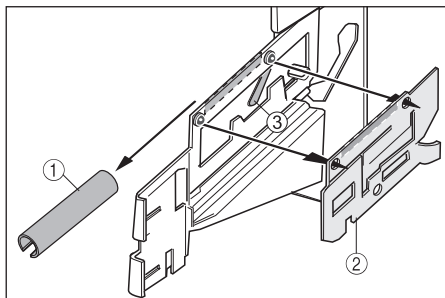
Čišćenje ispitivača kovanica

Spoljašnji uticaji ili prljavština na kovanicama vremenom dovode do zaprljanja ispitivača kovanica.

SAVET

Smetnja u radu zbog zakrivljene opruge za izbacivanje. Ne presavijati oprugu za izbacivanje na putu po kome se kreće kovanica.

- ➔ Otvorite vrata uređaja.
- ➔ Poklopac prekloniti prema gore i gurnuti unazad.



- ➔ Smaknite zateznu oprugu (1).
- ➔ Skinite pločicu (2).
- ➔ Prorez za ubacivanje kovanica očistite četkicom i tečnošću za čišćenje (npr. benzinom za čišćenje ili špiritusom).

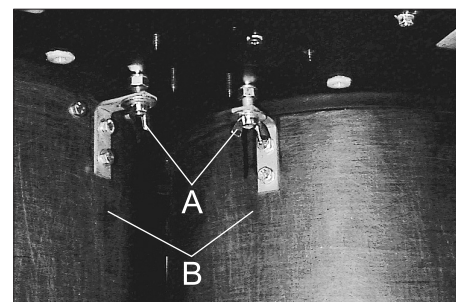
SAVET

Delove nemojte premazivati uljem.

- ➔ Postavite pločicu (2) pazeći pritom da se opruga za izbacivanje na putu kojim se kreću kovanice ne savije.
- ➔ Nagurajte zateznu oprugu (1).
- ➔ Zatvoriti poklopac.
- ➔ Zatvorite vrata uređaja.

Demontaža kućišta filtera

- ➔ Izvadite posudu za prljavštinu.



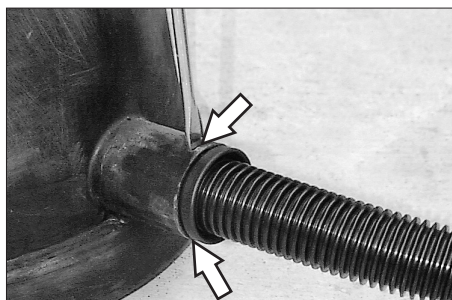
A Leptir navrtka

B Kućište filtera

- ➔ Odviti leptir navrtke.
- ➔ Kućište filtera povući u smeru vrata uređaja i skinuti.

Uklanjanje usisnog creva

- Demontirati kućište filtera.



- Vrhove usisnog creva pritisnuti velikim odvijačem i izvući usisno crevo.

Zamena filterske vrećice

Demontaža

- Demontirati kućište filtera.



- Obe ušice filterske vrećice izvaditi iz kuka na kućištu filtera.



- Okrenuti kućište filtera i 4 stezne poluge okrenuti u stranu.
- Izvaditi filtersku vrećicu iz kućišta filtera.

SAVET

Filterske vrećice mogu da se peru u mašini za pranjeveša na temperaturi od +40 °C deterdžentom za pranje osetljivog veša. Pre ponovne upotrebe filterske vrećice ostaviti da se dobro osuše.

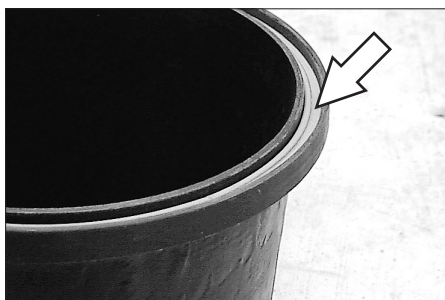
Montaža

- Filtersku vrećicu odozdo gurnuti u kućište filtera.
- Okrenuti kućište filtera i obe ušice filterske vrećice zakačiti na kuke kućišta filtera.
- Okrenuti kućište filtera i zatezni prsten filtera gurnuti u prihvatnik na kućištu filtera pomoću velikog odvijača.
- Filtersku vrećicu blokirati okretanjem 4 zatezne poluge unazad.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od oštećenja! Za postavljanje zateznog prstena ne koristiti oštre predmete.

Zamena zaptivnog prstena u posudi za prljavštini



- Ako je potrebno, zalepljeni, oštećeni zaptivni prsten izvaditi i očistiti udubljenje.
- Novi zaptivni prsten zalepiti običnim kontaktnim lepkom.

Otklanjanje smetnji

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Kod svih radova na održavanju i servisiranju treba da se isključi glavni prekidač.

Ko sme da otklanja smetnje?

■ Vlasnik/koncesionar

Radove sa napomenom "Vlasnik/koncesionar" sme da izvodi samo podučeno osoblje, koje visokopritisni uređaj može sa sigurnošću održavati i njime rukovati.

■ Električari

Isključivo osobe s izučenim zanimanjem iz oblasti elektrotehnike.

■ Servisna služba

Radove sa napomenom "Servisna služba" smeju izvoditi samo monter i servisne službe Kärcher.

Smetnja	Moguć uzrok	Otklanjanje	Od strane koga
Uređaj ne radi	Prekinut dovod struje.	Uspostaviti električni spoj. Proveriti osigurač, kabl, utikač i spojnicu.	Vlasnik/električar
	Aktivirao se zaštitni prekidač motora (samo kod 1.247-xxx i 1.263-xxx).	Prekidač zaštite motora vratiti, kod ponavljanja smetnje pozvati servis mušterije.	Vlasnik
	Ispitivač kovanica je zaprljan.	Očistite ispitivač kovanica.	Vlasnik
Nedovoljan učinak usisavanja	Posuda za prljavštinu nije pravilno nalegla ispod kućišta filtera.	Pravilno postaviti posudu za prljavštinu.	Vlasnik
	Filterska vrećica je zaprljana.	Protresti filtersku vrećicu, očistiti ili zameniti.	Vlasnik
	Usisni nastavak ili usisno crevo začepljeno ili oštećeno.	Proveriti usisni nastavak i usisno crevo, očistiti ili zameniti.	Vlasnik
	Zaptivni prsten u posudi za prljavštinu je zaprljan ili oštećen.	Očistiti ili zameniti zaptivni prsten.	Vlasnik
	Usisno crevo pogrešno montirano.	Proveriti pričvršćenje usisnog creva u kućištu filtera.	Vlasnik
	Ulaz usisnog vazduha začepljen.	Skinuti kućište filtera. Ukloniti usisno crevo i očistiti ulazni otvor.	Vlasnik
	Smer obrtanja usisnih turbina pogrešan (samo kod 1.247-xxx i 1.263-xxx).	Zameniti fazu.	Električar/servisna služba
	Usisna turbina neispravna.	Proveriti ugljene četkice, po potrebi zameniti (samo kod 1.224-xxx i 1.261-xxx).	Električar
Izlaženje prašine prilikom usisavanja.	Filterska vrećica nije pravilno umetnuta ili je neispravna.	Proveriti položaj filtera, po potrebi zameniti filtersku vrećicu.	Vlasnik

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Pribor i rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Oznaka	Kataloški br.
Usisno crevo NW 50, 5 m	4.440-606

Instalacija uređaja



Samo za ovlašćeno stručno osoblje!

Električni priključak

- Za priključne vrednosti pogledajte tehničke podatke i tipsku pločicu.
- Priključivanje na električnu mrežu mora obaviti elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.
- Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.

SAVET

Kod povezivanja dovoda napona već povezani kondenzator za uklanjanje smetnji ne sme da se ukloni.

Priprema mesta za postavljanje

Za propisno postavljanje uređaja mora se obratiti pažnja na sledeće:

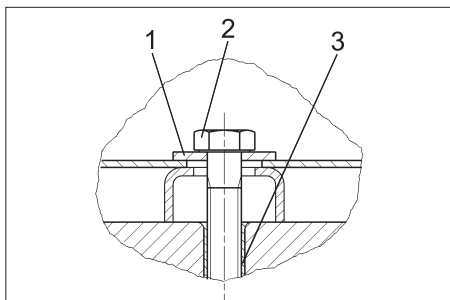
- Mora da postoji vodoravno, ravno mesto veličine od najmanje 700 mm x 900 mm (700 mm x 750 mm, uređaj bez stuba).
- Dovod struje u skladu sa specifikacijom (A), vidi prilog.
- Izbušiti 4 pričvrsta otvora d=12 mm, dubine 75 mm, u skladu sa specifikacijom.

Postavljanje i usmeravanje uređaja

- Otvorite vrata uređaja.
- Posudu za otpad i posudu za prljavštinu izvaditi iz uređaja i odložiti sa strane.

⚠ OPASNOST

Opasnost od povreda u slučaju prevrtanja uređaja. Uređaj se mora zavrtnjima pričvrstiti na čvrstu podlogu dovoljne nosivosti.



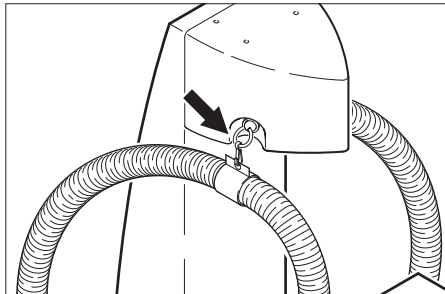
- 1 Pločica
- 2 Zavrtnj
- 3 Klinovi

Učvrstite uređaj priloženim materijalom za pričvršćivanje:

- Klinove postaviti u pripremljene otvore.
- Postavite uređaj na predviđeno mesto. Pritom kroz otvor u dnu uređaja provucite kabl za električni priključak.
- Postaviti diskove, kao što je prikazano na crtežu.
- Postaviti zavrtnje i čvrsto ih pritegnuti.
- Montirati gornji deo stuba (pogledati priloženo uputstvo za montažu 0.082-374).

Montaža usisnih creva

- Demontirati kućište filtera.
- Usisna creva spolja uvesti kroz otvore na zadnji zid.
- Krajeve usisnih creva gumuti u nastavke kućišta filtera. Pričvrtni vrhovi pri tome moraju da nalegnu u otvore na nastavku.
- Postaviti kućište filtera.
- Usisne nastavke zakačiti na držač za usisne nastavke.



- Samo kod uređaja sa stubom: Kuke sa oprugom usisnih creva zakačiti za ušice potezne užadi.

Stavljanje u pogon

- Uspostavite električni priključak.
- Samo kod 1.247-xxx i 1.263-xxx: Proveriti smer obrtanja usisnih turbina, po potrebi zameniti fazu.
- Postaviti posudu za prljavštinu.
- Posudu za prljavštinu zakačiti na vrata uređaja.
- Proverite ispravnost uređaja.
- Podesite vreme usisavanja prema želji klijenta.
- Kabl koji je već provučen kroz otvor na dnu spojiti sa glavnim prekidačem uređaja prema priloženoj razvodnoj šemi.

Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Usisavač za suvo usisavanje

Tip: 1.224-xxx

Tip: 1.247-xxx

Tip: 1.261-xxx

Tip: 1.263-xxx

Odgovarajuće EU-direktive:

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2014/30/EU

Primenjene usklađene norme:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

1.247-xxx, 1.263-xxx:

EN 61000-3-3: 2013

1.224-xxx, 1.261-xxx:

EN 61000-3-11: 2000

5.957-585

5.957-597

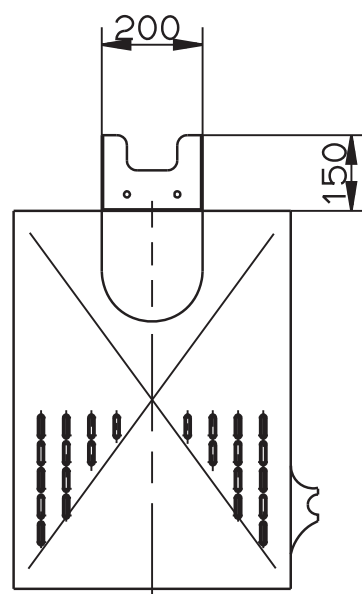
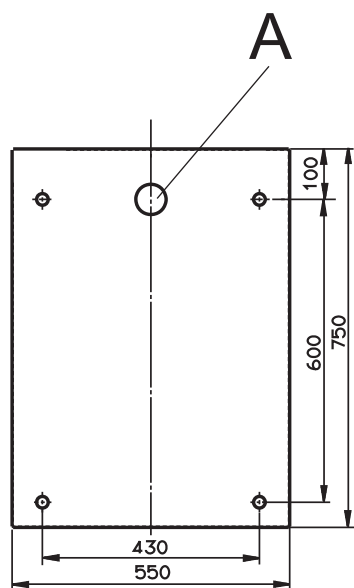
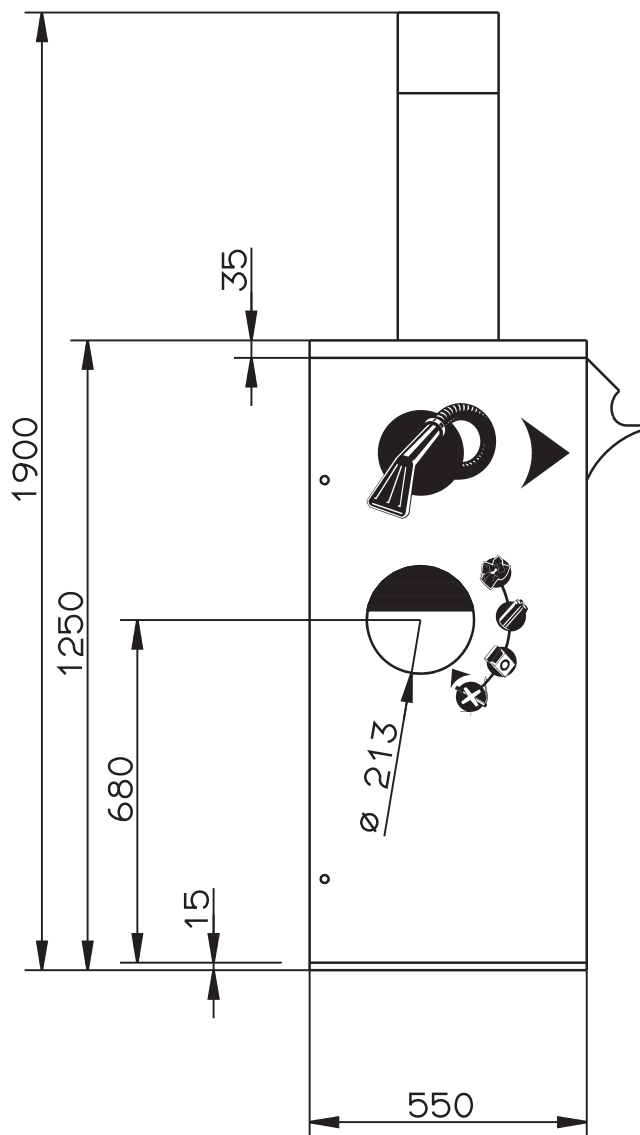
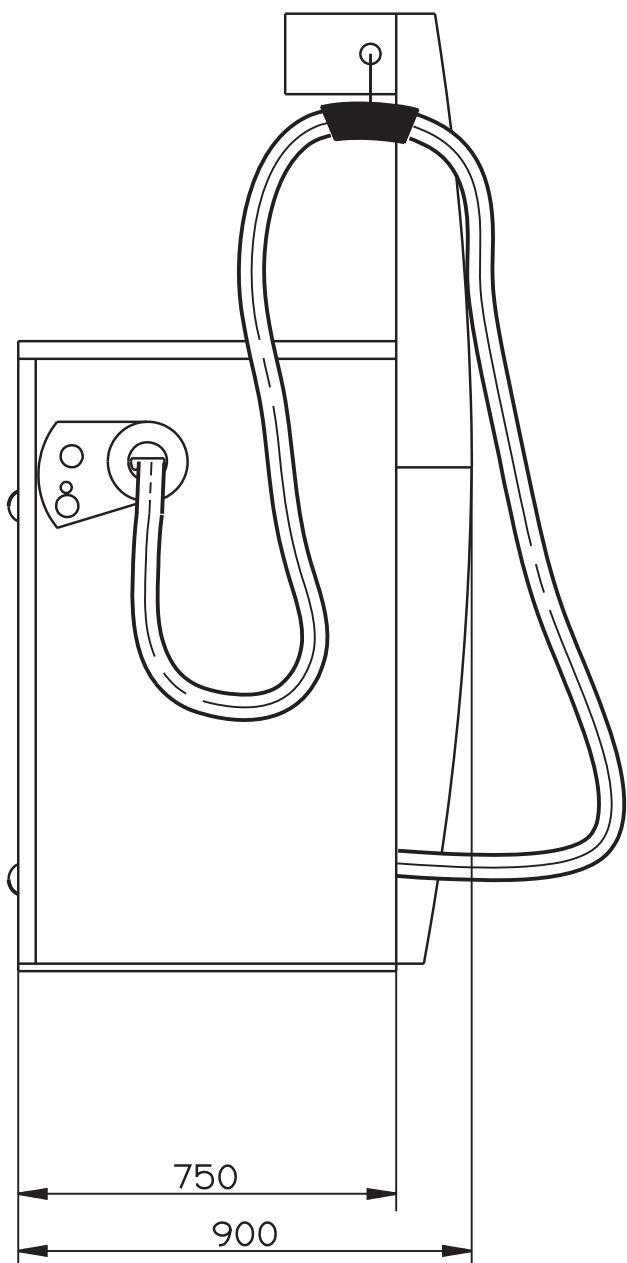
Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.

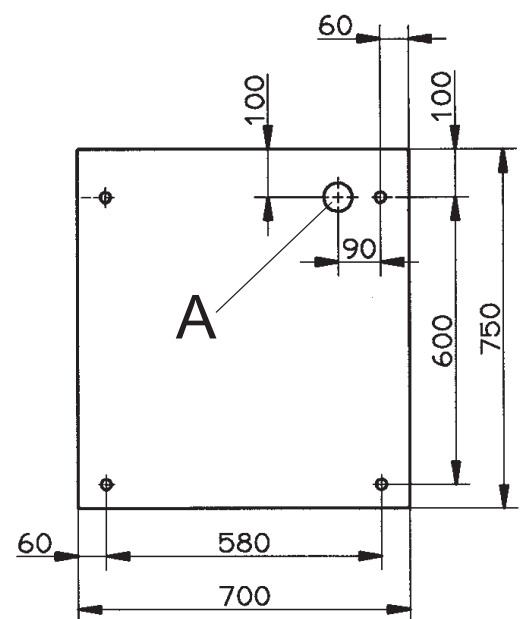
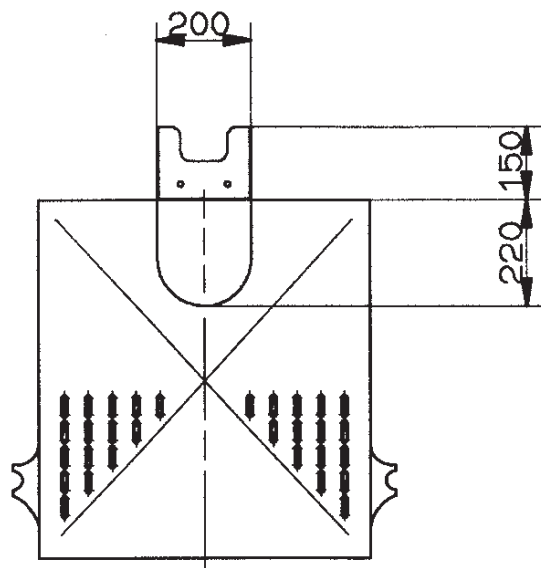
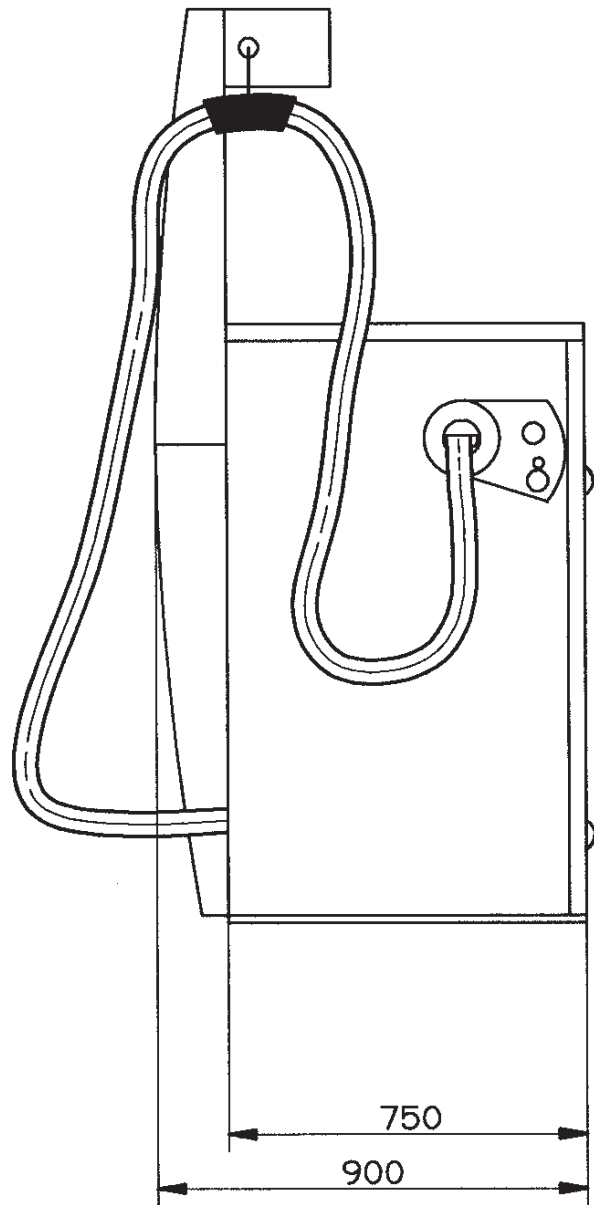
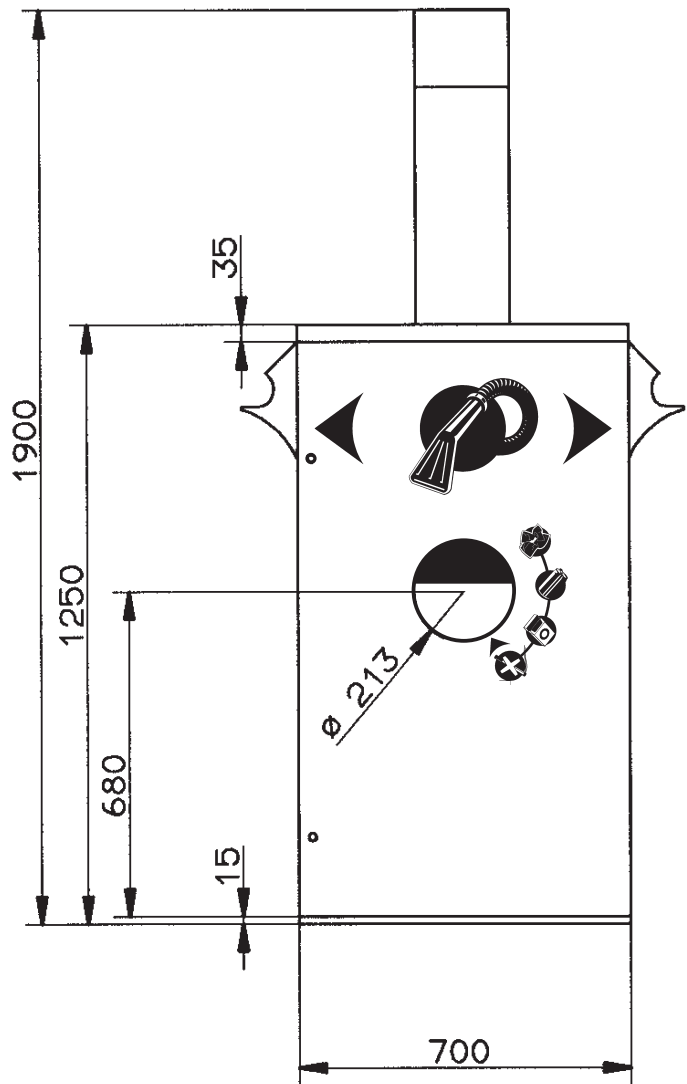
H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approval

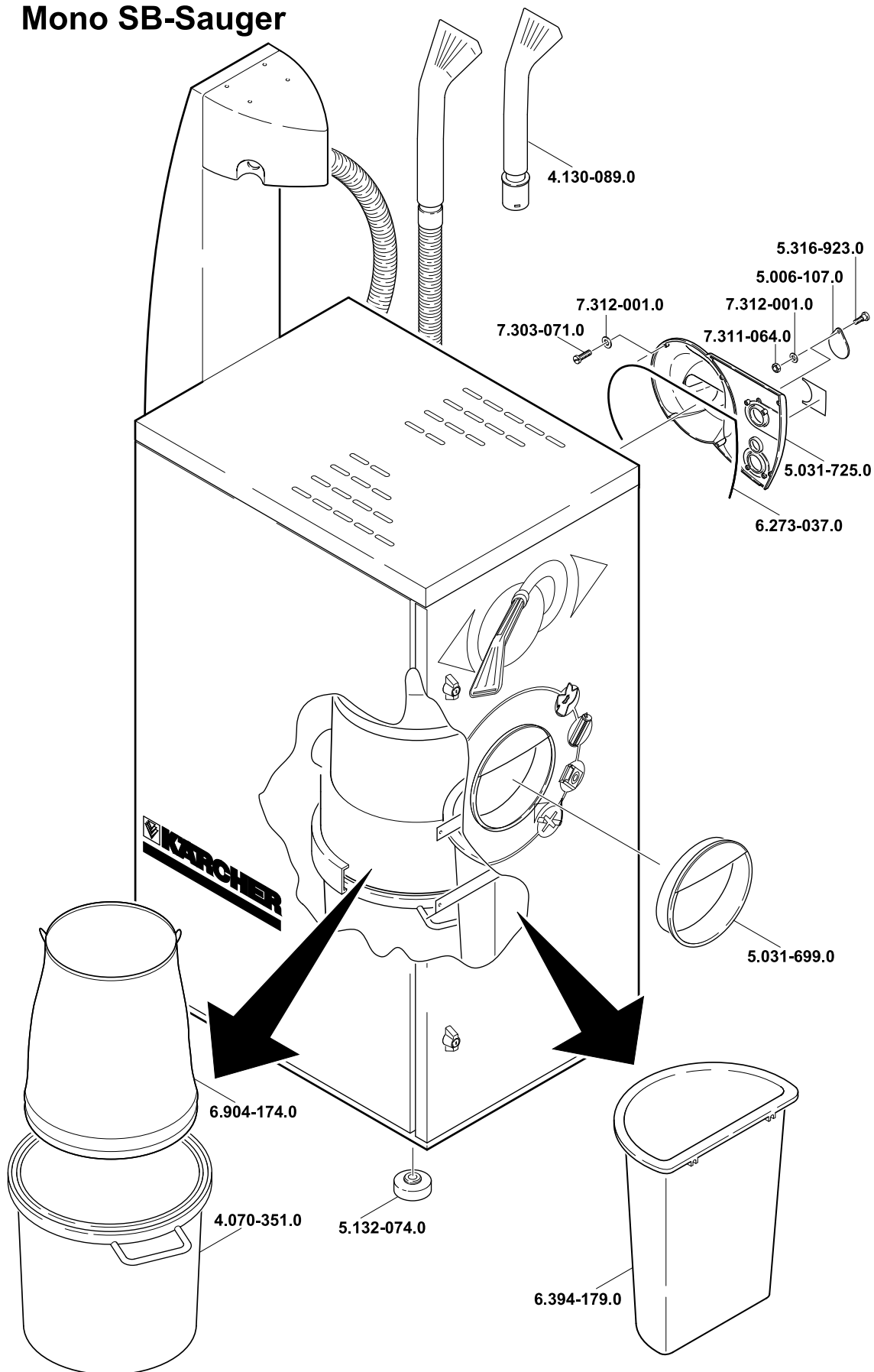
Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

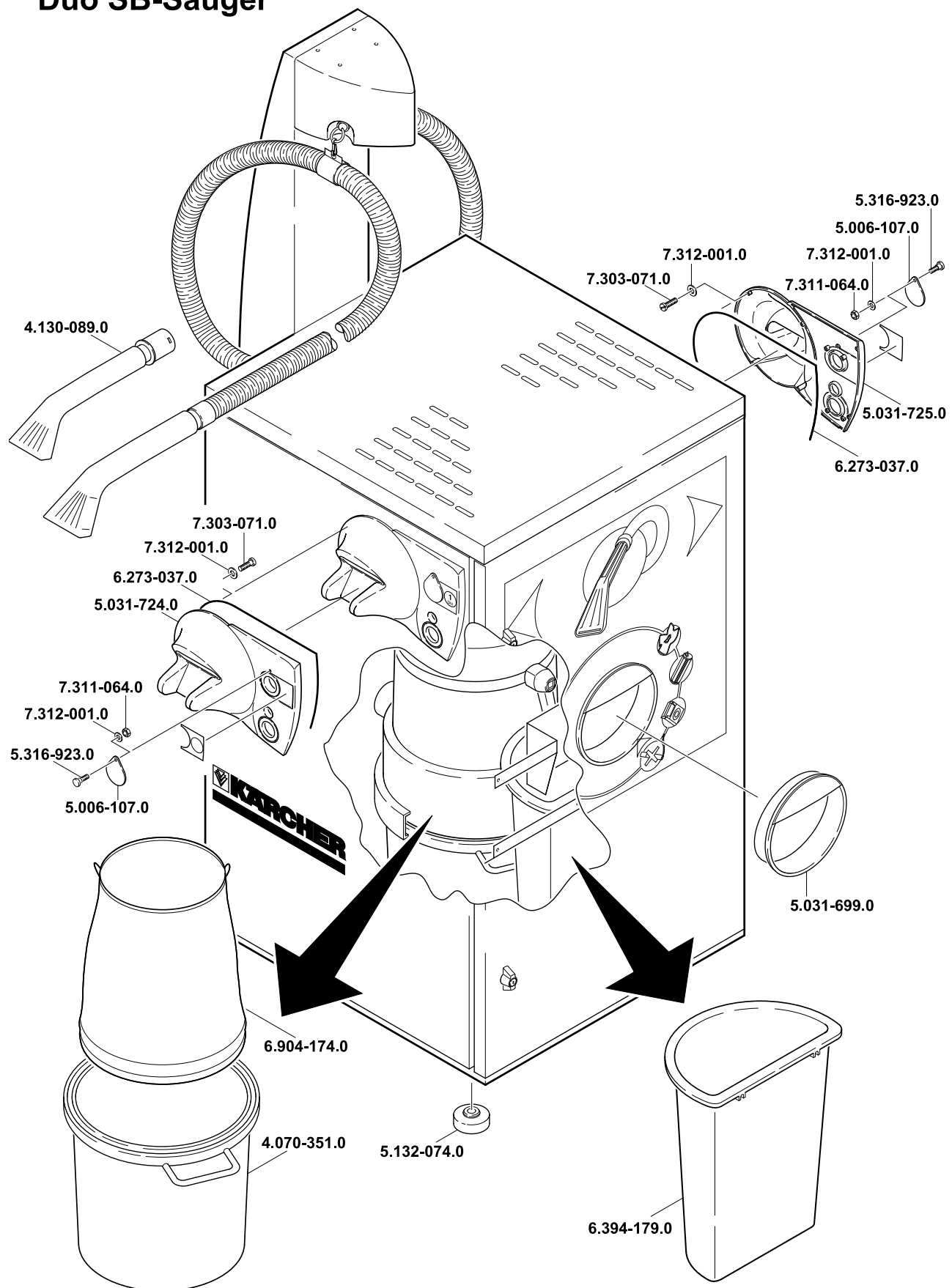




Mono SB-Sauger



Duo SB-Sauger



5.959-328.0 03.08.2004

AE Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎ +971 4 886-1177, www.kaercher.com

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎ +43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎ +61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎ +32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎ +55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎ +1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-St-Croix,
☎ 0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaoqiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎ +86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎ +420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎ +49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Allé 7 A, 8723 Løsning,
☎ +45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎ +34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., 5, avenue des Coquelicots, Z.A. des Petits Carreaux, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎ +33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,
☎ +358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎ +44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Acharnes,
☎ +30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎ ++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatörbágy,
☎ +36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎ +39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,
☎ (01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎ +81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Kärcher Co. Ltd. (South Korea), 2nd Floor, Youngjae Building, 50-1, 51-1, Sansoo-dong, Mapo-ku, Seoul 121-060,
☎ +82-2-322 6598, www.karcher.co.kr

MX Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎ +52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎ +603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎ 0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎ +47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎ +64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎ +48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎ +40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Kärcher Ltd. Service Center, Leningradsky avenue, 68, Building 2, Moscow, 125315
☎ +7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärä,
☎ +46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎ +65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniaková 2, SK-94901 NITRA,
☎ +421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gazimir / Izmir,
☎ +90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr

TW Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Zhongjijheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎ +886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,
☎ +380 44 594 7576, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎ +27-11-574-5360, www.karcher.co.za